叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 顽固的俘虏：一部五幕悲剧(the Inflexible Captive A Tragedy, In Five Acts) 000001

2. 顽固的俘虏：一部五幕悲剧(the Inflexible Captive A Tragedy, In Five Acts) 000002

3. 顽固的俘虏：一部五幕悲剧(the Inflexible Captive A Tragedy, In Five Acts) 000003

4. 顽固的俘虏：一部五幕悲剧(the Inflexible Captive A Tragedy, In Five Acts) 000004

5. 顽固的俘虏：一部五幕悲剧(the Inflexible Captive A Tragedy, In Five Acts) 000005

6. 顽固的俘虏：一部五幕悲剧(the Inflexible Captive A Tragedy, In Five Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顽固的俘虏：一部五幕悲剧(The Inflexible Captive A Tragedy, in Five Acts)

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪn'fleksəb(ə)l] ['kæptɪv] :
INFLEXIBLE **CAPTIVE** **:**
不灵活的 俘虏 :

不灵活的俘虏:

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .
A **TRAGEDY** **.**
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
IN **FIVE** **ACTS** **.**
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktɪd] [æt; ət][ðə; ði]
AS **IT** **WAS** **ACTED** **AT** **THE**
作为 它 曾是 行动 在 这

按照当时的行动

['θiːətər] ['rɔɪəl] , [æt; ət] [bæθ] .
THEATRE **ROYAL** **,** **AT** **BATH** **.**
剧院 皇家 , 在 洗澡 .

巴斯皇家剧院。

[ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['stedi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
The **man** **resolv'd** **,** **and** **steady** **to** **his** **trust** **,**
这 男人 已解决 , 和 稳定的 到 他的 相信 ,

那人意志坚定，始终不渝地履行着他的信任。

[ɪn'fleksəb(ə)l][tuː; tə] [ɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [dʒʌst] .
Inflexible **to** **ill** **,** **and** **obstinately** **just** **.**
不灵活的 到 患病的 , 和 顽固地 只是 .

对病人毫不妥协，固执地秉持公正。

[drɔːn] [frʌm; frəm] :
Drawn **from** **:**
绘制 从 :

摘自:

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːrks]
WORKS
作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hænə] [mɔ:r] .
HANNAH **MORE** **.**
汉娜 更多的 .

汉娜·莫尔。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ti:] . [kɑ:'deɪl] , STRAND1830 .
PRINTED **FOR** **T** **.** **CADELL** **,** **STRAND1830** **.**
打印 为了 T . 卡德尔 , STRAND1830 .

为 T. CADELL 印制，STRAND1830。

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]
THE **HONOURABLE**
这 光荣的

尊敬的

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[bɑ:'skɔ:wən] .
BOSCAWEN **.**
博斯卡文 .

博斯卡文。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
my **dear** **madam** **,**
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的女士，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] [ænd; ənd]
It **seems** **somewhat** **extraordinary** **that** **although** **with** **persons** **of** **great** **merit** **and**
它 似乎 有些 非凡的 那 虽然 和 人 的 伟大的 优点 和

['delɪkəsi] [noʊ]['vɜ:rtʃu:][stændz][ɪn] ['haɪər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən] [tru:θ] ,
delicacy **no** **virtue** **stands** **in** **higher** **estimation** **than** **truth** **,**
美味 不 美德 站立 在 更高 估算 比 真相 ,

令人感到有些不可思议的是，尽管对于那些才华横溢、心思细腻的人来说，没有任何美德比真理更为重要。

[jet] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

yet	,	in	such	an	address	as	the	present	,
然而	,	在	这样的	一个	地址	作为	这	展示	,

然而，在像今天这样的演讲中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

there	would	be	some	danger	of	offending	them	by	a	strict	adherence	to
那里	会	是	一些	危险	的	犯罪	他们	经过	一个	严格的	依从性	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果严格遵守该规定，可能会冒犯他们；

[aɪ] [miːn] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [trʊθs] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðæt] ['evri] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

I	mean	by	uttering	truths	so	generally	acknowledged	,	that	every	one	,	except	the
我	意思是	经过	发出声音	真相	所以	一般来说	已确认	,	那	每一个	一	,	除了	这

['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ,

person	addressed	,
人	已解决	,

我的意思是，我所说的真理是如此普遍公认的真理，以至于除了被谈论的人之外，每个人都知道。

[wʊd] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['flætəri] .

would	acquit	the	writer	of	flattery	.
会	开释	这	作家	的	奉承	.

会宣告作者无奉承之罪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [preɪz] ,

And	it	will	be	a	singular	circumstance	to	see	a	Dedication	without	praise	,
和	它	将要	是	一个	单数	环境	到	看	一个	奉献	没有	称赞	,

没有赞美之词的奉献仪式将是极其罕见的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['evri] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['dʒʌstli]

to	a	lady	possessed	of	every	quality	and	accomplishment	which	can	justly
到	一个	女士	拥有	的	每一个	质量	和	成就	哪个	能	公正地

[ɪn'taɪt(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

entitle	her	to	it	.
标题	她	到	它	.

献给一位拥有所有品质和成就，完全有资格获此殊荣的女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

my	dear	madam	,
我的	亲爱的	女士	,

我亲爱的女士，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

With	great	respect	,
和	伟大的	尊重	,

谨致以崇高的敬意，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ,

your	most	obedient	,
你的	最多	听话	,

你最顺从的，

[ænd; ənd] ['veri] [ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

and	very	obliged	humble	servant	,
和	非常	有义务	谦逊的	仆人	,

以及一位感激不尽的卑微仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

THE	ARGUMENT	.
这	争论	.

论点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][æn'tɪkwəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Among	the	great	names	which	have	done	honour	to	antiquity	in	general	,
之中	这	伟大的	姓名	哪个	有	完毕	荣誉	到	古代	在	一般的	,

在众多为古代文明增光添彩的伟大人物中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðæt][ʌv; əv]['mɑːrkəs] - ['regjələs]

and	to	the	Roman	Republic	in	particular	,	that	of	Marcus	Attilius	Regulus
和	到	这	罗马	共和国	在	特别的	,	那	的	马库斯	-	雷古勒斯

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

尤其对于罗马共和国而言，马库斯·阿提利乌斯·雷古鲁斯的著作更是如此。

[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'sent][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

by	the	general	consent	of	all	ages	,	been	considered	as	one	of	the	most
经过	这	一般的	同意	的	全部	年龄	,	到过	经过考虑的	作为	一	的	这	最多

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

经各年龄段人士普遍认可，被认为是最辉煌的之一。

[sɪns] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

since	he	not	only	sacrificed	his	labours	,	his	liberty	,
自从	他	不是	仅有的	牺牲	他的	劳动	,	他的	自由	,

因为他不仅牺牲了自己的劳动成果和自由，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

and	his	life	for	the	good	of	his	country	,	but	by	a	greatness	of
和	他的	生活	为了	这	好的	的	他的	国家	,	但	经过	一个	伟大	的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他为国家奉献了一生，但他的灵魂却无比伟大。

['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['veri] [mis'fɔːtʃənz] [kən'trɪbjuːt]

almost	peculiar	to	himself	,	contrived	to	make	his	very	misfortunes	contribute
几乎	奇特	到	他自己	,	人为的	到	制作	他的	非常	不幸	贡献

[tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] [end] .

to	that	glorious	end	.
到	那	辉煌	结尾	.

几乎是他独有的，他精心策划，让自己的不幸最终促成那辉煌的结局。

['æftər][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pjuːnɪk][wɔːr] ,

After	the	Romans	had	met	with	various	successes	in	the	first	Punic	war	,
后	这	罗马书	有	遇见	和	各种各样的	成功	在	这	第一的	布匿	战争	,

在罗马人在第一次布匿战争中取得各种胜利之后，

['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	['regjələs]	,	['vɪktəri]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[dɪ'klerd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]
under	**the**	**command**	**of**	**Regulus**	**,**	**victory**	**at**	**length**	**declared**	**for**	**the**	**opposite**
在下面	这	命令	的	雷古勒斯	,	胜利	在	长度	声明	为了	这	对面的

['pɑːrti]	,
party	**,**
派对	,

在雷古勒斯的指挥下，最终宣布对方取得了胜利。

[ðə; ði]	['roʊmən]	['ɑːrmi]	[wʌz; wəz]	['toʊtəli]	[ˌoʊvər'θroʊn]	,	[ænd; ənd]	['regjələs]	[hɪm'self]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nər]	,
the	**Roman**	**army**	**was**	**totally**	**overthrown**	**,**	**and**	**Regulus**	**himself**	**taken**	**prisoner**	**,**
这	罗马	军队	曾是	完全	被推翻	,	和	雷古勒斯	他自己	已采取	囚犯	,

[baɪ]	-	,
by	**Xantippus**	**,**
经过	-	,

罗马军队被彻底击败，雷古勒斯本人也被桑提普斯俘虏。

[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑː θə'dʒiniən]	:
a	**Lacedæmonian**	**General**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Carthaginians**	**:**
一个	拉塞德蒙尼亚	一般的	在	这	服务	的	这	迦太基人	:

一位效力于迦太基人的拉塞代蒙将军：

[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriəs]	['enəmi]	[ɪg'zʌltɪŋ]	[ɪn]	[soʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ə; eɪ]	['kɑːŋkwest]	,	[kept]	[hɪm; ɪm]	['meni]	['jɪrz]	[ɪn]
the	**victorious**	**enemy**	**exulting**	**in**	**so**	**important**	**a**	**conquest**	**,**	**kept**	**him**	**many**	**years**	**in**
这	胜利者	敌人	欣喜若狂	在	所以	重要的	一个	征服	,	保留	他	许多	年	在

[kloʊz]	[ɪm'prɪznmənt]	,
close	**imprisonment**	**,**
关闭	监禁	,

战胜的敌人为取得如此重大的胜利而欢欣鼓舞，将他囚禁多年。

[ænd; ənd]	['loʊdɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kruːəl]	[ɪn'dɪgnɪtiːz]	.
and	**loaded**	**him**	**with**	**the**	**most**	**cruel**	**indignities**	**.**
和	已加载	他	和	这	最多	残忍的	侮辱	.

并对他施以最残酷的侮辱。

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['paʊər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]
They	**thought**	**it**	**was**	**now**	**in**	**their**	**power**	**to**	**make**	**their**	**own**	**terms**	**with**
他们	想法	它	曾是	现在	在	他们的	力量	到	制作	他们的	自己的	条款	和

[roʊm]	,
Rome	**,**
罗马	,

他们认为现在他们有能力与罗马达成自己的条件。

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[send]	['regjələs]	['ðɪðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[æm'bæsədər]	,	[tuː; tə]	[nɪ'goʊʃieɪt]
and	**determined**	**to**	**send**	**Regulus**	**thither**	**with**	**their**	**ambassador**	**,**	**to**	**negotiate**
和	决定	到	发送	雷古勒斯	那里	和	他们的	大使	,	到	谈判

[ə; eɪ]	[piːs]	,
a	**peace**	**,**
一个	和平	,

他们决定派遣雷古勒斯与他们的使者一同前往那里，进行和平谈判。

[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[æn; ən]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['kæptivz]	,
or	**at**	**least**	**an**	**exchange**	**of**	**captives**	**,**
或者	在	至少	一个	交换	的	俘虏	,

或者至少交换俘虏，

['θɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	['glædli]	[pər'sweɪd]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriːmɪn]	[tuː; tə]	[ˌdɪskən'tɪnjuː]	[ə; eɪ]	[wɔːr]	,	[wɪtʃ]
thinking	**he**	**would**	**gladly**	**persuade**	**his**	**countrymen**	**to**	**discontinue**	**a**	**war**	**,**	**which**
思维	他	会	乐意	说服	他的	同胞们	到	中止	一个	战争	,	哪个

[ˌnesə'serəli]	[prə'lɔːŋd]	[hɪz; ɪz]	[kæp'tɪvəti]	.
necessarily	**prolonged**	**his**	**captivity**	**.**
一定	延长	他的	囚禁	.

他认为自己会很乐意说服同胞们停止战争，但这必然会延长他的被俘时间。

[ðeɪ] ['priːviəsli] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['embəsi]

They	previously	exacted	from	him	an	oath	to	return	should	his	embassy
他们	之前	索取	从	他	一个	誓言	到	返回	应该	他的	大使馆

[pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] ;

prove	unsuccessful	;
证明	不成功	;

他们之前曾要求他发誓，如果他的使团行动失败，他就要返回；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

at	the	same	time	giving	him	to	understand	,
在	这	相同的	时间	给予	他	到	理解	,

同时让他明白，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	must	expect	to	suffer	a	cruel	death	if	he	failed	in	it	;
那	他	必须	预计	到	遭受	一个	残忍的	死亡	如果	他	失败的	在	它	;

如果他失败了，就必须预料到会遭受残酷的死亡；

[ðɪs] [ðeɪ] ['ɑːrtfəli] ['ɪntɪmətid] [æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['moʊtɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

this	they	artfully	intimated	as	the	strongest	motive	for	him	to	leave
这	他们	巧妙地	暗示	作为	这	最强	动机	为了	他	到	离开

[noʊ] [miːnz] [ˌʌnə'temptid] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

no	means	unattempted	to	accomplish	their	purpose	.
不	方法	未尝试	到	完成	他们的	目的	.

他们巧妙地暗示，这是他不惜一切代价实现其目的的最强动机。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]['hɪroʊ] , [ðə; ði]['roʊmənz] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

At	the	unexpected	arrival	of	this	venerable	hero	,	the	Romans	expressed	the
在	这	意外	到达	的	这	可敬	英雄	,	这	罗马书	表达	这

['waɪldɪst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

wildest	transports	of	joy	,
最狂野的	运输	的	喜悦	,

这位德高望重的英雄的意外到来，让罗马人欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz]

and	would	have	submitted	to	almost	any	conditions	to	procure	his
和	会	有	提交	到	几乎	任何	状况	到	采购	他的

[ɪn'lɑːrdʒmənt] ; [bʌt; bət]['regjələs] ,

enlargement	;	but	Regulus	,
放大	;	但	雷古勒斯	,

为了获得扩张，他几乎愿意接受任何条件；但是雷古勒斯，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][əb'teɪn] ['eni]

so	far	from	availing	himself	of	his	influence	with	the	Senate	to	obtain	any
所以	远的	从	利用	他自己	的	他的	影响	和	这	参议院	到	获得	任何

['pɜːrsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,

personal	advantages	,
个人的	优势	,

他非但没有利用自己在参议院的影响力谋取任何个人利益，反而.....

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [prə'pəʊzlz] [soʊ] ['evɪdəntli] ['tendɪŋ] [tuː; tə]

employed	it	to	induce	them	to	reject	proposals	so	evidently	tending	to
受雇	它	到	诱导	他们	到	拒绝	提案	所以	显然	倾向于	到

[dɪs'ɑːnər] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

dishonour	their	country	,
羞辱	他们的	国家	,

利用这种手段诱使他们拒绝那些明显有损国家荣誉的提议。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɑːndɪʤ] [ænd; ənd] [deθ] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

declaring	his	fixed	resolution	to	return	to	bondage	and	death	,	rather	than
声明	他的	固定的	解决	到	返回	到	束缚	和	死亡	,	相当	比

['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [oʊθ] .

violate	his	oath	.
违反	他的	誓言	.

他宣布自己决心重返奴役和死亡，也不愿违背誓言。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [kən'sent] ; [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði]

He	at	last	extorted	from	them	their	consent	;	and	departed	amidst	the
他	在	最后的	勒索	从	他们	他们的	同意	;	和	已离开	在……之中	这

[terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

tears	of	his	family	,
眼泪	的	他的	家庭	,

他最终逼迫他们同意，然后在家人的泪水中离开了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	importunites	of	his	friends	,	the	applauses	of	the	Senate	,	and	the
这	-	的	他的	朋友们	,	这	掌声	的	这	参议院	,	和	这

[tuː'mʌltʃuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

tumultuous	opposition	of	the	people	;
动荡的	反对	的	这	人们	;

朋友们的恳求、参议院的掌声和人民的强烈反对；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ['bjuːtɪfli] [əb'zəːvz] ,

and	,	as	a	great	poet	of	his	own	nation	beautifully	observes	,
和	,	作为	一个	伟大的	诗人	的	他的	自己的	国家	非常漂亮	观察	,

正如他所在国家的一位伟大诗人所精辟地指出的那样，

" [hiː; hi] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['kɑːrθɪdʒ] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] ,

"	he	embarked	for	Carthage	as	calm	and	unconcerned	as	if	,
"	他	启航	为了	迦太基	作为	冷静的	和	漠不关心	作为	如果	,

“他平静而毫不在意地启程前往迦太基，仿佛……”

[ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [lɔː] - ['suːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]

on	finishing	the	tedious	law	-	suits	of	his	clients	,	he	was	retiring	to
在	精加工	这	乏味	法律	-	西装	的	他的	客户	,	他	曾是	退休	到

- [fiːldz] ,

Venafrian	fields	,
-	字段	,

处理完客户那些繁琐的诉讼后，他便退休到韦纳弗里安的田野里去住。

[ɔːr][ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [tə'rentəm] .

or	the	sweet	country	of	Tarentum	.
或者	这	甜的	国家	的	塔伦图姆	.

或者美丽的塔兰托国度。

" → [ðɪs] [piːs] [ɪz] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts] , [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tiːlioʊ] - [ʌv; əv]

"	→	This	piece	is	,	in	many	parts	,	a	pretty	close	imitation	of	the	Attilio	Regolo	of
"	→	这	片	是	,	在	许多	部分	,	一个	漂亮的	关闭	模仿	的	这	阿蒂利奥	-	的

[ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] ,

Metastasio	,
转移	,

“→ 这首作品在很多方面都与梅塔斯塔西奥的《阿蒂利奥·雷戈洛》非常相似，

[bʌt; bət] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][faɪv][ækts] .

but	enlarged	and	extended	into	a	tragedy	of	five	acts	.
但	放大	和	扩展	进入	一个	悲剧	的	五	行为	.

但后来被扩充扩展成一部五幕悲剧。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tru:θ] [hæz; həz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɪn] ['fɑ:loʊd] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [les] [ɪ'senʃ(ə)l]
Historical truth has in general been followed , except in some less essential
历史 真相 有 在 一般的 到过 随后 , 除了 在 一些 较少的 基本的
['instənsiz] ,
instances ,
实例 ,

总体而言，历史事实得到了遵循，只有一些不太重要的例外情况例外。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['regjələs] [tu:; tə] [roʊm] [pɑ:'stɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]
particularly that of placing the return of Regulus to Rome posterior to the
特别 那 的 放置 这 返回 的 雷古勒斯 到 罗马 后部 到 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
death of his wife .
死亡 的 他的 妻子 .

尤其是将雷古勒斯返回罗马的时间安排在他妻子去世之后。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hɜ:r'self]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][plɑ:t][æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk]
The writer herself never considered the plot as sufficiently bustling and dramatic
这 作家 她自己 绝不 经过考虑的 这 阴谋 作为 足够 繁华 和 戏剧性
[fɔ:r; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
for representation .
为了 表示 .

作者本人从未认为故事情节足够热闹精彩，适合搬上银幕。

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
WRITTEN BY THE REV .
书面 经过 这 修订版 .

由牧师撰写。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['læŋhɔrn] .
DR . LANGHORNE .
博士 . 兰霍恩 .

兰霍恩博士。

[di:p] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [deɪz] ,
Deep in the bosom of departed days ,
深的 在 这 怀 的 已离开 天 ,

在逝去岁月的深处，

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɛmz][ʌv; əv]['hju:mən]['glɔ:ri] [bleɪz] ;
Where the first gems of human glory blaze ;
在哪里 这 第一的 宝石 的 人类 荣耀 火焰 ;

人类荣耀的最初瑰宝闪耀之处；

[wer] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɪn] [riθs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [drest] ,
Where , crown'd with flowers , in wreaths immortal drest ,
在哪里 , 加冕 和 花朵 , 在 花圈 不朽 睡衣 ,

在那里，头戴花冠，身披不朽的华服，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜ:rtʃu:] [rest] ;
The sacred shades of ancient virtue rest ;
这 神圣 色调 的 古老的 美德 休息 ;

古老美德的神圣光辉安息于此；

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [sɜ:rtʃ] , [hu:] [dʒɔɪ][kæn; kən] [fi:l] , [tu:; tə][faɪnd]
With joy they search , who joy can feel , to find
和 喜悦 他们 搜索 , WHO 喜悦 能 感觉 , 到 寻找

他们满怀喜悦地寻找，寻找那些能够感受到喜悦的人。

[sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] ['ri:z(ə)n] [stɪl] [tu:; tə] [lʌv] [mæn'kaɪnd] .

Some	honest	reason	still	to	love	mankind	.
一些	诚实的	原因	仍然	到	爱	人类	.

仍然有一些真诚的理由让我们热爱人类。

[ðer; ðər][ðə; ði] [fer] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] - [naɪt]

There	the	fair	foundress	of	the	scene	to	-	night
那里	这	公平的	创始人	的	这	场景	到	-	夜晚

今晚，这位美丽的女创始人就在那里。

[ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪ] [dɪ'laɪt] ;

Explores	the	paths	that	dignify	delight	;
探索	这	路径	那	赋予尊严	喜	;

探索使愉悦升华的途径；

[ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [pə'veɪdz] ;

The	regions	of	the	mighty	dead	pervades	;
这	地区	的	这	强大的	死的	普遍存在	;

亡灵的疆域遍布；

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʃi:; ʃi] [ðæt] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] .

The	Sibyl	she	that	leads	us	to	the	shades	.
这	西比尔	她	那	线索	我们	到	这	色调	.

女先知，引领我们走向阴影。

[oʊ] [meɪ] [i:tʃ] [blæst][ʌv; əv]['ru:dər] [breθ] [fɔ:r'ber]

O	may	each	blast	of	ruder	breath	forbear
哦	可能	每个	爆炸	的	舵	气息	忍耐

愿每一次粗鲁的呼吸都止息。

[tu:; tə][wɑ:ft; wæft][hɜ:r; hər] [laɪt] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:θləs] [er] ,

To	waft	her	light	leaves	on	the	ruthless	air	,
到	飘动	她	光	树叶	在	这	无情	空气	,

让她的轻盈叶片在无情的空气中飘动，

[sɪns] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] ['hi:dləs] , [straivz] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪn'teɪn]

Since	she	,	as	heedless	,	strives	not	to	maintain
自从	她	,	作为	鲁莽	,	努力	不是	到	维持

由于她粗心大意，竭力不去维持

[ðɪs] ['tendər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:mɪŋ] [breɪn] !

This	tender	offspring	of	her	teeming	brain	!
这	投标	后代	的	她	繁盛	脑	!

这是她丰富智慧的结晶！

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [bɜ:rθ][wʌz; wəz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] ,

For	this	poor	birth	was	no	provision	made	,
为了	这	贫穷的	出生	曾是	不	条款	制成	,

对于这个贫困的出身，没有任何安排。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [sprʌŋ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

A	flower	that	sprung	and	languish'd	in	the	shade	.
一个	花	那	弹簧	和	-	在	这	阴影	.

一朵在阴凉处绽放却凋零的花。

[ɑ:n] ['ævənz] [bæŋks] , [fər'seɪkən][ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ,

On	Avon's	banks	,	forsaken	and	forlorn	,
在	雅芳的	银行	,	被遗弃的	和	绝望	,

在埃文河岸边，荒凉而凄凉，

[ðɪs] ['kerləs] ['mʌðər] [left][hɜ:r; hər]['eldər][bɔ:rn] ;

This	careless	mother	left	her	elder	born	;
这	粗心	母亲	左边	她	长老	出生	;

这位粗心的母亲抛弃了她的长子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] ['eɪvn] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
And **though** **unlike** **what** **Avon** **hail'd** **of** **yore** **,**
和 尽管 与此不同 什么 雅芳 欢呼 的 昔时 ,

虽然与雅芳昔日的辉煌截然不同,

[ðoʊz] ['dʒaɪənt] [sʌnz] [ðæt] - ['bænərz] [bɔːr] ,
Those **giant** **sons** **that** **Shakspeare's** **banners** **bore** **,**
那些 巨大的 儿子们 那 - 横幅 钻孔 ,

莎士比亚旗帜上那些巨人般的儿子们,

[jet] [meɪ] [wiː; wi] [jiːld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [greɪs] ,
Yet **may** **we** **yield** **this** **little** **offspring** **grace** **,**
然而 可能 我们 屈服 这 小的 后代 优雅 ,

愿我们能赐予这个幼小的生命恩典,

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .
And **love** **the** **last** **and** **least** **of** **such** **a** **race** **.**
和 爱 这 最后的 和 至少 的 这样的 一个 种族 .

并且爱上这场竞赛中最后也是最微不足道的一部分。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [strɔːŋ] [siːnz] , [wer] [ˌsenə'tɔːriəl] [roʊm] ,
Shall **the** **strong** **scenes** **,** **where** **senatorial** **Rome** **,**
将 这 强的 场景 , 在哪里 参议员 罗马 ,

那些激烈的场面，在元老院罗马,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪtriːəts] [duːm] ;
Mourn'd **o'er** **the** **rigour** **of** **her** **patriot's** **doom** **;**
哀悼 超过 这 严格 的 她 爱国者的 厄运 ;

为她爱国者惨遭杀害而哀悼;

[wer] ['meltɪŋ] ['neɪtʃər] - [baɪ]['vɜːrtʃuːz] [aɪ] ,
Where **melting** **Nature** **aw'd** **by** **Virtue's** **eye** **,**
在哪里 融化 自然 - 经过 美德 眼睛 ,

美德的目光令自然万物为之惊叹,

[hɪd][ðə; ði][bɪg][drɑːp] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [saɪ] ;
Hid **the** **big** **drop** **,** **and** **held** **the** **bursting** **sigh** **;**
隐藏 这 大的 降低 , 和 握住 这 爆发 叹 ;

掩藏了巨大的落差，忍住了爆发的叹息;

[wer] [ɔːl] [ðæt] ['mædʒəsti][ʌv; əv][soʊl][kæn; kən] [gɪv] ,
Where **all** **that** **majesty** **of** **soul** **can** **give** **,**
在哪里 全部 那 威严 的 灵魂 能 给 ,

灵魂所能给予的一切伟大之处,

[truːθ] , ['ɑːnər] , ['pɪti] , [fer] [ə'fekʃ(ə)n] [lɪv; laɪv] ;
Truth **,** **Honour** **,** **Pity** **,** **fair** **Affection** **live** **;**
真相 , 荣誉 , 遗憾 , 公平的 感情 居住 ;

真理、荣誉、怜悯、公正的爱永存;

[ʃæl; ʃəl] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,
Shall **scenes** **like** **these** **,** **the** **glory** **of** **an** **age** **,**
将 场景 喜欢 这些 , 这 荣耀 的 一个 年龄 ,

这样的景象，一个时代的辉煌,

[gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [nɔːr] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
Gleam **from** **the** **press** **,** **nor** **triumph** **on** **the** **stage** **?**
闪耀 从 这 按 , 也不 胜利 在 这 阶段 ?

媒体的赞誉，还是舞台上的胜利?

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪtnz] ! [ænd; ənd] , [æz; əz]['roʊmənz] [breɪv] ,
Forbid **it** **,** **Britons** **!** **and** **,** **as** **Romans** **brave** **,**
禁止 它 , 英国人 ! 和 , 作为 罗马书 勇敢的 ,

禁止这样做，不列颠人！而像勇敢的罗马人一样,

[laɪk] ['roʊmənz] [boʊst] [wʌn] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [seɪv] .
Like Romans boast one citizen to save .
喜欢 罗马书 夸 一 公民 到 节省 .

就像罗马人吹嘘说要拯救一个公民一样。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

['regjələs] , ['mɪstər] . ['hendərsən] .
Regulus , Mr . Henderson .
雷古勒斯 , 先生 . 亨德森 .

雷古勒斯，亨德森先生。

['pʊbliəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . ['daɪmənd] .
Publius , his Son , Mr . Dimond .
普布利乌斯 , 他的 儿子 , 先生 . 钻石 .

普布利乌斯，他的儿子，迪蒙德先生。

['mænliəs] , [ðə; ði] ['kɑ:nsə)l] , ['mɪstər] . - .
Manlius , the Consul , Mr . Blisset .
曼利厄斯 , 这 领事 , 先生 . - .

曼利乌斯，领事，布利塞特先生。

[lɪ'sɪniəs] , [ə; eɪ] ['trɪbju:n] , ['mɪstər] . [braʊn] .
Licinius , a Tribune , Mr . Brown .
利西尼乌斯 , 一个 论坛 , 先生 . 棕色的 .

李锡尼，论坛报，布朗先生。

['hæmɪl,kɑ:r] , [ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən] [æm'bæsədər] , ['mɪstər] . ['roʊbəθæm] .
Hamilcar , the Carthaginian Ambassador , Mr . Rowbotham .
哈米尔卡 , 这 迦太基 大使 , 先生 . 罗伯瑟姆 .

迦太基大使哈米尔卡，罗伯瑟姆先生。

[ət:li:ə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['regjələs] , [mɪs] ['mænsəl] .
Attilia , daughter of Regulus , Miss Mansell .
阿提莉亚 , 女儿 的 雷古勒斯 , 错过 曼塞尔 .

阿提莉亚，雷古勒斯的女儿，曼塞尔小姐。

['bɑɹkə] , [ə; eɪ]['kɑ: θə'dʒiniən] ['kæptɪv] , [mɪs] ['hwilər] .
Barce , a Carthaginian captive , Miss Wheeler .
巴塞 , 一个 迦太基 俘虏 , 错过 惠勒 .

巴尔斯，一位迦太基俘虏，惠勒小姐。

[gɑ:rdz] , ['lɪktər] , ['pi:p(ə)l] , & .
Guards , Lictors , People , & .
卫兵 , 律师 , 人们 , & .

警卫、执法人员、民众，以及。

[si:n] — [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] .
Scene — Near the Gates of Rome .
场景 — 靠近 这 盖茨 的 罗马 .

场景——罗马城门附近。

[ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kæptɪv] .
THE INFLEXIBLE CAPTIVE .
这 不灵活的 俘虏 .

顽固不化的俘虏。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] — [ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['pæləs] .

Scene	**—**	**A**	**Hall**	**in**	**the**	**Consul's**	**Palace**	**.**
场景	—	一个	大厅	在	这	领事的	宫殿	.

场景——领事宫的大厅。

['entər] [lɪ'sɪniəs] , [ət:liːə] , ['lɪktər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

Enter	**Licinius**	**,**	**Attilia**	**,**	**Lictors**	**and**	**People**	**.**
进入	利西尼乌斯	,	阿提莉亚	,	律师	和	人们	.

李锡尼、阿提利亚、利克托和人民上。

[lɪk] .

Lic	**.**
许可证	.

许可证

[ət:liːə] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ?

Attilia	**waiting**	**here**	**?**
阿提莉亚	等待	这里	?

阿提莉亚在这里等着吗?

[ɪznt]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is't	**possible**	**?**
不是	可能的	?

不可能吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] - ['dɔːtər] ?

Is	**this**	**a**	**place**	**for**	**Regulus's**	**daughter**	**?**
是	这	一个	地方	为了	-	女儿	?

这里是雷古勒斯女儿的住处吗?

[dʒʌst][gɔdz] !

Just	**gods**	**!**
只是	神	!

简直是神!

[mʌst; məst] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] [meɪd]

must	**that**	**incomparable**	**maid**
必须	那	无与伦比	女佣

那位无与伦比的女仆

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['lɪktər] [ænd; ənd] [plɪ'biːənz] ?

Associate	**here**	**with**	**Lictors**	**and**	**Plebeians**	**?**
联系	这里	和	律师	和	平民	?

这里是与执政官和平民共事的地方吗?

[æt; ət] .

At	**.**
在	.

在。

[jes] , [ɑːn] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] ['peɪʃntli] [aɪ] [weɪt]

Yes	**,**	**on**	**this**	**threshold**	**patiently**	**I**	**wait**
是的	,	在	这	临界点	耐心	我	等待

是的，我耐心地守候在这门槛上。

[ðə; ði] ['kɑːnslz] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blʌʃ]

The	**Consul's**	**coming**	**;**	**I**	**would**	**make**	**him**	**blush**
这	领事的	未来	;	我	会	制作	他	脸红

领事要来了；我要让他脸红。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [hɪz; ɪz]['suːtər] .

To	**see**	**me**	**here**	**his**	**suitor**	**.**
到	看	我	这里	他的	求婚者	.

来这里见我，是他的追求者。

[oʊ] [lɪ'sɪniəs] ,
O **Licinius** **,**
哦 利西尼乌斯 ,

哦，利西尼乌斯，

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][fɔːrm][ænd; ənd][koʊld] [dɪ'kɔːrəm] ;
This **is** **no** **time** **for** **form** **and** **cold** **decorum** **;**
这 是 不 时间 为了 形式 和 寒冷的 礼仪 ;

现在不是讲究形式和冷冰冰的礼节的时候;

[faɪv] ['lægɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [krept] [ðer; ðər] ['tiːdiəs] [raʊnd] ,
Five **lagging** **years** **have** **crept** **their** **tedious** **round** **,**
五 滞后 年 有 悄悄地爬 他们的 乏味 圆形的 ,

五年漫长的岁月悄然流逝，

[ænd; ənd] ['regjələs] , [ə'læs] ! [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
And **Regulus** **,** **alas** **!** **is** **still** **a** **slave** **,**
和 雷古勒斯 , 唉 ! 是 仍然 一个 奴隶 ,

唉，雷古勒斯依然是个奴隶。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [sleɪv] , [.ʌn'pitid] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ;
A **wretched** **slave** **,** **unpitied** **,** **and** **forgotten** **;**
一个 可怜 奴隶 , 无人怜悯 , 和 被遗忘的 ;

一个可怜的奴隶，无人怜悯，被人遗忘;

[noʊ] ['ʌðər] ['trɪbjuːt] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
No **other** **tribute** **paid** **his** **memory** **,**
不 其他 贡 有薪酬的 他的 记忆 ,

没有其他悼念方式来缅怀他。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sæd] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ;
Than **the** **sad** **tears** **of** **his** **unhappy** **child** **;**
比 这 伤心 眼泪 的 他的 不开心 孩子 ;

比他不幸的孩子的悲伤眼泪还要多;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['saɪlənt] , [huː] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər] ['regjələs] ?
If **she** **be** **silent** **,** **who** **will** **speak** **for** **Regulus** **?**
如果 她 是 沉默的 , WHO 将要 说话 为了 雷古勒斯 ?

如果她保持沉默，谁来为雷古勒斯说话?

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[let] [nɑːt][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [meɪk] [maɪ] [fer] [ˌʌn'dʒʌst] .
Let **not** **her** **sorrows** **make** **my** **fair** **unjust** **.**
让 不是 她 悲伤 制作 我的 公平的 不公正 .

不要让她的悲伤使我的美人蒙受不白。

[ɪz][ðer; ðər][ɪn] [roʊm] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ded] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː]
Is **there** **in** **Rome** **a** **heart** **so** **dead** **to** **virtue**
是 那里 在 罗马 一个 心 所以 死的 到 美德

罗马城里，难道真有人如此麻木不仁，毫无美德可言吗?

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [ɪn] - [kɔːz] ?
That **does** **not** **beat** **in** **Regulus's** **cause** **?**
那 做 不是 打 在 - 原因 ?

这难道不有利于雷古勒斯吗?

[ðæt] ['wiəriz] [nɑːt][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ?
That **wearies** **not** **the** **gods** **for** **his** **return** **?**
那 疲惫 不是 这 神 为了 他的 返回 ?

那难道不令众神对他的归来感到厌倦吗?

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl]['sʌbdʒəˌgeɪtid][æ'frik]

That	does	not	think	all	subjugated	Afric
那	做	不是	思考	全部	被征服	非洲

这并不意味着所有被征服的非洲人

[ə; eɪ]['slendər] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

A	slender	,	unimportant	acquisition	,
一个	苗条	,	不重要	获得	,

一笔微不足道、无关紧要的收购，

[ɪf] , [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] ['empaɪər] ,

If	,	in	return	for	this	extended	empire	,
如果	,	在	返回	为了	这	扩展	帝国	,

如果，作为对这个扩张帝国的回报，

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðər][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ?

The	freedom	of	thy	father	be	the	purchase	?
这	自由	的	你的	父亲	是	这	购买	?

你父亲的自由难道就是交换的筹码吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] ;

These	are	the	feelings	of	Imperial	Rome	;
这些	是	这	情怀	的	帝国	罗马	;

这就是罗马帝国的情感;

[maɪ][oʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

My	own	,	it	were	superfluous	to	declare	.
我的	自己的	,	它	是	多余	到	宣布	.

我自己的情况，无需赘述。

[fɔːr; fər] [ɪf] [lɪ'sɪniəs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz]['merɪt] ,

For	if	Licinius	were	to	weigh	his	merit	,
为了	如果	利西尼乌斯	是	到	称重	他的	优点	,

如果利西尼乌斯要衡量他的功绩，

[ðæt] ['hiːz] [ðaɪ] ['fɑːðər][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['glɔːri] .

That	he's	thy	father	were	sufficient	glory	.
那	他是	你的	父亲	是	充足的	荣耀	.

他是你的父亲，这本身就是莫大的荣耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['liːdər] , - [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ɑːrmz] ;

He	was	my	leader	,	train'd	me	up	to	arms	;
他	曾是	我的	领导者	,	-	我	向上	到	武器	;

他是我的领袖，训练我拿起武器;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [boʊst][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['roʊmən] ['ɑːnər] ,

And	if	I	boast	a	spark	of	Roman	honour	,
和	如果	我	夸	一个	火花	的	罗马	荣誉	,

如果我身上还残留着一丝罗马人的荣誉感，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['priːˌsɛpts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

I	owe	it	to	his	precepts	and	his	virtues	.
我	欠	它	到	他的	戒律	和	他的	美德	.

这都归功于他的教诲和美德。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [lɪ'sɪniəs] [stɜːr] .

And	yet	I	have	not	seen	Licinius	stir	.
和	然而	我	有	不是	已见	利西尼乌斯	搅拌	.

然而，我却没看到利西尼乌斯有任何动作。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sper] [ˌem ˈiː][ðaɪ] [riˈprəutʃiz] — [wʌt] , [wen] [leɪt]
spare **me** **thy** **reproaches** **—** **what** **,** **when** **late**
空闲的 我 你的 责备 — 什么 , 什么时候 晚的

请你饶恕我——什么，当.....的时候

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] , [kʊd; kəd][aɪ] [əˈtempt] ?
A **private** **citizen** **,** **could** **I** **attempt** **?**
一个 私人的 公民 , 可以 我 试图 ?

作为一名普通公民，我可以尝试吗?

- [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ɔːr][praɪd] [ʌv; əv][ræŋk] ,
' **Twas** **not** **the** **lust** **of** **power** **,** **or** **pride** **of** **rank** **,**
- 那是 不是 这 欲望 的 力量 , 或者 自豪 的 秩 ,

那并非出于对权力的渴望，也不是出于对地位的骄傲，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siːk] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈtrɪbjuːn] ;
Which **made** **me** **seek** **the** **dignity** **of** **tribune** **;**
哪个 制成 我 寻找 这 尊严 的 论坛 ;

这使我渴望获得讲台的尊严;

[noʊ] , [maɪ] [ətːliːə] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfɑːndli] -
No **,** **my** **Attilia** **,** **but** **I** **fondly** **hop'd**
不 , 我的 阿提莉亚 , 但 我 深情地 -

不，我的阿提拉，但我欣然跳了起来

- [twʊd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪˈkwest]
' **Twould** **strengthen** **and** **enforce** **the** **just** **request**
- 特沃德 加强 和 执行 这 只是 要求

“这将加强并强制执行正当请求。”

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn][aɪ] [ˈveɪnli] - ;
Which **as** **a** **private** **man** **I** **vainly** **urg'd** **;**
哪个 作为 一个 私人的 男人 我 徒劳地 - ;

我以普通人的身份徒劳地劝说;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
But **now** **,** **the** **people's** **representative** **,**
但 现在 , 这 人们的 代表 ,

但现在，人民代表，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈmænd] , [ətːliːə] , [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
I **shall** **demand** **,** **Attilia** **,** **to** **be** **heard** **.**
我 将 要求 , 阿提莉亚 , 到 是 听到 .

阿提莉亚，我要求听我陈述。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'plai]
let us not too hastily apply
让 我们 不是 也 草草 申请

我们不要操之过急。

[ðɪs] - ['remədi] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raʊz]
This dang'rous remedy ; I would not rouse
这 - 补救 ; 我 会 不是 唤醒

这种危险的疗法；我不会唤醒

[freʃ] ['tuːˌmʌlts] - [twɪkst][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] :
Fresh tumults ' twixt the people and the senate :
新鲜的 骚乱 - 中间 这 人们 和 这 参议院 :

民众与参议院之间再次爆发冲突：

[iːtʃ] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ðə; ði]['aɪdl] , ['paʊər] ,
Each views with jealousy the idol , Power ,
每个 浏览 和 妒忌 这 偶像 , 力量 ,

每个人都嫉妒地看待偶像——权力。

[wɪtʃ] , [iːtʃ] [pə'zesɪŋ] , [wʊd] [ə'laɪk][ə'bjuːs] .
Which , each possessing , would alike abuse .
哪个 , 每个 拥有 , 会 同样 虐待 .

各自拥有的，都会被滥用。

[wʌt] [wʌn][dɪ'mændz][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [dɪ'naɪz] .
What one demands the other still denies .
什么 一 需求 这 其他 仍然 否认 .

一方提出的要求，另一方仍然拒绝。

[maɪt] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [traɪ][ə; eɪ]['dʒentlər] ['meθəd] ;
Might I advise you , try a gentler method ;
可能 我 建议 你 , 尝试 一个 更温和 方法 ;

我建议您尝试一种更温和的方法；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [roʊm] [iks'pekts]
I know that every moment Rome expects
我 知道 那 每一个 片刻 罗马 预期

我知道罗马期待的每一刻

[tiː 'eɪtʃ] - [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [neɪ] , - [tɪz] [sed]
Th ' ambassador of Carthage , nay , ' tis said
钍 - 大使 的 迦太基 , 不 , - 的 说

迦太基的大使，不，据说

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [met]
The Conscript Fathers are already met
这 征兵 父亲们 是 已经 遇见

征兵父亲们已经见面了。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔːdiəns] [ɪn] - ['temp(ə)l] .
To give him audience in Bellona's temple .
到 给 他 观众 在 - 寺庙 .

让他觐见贝洛娜神庙。

[ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][æt; ət][maɪ][suːt] , [lɪ'sɪniəs] ,
There might the Consul at my suit , Licinius ,
那里 可能 这 领事 在 我的 套装 , 利西尼乌斯 ,

或许我的诉讼案会由执政官利西尼乌斯审理。

[prə'poʊz][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][maɪ] ['kæptɪv] ['fɑːðər] .
Propose the ransom of my captive father .
提出 这 赎金 的 我的 俘虏 父亲 .

提出赎金方案，以解救我被俘的父亲。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[ɑː] ! [θɪŋk] , [ətːliːə] , [huː] [ðæt] ['kɑːns(ə)l][ɪz] ,
Ah **!** **think** **,** **Attilia** **,** **who** **that** **Consul** **is** **,**
啊 ! 思考 , 阿提莉亚 , WHO 那 领事 是 ,

啊！想想，阿提莉亚，那位执政官是谁？

['mænliəs] , [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ] :
Manlius **,** **thy** **father's** **rival** **,** **and** **his** **foe** **:**
曼利厄斯 , 你的 父亲的 竞争对手 , 和 他的 敌人 :

曼利乌斯，你父亲的对手和敌人：

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ] - :
His **ancient** **rival** **,** **and** **his** **foe** **profess'd** **:**
他的 古老的 竞争对手 , 和 他的 敌人 - :

他的宿敌，也是他的死敌，曾公开宣称：

[tuː; tə][hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ] [fer] , [wɜːr; wər][fɑːnd] [dɪ'luːʒn] .
To **hope** **in** **him** **,** **my** **fair** **,** **were** **fond** **delusion** **.**
到 希望 在 他 , 我的 公平的 , 是 喜爱 错觉 .

对他抱有希望，我的佳人，只是一厢情愿的幻想。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[jet] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['mænliəs][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] :
Yet **though** **his** **rival** **,** **Manlius** **is** **a** **Roman** **:**
然而 尽管 他的 竞争对手 , 曼利厄斯 是 一个 罗马 :

然而，尽管他的对手曼利乌斯是罗马人：

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['enmɪtiːz] ,
Nor **will** **he** **think** **of** **private** **enmities** **,**
也不 将要 他 思考 的 私人的 仇恨 ,

他也不会考虑私人恩怨。

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [roʊm] :
Weigh'd **in** **the** **balance** **with** **the** **good** **of** **Rome** **:**
称重 在 这 平衡 和 这 好的 的 罗马 :

与罗马的福祉相权衡：

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
Let **me** **at** **least** **make** **trial** **of** **his** **honour** **.**
让 我 在 至少 制作 审判 的 他的 荣誉 .

至少让我考验一下他的名誉。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] [fer] !
Be **it** **so** **,** **my** **fair** **!**
是 它 所以 , 我的 公平的 !

就这么办吧，我的佳人！

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [meɪk] [ðaɪ] [suːt] ;
but **elsewhere** **make** **thy** **suit** **;**
但 别处 制作 你的 套装 ;

但你可以在别处提出你的诉求；

[let] [nɑːt][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [miːt] [ətːliːə] [hɪr] ,
Let not the Consul meet Attilia here ,
让 不是 这 领事 见面 阿提莉亚 这里 ,

不要让执政官在此与阿提莉亚会面。

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Confounded with the refuse of the people .
令人困惑 和 这 拒绝 的 这 人们 .

与人民的垃圾混杂在一起。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [iːn] [hɪr] , [lɪ'sɪniəs] .
Yes , I will see him here , e'en here , Licinius .
是的 , 我 将要 看 他 这里 , e'en 这里 , 利西尼乌斯 .

是的，我会在这里见到他，就在这里，利西尼乌斯。

[let] ['mænliəs] [blʌʃ] , [nɑːt][ˌem 'iː] : [hɪr] [wɪl] [aɪ] [spiːk] ,
Let Manlius blush , not me : here will I speak ,
让 曼利厄斯 脸红 , 不是 我 : 这里 将要 我 说话 ,

让曼利乌斯脸红吧，我可不会：我要在这里发言了。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
Here shall he answer me .
这里 将 他 回答 我 .

他将在这里回答我。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[bɪ'hoʊld][hiː; hi] [kʌmz] .
Behold he comes .
看哪 他 来 .

看哪，他来了。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[duː] [ðaʊ] [rɪ'taɪər] .
Do thou retire .
做 你 退休 .

你退休吧。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[oʊ] [bles] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
O bless me with a look ,
哦 保佑 我 和 一个 看 ,

请赐予我一个温柔的眼神，

[wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [liːst] .
One parting look at least .
一 离别 看 在 至少 .

至少临别时要回头看一眼。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[noʊ] , [maɪ] [lɪ'sɪniəs] ,
Know **,** **my** **Licinius** **,**
知道 , 我的 利西尼乌斯 ,

知道吧，我的利西尼乌斯，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
That **at** **this** **moment** **I** **am** **all** **the** **daughter** **,**
那 在 这 片刻 我 是 全部 这 女儿 ,

此刻，我完全就是女儿。

[ðə; ði]['fɪliəl] ['fi:lɪŋz] [naʊ] [pə'zes] [maɪ][soʊl] ,
The **filial** **feelings** **now** **possess** **my** **soul** **,**
这 孝 情怀 现在 具有 我的 灵魂 ,

孝顺之情此刻占据了我的灵魂。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæʃnz] [faɪnd][noʊ] ['entrəns] [ðer; ðər] .
And **other** **passions** **find** **no** **entrance** **there** **.**
和 其他 激情 寻找 不 入口 那里 .

其他的激情在那里都找不到立足之地。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[oʊ] [swi:t] , [jet] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
O **sweet** **,** **yet** **powerful** **influence** **of** **virtue** **,**
哦 甜的 , 然而 强大的 影响 的 美德 ,

哦，美德的甜蜜而强大的影响啊！

[ðæt] [tʃɑ:rmz] [ðoʊ] ['kru:əl] , [ðoʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [səb'dju:z] ,
That **charms** **though** **cruel** **,** **though** **unkind** **subdues** **,**
那 魅力 尽管 残忍的 , 尽管 不友善 压制 ,

那份魅力虽残酷，却能征服人心，虽无情却能征服一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [lʌv] [ɪg'zɔ:lts][tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
And **what** **was** **love** **exalts** **to** **admiration** **!**
和 什么 曾是 爱 提升 到 钦佩 !

而曾经的爱，如今升华为钦佩！

[jes] , - [tɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [soʊlz] [laɪk] [ðaɪn]
Yes **,** **'** **tis** **the** **privilege** **of** **souls** **like** **thine**
是的 , - 的 这 特权 的 灵魂 喜欢 你的

是的，这是像你这样灵魂的特权。

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [moʊst] [wen] [li:st] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət]['kɑ:ŋkwest] .
To **conquer** **most** **when** **least** **they** **aim** **at** **conquest** **.**
到 征服 最多 什么时候 至少 他们 目的 在 征服 .

他们的目标是在最少的时候征服最多的人。

[jet] , [ɑ:] ! [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [lɪ'sɪniəs] ,
Yet **,** **ah** **!** **vouchsafe** **to** **think** **upon** **Licinius** **,**
然而 , 啊 ! vouchsafe 到 思考 之上 利西尼乌斯 ,

然而，啊！请允许我思考利西尼乌斯，

[nɔ:r] [fɪr] [tu:; tə][rɑ:b][ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [du:] ;
Nor **fear** **to** **rob** **thy** **father** **of** **his** **due** **;**
也不 害怕 到 抢 你的 父亲 的 他的 到期的 ;

不要害怕夺走你父亲应得的东西；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [ə'pruːv]

For	surely	virtue	and	the	gods	approve
为了	一定	美德	和	这	神	批准

美德和神明必定会赞同

[ʌn'wɪrid] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [lʌv] .

Unwearied	constancy	and	spotless	love	.
不知疲倦	恒常	和	一尘不染	爱	.

矢志不渝的忠贞和纯洁无瑕的爱。

[['eksɪt] [lɪ'sɪniəs] .

[	Exit	Licinius	.
[	出口	利西尼乌斯	.

[利西尼乌斯退出。

['entər]['mænliəs] .

Enter	Manlius	.
进入	曼利厄斯	.

曼利厄斯登场。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mænliəs] , [steɪ] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [steɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Manlius	,	stay	,	a	moment	stay	,	and	hear	me	.
曼利厄斯	,	停留	,	一个	片刻	停留	,	和	听到	我	.

曼利厄斯，留下来，就一会儿，听我说。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [hɪr] , [ətːliːə] ;

I	did	not	think	to	meet	thee	here	,	Attilia	;
我	做过	不是	思考	到	见面	你	这里	,	阿提莉亚	;

阿提莉亚，我没想到会在这里遇见你;

[ðə; ði] [pleɪs] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] .

The	place	so	little	worthy	of	the	guest	.
这	地方	所以	小的	值得	的	这	客人	.

这个地方根本不配招待客人。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ətːliːə] ,

It	would	,	indeed	,	have	ill	become	Attilia	,
它	会	,	的确	,	有	患病的	变得	阿提莉亚	,

这确实会给阿提利亚带来厄运。

[waɪl] [stɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] ;

While	still	her	father	was	a	Roman	citizen	;
尽管	仍然	她	父亲	曾是	一个	罗马	公民	;

当时她的父亲还是罗马公民;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] ,

But	for	the	daughter	of	a	slave	to	Carthage	,
但	为了	这	女儿	的	一个	奴隶	到	迦太基	,

但对于一个迦太基奴隶的女儿来说，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][moʊst] ['fɪtɪŋ] .

It	surely	is	most	fitting	.
它	一定	是	最多	配件	.

这的确非常贴切。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[seɪ] , [ətːliːə] ,

Say	,	Attilia	,
说	,	阿提莉亚	,

比如，阿提利亚

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] !

What	is	the	purpose	of	thy	coming	hither	!
什么	是	这	目的	的	你的	未来	这里	!

你来到这里的目的是什么?

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['pɪtiɪŋ] ['hev(ə)n] !

What	is	the	purpose	,	patience	,	pitying	heaven	!
什么	是	这	目的	,	耐心	,	怜悯	天堂	!

耐心，怜悯上苍，这究竟是何目的!

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɔːŋ] , [tuː; tə] ['roʊmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] ,

Tell	me	,	how	long	,	to	Rome's	eternal	shame	,
告诉	我	,	如何	长的	,	到	罗马的	永恒	耻辱	,

告诉我，罗马的耻辱还要持续多久?

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɔːl][ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [wɜːrld] ,

To	fill	with	horror	all	the	wond'ring	world	,
到	充满	和	恐怖	全部	这	好奇	世界	,

让整个奇妙的世界充满恐惧，

[maɪ]['fɑːðər] [stɪl] [mʌst; məst][groʊn][ɪn]['pjuːnɪk] [tʃeɪnz] ,

My	father	still	must	groan	in	Punic	chains	,
我的	父亲	仍然	必须	呻吟	在	布匿	链条	,

我的父亲至今仍在迦太基的锁链中呻吟。

[ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz][ɪn]['kruːəl]['bɑːndɪdʒ] ?

And	waste	the	tedious	hours	in	cruel	bondage	?
和	浪费	这	乏味	小时	在	残忍的	束缚	?

难道要把漫长而乏味的时间浪费在残酷的奴役中吗?

[deɪz] ['fɑːloʊ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] ['jɪrz] [sək'siːd] ,

Days	follow	days	,	and	years	to	years	succeed	,
天	跟随	天	,	和	年	到	年	成功	,

日子一天天过去，岁月也随之而来。

[ænd; ənd] [roʊm] [fə'gets] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [ɪz]['kɑːntent]

And	Rome	forgets	her	hero	,	is	content
和	罗马	忘记了	她	英雄	,	是	内容

罗马遗忘了她的英雄，并感到满足。

[ðæt] ['regjələs] [biː; bi][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [sleɪv] .

That	Regulus	be	a	forgotten	slave	.
那	雷古勒斯	是	一个	被遗忘的	奴隶	.

让雷古勒斯成为一个被遗忘的奴隶。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][kraɪm] ?

What	is	his	crime	?
什么	是	他的	犯罪	?

他犯了什么罪?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] -

is	it	that	he	preferr'd
是	它	那	他	-

是他更喜欢.....

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['prɑːfɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ?

His	country's	profit	to	his	children's	good	?
他的	该国的	利润	到	他的	孩子们的	好的	?

他为国家谋取的利益是为了他孩子的福祉吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'ʃeɪkən] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Is	it	th	'	unshaken	firmness	of	his	soul	,
是	它	th	-	坚定不移	硬度	的	他的	灵魂	,

是他灵魂中那坚定不移的信念吗?

[dʒʌst] , ['ʌnkə'rʌpt] , [ænd; ənd] , [boʊstɪŋ] , [let][ˌem 'iːk] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	,	uncorrupt	,	and	,	boasting	,	let	me	speak	it	,
只是	,	廉洁的	,	和	,	吹嘘	,	让	我	说话	它	,

公正、廉洁、自豪，让我说出来吧。

[pʊr] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] [roʊm] ?

Poor	in	the	highest	dignities	of	Rome	?
贫穷的	在	这	最高	尊严	的	罗马	?

罗马最高官职中的穷人?

[oʊ] ['glɔːriəs] ['pɑːvərti] !

O	glorious	poverty	!
哦	辉煌	贫困	!

啊，光荣的贫穷!

[ɪ'lʌstriəs] [kraɪm] !

illustrious	crime	!
杰出	犯罪	!

惊天大案!

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ət:liːə] — —

But	know	,	Attilia	—	—
但	知道	,	阿提莉亚	—	—

但是你要知道，阿提莉亚——

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[oʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

O	have	patience	with	me	.
哦	有	耐心	和	我	.

请对我多一些耐心。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʌn'greɪtfl] [roʊm] [soʊ] [suːn] [fər'get] ?

And	can	ungrateful	Rome	so	soon	forget	?
和	能	忘恩负义	罗马	所以	很快	忘记	?

忘恩负义的罗马怎能如此轻易地忘记?

[kæn; kən] [ðoʊz] [huː] [briːð] [ðə; ðɪ] [er] [hiː; hi]

Can	those	who	breathe	the	air	he
能	那些	WHO	呼吸	这	空气	他

那些呼吸他所呼吸的空气的人，能否.....

-	[fər'get]
breath'd	forget
-	忘记

呼吸都会忘记

[ðə; ðɪ] [greɪt] , [ðə; ðɪ]['gɑːdlaɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ?

The	great	,	the	godlike	virtues	of	my	father	?
这	伟大的	,	这	神一般的	美德	的	我的	父亲	?

我父亲那些伟大、神圣的品德?

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [roʊm] [bʌt; bət] [spiːks] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

There's	not	a	part	of	Rome	but	speaks	his	praise	.
有	不是	一个	部分	的	罗马	但	说话	他的	称赞	.

罗马城中没有一处不赞颂他。

[ðə; ðɪ] [striːts] — [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [pæst] [traɪ'ʌmfənt] :

The	streets	—	through	them	the	hero	pass'd	triumphant	:
这	街道	—	通过	他们	这	英雄	通过	凯	:

英雄凯旋而归，穿过了街道:

[ðə; ðɪ]['fɔːrəm] — [ðer; ðər][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtər] -

The	Forum	—	there	the	Legislator	plann'd
这	论坛	—	那里	这	立法者	-

论坛——立法者在那里计划

[ðə; ðɪ]['waɪzɪst] , ['pjʊrɪst] [lɔːz] : — [ðə; ðɪ] ['senət] [haʊs] —

The	wisest	,	purest	laws	:	—	the	Senate	House	—
这	最明智的	,	最纯净的	法律	:	—	这	参议院	房子	—

最明智、最纯粹的法律:——参议院——

[ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ðɪ]['peɪtrɪət]['roʊmən] — [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

There	spoke	the	patriot	Roman	—	there	his	voice
那里	辐	这	爱国者	罗马	—	那里	他的	嗓音

爱国者罗曼的声音在那里响起——他的声音在那里。

-	[ðə; ðɪ]['pʌblɪk]	['seɪfti]	:	['mænliəs]	,	[jes]	;
Secur'd	the	public	safety	:	Manlius	,	yes	;
-	这	民众	安全	:	曼利厄斯	,	是的	;

保障了公共安全:曼利厄斯，是的;

[ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaunslz] [hɪz; ɪz] ['vælər] .

The	wisdom	of	his	councils	match'd	his	valour	.
这	智慧	的	他的	议会	匹配成功	他的	勇气	.

他的谋略智慧与他的英勇不相上下。

['entər][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] — [maʊnt] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] —

Enter	the	Temples	—	mount	the	Capitol	—
进入	这	寺庙	—	山	这	国会大厦	—

进入神庙——登上卡皮托尔山——

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['mænliəs] , [tuː; tə] [wʌt] [hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

And	tell	me	,	Manlius	,	to	what	hand	but	his
和	告诉	我	,	曼利厄斯	,	到	什么	手	但	他的

曼利乌斯，告诉我，除了他，还能落入谁的手中?

[ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] ['trəufiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] .

They	**owe**	**their**	**trophies**	**,**	**and**	**their**	**ornaments**	**.**
他们	欠	他们的	奖杯	,	和	他们的	装饰品	.

他们的奖杯和装饰品都是他们应得的。

[ðer; ðər] ['fɔːrən] ['bænərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['ensən] ,

Their	**foreign**	**banners**	**,**	**and**	**their**	**boasted**	**ensigns**	**,**
他们的	外国的	横幅	,	和	他们的	吹嘘	旗帜	,

他们的外国旗帜，以及他们引以为豪的军旗，

[ˌtærən'tiːn] , ['pjuːnɪk] , [ænd; ənd][si'siljən] [spɔɪlz] ?

Tarentine	**,**	**Punic**	**,**	**and**	**Sicilian**	**spoils**	**?**
塔伦蒂诺	,	布匿	,	和	西西里	战利品	?

塔兰托、布匿和西西里战利品?

[neɪ] , [iːn] [ðoʊz] ['lɪktər] [huː] [prɪ'siːd] [ðaɪ] [steps] ,

Nay	**,**	**e'en**	**those**	**lictors**	**who**	**precede**	**thy**	**steps**	**,**
不	,	e'en	那些	律师	WHO	先于	你的	步骤	,

不，甚至那些走在你前面的侍从，

[ðɪs] ['kɑːnslz] ['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [in'vests] [ðaɪ] [lɪmz] ,

This	**Consul's**	**purple**	**which**	**invests**	**thy**	**limbs**	**,**
这	领事的	紫色的	哪个	投资	你的	四肢	,

这件披在你四肢上的执政官紫袍，

[ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər] - , [wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðɚz] .

All	**,**	**all**	**were**	**Regulus's**	**,**	**were**	**my**	**father's**	**.**
全部	,	全部	是	-	,	是	我的	父亲的	.

所有这些，所有这些都是雷古勒斯的，都是我父亲的。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['hɪroʊ] , [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd]['peɪtriət] ,

And	**yet**	**this**	**hero**	**,**	**this**	**exalted**	**patriot**	**,**
和	然而	这	英雄	,	这	崇高	爱国者	,

然而这位英雄，这位崇高的爱国者，

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['roʊmən] ,

This	**man**	**of**	**virtue**	**,**	**this**	**immortal**	**Roman**	**,**
这	男人	的	美德	,	这	不朽	罗马	,

这位品德高尚的人，这位不朽的罗马人，

[ɪn] [beɪs] [rɪ'kwaɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

In	**base**	**requital**	**for**	**his**	**services**	**,**
在	根据	还礼	为了	他的	服务	,

作为对他所作服务的最低回报，

[ɪz] [left] [tuː; tə]['lɪŋgər] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Is	**left**	**to**	**linger**	**out**	**a**	**life**	**in**	**chains**	**,**
是	左边	到	萦绕	出去	一个	生活	在	链条	,

只能在锁链中苟延残喘，

[noʊ] ['ɑːnərz] [peɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔtɚz] [terz] .

No	**honours**	**paid**	**him**	**but**	**a**	**daughter's**	**tears**	**.**
不	荣誉	有薪酬的	他	但	一个	女儿的	眼泪	.

他没有得到任何荣誉，只有女儿的眼泪。

[oʊ] [roʊm] !

O	**Rome**	**!**
哦	罗马	!

哦，罗马!

[oʊ]

O
哦

哦

['regjələs] ! [oʊ] ['θæŋkləs] ['sɪtəznz] !
Regulus ! O thankless citizens !
雷古勒斯 ！ 哦 忘恩负义 公民 ！

雷古勒斯！哦，忘恩负义的公民们！

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[dʒʌst][ɑːr; ər][ðaɪ] [terz] : — [ðaɪ] ['fɑːðər] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðem; ðəm] ;
Just are thy tears : — thy father well deserves them ;
只是 是 你的 眼泪 : — 你的 父亲 出色地 值得 他们 ;

你的眼泪是理所应当的：——你的父亲值得你流泪；

[bʌt; bət] [noʊ] [ðaɪ] ['senʃər] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [ət:liːə] .
But know thy censure is unjust , Attilia .
但 知道 你的 谴责 是 不公正 , 阿提莉亚 .

但你要知道，阿提莉亚，你的谴责是不公正的。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['regjələs] [ɪz][felt][baɪ][ɔːl] :
The fate of Regulus is felt by all :
这 命运 的 雷古勒斯 是 毛毡 经过 全部 :

雷古勒斯的命运牵动着所有人的心：

[wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [mɔːrn] [ðə; ði]['kruːəl][wəʊz][hiː; hi] ['sʌfəz]
We know and mourn the cruel woes he suffers
我们 知道 和 哀悼 这 残忍的 烦恼 他 遭受

我们了解并哀悼他所遭受的残酷苦难。

[frʌm; frəm] ['bɑːrbərəs] ['kɑːrθɪdʒ] .
From barbarous Carthage .
从 野蛮 迦太基 .

来自野蛮的迦太基。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

['mænliəs] , [juː; jʊ] [mis'teik] ;
Manlius , you mistake ;
曼利厄斯 , 你 错误 ;

曼利乌斯，你搞错了；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːrθɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɑːrbərəs] ;
it is not Carthage which is barbarous ;
它 是 不是 迦太基 哪个 是 野蛮 ;

并非迦太基野蛮；

- [tɪz] [roʊm] , [ʌn'greɪtfl] [roʊm] , [ɪz][ðə; ði][bɑːr'beriən] ;
' Tis Rome , ungrateful Rome , is the barbarian ;
- 的 罗马 , 忘恩负义 罗马 , 是 这 野蛮人 ;

是罗马，忘恩负义的罗马，才是野蛮人；

['kɑːrθɪdʒ] [bʌt; bət] ['pʌniʃiz] [ə; eɪ][foʊ] - ,
Carthage but punishes a foe profess'd ,
迦太基 但 惩罚 一个 敌人 - ,

迦太基却惩罚了公开宣称的敌人，

[bʌt; bət] [roʊm] [bi'treiz] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] :

But	Rome	betrays	her	hero	and	her	father	:
但	罗马	背叛	她	英雄	和	她	父亲	:

但罗马背叛了她的英雄和她的父亲:

['kɑːrθɪdʒ] [ri'membəz] [haʊ] [hiː; hi] [sluː] [hɜːr; hər] [sʌnz] ,

Carthage	remembers	how	he	slew	her	sons	,
迦太基	记得	如何	他	一万	她	儿子们	,

迦太基人永远不会忘记他是如何屠杀她的儿子们的。

[bʌt; bət] [roʊm] [fə'gets] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

But	Rome	forgets	the	blood	he	shed	for	her	:
但	罗马	忘记了	这	血	他	棚	为了	她	:

但罗马忘记了他为她流的血:

['kɑːrθɪdʒ] [ri'vendʒz] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [foʊ] ,

Carthage	revenges	an	acknowledged	foe	,
迦太基	复仇	一个	已确认	敌人	,

迦太基向公认的敌人复仇,

[bʌt; bət] [roʊm] , [wɪð; wɪθ]['beɪsɪst]['pɜːrfədi] , [rɪ'wɔːrdz]

But	Rome	,	with	basest	perfidy	,	rewards
但	罗马	,	和	最底层	背信弃义	,	奖励

但罗马却以最卑鄙的背信弃义之举给予奖励。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [hænd] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] .

The	glorious	hand	that	bound	her	brow	with	laurels	.
这	辉煌	手	那	边界	她	眉头	和	月桂树	.

那只荣耀的手,用桂冠将她的额头环绕。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [roʊm] [ɔːr] ['kɑːrθɪdʒ] ?

Which	now	is	the	barbarian	,	Rome	or	Carthage	?
哪个	现在	是	这	野蛮人	,	罗马	或者	迦太基	?

现在谁才是蛮族,罗马还是迦太基?

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

What	can	be	done	?
什么	能	是	完毕	?

可以采取哪些措施?

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

A	woman	shall	inform	you	.
一个	女士	将	通知	你	.

一位女士会告诉你。

[kən'viːn] [ðə; ði] ['senət] ; [let][ðem; ðəm] [streɪt] [prə'poʊz]

Convene	the	senate	;	let	them	strait	propose
召开	这	参议院	;	让	他们	海峡	提出

召集元老院;让他们直接提出建议

[ə; eɪ]['rænsəm] , [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['regjələs] ,

A	ransom	,	or	exchange	for	Regulus	,
一个	赎金	,	或者	交换	为了	雷古勒斯	,

赎金,或交换雷古勒斯星

[tuː; tə]['æfrɪkɑːz] [æm'bæsədər] .
To **Africa's** **ambassador** **.**
到 非洲的 大使 .

致非洲大使。

[duː] [ðɪs] ,
Do **this** **,**
做 这 ,

这样做，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [best] ['blesɪŋz] [kraʊn] [jʊr; jər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [piːs] .
And **heaven's** **best** **blessings** **crown** **your** **days** **with** **peace** **.**
和 天 最好的 祝福 王冠 你的 天 和 和平 .

愿上天赐予你最美好的祝福，让你的每一天都充满平安。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðaʊ] ['spiːkɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] , [ətːliːə] ,
Thou **speakest** **like** **a** **daughter** **,** **I** **,** **Attilia** **,**
你 演讲者 喜欢 一个 女儿 , 我 , 阿提莉亚 ,

你说话像个女儿，我，阿提莉亚，

[mʌst; məst][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][ækt] ; [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt]
Must **as** **a** **Consul** **act** **;** **I** **must** **consult**
必须 作为 一个 领事 行为 ; 我 必须 咨询

我必须以领事身份行事；我必须咨询

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] , [hɜːr; hər]['glɔːri] .
The **good** **of** **Rome** **,** **and** **with** **her** **good** **,** **her** **glory** **.**
这 好的 的 罗马 , 和 和 她 好的 , 她 荣耀 .

罗马的福祉，以及伴随其福祉而来的荣耀。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tɑːrnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˌʌn'spɑːtɪd] [feɪm] ,
Would **it** **not** **tarnish** **her** **unspotted** **fame** **,**
会 它 不是 玷污 她 未发现的 名声 ,

这岂不会玷污她清白无瑕的名声吗?

[tuː; tə] [suː] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] [ðaʊ] [wɪʃ] ?
To **sue** **to** **Carthage** **on** **the** **terms** **thou** **wishest** **?**
到 起诉 到 迦太基 在 这 条款 你 愿望 ?

按照你想要的条件起诉迦太基?

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɑː] ! ['ræðər] [oʊn] [ðaʊɹt] [stɪl] [maɪ] ['fɑːðɚz] [foʊ] .
Ah **!** **rather** **own** **thou'rt** **still** **my** **father's** **foe** **.**
啊 ! 相当 自己的 你 仍然 我的 父亲的 敌人 .

啊！我宁愿承认你仍然是我父亲的敌人。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

- [meɪd] !
Ungen'rous **maid** **!**
- 女佣 !

没良心的女仆!

[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] -
no fault of mine concurr'd
不 过错 的 矿 -

并非我的过错

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
To his destruction .
到 他的 破坏 .

最终导致他的毁灭。

- [twʌz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr] .
' Twas the chance of war .
- 那是 这 机会 的 战争 .

这是战争爆发的可能。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[er] [ðɪs] [ðə; ði] ['senət] [ɪz] [ə'sembld] — —
ere this the senate is assembled — —
埃雷 这 这 参议院 是 组装 — —

在此之前，参议院已经召开——

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] - . — — [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
My presence is requir'd . — — Speak to the fathers ,
我的 在场 是 - . — — 说话 到 这 父亲们 ,

我必须到场。——请与各位父亲谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] [ɔː'sterəti] ;
And try to soften their austerity ;
和 尝试 到 软化 他们的 紧缩政策 ;

并尝试缓和他们的紧缩政策;

[maɪ] ['rɪgər] [ðeɪ] [meɪ] ['rendər] [veɪn] , [fɔːr; fər] [noʊ] ,
My rigour they may render vain , for know ,
我的 严格 他们 可能 使成为 徒劳 , 为了 知道 ,

他们或许会认为我的严苛是徒劳的，因为要知道，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['roʊmz] ['kɑːns(ə)l] , [nɑːt][hɜːr; hər] [kɪŋ] , [ətːliːə] .
I am Rome's Consul , not her King , Attilia .
我 是 罗马的 领事 , 不是 她 国王 , 阿提莉亚 .

阿提利亚，我是罗马的执政官，不是她的国王。

[['eksɪt]['mænliəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪktər] , & [siː] .
[Exit Manlius with the lictors , & c .
[出口 曼利厄斯 和 这 律师 , & c .

[曼利乌斯带着侍从等离开。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

([əˈloʊn] .)
(alone .)
(独自的 .)

（独自的。）

[ðɪs] ['flætərɪŋ] [hoʊp] , [əˈlæs] ! [hæz; həz][prɑːvd] [əˈbɔːrtɪv] .
This flattering hope , alas ! has prov'd abortive .
这 奉承 希望 , 唉 ! 有 已提供 未遂 .

可惜，这个令人欣喜的希望最终落空了。

[wʌn]['kɑːns(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr][foʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æbsənt] .

One	Consul	is	our	foe	,	the	other	absent	.
一	领事	是	我们的	敌人	,	这	其他	缺席的	.

一位执政官是我们的敌人，另一位执政官不在。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sæd] [ət:liːə] [nekst] [ə'tempt] ?

What	shall	the	sad	Attilia	next	attempt	?
什么	将	这	伤心	阿提莉亚	下一个	试图	?

可怜的阿提利亚接下来会尝试什么呢?

[sə'poʊz] [aɪ] [kreɪv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] !

Suppose	I	crave	assistance	from	the	people	!
认为	我	渴望	协助	从	这	人们	!

假设我渴望得到人民的帮助!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] , [ɑːn] [wʌt] ['hæzərdz] ,

my	unhappy	father	,	on	what	hazards	,
我的	不开心	父亲	,	在	什么	危险	,

我那不幸的父亲，究竟面临哪些危险?

[wʌt] [streɪndʒ] [vi'sisitjuːdz] , [wʌt] ['veriəs] [tɜːrnz] ,

What	strange	vicissitudes	,	what	various	turns	,
什么	奇怪的	变迁	,	什么	各种各样的	转弯	,

多么奇特的变迁，多么千变万化!

[ðaɪ] [laɪf] , [ðaɪ] ['lɪbərti] , [ðaɪ] [ɔːl] [dɪ'pendz] !

Thy	life	,	thy	liberty	,	thy	all	depends	!
你的	生活	,	你的	自由	,	你的	全部	取决于	!

你的生命，你的自由，你的一切都取决于此!

['entər]['bɑɹkə] ([ɪn] [heɪst]) .

Enter	Barce	(	in	haste	)	.
进入	巴塞	(	在	匆忙	)	.

巴塞（匆匆）登场。

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[ɑː] , [maɪ] [ət:liːə] !

Ah	,	my	Attilia	!
啊	,	我的	阿提莉亚	!

啊，我的阿提莉亚!

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[wens] [ðɪs] ['iːgər] [heɪst] ?

Whence	this	eager	haste	?
何处	这	渴望的	匆忙	?

这急切的举动从何而来?

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[tiː 'eɪtʃ] - [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [ɪz] .

Th	'	ambassador	of	Carthage	is	arriv'd	.
钍	-	大使	的	迦太基	是	到达	.

迦太基大使抵达。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðæt] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['trænspɔːrt] ?

And	why	does	that	excite	such	wondrous	transport	?
和	为什么	做	那	激发	这样的	奇妙的	运输	?

为什么这会激发如此奇妙的情感共鸣?

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[aɪ] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [stɪl] .

I	bring	another	cause	of	greater	still	.
我	带来	其他	原因	的	更大的	仍然	.

我带来了另一个更重要的原因。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['bɑɹkə] .

Name	it	,	my	Barce	.
姓名	它	,	我的	巴塞	.

叫它名字吧，我的巴塞。

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

['regjələs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Regulus	comes	with	him	.
雷古勒斯	来	和	他	.

雷古勒斯和他一起来了。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[maɪ]['fɑːðər] !

My	father	!
我的	父亲	!

我的父亲!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[ðaɪ] ['fɑːðər] — — ['regjələs] .
Thy father — — Regulus .
你的 父亲 — — 雷古勒斯 .

你的父亲——雷古勒斯。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ɔːr] [ðaʊ] - [ðaɪ] [frend] .
Thou art deceiv'd , or thou deceiv'st thy friend .
你 艺术 受骗 , 或者 你 - 你的 朋友 .

你被骗了，或者你欺骗了你的朋友。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

[ɪn'diːd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] ['evri] [tʌŋ]
Indeed I saw him not , but every tongue
的确 我 锯 他 不是 , 但 每一个 舌头

我的确没有看见他，但每个人都说了些什么呢?

[spiːks] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] .
Speaks the glad tidings .
说话 这 高兴的 消息 .

传达喜讯。

['entər] ['pʊbliəs] .
Enter Publius .
进入 普布利乌斯 .

普布利乌斯登场。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[siː] [wer] ['pʊbliəs] [kʌmz] .
See where Publius comes .
看 在哪里 普布利乌斯 来 .

看看普布利乌斯是谁。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[maɪ]['sɪstər] , [aɪm] [træns'pɔːtid] !
My sister , I'm transported !
我的 姐姐 , 我是 运输 !

姐姐，我被传送到了!

[oʊ] , [ətːliːə] ,
Oh , Attilia ,
哦 , 阿提莉亚 ,

哦，阿提莉亚，

['hiːz] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] — — ['regjələs] [ɪz] [kʌm] !
He's here , our father — — Regulus is come !
他是 这里 , 我们的 父亲 — — 雷古勒斯 是 来 !

他来了，我们的父亲——雷古勒斯来了!

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɔdz] : [oʊ][maɪ] [fʊl] [hɑːrt] !

I	thank	you	,	gods	:	O	my	full	heart	!
我	感谢	你	,	神	:	哦	我的	满的	心	!

诸神啊，我感谢你们：我满心欢喜！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['heɪs(ə)n] , [maɪ] ['brʌðər] , [liːd] , [oʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hasten	,	my	brother	,	lead	,	O	lead	me	to	him	.
趋	,	我的	兄弟	,	带领	,	哦	带领	我	到	他	.

我的兄弟，快快带我到他那里去。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] : [rɪ'streɪn] [ðaɪ][fɑːnd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

It	is	too	soon	:	restrain	thy	fond	impatience	.
它	是	也	很快	:	抑制	你的	喜爱	不耐烦	.

现在还为时过早，请克制住你那急切的心情。

[wɪð; wɪθ]['æfrɪkɑːz] [æm'bæsədər] [hiː; hi] [weɪts] ,

With	Africa's	ambassador	he	waits	,
和	非洲的	大使	他	等待	,

他与非洲大使一起等候。

[ʌn'tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'sembld] ['senət] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔːdiəns] .

Until	th	'	assembled	senate	give	him	audience	.
直到	th	-	组装	参议院	给	他	观众	.

直到参议院召集他接见为止。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['pʊbliəs] [wen] [ðaʊ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ?

Where	was	he	Publius	when	thou	saw'st	him	first	?
在哪里	曾是	他	普布利乌斯	什么时候	你	锯子	他	第一的	?

你第一次见到普布利乌斯时，他在哪里?

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv]['roʊmən] ,

You	know	,	in	quality	of	Roman	quæstor	,
你	知道	,	在	质量	的	罗马	财务官	,

你知道，就罗马财务官的品质而言，

[maɪ]['duːti] - [tɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɪt][ə'boʊd]

My	duty	'	tis	to	find	a	fit	abode
我的	责任	-	的	到	寻找	一个	合身	住所

我的职责是找到合适的住所。

[fɔːr; fər][ɔːl] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [steɪts] .

For	all	ambassadors	of	foreign	states	.
为了	全部	大使们	的	外国的	各州	.

致所有外国大使。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən][wʌz; wəz] ,

Hearing	the	Carthaginian	was	arriv'd	,
听力	这	迦太基	曾是	到达	,

听说迦太基人已经到达，

[aɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [wen] , [oʊ][dʒʌst][gɔdz] !

I	hasten'd	to	the	port	,	when	,	O	just	gods	!
我	-	到	这	港口	,	什么时候	,	哦	只是	神	!

我急忙赶往港口，这时，哦，公正的神啊！

[noʊ] ['fɔːrənər] , [noʊ][foʊ] , [noʊ]['æfrɪkən]

No	foreigner	,	no	foe	,	no	African
不	外国人	,	不	敌人	,	不	非洲

没有外国人，没有敌人，没有非洲人

[sə'luːts] [maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət] ['regjələs] — — [maɪ] ['fɑːðər] !

Salutes	my	eye	,	but	Regulus	—	—	my	father	!
敬礼	我的	眼睛	,	但	雷古勒斯	—	—	我的	父亲	!

向我的眼睛致敬，但雷古勒斯——我的父亲！

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[oʊ] ['maɪti] [dʒɔɪ] !

Oh	mighty	joy	!
哦	强大的	喜悦	!

啊，真是太高兴了！

[tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] !

too	exquisite	delight	!
也	精美的	喜	!

太美妙了！

[wʌt] [sed] [ðə; ði]['hɪroʊ] ?

What	said	the	hero	?
什么	说	这	英雄	?

英雄说了什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ,

tell	me	,	tell	me	all	,
告诉	我	,	告诉	我	全部	,

告诉我，把一切都告诉我。

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ] ['æŋkʃəs] [brest] .

And	ease	my	anxious	breast	.
和	舒适	我的	焦虑的	胸部	.

抚慰我焦虑的胸膛。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[er] [aɪ] ,

Ere	I	arriv'd	,
埃雷	我	到达	,

在我到达之前，

[maɪ]['fɑːðər] [stʊd] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

My	father	stood	already	on	the	shore	,
我的	父亲	站立	已经	在	这	支撑	,

我父亲已经站在岸边了，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['iːgərnəs] ,

Fixing	his	eyes	with	anxious	eagerness	,
定影	他的	眼睛	和	焦虑的	渴望	,

他目光焦急地凝视着，

[æz; əz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

As	straining	to	descry	the	Capitol	.
作为	紧张	到	描述	这	国会大厦	.

竭力辨认国会大厦。

[aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,

I	saw	,	and	flew	with	transport	to	embrace	him	,
我	锯	,	和	飞翔	和	运输	到	拥抱	他	,

我看见了他，便乘交通工具飞过去拥抱他。

- [wɪð; wɪθ]['waɪldɪst][dʒɔɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fɑːðər] —

Pronounc'd	with	wildest	joy	the	name	of	father	—
-	和	最狂野的	喜悦	这	姓名	的	父亲	—

怀着无比的喜悦，喊出了父亲的名字——

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [siːzd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][hænd] ,

With	reverence	seiz'd	his	venerable	hand	,
和	尊敬	被扣押	他的	可敬	手	,

他怀着敬畏之心握住了自己那只德高望重的手，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['hɪroʊ] ,

And	would	have	kiss'd	it	;	when	the	awful	hero	,
和	会	有	亲吻	它	;	什么时候	这	可怕	英雄	,

并且会亲吻它；当那个可怕的英雄，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɜːrn] ['grændʒər] [wɪtʃ] [meɪd] ['kɑːrθɪdʒ] ['tremb(ə)l] ,

With	that	stern	grandeur	which	made	Carthage	tremble	,
和	那	船尾	宏伟	哪个	制成	迦太基	颤抖	,

带着令迦太基都为之颤抖的威严，

[druː] [bæk] — [stʊd] [ɔːl] [kə'lektɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,

Drew	back	—	stood	all	collected	in	himself	,
德鲁	后退	—	站立	全部	集	在	他自己	,

退后一步——他镇定自若地站在那里，

[ænd; ənd] [sed] [ɔː'stɪrli] , [noʊ] , [ðaʊ] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,

And	said	austerely	,	Know	,	thou	rash	young	man	,
和	说	简朴地	,	知道	,	你	皮疹	年轻的	男人	,

他严厉地说："你这鲁莽的年轻人，须知……"

[ðæt] [sleɪvz] [ɪn] [roʊm] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] .

That	slaves	in	Rome	have	not	the	rights	of	fathers	.
那	奴隶	在	罗马	有	不是	这	权利	的	父亲们	.

罗马的奴隶没有父亲的权利。

[ðen] [æskt] , [ɪf] [jet] [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ,

Then	ask'd	,	if	yet	the	senate	was	assembled	,
然后	问	,	如果	然而	这	参议院	曾是	组装	,

然后又问，元老院是否已经召开？

[ænd; ənd] [wer] ? [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [hɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

And	where	?	which	having	heard	,	without	indulging
和	在哪里	?	哪个	拥有	听到	,	没有	沉溺于

在哪里？听说了，却并未沉溺其中。

[ðə; ði][fɑːnd] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ɔːr][maɪn] ,

The	fond	effusions	of	his	soul	,	or	mine	,
这	喜爱	渗出液	的	他的	灵魂	,	或者	矿	,

他灵魂深处的深情流露，或者说我的深情流露，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] .

He	suddenly	retir'd	.
他	突然	退休	.

他突然退休了。

[aɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ] [spiːd]

I	flew	with	speed
我	飞翔	和	速度

我飞速飞行

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [sək'ses]

To	find	the	Consul	,	but	as	yet	success
到	寻找	这	领事	,	但	作为	然而	成功

寻找领事，但尚未成功

[əˈtendz] [nɑːt][maɪ] [pərˈsuːt] .

Attends	not	my	pursuit	.
参加	不是	我的	追逐	.

不参与我的追求。

[dəˈrekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Direct	me	to	him	.
直接的	我	到	他	.

请指引我找到他。

[ˈbɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[ˈpʊbliəs] , [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] - [ˈtemp(ə)l] .

Publius	,	you'll	find	him	in	Bellona's	temple	.
普布利乌斯	,	你会	寻找	他	在	-	寺庙	.

普布利乌斯，你会在贝洛娜神庙里找到他。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ðen] [ˈregjələs] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [ə; eɪ] [sleɪv] !

Then	Regulus	returns	to	Rome	a	slave	!
然后	雷古勒斯	返回	到	罗马	一个	奴隶	!

然后雷古勒斯以奴隶的身份回到了罗马!

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[jes] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkʌmfətid] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [brɪŋz]

Yes	,	but	be	comforted	;	I	know	he	brings
是的	,	但	是	安慰	;	我	知道	他	带来

是的，但请放心；我知道他会带来

[prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] ; [hɪz; ɪz] [ˈwɪlz] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Proposals	for	a	peace	;	his	will's	his	fate	.
提案	为了	一个	和平	;	他的	遗嘱	他的	命运	.

和平方案；他的意志决定他的命运。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[roʊm] [meɪ] , [pər'hæps] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [pi:s] .

Rome	may	,	perhaps	,	refuse	to	treat	of	peace	.
罗马	可能	,	也许	,	拒绝	到	对待	的	和平	.

罗马或许会拒绝进行和平谈判。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[dɪdst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dʒɔɪ]

Didst	thou	behold	the	universal	joy
迪斯特	你	看哪	这	普遍的	喜悦

你是否目睹了那普世的喜悦

[æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [daʊt] [sək'ses] .

At	his	return	,	thou	wouldst	not	doubt	success	.
在	他的	返回	,	你	会	不是	怀疑	成功	.

他归来时，你绝不会怀疑他会成功。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [roʊm] [bʌt; bət] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['trænspɔ:rt] ,

There's	not	a	tongue	in	Rome	but	,	wild	with	transport	,
有	不是	一个	舌头	在	罗马	但	,	荒野	和	运输	,

罗马没有一种语言，但却对交通工具趋之若鹜。

[prə'kleimz] [ə'laʊd] [ðæt] ['regjələs] [ɪz] [kʌm] ;

Proclaims	aloud	that	Regulus	is	come	;
宣称	大声	那	雷古勒斯	是	来	;

大声宣告雷古勒斯降临;

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θrɔŋɪŋ] ['mʌltitju:dz] ,

The	streets	are	filled	with	thronging	multitudes	,
这	街道	是	已填	和	熙熙攘攘	众多	,

街道上挤满了熙熙攘攘的人群，

['presɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [geɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

Pressing	with	eager	gaze	to	catch	a	look	.
紧迫	和	渴望的	目光	到	抓住	一个	看	.

用急切的眼神盯着前方，想要捕捉到一丝光亮。

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [hu:] [kæn; kən][dɪ'skraɪ][hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,

The	happy	man	who	can	descry	him	first	,
这	快乐的	男人	WHO	能	描述	他	第一的	,

第一个发现他的人是幸福的。

[pɔɪnts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ;

Points	him	to	his	next	neighbour	,	he	to	his	;
积分	他	到	他的	下一个	邻居	,	他	到	他的	;

他指给他的下一个邻居，他指给他的下一个邻居;

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [goʊz] [raʊnd] ;

Then	what	a	thunder	of	applause	goes	round	;
然后	什么	一个	雷	的	掌声	去	圆形的	;

随后，现场响起了雷鸣般的掌声;

[wʌt] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['fɪliəl] [lʌv] !

What	music	to	the	ear	of	filial	love	!
什么	音乐	到	这	耳朵	的	孝	爱	!

这对于孝顺父母来说，是多么美妙的音乐啊!

[ətːliːə] !
Attilia !
阿提莉亚 !

阿提莉亚!

[nɑːt][ə; eɪ]['roʊmən] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːn] ,
not a Roman eye was seen ,
不是 一个 罗马 眼睛 曾是 已见 ,

没有看到一个罗马人的眼睛。

[bʌt; bət] [ʃed] [pjʊr] [terz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] .
But shed pure tears of exquisite delight .
但 棚 纯的 眼泪 的 精美的 喜 .

但流下的却是纯粹的喜悦之泪。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ðaɪ] [oʊn] , [maɪ]['sɪstər] .
Judge of my feelings by thy own , my sister .
法官 的 我的 情怀 经过 你的 自己的 , 我的 姐姐 .

姐姐，请你以自己的感受来评判我的感受。

[baɪ][ðə; ðiː][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðaɪ][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
By the large measure of thy fond affection ,
经过 这 大的 措施 的 你的 喜爱 感情 ,

因你深厚的爱意，

[dʒʌdʒ] [maɪn] .
Judge mine .
法官 矿 .

评判我的观点。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[wer] [ɪz] [lɪ'sɪniəs] ? [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] ;
Where is Licinius ? find him out ;
在哪里 是 利西尼乌斯 ? 寻找 他 出去 ;

利西尼乌斯在哪里？找到他;

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [tɪl] [hiː; hi] [pɑː'teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
My joy is incomplete till he partakes it .
我的 喜悦 是 未完成 直到 他 参与者 它 .

只有他分享我的喜悦，我的快乐才算完整。

[wen] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [hæv; həv][rent][maɪ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ,
When doubts and fears have rent my anxious heart ,
什么时候 疑虑 和 恐惧 有 租 我的 焦虑的 心 ,

当疑虑和恐惧撕裂了我焦虑的心，

[ɪn][ɔːl][maɪ][wəʊz][hiː; hi]['kaɪndli] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] :
In all my woes he kindly bore a part :
在 全部 我的 烦恼 他 亲切地 钻孔 一个 部分 :

在我所有的苦难中，他都体谅了我:

[felt] [ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [sɪn'sɪr] ,
Felt all my sorrows with a soul sincere ,
毛毡 全部 我的 悲伤 和 一个 灵魂 真诚 ,

我用一颗真诚的心感受了所有的悲伤。

[saɪd] [æz; əz][aɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [nʌmbɚd] [ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ter; tɪ(ə)r] :
Sigh'd as I sigh'd , and number'd tear for tear :
叹了口气 作为 我 叹了口气 , 和 编号 撕 为了 撕 :

我叹了口气，一滴眼泪也跟着叹息:

[naʊ] [ˈfeivəriŋ] [ˈhɛvən]
Now **favouring** **heav'n**
现在 偏爱 天堂

现在倾向于上天

[maɪ][ˈɑːrd(ə)nt] [vaʊz] [hæz; həz] [blest] ,
my **ardent** **vows** **has** **blest** **,**
我的 热心 誓言 有 祝福 ,

我热切的誓言已蒙福,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪˈvaɪd][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][maɪ] [brest] .
He **shall** **divide** **the** **transports** **of** **my** **breast** **.**
他 将 划分 这 运输 的 我的 胸部 .

他将分担我胸中的悲伤。

[['eksɪt] [ətːliːə] .
[**Exit** **Attilia** **.**
[出口 阿提莉亚 .

[退出阿提利亚。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

['bɑɹkə] , [ə'duː] !
Barce **,** **adieu** **!**
巴塞 , 再见 !

巴塞罗那，再见!

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

['pʊbliəs] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
Publius **,** **a** **moment** **hear** **me** **.**
普布利乌斯 , 一个 片刻 听到 我 .

普布利乌斯，请稍等片刻，听我说。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['æfrɪkɑːz] [æm'bæsədər] ?
Know'st **thou** **the** **name** **of** **Africa's** **ambassador** **?**
知道 你 这 姓名 的 非洲的 大使 ?

你知道非洲大使的名字吗?

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

['hæmɪlˌkɑːr] .
Hamilcar **.**
哈米尔卡 .

哈米尔卡。

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[sʌn] [ʌv; əv]['hænoʊ] ?
Son **of** **Hanno** **?**
儿子 的 汉诺 ?

汉诺之子?

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** .
这 相同的 .

相同。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** !
啊 我 !

啊，我!

['hæmɪlˌkɑ:r] ! — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] !
Hamilcar **!** **—** **How** **shall** **I** **support** **it** **!**
哈米尔卡 ! — 如何 将 我 支持 它 !

哈米尔卡！——我该如何支撑它!

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɑ:] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [meɪd] !
Ah **,** **charming** **maid** **!**
啊 , 迷人 女佣 !

啊，迷人的女仆!

[ðə; ði] [blʌd] [fə'seiks] [ðaɪ] [tʃi:k] :
the **blood** **forsakes** **thy** **cheek** **:**
这 血 遗弃 你的 脸颊 :

鲜血染红了你的脸颊:

[ɪz][hi:; hi][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] ['pʊbliəs] ? [spi:k] ,
Is **he** **the** **rival** **of** **thy** **Publius** **?** **speak** **,**
是 他 这 竞争对手 的 你的 普布利乌斯 ? 说话 ,

他是你普布利乌斯的对手吗？说吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] .
And **tell** **me** **all** **the** **rigour** **of** **my** **fate** **.**
和 告诉 我 全部 这 严格 的 我的 命运 .

请告诉我我命运的种种艰辛。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

[hɪr] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lɔːrd] .
Hear me , my Lord .
听到 我 , 我的 主 .

主啊，请听我说。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ] [sleɪv] ,
Since I have been thy slave ,
自从 我 有 到过 你的 奴隶 ,

自从我成为你的奴隶以来，

[ðaɪ] [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ətːliːə] ,
Thy goodness , and the friendship of Attilia ,
你的 善良 , 和 这 友谊 的 阿提莉亚 ,

你的仁慈，以及阿提莉亚的友谊，

[hæv; həv] - [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪt] .
Have soften'd all the horrors of my fate .
有 - 全部 这 恐怖 的 我的 命运 .

减轻了我命运中所有的恐惧。

[tɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] .
Till now I have not felt the weight of bondage .
直到 现在 我 有 不是 毛毡 这 重量 的 束缚 .

直到现在，我还没有感受到束缚的重负。

[tɪl] [naʊ] — [ɑː] , [ˈpʊbliəs] ! — [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ʌnˈgreɪtfl] ,
Till now — ah , Publius ! — think me not ungrateful ,
直到 现在 — 啊 , 普布利乌斯 ! — 思考 我 不是 忘恩负义 ,

直到现在——啊，普布利乌斯！——请不要认为我忘恩负义。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɔːŋ] [ðiː] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪnˈsɪr] —
I would not wrong thee — I will be sincere —
我 会 不是 错误的 你 — 我 将要 是 真诚 —

我不会亏待你——我会真诚待你——

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspoʊz] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
I will expose the weakness of my soul .
我 将要 暴露 这 弱点 的 我的 灵魂 .

我将暴露我灵魂的弱点。

[noʊ] [ðen] , [maɪ] [lɔːrd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ðiː] [ɔːl] ?
Know then , my Lord — how shall I tell thee all ?
知道 然后 , 我的 主 — 如何 将 我 告诉 你 全部 ?

那么，我的主啊，请您知道——我该如何向您讲述这一切呢?

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[stɑːp] , [ˈkruːəl] [meɪd] , [nɔːr] [wuːnd] [ðaɪ] [ˈpʊbliəs] [mɔːr] ;
Stop , cruel maid , nor wound thy Publius more ;
停止 , 残忍的 女佣 , 也不 伤口 你的 普布利乌斯 更多的 ;

住手，残忍的少女，不要再伤害你的普布利乌斯了;

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrdz] :
I dread the fatal frankness of thy words :
我 恐惧 这 致命的 坦率 的 你的 字 :

我惧怕你话语中那致命的坦率:

[sper] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ;
Spare me the pain of knowing I am scorn'd ;
空闲的 我 这 疼痛 的 会心 我 是 被鄙视 ;

请不要让我承受被人轻视的痛苦;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] ['hɑːrts] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

And	**if**	**thy**	**heart's**	**devoted**	**to**	**another**	**,**
和	如果	你的	心脏的	奉献	到	其他	,

如果你的心已属于另一个人，

[jet] [duː] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ; [ɪn] ['tendər] ['pɪti]

Yet	**do**	**not**	**tell**	**it**	**me**	**;**	**in**	**tender**	**pity**
然而	做	不是	告诉	它	我	;	在	投标	遗憾

但请不要告诉我；带着怜悯之心

[duː] [nɑːt] , [maɪ] [fer] , [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [fɑːnd] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Do	**not**	**,**	**my**	**fair**	**,**	**dissolve**	**the**	**fond**	**illusion**	**,**
做	不是	,	我的	公平的	,	溶解	这	喜爱	错觉	,

我的爱人，请不要打破这美好的幻想。

[ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [aɪ] [hæv; həv]

The	**dear**	**delightful**	**visions**	**I**	**have**	**form'd**
这	亲爱的	愉快	愿景	我	有	形成

我所形成的那些美好而令人愉悦的景象

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顽固的俘虏：一部五幕悲剧(The Inflexible Captive A Tragedy, in Five Acts)

[ʌv; əv]['fju:tʃər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][fɑ:nd] [ɪg'zɔ:stlɪs] [lʌv] .
Of future joy , and fond exhaustless love .
的 未来 喜悦 , 和 喜爱 无排气 爱 .

未来的喜悦，以及永不消逝的深情。

[['eksɪt] ['pʊbliəs] .
[Exit Publius .
[出口 普布利乌斯 .

[退出 Publius。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

([ə'loʊn] .)
(alone .)
(独自的 .)

（独自的。）

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] , [si:] [maɪ]['hæmɪlˌkɑ:r] ,
And shall I see him then , see my Hamilcar ,
和 将 我 看 他 然后 , 看 我的 哈米尔卡 ,

那时我能否见到他，见到我的哈米尔卡?

[praɪd] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [wɪʃɪz] ?
Pride of my soul , and lord of all my wishes ?
自豪 的 我的 灵魂 , 和 主 的 全部 我的 愿望 ?

我灵魂的骄傲，我所有愿望的主宰?

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [æ'frik]
The only man in all our burning Afric
这 仅有的 男人 在 全部 我们的 燃烧 非洲

在我们所有燃烧的非洲中，唯一的男人

[hu:] ['evər] [tɔ:t] [maɪ]['bʊzəm] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] !
Who ever taught my bosom how to love !
WHO 曾经 教授 我的 怀 如何 到 爱 !

谁教会了我的胸膛如何去爱!

[daʊn] , ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] !
Down , foolish heart !
向下 , 愚蠢 心 !

愚蠢的心啊，快下来吧!

[bi:; bi][kɑ:m] , [maɪ] ['bɪzi] [θɔ:ts] !
be calm , my busy thoughts !
是 冷静的 , 我的 忙碌的 想法 !

平静下来，我纷乱的思绪!

[ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [fi:l] [ði:z] [streɪndʒ][i'məuʃənz] ,
If at his name I feel these strange emotions ,
如果 在 他的 姓名 我 感觉 这些 奇怪的 情绪 ,

如果听到他的名字我就会产生这些奇怪的情绪，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] , [haʊ] [miːt] [maɪ] ['kɑːŋkərər] ?
How shall I see , how meet my conqueror ?
如何 将 我 看 , 如何 见面 我的 征服者 ?

我该如何见到我的征服者?

[oʊ][let][nɑːt] [ðoʊz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][dʒɔɪ]
O let not those presume to judge of joy
哦 让 不是 那些 怙 到 法官 的 喜悦

哦，不要让那些人妄自评判快乐。

[huː] [nɛə] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] ['æbsəns] ['gɪvz] .
Who ne'er have felt the pangs which absence gives .
WHO 从未 有 毛毡 这 疼痛 哪个 缺席 给予 .

谁从未体会过离别的痛苦?

[sʌtʃ] ['tendər]['trænspɔːrt] [ðoʊz] [ə'loʊn][kæn; kən] [pruːv] ,
Such tender transport those alone can prove ,
这样的 投标 运输 那些 独自的 能 证明 ,

只有那些才能证明这一点的温柔运输，

[huː] [lɔːŋ] , [laɪk][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [noʊn] [dɪ'zæstrəs] [lʌv] ;
Who long , like me , have known disastrous love ;
WHO 长的 , 喜欢 我 , 有 已知 灾难性的 爱 ;

像我一样，长期饱受爱情灾难之苦的人;

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] , [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [peɪd] ,
The tears that fell , the sighs that once were paid ,
这 眼泪 那 跌倒 , 这 叹息 那 一次 是 有薪酬的 ,

那些滑落的泪水，那些曾经发出的叹息，

[laɪk] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnsens] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːltər][leɪd] ;
Like grateful incense on his altar laid ;
喜欢 感激的 香 在 他的 坛 铺设 ;

如同感恩的香烛，摆放在他的祭坛上;

[ðə; ði]['læmbənt] [fleɪm] [ˌriː'kɪnd(ə)l] , [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ,
The lambent flame rekindle , not destroy ,
这 光亮 火焰 重燃 , 不是 破坏 ,

微弱的火焰会重新燃起，而不是熄灭。

[ænd; ənd] [wəʊz] [rɪ'mɛmbərd] ['haɪt(ə)n] ['prez(ə)nt][dʒɔɪ] .
And woes remember'd heighten present joy .
和 烦恼 记得 增高 展示 喜悦 .

回忆起过去的苦难，反而会加深现在的快乐。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] — [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][be'loʊnə] — [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətəz]
Scene — The inside of the Temple of Bellona — Seats for the Senators
场景 — 这 里面 的 这 寺庙 的 贝洛娜 — 座位 为了 这 参议员
[ænd; ənd] [æm'bæsədərz] — ['lɪktər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
and Ambassadors — Lictors guarding the entrance .
和 大使们 — 律师 守护 这 入口 .

场景——贝洛娜神庙内部——元老和大使的座位——执政官守卫入口。

['mænliəs] , ['pʊbliəs] , [ænd; ənd] ['senətəz] .

Manlius	**,**	**Publius**	**,**	**and**	**Senators**	**.**
曼利厄斯	,	普布利乌斯	,	和	参议员	.

曼利乌斯、普布利乌斯和元老院议员们。

[mæn] .

Man	**.**
男人	.

男人。

[let] ['regjələs] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ;

Let	**Regulus**	**be**	**sent**	**for**	**to**	**our**	**presence**	**;**
让	雷古勒斯	是	发送	为了	到	我们的	在场	;

请将雷古勒斯请到我们面前;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

And	**with**	**him**	**the**	**ambassador**	**of**	**Carthage**	**.**
和	和	他	这	大使	的	迦太基	.

与他同行的还有迦太基大使。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [truː] [ðə; ði] [foʊ] [wʊd] [triːt] [ʌv; əv] [piːs] ?

Is	**it**	**then**	**true**	**the**	**foe**	**would**	**treat**	**of**	**peace**	**?**
是	它	然后	真的	这	敌人	会	对待	的	和平	?

那么，敌人真的会寻求和平吗?

[pʌb] .

Pub	**.**
酒吧	.

出版。

[ðeɪ] [wɪʃ] , [æt; ət] [liːst] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptivz] [wɜːr; wər] - ,

They	**wish**	**,**	**at**	**least**	**,**	**our**	**captives**	**were**	**exchang'd**	**,**
他们	希望	,	在	至少	,	我们的	俘虏	是	-	,

他们至少希望我们的俘虏能够被交换。

[ænd; ənd] [send] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [wɪʃ] :

And	**send**	**my**	**father**	**to**	**declare**	**their**	**wish**	**:**
和	发送	我的	父亲	到	宣布	他们的	希望	:

并派我父亲去传达他们的意愿:

[ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wel] : [ɪf] [nɑːt] , [ðen] ['regjələs]

If	**he**	**obtain**	**it**	**,**	**well**	**:**	**if**	**not**	**,**	**then**	**Regulus**
如果	他	获得	它	,	出色地	:	如果	不是	,	然后	雷古勒斯

如果他得到了，那就好；如果没有，那就雷古勒斯

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,

Returns	**to**	**meet**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**	**foe**	**,**
返回	到	见面	这	复仇	的	这	敌人	,

归来迎接敌人的复仇，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] :

And	**pay**	**for**	**your**	**refusal**	**with**	**his**	**blood**	**:**
和	支付	为了	你的	拒绝	和	他的	血	:

你们的拒绝，必将以他的血为代价:

[hiː; hi] ['rætɪfaɪd] [ðɪs] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

He	**ratified**	**this**	**treaty**	**with**	**his**	**oath**	**,**
他	已批准	这	条约	和	他的	誓言	,

他宣誓批准了这项条约。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['kɑːrθɪdʒ] , [hɜːrd] , - ,

And	**ere**	**he**	**quitted**	**Carthage**	**,**	**heard**	**,**	**unmov'd**	**,**
和	埃雷	他	辞职	迦太基	,	听到	,	-	,

在他离开迦太基之前，听闻此事，却无动于衷。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	dreadful	preparations	for	his	death	,
这	可怕	准备工作	为了	他的	死亡	,

为他死亡所做的可怕准备，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rɪ'tɜːrn] .

Should	he	return	.
应该	他	返回	.

他会回来吗?

[oʊ] , ['roʊmənz] !

O	,	Romans	!
哦	,	罗马书	!

哦，罗马人!

[oʊ] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] !

O	,	my	countrymen	!
哦	,	我的	同胞们	!

哦，我的同胞们!

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər]['hɪroʊ][tuː; tə][jʊr; jər][foʊ] ?

Can	you	resign	your	hero	to	your	foe	?
能	你	辞职	你的	英雄	到	你的	敌人	?

你愿意将你的英雄拱手让给你的敌人吗?

[seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['regjələs] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] ?

Say	,	can	you	give	up	Regulus	to	Carthage	?
说	,	能	你	给	向上	雷古勒斯	到	迦太基	?

你能把雷古勒斯交给迦太基吗?

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[piːs] , ['pʊbliəs] , [piːs] , [fɔːr; fər] [siː] [ðaɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] .

Peace	,	Publius	,	peace	,	for	see	thy	father	comes	.
和平	,	普布利乌斯	,	和平	,	为了	看	你的	父亲	来	.

平安啊，普布利乌斯，平安啊，因为你看见你的父亲回来了。

['entər]['hæmɪlˌkɑːr][ænd; ənd] ['regjələs] .

Enter	Hamilcar	and	Regulus	.
进入	哈米尔卡	和	雷古勒斯	.

哈米尔卡和雷古勒斯登场。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [stɑːp] ?

Why	dost	thou	stop	?
为什么	朋友	你	停止	?

你为何停下脚步?

[dʌst] [ðaʊ] [fər'get] [ðɪs] ['temp(ə)l] ?

dost	thou	forget	this	temple	?
朋友	你	忘记	这	寺庙	?

你难道忘记了这座神庙吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['regjələs] ?

I	thought	these	walls	had	been	well	known	to	Regulus	?
我	想法	这些	墙壁	有	到过	出色地	已知	到	雷古勒斯	?

我以为雷古勒斯对这些墙壁很熟悉呢?

[redʒ] . ['hæmɪlˌkɑːr] !
Reg . **Hamilcar** !
雷格 . 哈米尔卡 !

哈米尔卡注册！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
I **was** **thinking** **what** **I** **was**
我 曾是 思维 什么 我 曾是

我当时在想我到底在想什么

[wen] [læst][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
When **last** **I** **saw** **them** **,** **and** **what** **now** **I** **am** **.**
什么时候最后的 我 锯 他们 , 和 什么 现在 我 是 .

我上次见到他们是什么时候，以及我现在变成了什么样子。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

([tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .)
(**to** **the** **Consul** **.** **)**
(到 这 领事 .)

（致领事）

['kɑːrθɪdʒ] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊm] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [sendz] ,
Carthage **by** **me** **to** **Rome** **this** **greeting** **sends** **,**
迦太基 经过 我 到 罗马 这 问候 发送 ,

我从迦太基向罗马致以问候，

[ðæt] ['wɪrid] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [wɔːr] ,
That **wearied** **out** **at** **length** **with** **bloody** **war** **,**
那 疲惫 出去 在 长度 和 血腥 战争 ,

那场战争最终使它疲惫不堪，血腥的战争

[ɪf] [roʊm] [in'klainz] [tuː; tə] [piːs] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] .
If **Rome** **inclines** **to** **peace** **she** **offers** **it** **.**
如果 罗马 斜坡 到 和平 她 优惠 它 .

如果罗马倾向于和平，她就提出和平提议。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] ['liːʒər] ['ænsər] [ðiː] .
We **will** **at** **leisure** **answer** **thee** **.**
我们 将要 在 闲暇 回答 你 .

我们会择日回复你。

[biː; bi] ['siːtɪd] .
Be **seated** **.**
是 坐着 .

就座。

[kʌm] , ['regjələs] , [rɪ'zuːm] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] [pleɪs] .
Come **,** **Regulus** **,** **resume** **thine** **ancient** **place** **.**
来 , 雷古勒斯 , 恢复 你的 古老的 地方 .

来吧，雷古勒斯，回到你古老的位置。

[redʒ] . (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] .)
Reg **.** **(** **pointing** **to** **the** **Senators** **.** **)**
雷格 . (指向 到 这 参议员 .)

雷格（指向参议员们）。

[huː] [ðen] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
Who **then** **are** **these** **?**
WHO 然后 是 这些 ?

那么这些人是谁呢?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv] [roʊm] .
The **Senators** **of** **Rome** **.**
这 参议员 的 罗马 .

罗马元老院议员。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
And **who** **art** **thou** **?**
和 WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[wʌt] [miːnst] [ðaʊ] ?
What **meanst** **thou** **?**
什么 意思是 你 ?

你是什么意思?

[aɪm][hɜːr; hər]['kɑːns(ə)l] ;
I'm **her** **Consul** **;**
我是 她 领事 ;

我是她的领事;

[hæst] [ðaʊ] [soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] ['mænliəs] ?
Hast **thou** **so** **soon** **forgotten** **Manlius** **?**
哈斯特 你 所以 很快 被遗忘的 曼利厄斯 ?

你这么快就忘记曼利厄斯了吗?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [sleɪv] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [roʊm]
And **shall** **a** **slave** **then** **have** **a** **place** **in** **Rome**
和 将 一个 奴隶 然后 有 一个 地方 在 罗马

那么，奴隶在罗马是否也有一席之地呢?

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['senətəz] ?
Among **her** **Consuls** **and** **her** **Senators** **?**
之中 她 领事 和 她 参议员 ?

在她的执政官和参议员之中?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[jes] ！ — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɪroʊz] [roʊm] [fə'gets] [hɜːr; hər] [lɔːz] ；
Yes ! — For her heroes Rome forgets her laws ;
是的 ！ — 为了 她 英雄 罗马 忘记了 她 法律 ；

是的！——罗马为了自己的英雄而忘记了自己的法律；

['sɔːfənz] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] [ɔː'sterəti] [fɔːr; fər] [ðiː] ，
Softens their harsh austerity for thee ,
软化 他们的 残酷的 紧缩政策 为了 你 ，

为你缓和他们严酷的严苛，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['traiəmfs] .
To whom she owes her conquests and her triumphs .
到 谁 她 欠款 她 征服 和 她 胜利 .

她的征服和胜利都归功于他。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[roʊm] [meɪ] [fər'get] , [bʌt; bət] ['regjələs] [ri'membəz] .
Rome may forget , but Regulus remembers .
罗马 可能 忘记 , 但 雷古勒斯 记得 .

罗马或许会遗忘，但雷古勒斯会铭记。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[wʌz; wəz]['evər][mæn][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [gʊd] ?
Was ever man so obstinately good ?
曾是 曾经 男人 所以 顽固地 好的 ?

世上曾有如此顽固善良的人吗?

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

(['raɪzɪŋ] .)
(rising .)
(上升 .)

（上升）

['fɑːðəz] !
Fathers !
父亲们 !

父亲们!

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
your pardon .
你的 赦免 .

请原谅。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][noʊ][lɔːŋgər] .
I can sit no longer .
我 能 坐 不 更长 .

我再也坐不住了。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] .
[To the Senators .
[到 这 参议员 .

致各位参议员。

[redʒ] . ['pʊbliəs] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
Reg . Publius , what dost thou mean ?
雷格 . 普布利乌斯 , 什么 朋友 你 意思是 ?

普布利乌斯将军，你是什么意思?

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] :
To do my duty :
到 做 我的 责任 :

履行我的职责:

[wer] ['regjələs] [mʌst; məst][stænd] , [ʃæl; ʃəl] ['pʊbliəs] [sɪt] ?
Where Regulus must stand , shall Publius sit ?
在哪里 雷古勒斯 必须 站立 , 将 普布利乌斯 坐 ?

雷古勒斯必须站的地方，普布利乌斯能坐吗?

[redʒ] . [ə'læs] !
Reg . Alas !
雷格 . 唉 !

唉!

[oʊ]
O
哦

哦

[roʊm] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['mænərz] [tʃæŋd] !
Rome , how are thy manners chang'd !
罗马 , 如何 是 你的 礼仪 变了 !

罗马啊，你的风度怎么变了!

[wen] [læst][aɪ][left] [ðiː] , [er] [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][æ'frik] ,
When last I left thee , ere I sail'd for Afric ,
什么时候最后的 我 左边 你 , 埃雷 我 航行 为了 非洲 ,

上次我离开你的时候，在我启程前往非洲之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['duːtiz]
It was a crime to think of private duties
它 曾是 一个 犯罪 到 思考 的 私人的 职责

考虑私人职责是一种犯罪行为。

[wen] ['pʌblɪk] ['kɛrz] - [ə'tenʃ(ə)n] . — — [sɪt] ,
When public cares requir'd attention . — — Sit ,
什么时候 民众 关心 - 注意力 . — — 坐 ,

当公众的关切需要关注时。——坐下，

([tuː; tə] ['pʊbliəs] .)
(To Publius .)
(到 普布利乌斯 .)

（致普布利乌斯。）

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðaɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
And learn to occupy thy place with honour .
和 学习 到 占据 你的 地方 和 荣誉 .

学会以尊严的态度占据你的位置。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ə'biːdiəns] :
Forgive **me** , **sir** , **if** **I** **refuse** **obedience** :
原谅 我 , 先生 , 如果 我 拒绝 服从 :

先生，如果我拒绝服从，请您原谅:

[maɪ] [hɑːrt] - [wɪð; wɪθ]['duːti][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
My **heart** **o'erflows** **with** **duty** **to** **my** **father** .
我的 心 - 和 责任 到 我的 父亲 .

我对父亲怀有无比的责任感。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] , ['pʊbliəs] , [ðæt] ['duːtiz] [æt; ət][æn; ən][end] ;
Know , **Publius** , **that** **duty's** **at** **an** **end** ;
知道 , 普布利乌斯 , 那 职责 在 一个 结尾 ;

普布利乌斯，你要知道，你的职责已经结束了;

[ðaɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Thy **father** **died** **when** **he** **became** **a** **slave** .
你的 父亲 死亡 什么时候 他 成为 一个 奴隶 .

你父亲在沦为奴隶时去世了。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[naʊ] [ɜːrdʒ] [ðaɪ] [suːt] , ['hæmɪlˌkɑːr] , [wiː; wi] [ə'tend] .
Now **urge** **thy** **suit** , **Hamilcar** , **we** **attend** .
现在 敦促 你的 套装 , 哈米尔卡 , 我们 出席 .

哈米尔卡，现在请你提出你的诉求，我们都听候。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[æ'frik] [hæθ] ['tʃoʊzn] ['regjələs] [hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] .
Afric **hath** **chosen** **Regulus** **her** **messenger** .
非洲 有 选定 雷古勒斯 她 信使 .

阿弗里克选择了雷古勒斯作为她的使者。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['kɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd]['hæmɪlˌkɑːr] [spiːk] .
In **him** , **both** **Carthage** **and** **Hamilcar** **speak** .
在 他 , 两个都 迦太基 和 哈米尔卡 说话 .

在他身上，迦太基和哈米尔卡都得以体现。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

([tuː; tə] ['regjələs] .)
(**to** **Regulus** **.** **)**
(到 雷古勒斯 .)

（致轩辕十四。）

[wiː; wi][ɑːr; ər][priːpɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [ðiː] .

We	are	prepar'd	to	hear	thee	.
我们	是	准备好了	到	听到	你	.

我们已准备好聆听你的发言。

[hæm] . ([tuː; tə] ['regjələs] .)

Ham	.	(	to	Regulus	.	)
火腿	.	(	到	雷古勒斯	.	)

哈姆。（对雷古勒斯说。）

[er] [ðaʊ] ,

Ere	thou	speak'st	,
埃雷	你	说话者	,

在你开口之前，

[məˈtʃʊrliˌməˈtʊrli] [weɪ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][swɔːrn][tuː; tə][duː] ,

Maturely	weigh	what	thou	hast	sworn	to	do	,
成熟	称重	什么	你	哈斯特	宣誓	到	做	,

认真权衡你所发誓要做的事。

[ʃʊd; ʃəd] [roʊm] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ʌv; əv] [piːs] .

Should	Rome	refuse	to	treat	with	us	of	peace	.
应该	罗马	拒绝	到	对待	和	我们	的	和平	.

如果罗马拒绝与我们进行和平谈判。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] , ['hæmɪlˌkɑːr] .

What	I	have	sworn	I	will	fulfil	,	Hamilcar	.
什么	我	有	宣誓	我	将要	实现	,	哈米尔卡	.

哈米尔卡，我发誓的事，我必会履行。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Be	satisfied	.
是	使满意	.

满意。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[jiː; ji] ['gɑːrdiən] [gɔdz][ʌv; əv] [roʊm] ,

Ye	guardian	gods	of	Rome	,
叶	监护人	神	的	罗马	,

罗马的守护神们，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['eləkwəns] [ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm] [naʊ] !

With	your	own	eloquence	inspire	him	now	!
和	你的	自己的	口才	启发	他	现在	!

现在就用你的雄辩来激励他吧！

[redʒ] . ['kɑːrθɪdʒ] [baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['embəsi] [hæz; həz][sent] :

Reg	.	Carthage	by	me	this	embassy	has	sent	:
雷格	.	迦太基	经过	我	这	大使馆	有	发送	:

迦太基的登记信息，本使馆已发出：

[ɪf] [roʊm] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] - [pəˈzeʃn]

If	Rome	will	leave	her	undisturb'd	possession
如果	罗马	将要	离开	她	-	拥有

如果罗马愿意让她不受干扰地占有

[ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [naʊ] [in'dʒɔiz] , [ʃi:; ʃi] ['ɔfɘz] [pi:s] ;

Of	all	she	now	enjoys	,	she	offers	peace	;
的	全部	她	现在	享受	,	她	优惠	和平	;

在她现在所拥有的一切中，她带来的是和平；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ræðər] [wɪʃ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][wɔ:r] ,

But	if	you	rather	wish	protracted	war	,
但	如果	你	相当	希望	拖延	战争	,

但如果你更希望战争旷日持久，

[hɜ:r; hər][nekst][prə'poʊz(ə)l][ɪz] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kæptivz] ; — —

Her	next	proposal	is	,	exchange	of	captives	;	—	—
她	下一个	提议	是	,	交换	的	俘虏	;	—	—

她的下一个提议是交换俘虏；——

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['regjələs] ,

If	you	demand	advice	of	Regulus	,
如果	你	要求	建议	的	雷古勒斯	,

如果你向雷古勒斯寻求建议，

[rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][bəuθ] !

Reject	them	both	!
拒绝	他们	两个都	!

两个都拒绝!

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [mi:n] ?

What	dost	thou	mean	?
什么	朋友	你	意思是	?

你这话是什么意思?

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[maɪ] ['fɑ:ðər] !

My	father	!
我的	父亲	!

我的父亲!

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[ɪg'zɔ:ltɪd] ['fɔ:rtɪtu:d] !

Exalted	fortitude	!
崇高	坚韧	!

崇高的勇气!

[aɪm] [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] .

I'm	lost	in	wonder	.
我是	丢失的	在	想知道	.

我沉浸在惊奇之中。

[[ə'saɪd] .

[	Aside	.
[	旁边	.

【旁白】

[redʒ] . ['roʊmənz] !
Reg . **Romans** !
雷格 . 罗马书 !

罗马人!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['aɪdli] [spend] [maɪ] [breθ] ,
I **will** **not** **idly** **spend** **my** **breath** ,
我 将要 不是 闲散地 花费 我的 气息 ,

我不会白白浪费口舌,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['daɪər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ;
To **show** **the** **dire** **effects** **of** **such** **a** **peace** ;
到 展示 这 可怕的 效果 的 这样的 一个 和平 ;

展现这种和平带来的严重后果;

[ðə; ði][foʊz] [huː] [beg][ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv][wɔːr] .
The **foes** **who** **beg** **it** , **show** **their** **dread** **of** **war** .
这 敌人 WHO 求 它 , 展示 他们的 恐惧 的 战争 .

那些乞求战争的敌人,恰恰暴露了他们对战争的恐惧。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðaʊ] - ?
But **the** **exchange** **of** **prisoners** **thou** **proposest** **?**
但 这 交换 的 囚犯 你 - ?

但你提议的是交换战俘吗?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ðæt] ['ɑːrtf(ə)l] [skiːm] [kən'siːlz] [sʌm; səm]['pjuːnɪk] [frɔːd] .
That **artful** **scheme** **conceals** **some** **Punic** **fraud** .
那 巧 方案 隐藏 一些 布匿 欺诈罪 .

那套精巧的计划掩盖了一些布匿人的欺诈行为。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['roʊmən] , [bɪ'wer] !
Roman , **beware** !
罗马 , 提防 !

罗曼,小心!

[hæst] [ðaʊ] [soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] ;
hast **thou** **so** **soon** **forgotten** ;
哈斯特 你 所以 很快 被遗忘的 ;

你这么快就忘记了吗?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðə; ði] ['triːti] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] .
I **will** **fulfil** **the** **treaty** **I** **have** **sworn** **to** .
我 将要 实现 这 条约 我 有 宣誓 到 .

我将履行我所宣誓的条约。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] .
All **will** **be** **ruin'd** .
全部 将要 是 毁了 .

一切都将毁于一旦。

[redʒ] . [kən'skrɪpt] ['fɑ:ðəz] !
Reg . **Conscript** **Fathers** !
雷格 . 征兵 父亲们 !

登记在册的应征入伍父亲们!

[hɪr] [ˌem 'i:] . — —
hear **me** . — —
听到 我 . — —

听我说。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɪlz] ,
Though **this** **exchange** **teems** **with** **a** **thousand** **ills** ,
尽管 这 交换 团队 和 一个 千 疾病 ,

尽管这种交流弊端重重,

[jet] - [tɪz][ti: 'eɪtʃ] - [ɪg'zæmp(ə)l][aɪ] [wʊd] ['deprəkeɪt] .
Yet - **tis** **th** - **example** **I** **would** **deprecate** .
然而 - 的 th - 例子 我 会 已弃用 .

然而，我并不推荐使用"tis th"这个例子。

[ðɪs] ['tri:ti] [fɪkst] , ['roʊmz] ['ɑ:nər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
This **treaty** **fix'd** , **Rome's** **honour** **is** **no** **more** .
这 条约 已修复 , 罗马的 荣誉 是 不 更多的 .

条约签订之后，罗马的荣誉荡然无存。

[ʃʊd; ʃəd][hɜ:r; hər] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌnz] [bi:; bi] [laɪf] ,
Should **her** **degenerate** **sons** **be** **promis'd** **life** ,
应该 她 退化 儿子们 是 承诺 生活 ,

如果她那些堕落的儿子们被许诺获得永生,

[dɪs'ɑ:nɪst] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ['lɪbərti] ,
Dishonest **life** , **and** **worthless** **liberty** ,
不诚实 生活 , 和 毫无价值 自由 ,

虚伪的生活，毫无价值的自由

[hɜ:r; hər]['glɔ:ri] , ['vælər] , ['mɪləteri] [praɪd] ,
Her **glory** , **valour** , **military** **pride** ,
她 荣耀 , 勇气 , 军队 自豪 ,

她的荣耀、英勇、军人荣耀

[hɜ:r; hər] [feɪm] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtɪtu:d] , [hɜ:r; hər][ɔ:l][wɜ:r; wər][lɔ:st] .
Her **fame** , **her** **fortitude** , **her** **all** **were** **lost** .
她 名声 , 她 坚韧 , 她 全部 是 丢失的 .

她的名望、她的坚韧，她的一切都消失了。

[wʌt] ['ɑ:nɪst] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [wʊd] [wɪʃ]
What **honest** **captive** **of** **them** **all** **would** **wish**
什么 诚实的 俘虏 的 他们 全部 会 希望

哪个诚实的俘虏会希望如此呢?

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tu:; tə]['entər][hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] [geɪts] ,
With **shame** **to** **enter** **her** **imperial** **gates** ,
和 耻辱 到 进入 她 帝国 大门 ,

羞愧地踏入她的皇宫大门,

[ðə; ði]['fleɪgrənt] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

The	flagrant	scourge	of	slavery	on	his	back	?
这	明目张胆	祸害	的	奴隶制	在	他的	后退	?

他背上背负着奴隶制的滔天祸患?

[nʌn] , [nʌn] , [maɪ] [frendz] , [wʊd] [wɪʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [soʊ] [vaɪl] ,

None	,	none	,	my	friends	,	would	wish	a	fate	so	vile	,
没有任何	,	没有任何	,	我的	朋友们	,	会	希望	一个	命运	所以	卑鄙的	,

朋友们，没有人会希望遭受如此悲惨的命运。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [beɪs] ['kaʊədz] [huː] [ðer; ðər][ɑːrmz]

But	those	base	cowards	who	resign'd	their	arms
但	那些	根据	懦夫	WHO	辞职	他们的	武器

但那些懦弱的基地士兵却放弃了他们的武器。

- [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd]['pʊrli,'pɔːrli]['suːd] ,

Unstain'd	with	hostile	blood	,	and	poorly	sued	,
-	和	敌对的	血	,	和	差	被起诉	,

未沾染敌对鲜血，且诉讼记录不佳，

[θruː] [ˌɪgnə'mɪniəs] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər]['bɑːndɪdʒ] ;

Through	ignominious	fear	of	death	,	for	bondage	;
通过	可耻	害怕	的	死亡	,	为了	束缚	;

因对死亡的耻辱恐惧，而沦为奴隶；

[ðə; ði][skɔːrn] , [ðə; ði] ['læftər] , [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'sʌltɪŋ] [foʊ] .

The	scorn	,	the	laughter	,	of	th	'	insulting	foe	.
这	轻蔑	,	这	笑声	,	的	th	-	侮辱	敌人	.

敌人的蔑视和嘲笑。

[oʊ] [ʃeɪm] !

O	shame	!
哦	耻辱	!

真丢人!

[ʃeɪm] !

shame	!
耻辱	!

耻辱!

[ʃeɪm] !

shame	!
耻辱	!

耻辱!

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪnfəmi] !

eternal	infamy	!
永恒	骂名	!

永世耻辱!

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[haʊ'evər] ['hɜːrtfl] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] ,

However	hurtful	this	exchange	may	be	,
然而	伤人的	这	交换	可能	是	,

然而，尽管这种交流令人伤人，

[ðə; ði] ['lɪbərti] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['regjələs] ,

The	liberty	,	the	life	of	Regulus	,
这	自由	,	这	生活	的	雷古勒斯	,

自由，雷古勒斯的生命，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
More **than** **compensates** **for** **it** **.**
更多的 比 补偿 为了 它 .

完全可以弥补这一点。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ðaʊ] [ɑːrt][mɪ'steɪkən] . — —
Thou **art** **mistaken** **.** **—** **—**
你 艺术 错误 . — —

你错了。

[ðɪs] ['regjələs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l][mæn] ,
This **Regulus** **is** **a** **mere** **mortal** **man** **,**
这 雷古勒斯 是 一个 仅仅 凡人 男人 ,

这位雷古勒斯不过是个凡人。

['jiːldɪŋ] [ə'peɪs] [tuː; tə][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːmətɪz]
Yielding **apace** **to** **all** **th** **'** **infirmities**
屈服 迅速 到 全部 th - 弱点

迅速屈服于所有弱点

[ʌv; əv] [wiːk] , [dɪ'keɪɪŋ] ['neɪtʃər] . — — [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,
Of **weak** **,** **decaying** **nature** **.** **—** **—** **I** **am** **old** **,**
的 虚弱的 , 腐烂的 自然 . — — 我 是 老的 ,

身体虚弱，日渐衰败。——我老了，

[nɔːr][kæn; kən][maɪ]['fjuːtʃər] , ['fiːb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz]
Nor **can** **my** **future** **,** **feeble** **services**
也不 能 我的 未来 , 微弱 服务

我未来微弱的服务也无法实现。

[ə'sɪst] [maɪ] ['kʌntri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][mɑːrk][ˌem 'iː] [wel] :
Assist **my** **country** **much** **;** **but** **mark** **me** **well** **:**
协助 我的 国家 很多 ; 但 标记 我 出色地 :

请多多帮助我的国家；但也要好好记住我：

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪrs] ['hɪroʊz] [juːd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] ,
The **young** **fierce** **heroes** **you'd** **restore** **to** **Carthage** **,**
这 年轻的 凶猛的 英雄 你会 恢复 到 迦太基 ,

你会将那些年轻英勇的英雄们带回迦太基，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['bʊlwərks] .
In **lieu** **of** **this** **old** **man** **,** **are** **her** **chief** **bulwarks** **.**
在 代替 的 这 老的 男人 , 是 她 首席 堡垒 .

取代这位老人的是她的主要支柱。

['fɑːðəz] !
Fathers **!**
父亲们 !

父亲们!

[ɪn] [juːθ] [ðɪs] [wel] - [strʌŋ] [ɑːrm]
in **vig'rous** **youth** **this** **well** **-** **strung** **arm**
在 旺盛的 青年 这 出色地 - 串 手臂

在青春年少时，这只神经紧绷的手臂

[fɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
Fought **for** **my** **country** **,** **fought** **and** **conquer'd** **for** **her** **:**
战斗 为了 我的 国家 , 战斗 和 征服 为了 她 :

我为我的祖国而战，为她而战并取得胜利：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][praɪz][ɪts] ['sɜːrvɪs] [haɪ] .

That	was	the	time	to	prize	its	service	high	.
那	曾是	这	时间	到	奖	它是	服务	高的	.

那时正是高度重视其服务的时候。

[naʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] , [let][ðə; ði][foʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	weak	and	nerveless	,	let	the	foe	possess	it	,
现在	,	虚弱的	和	无神经	,	让	这	敌人	具有	它	,

现在，虚弱无力的敌人，就让它落入他们手中吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɑːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [noʊ] [mɔːr] .

For	it	can	harm	them	in	the	field	no	more	.
为了	它	能	伤害	他们	在	这	场地	不	更多的	.

因为它再也不能在战场上伤害他们了。

[let] ['kɑːrθɪdʒ] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'greɪdɪŋ] ['traɪʌmf]

Let	Carthage	have	the	poor	degrading	triumph
让	迦太基	有	这	贫穷的	降级	胜利

就让迦太基享受这可怜的、屈辱的胜利吧

[tuː; tə][kloʊz] [ðiːz] ['feɪlɪŋ] [aɪz] ; — [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] ['kʌntriːmɪn] !

To	close	these	failing	eyes	;	—	but	,	O	my	countrymen	!
到	关闭	这些	失败	眼睛	;	—	但	,	哦	我的	同胞们	!

闭上这双日渐衰弱的眼睛；——但是，我的同胞们啊！

[tʃek] [ðer; ðər][veɪn] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə'spaɪərɪŋ][æ'frik]

Check	their	vain	hopes	,	and	show	aspiring	Afric
查看	他们的	徒劳	希望	,	和	展示	有抱负的	非洲

审视他们虚妄的希望，并向有抱负的非洲人展示

[ðæt] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [groʊθ] [ʌv; əv] [roʊm] .

That	heroes	are	the	common	growth	of	Rome	.
那	英雄	是	这	常见的	生长	的	罗马	.

英雄是罗马共同发展的产物。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

- ['fɔːrtɪtuːd] .

Unequall'd	fortitude	.
-	坚韧	.

无与伦比的坚韧。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[oʊ]['feɪt(ə)l]['vɜːrtʃuː] !

O	fatal	virtue	!
哦	致命的	美德	!

致命的美德啊！

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

What	do	I	hear	?
什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[ðɪs] ['kɑːnstənsi] [kən'faʊndz] [ˌem 'iː] .
this constancy confounds me .
这 恒常 混淆因素 我 .

这种一致性让我感到困惑。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

([tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] .)
(to the Senators .)
(到 这 参议员 .)

（对各位参议员说。）

[let] ['ɑːnər] [biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,
Let honour be the spring of all our actions ,
让 荣誉 是 这 春天 的 全部 我们的 行动 ,

让荣誉成为我们一切行动的源泉。

[nɑːt] ['ɪntrəst] , ['fɑːðəz] .
Not interest , Fathers .
不是 兴趣 , 父亲们 .

父亲们，我对此不感兴趣。

[let] [noʊ] ['selfɪʃ] [vjuːz]
Let no selfish views
让 不 自私 浏览

不要抱有任何自私的想法

[priːtʃ] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
Preach safety at the price of truth and justice .
布道 安全 在 这 价格 的 真相 和 正义 .

以牺牲真理和正义为代价来宣扬安全。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ɪf] [roʊm] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] .
If Rome would thank me , I will teach her how .
如果 罗马 会 感谢 我 , 我 将要 教 她 如何 .

如果罗马愿意感谢我，我会教她该怎么做。

— [noʊ] , ['fɑːðəz] , [ðæt] [ðiːz] ['sævɪdʒ]['æfrɪkənz]
— Know , Fathers , that these savage Africans
— 知道 , 父亲们 , 那 这些 野蛮的 非洲人

——父亲们，须知这些野蛮的非洲人

[θɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] [beɪs] , [soʊ] ['veri] [loʊ] [ʌv; əv] [soʊl] ,
Thought me so base , so very low of soul ,
想法 我 所以 根据 , 所以 非常 低的 的 灵魂 ,

教唆我变得卑劣，灵魂如此堕落，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['retʃɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,
That the poor wretched privilege of breathing ,
那 这 贫穷的 可怜 特权 的 呼吸 ,

呼吸这种可怜的特权，

[wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Would force me to betray my country to them .
会 力量 我 到 背叛 我的 国家 到 他们 .

这会迫使我背叛我的国家，投靠他们。

[hæv; həv] [ðiːz] [baːˈbɛəriənz] ['eni] ['tɔːtʃəz] [left]
Have these barbarians any tortures left
有 这些 野蛮人 任何 酷刑 左边

这些野蛮人还有什么酷刑可言吗?

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ?
To match the cruelty of such a thought ?
到 匹配 这 残酷 的 这样的 一个 想法 ?

要与这种想法的残酷程度相匹配吗?

[rɪ'vendʒ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðəz] !
Revenge me , Fathers !
复仇 我 , 父亲们 !

父亲们，为我报仇吧!

[ænd; ənd] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] ['roʊmən] .
and I'm still a Roman .
和 我是 仍然 一个 罗马 .

我依然是罗马人。

[ɑːrm] , [ɑːrm] [jɔːr'selvz] , [prɪ'per] [jʊr; jər] ['sɪtəznz] ,
Arm , arm yourselves , prepare your citizens ,
手臂 , 手臂 你们自己 , 准备 你的 公民 ,

武装自己，武装你们的子民，做好准备!

[snætʃ] [jʊr; jər] ['iːgəlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [feɪn] ,
Snatch your imprison'd eagles from their fanes ,
抢夺 你的 被监禁 老鹰 从 他们的 法内斯 ,

从神殿中夺回你囚禁的雄鹰，

[flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [fɔːrs] [hɜːr; hər] [geɪts] ,
Fly to the shores of Carthage , force her gates ,
飞 到 这 海岸 的 迦太基 , 力量 她 大门 ,

飞向迦太基海岸，强攻城门，

[daɪ] ['evri] ['roʊmən] [sɔːrd] [ɪn] ['pjuːnɪk] [blʌd] —
Dye every Roman sword in Punic blood —
染料 每一个 罗马 剑 在 布匿 血 —

将每把罗马剑都染上迦太基人的鲜血——

[ænd; ənd] [duː] [sʌtʃ] [diːdz] — [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ,
And do such deeds — that when I shall return ,
和 做 这样的 契约 — 那 什么时候 我 将 返回 ,

并且要行这样的事——当我回来的时候，

([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] ,)
(As I have sworn , and am resolv'd to do ,)
(作为 我 有 宣誓 , 和 是 已解决 到 做 ,)

（正如我已宣誓并决心做到的那样，）

[aɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [rɪ'flektɪd] [bæk] ,
I may behold with joy , reflected back ,
我 可能 看哪 和 喜悦 , 反映 后退 ,

我或许会欣喜地看到，倒映在眼前的景象：

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪər] ['vɪzɪdʒz]
The terrors of your rage in the dire visages
这 恐怖 的 你的 愤怒 在 这 可怕的 面容

你愤怒的恐怖化作可怕的面容

[ʌv; əv] [maɪ] - [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .
Of my astonish'd executioners .
的 我的 - 刽子手 .

我那些惊愕的刽子手们。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[sər'praɪz] [hæz; həz] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] !
Surprise **has** **chill'd** **my** **blood** **!**
惊喜 有 冷 我的 血 !

真是晴天霹雳!

[aɪm] [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] !
I'm **lost** **in** **wonder** **!**
我是 丢失的 在 想知道 !

我简直惊叹不已!

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[dʌz] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] ?
Does **no** **one** **answer** **?**
做 不 一 回答 ?

没人回答吗?

[mʌst; məst] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['perɪʃ] ?
must **my** **father** **perish** **?**
必须 我的 父亲 沦 ?

我的父亲一定要死去吗?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

['roʊmənz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'fɜ:r] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ;
Romans **,** **we** **must** **defer** **th** **'** **important** **question** **;**
罗马书 , 我们 必须 推迟 th - 重要的 问题 ;

罗马人，我们必须推迟这个重要的问题;

[mə'tʊrɪst] ['kaunslz] [mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Maturest **councils** **must** **determine** **on** **it** **.**
最成熟的 议会 必须 决定 在 它 .

最成熟的委员会必须对此作出决定。

[rest] [wi:; wi] [ə'waɪl] : — — ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [pɔ:z]
Rest **we** **awhile** **:** **—** **—** **Nature** **requires** **some** **pause**
休息 我们 一会儿 : — — 自然 需要 一些 暂停

稍作休息：——大自然需要一些停顿

[frʌm; frəm] [haɪ] - [reɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
From **high** **-** **rais'd** **admiration** **.**
从 高的 - 提高 钦佩 .

出于由衷的钦佩。

[ðaʊ] , ['hæmɪlˌkɑ:r] ,
Thou **,** **Hamilcar** **,**
你 , 哈米尔卡 ,

你，哈米尔卡，

[ʃælt] ['ʃɔ:rtli] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪn(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
Shalt **shortly** **know** **our** **final** **resolution** **.**
应 不久 知道 我们的 最终的 解决 .

我们很快就会知道最终的决定。

['miːntaɪm] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði][gɔdz] .

Meantime	**,**	**we**	**go**	**to**	**supplicate**	**the**	**gods**	**.**
与此同时	,	我们	去	到	哀告	这	神	.

与此同时，我们去祈求神灵的庇佑。

[redʒ] .

Reg	**.**
雷格	.

注册

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [daʊt] [rɪˈmeɪnɪŋ] ?

Have	**you**	**a**	**doubt**	**remaining**	**?**
有	你	一个	怀疑	其余的	?

你还有疑问吗?

['mænliəs] , [spiːk] .

Manlius	**,**	**speak**	**.**
曼利厄斯	,	说话	.

曼利乌斯，请发言。

[mæn] .

Man	**.**
男人	.

男人。

[jes] , ['regjələs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['deɪndʒər] [les]

Yes	**,**	**Regulus**	**,**	**I**	**think**	**the**	**danger**	**less**
是的	,	雷古勒斯	,	我	思考	这	危险	较少的

是的，雷古勒斯，我认为危险性降低了。

[tuː; tə] [luːz] [tiː 'eɪtʃ] - [əd'væntɪdʒ] [ðaɪ] [əd'vaɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

To	**lose**	**th**	**'**	**advantage**	**thy**	**advice**	**suggests**	**,**
到	失去	th	-	优势	你的	建议	建议	,

失去你建议中提到的优势，

[ðæn; ðən] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiː] ,

Than	**would**	**accrue**	**to**	**Rome**	**in**	**losing**	**thee**	**,**
比	会	累积	到	罗马	在	输	你	,

罗马失去你将会获得的损失，远大于此。

[huːz] ['wɪzdəm] [maɪt] [də'rekt] , [huːz] ['vælər] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .

Whose	**wisdom**	**might**	**direct**	**,**	**whose**	**valour**	**guard**	**her**	**.**
谁	智慧	可能	直接的	,	谁	勇气	警卫	她	.

谁的智慧可以指引她，谁的勇气可以守护她。

[ə'θɜːrst] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [ðaʊ] [wʊdst] [rʌʃ] [ɑːn] [deθ] ,

Athirst	**for**	**glory**	**,**	**thou**	**wouldst**	**rush**	**on**	**death**	**,**
口渴	为了	荣耀	,	你	会	匆忙	在	死亡	,

你渴望荣耀，却甘愿奔向死亡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌntriːz] [seɪk] [wʊdst] ['greɪtli] ['perɪʃ] .

And	**for**	**thy**	**country's**	**sake**	**wouldst**	**greatly**	**perish**	**.**
和	为了	你的	该国的	清酒	会	非常	沦	.

而为了国家，你将遭受巨大的损失。

[tuː] [væst][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ðaɪ] [ziːl] [rɪ'kwaɪrz] ,

Too	**vast**	**a**	**sacrifice**	**thy**	**zeal**	**requires**	**,**
也	广阔的	一个	牺牲	你的	热情	需要	,

你的热情需要付出太大的牺牲，

[fɔːr; fər] [roʊm] [mʌst; məst] [bliːd] [wen] ['regjələs] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

For	**Rome**	**must**	**bleed**	**when**	**Regulus**	**expires**	**.**
为了	罗马	必须	流血	什么时候	雷古勒斯	到期	.

当雷古勒斯陨落之时，罗马必将流血。

[['eksiʌnt]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] ['senətəz] .

[	Exeunt	Consul	and	Senators	.
[	退场	领事	和	参议员	.

【执政官和参议员们退场】

['mɑːnent] ['regjələs] , ['pʊbliəs] , ['hæmɪlˌkɑːr] ; [tuː; tə][ðem; ðəm]['entər]

Manent	Regulus	,	Publius	,	Hamilcar	;	to	them	enter
永久	雷古勒斯	,	普布利乌斯	,	哈米尔卡	;	到	他们	进入

马南特·雷古勒斯、普布利乌斯、哈米尔卡；让他们进入

[ətːliːə] [ænd; ənd] [lɪ'sɪniəs] .

Attilia	and	Licinius	.
阿提莉亚	和	利西尼乌斯	.

阿提利亚和利西尼乌斯。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[dʌz] ['regjələs] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðʌs] ?

Does	Regulus	fulfil	his	promise	thus	?
做	雷古勒斯	实现	他的	承诺	因此	?

雷古勒斯是否就此履行了他的承诺?

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[aɪv] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	promis'd	to	return	,	and	I	will	do	it	.
我已经	承诺	到	返回	,	和	我	将要	做	它	.

我已经承诺会回来，我一定会回来。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[maɪ]['fɑːðər] !

My	father	!
我的	父亲	!

我的父亲!

[θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

think	a	moment	.
思考	一个	片刻	.

思考片刻。

[lɪk] .

Lic	.
许可证	.

许可证

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [frend] !

my	friend	!
我的	朋友	!

我的朋友!

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ænd; ənd][æt; ət] .
and **At** **.**
和 在 .

和 At。

[oʊ][baɪ] [ðɪs] [hænd][wiː; wi][beg] — —
O **by** **this** **hand** **we** **beg** **—** **—**
哦 经过 这 手 我们 求 — —

哦，我们以此手恳求——

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[noʊ] [mɔːr] .
no **more** **.**
不 更多的 .

不再。

[θæŋks] [tuː; tə] ['roʊmz] ['gɑːrdiən] [gɔdz][aɪm] [jet] [ə; eɪ] [sleɪv] !
Thanks **to** **Rome's** **guardian** **gods** **I'm** **yet** **a** **slave** **!**
谢谢 到 罗马的 监护人 神 我是 然而 一个 奴隶 !

多亏了罗马的守护神，我至今仍是奴隶!

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [meɪk] [roʊm] [friː] !
And **will** **be** **still** **a** **slave** **to** **make** **Rome** **free** **!**
和 将要 是 仍然 一个 奴隶 到 制作 罗马 自由的 !

即便如此，我仍将甘愿为罗马的自由而战!

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rəfʌsd] ?
Was **the** **exchange** **refus'd** **?**
曾是 这 交换 拒绝 ?

兑换被拒绝了吗?

[oʊ] [iːz] [maɪ] [fɪrz] .
Oh **ease** **my** **fears** **.**
哦 舒适 我的 恐惧 .

请您消除我的疑虑。

[redʒ] . ['pʊbliəs] ! [kən'dʌkt] ['hæmɪlˌkɑːr][ænd; ənd][maɪ'self]
Reg **.** **Publius** **!** **conduct** **Hamilcar** **and** **myself**
雷格 . 普布利乌斯 ! 执行 哈米尔卡 和 我

普布利乌斯将军！指挥哈米尔卡和我

[tuː; tə] [ðæt] [ə'boʊd] [ðaʊ] [hæst][fɔːr; fər] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] .
To **that** **abode** **thou** **hast** **for** **each** **provided** **.**
到 那 住所 你 哈斯特 为了 每个 假如 .

你所到之处，已为你预备好一切。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['rezɪdəns] ?
A **foreign** **residence** **?**
一个 外国的 住宅 ?

海外居所?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'boʊd] ?
a **strange** **abode** **?**
一个 奇怪的 住所 ?

一个奇怪的住所?

[ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [spɜːrn] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gɔdz] ?
And **will** **my** **father** **spurn** **his** **household** **gods** **?**
和 将要 我的 父亲 拒绝 他的 家庭 神 ?

我的父亲会弃绝家神吗?

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[maɪ] ['saɪər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ? — — [wɪl] [hiː; hi] [teɪst] [noʊ] [mɔːr]
My **sire** **a** **stranger** **?** **—** **—** **Will** **he** **taste** **no** **more**
我的 父系 一个 陌生人 ? — — 将要 他 品尝 不 更多的

我的父亲竟是陌生人? ——他难道再也尝不到我的味道了吗?

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊm] ?
The **smiling** **blessings** **of** **his** **cheerful** **home** **?**
这 微笑 祝福 的 他的 快乐 家 ?

他那充满欢声笑语的家所带来的幸福祝福?

[redʒ] . [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [roʊm] [fər'bɪd]
Reg **.** **Dost** **thou** **not** **know** **the** **laws** **of** **Rome** **forbid**
雷格 . 多斯特 你 不是 知道 这 法律 的 罗马 禁止

雷吉，你难道不知道罗马的法律禁止吗?

[ə; eɪ] [foʊz] [æm'bæsədər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [geɪts] ?
A **foe's** **ambassador** **within** **her** **gates** **?**
一个 敌人的 大使 之内 她 大门 ?

敌国的使节竟潜入了她的城门?

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[ðɪs] ['rɪdʒɪd] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðiː] .
This **rigid** **law** **does** **not** **extend** **to** **thee** **.**
这 死板的 法律 做 不是 延长 到 你 .

这条严苛的法律不适用于你。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[jes] ; [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə'laɪk] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ɔːl] ,
Yes **;** **did** **it** **not** **alike** **extend** **to** **all** **,**
是的 ; 做过 它 不是 同样 延长 到 全部 ,

是的；难道它不同样适用于所有人吗?

- [twɜːr] ['tɪrəni] . — [ðə; ði] [lɔː] [raɪts] ['evri] [mæn] ,
' **Twere** **tyranny** **.** **—** **The** **law** **rights** **every** **man** **,**
- 是 暴政 . — 这 法律 权利 每一个 男人 ,

“那是暴政。——法律赋予每个人权利，

[bʌt; bət] ['feɪvəz] [nʌn] .
But **favours** **none** **.**
但 恩惠 没有任何 .

但他不偏袒任何人。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ðen] , [oʊ][maɪ]['fɑːðər] ,
Then **,** **O** **my** **father** **,**
然后 , 哦 我的 父亲 ,

然后，哦，我的父亲，

[ə'laʊ] [ðaɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ðaɪ] [feɪt] !
Allow **thy** **daughter** **to** **partake** **thy** **fate** **!**
允许 你的 女儿 到 参加 你的 命运 !

让你的女儿继承你的命运吧!

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ətːliːə] !
Attilia **!**
阿提莉亚 !

阿提莉亚!

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['eksədʒəns]
The **present** **exigence**
这 展示 紧急情况

当前形势

[dɪ'mændz] [fɑːr] ['ʌðər] [θɔːts] , [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft] ['kɛrz] ,
Demands **far** **other** **thoughts** **,** **than** **the** **soft** **cares** **,**
需求 远的 其他 想法 , 比 这 柔软的 关心 ,

需要的远不止是那些无关紧要的琐事，

[ðə; ði][fɑːnd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wiːknəs] ,
The **fond** **effusions** **,** **the** **delightful** **weakness** **,**
这 喜爱 渗出液 , 这 愉快 弱点 ,

那些深情的溢美之词，那些令人愉悦的软弱，

[ðə; ði] [dɪr] [ə'fekʃənz] - [twɪkst][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['perənt] .
The **dear** **affections** **'** **twixt** **the** **child** **and** **parent** **.**
这 亲爱的 情感 - 中间 这 孩子 和 父母 .

父母与子女之间深厚的感情。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [tʃæŋd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] !
How is my father chang'd , from what I've known him !
如何 是 我的 父亲 变了 , 从 什么 我已经 已知 他 !

我父亲和我记忆中的他相比，变化有多大?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['regjələs] [ɪz] [tʃæŋd] , [nɑːt] ['regjələs] .
The fate of Regulus is chang'd , not Regulus .
这 命运 的 雷古勒斯 是 变了 , 不是 雷古勒斯 .

雷古勒斯的命运被改变了，而不是雷古勒斯本身。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪn] ['lɔrəlz] [ɔːr][ɪn] [tʃeɪnz]
I am the same ; in laurels or in chains
我 是 这 相同的 ; 在 月桂树 或者 在 链条

我始终如一，无论身披桂冠还是身陷囹圄。

- [tɪz][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [soʊl] ,
' Tis the same principle ; the same fix'd soul ,
- 的 这 相同的 原则 ; 这 相同的 已修复 灵魂 ,

这是同样的道理；同样的顽固灵魂，

- [ɪt'self] , [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] .
Unmov'd itself , though circumstances change .
- 本身 , 尽管 情况 改变 .

虽然情况会发生变化，但它本身却保持不变。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [bɔːrn][maɪnd]
The native vigour of the free - born mind
这 本国的 活力 的 这 自由的 - 出生 头脑

自由心灵的与生俱来的活力

[stɪl] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] , [stɪl] ['kɔŋkəz] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] ;
Still struggles with , still conquers adverse fortune ;
仍然 斗争 和 , 仍然 征服者 不利 财富 ;

仍然与逆境抗争，仍然战胜逆境；

[sɔːz] [ə'bʌv] [tʃeɪnz] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ðoʊ] - .
Soars above chains , invincible though vanquish'd .
翱翔 多于 链条 , 无敌 尽管 - .

凌驾于锁链之上，虽败犹荣。

[['eksiʌnt] ['regjələs] [ænd; ənd] ['pʊbliəs] .
[Exeunt Regulus and Publius .
[退场 雷古勒斯 和 普布利乌斯 .

[雷古鲁斯和普布利乌斯退场。

[ət:liːə] , ['hæmɪlˌkɑːr]['goʊɪŋ] ; ['entər]['bɑɹkə] .
Attilia , Hamilcar going ; enter Barce .
阿提莉亚 , 哈米尔卡 去 ; 进入 巴塞 .

阿提莉亚，哈米尔卡出场；巴尔塞上场。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ]['hæmɪlˌkɑ:r] .
my **Hamilcar** **.**
我的 哈米尔卡 .

我的哈米尔卡。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st]['bɑɹkə] :
my **long** **-** **lost** **Barce** **:**
我的 长的 - 丢失的 巴塞 :

我失散多年的巴塞:

[ə'gen] [aɪ] [lu:z] [ði:] ; ['regjələs] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks]
Again **I** **lose** **thee** **;** **Regulus** **rejects**
再次 我 失去 你 ; 雷古勒斯 拒绝

我又一次失去了你；雷古勒斯拒绝了我

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['æfrɪkə][prə'pəuziz] .
Th **'** **exchange** **of** **prisoners** **Africa** **proposes** **.**
钍 - 交换 的 囚犯 非洲 提议 .

非洲提出的交换战俘方案。

[maɪ] ['hɑ:rts] [tu:] [fʊl] . — [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] !
My **heart's** **too** **full** **.** **—** **Oh** **,** **I** **have** **much** **to** **say** **!**
我的 心脏的 也 满的 . — 哦 , 我 有 很多 到 说 !

我心里充满了感动——哦，我有很多话想说!

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[jet] [ju:; jʊ][ˌʌn'kaɪndli] [li:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Yet **you** **unkindly** **leave** **me** **,** **and** **say** **nothing** **.**
然而 你 不友善的 离开 我 , 和 说 没有什么 .

然而你却无情地离开我，一句话也没说。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɑ:] ! [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [æz; əz][ðaɪ]['hæmɪlˌkɑ:r] [lʌvz] ,
Ah **!** **didst** **thou** **love** **as** **thy** **Hamilcar** **loves** **,**
啊 ! 迪斯特 你 爱 作为 你的 哈米尔卡 爱 ,

啊！你是否像你的哈米尔卡尔那样深爱着?

[wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [su:'pɜ:rfluəs] ; [ɪn][maɪ] [aɪz] , [maɪ]['bɑɹkə] ,
Words **were** **superfluous** **;** **in** **my** **eyes** **,** **my** **Barce** **,**
字 是 多余 ; 在 我的 眼睛 , 我的 巴塞 ,

言语已然多余；在我眼中，我的巴塞，

[ri:d] [ðə; ði]['tendər] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Thou'dst **read** **the** **tender** **eloquence** **of** **love** **,**
你 读 这 投标 口才 的 爱 ,

你读懂了爱情温柔的雄辩，

[tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'kaʊntərˌfɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

Th	'	uncounterfeited	language	of	my	heart	.
钍	-	未伪造的	语言	的	我的	心	.

我内心深处未经伪造的语言。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [bi'treiz] [ðə; ði] [soʊlz] [sɔːft] ['fiːlɪŋz] ,

A	single	look	betrays	the	soul's	soft	feelings	,
一个	单身的	看	背叛	这	灵魂的	柔软的	情怀	,

一个眼神便能泄露灵魂深处的柔情。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .

And	shows	imperfect	speech	of	little	worth	.
和	演出	不完善	演讲	的	小的	值得	.

这表明其言语表达不完善，毫无价值。

[['eksɪt]['hæmɪlˌkɑːr] .

[	Exit	Hamilcar	.
[	出口	哈米尔卡	.

[哈米尔卡出口。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[maɪ]['fɑːðər] [ðen] [kən'spaɪər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ,

My	father	then	conspires	his	own	destruction	,
我的	父亲	然后	阴谋	他的	自己的	破坏	,

然后，我父亲密谋自毁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[ɪn'diːd] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ;

Indeed	I	fear	it	much	;
的确	我	害怕	它	很多	;

我确实非常害怕;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['senət] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ,

But	as	the	senate	has	not	yet	resolv'd	,
但	作为	这	参议院	有	不是	然而	已解决	,

但由于参议院尚未就此作出决议,

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ruːm] [fɔːr; fər][hoʊp] : [luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

There	is	some	room	for	hope	:	lose	not	a	moment	;
那里	是	一些	房间	为了	希望	:	失去	不是	一个	片刻	;

还有一线希望：一刻也不要耽搁;

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [ə'sembld] ,

And	,	ere	the	Conscript	Fathers	are	assembled	,
和	,	埃雷	这	征兵	父亲们	是	组装	,

在征召父亲们集结之前,

[traɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['eləkwəns] ,

Try	all	the	powers	of	winning	eloquence	,
尝试	全部	这	权力	的	获胜	口才	,

尝试运用所有能赢得辩论的雄辩技巧,

[iːtʃ] ['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['femənɪn] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
Each gentle art of feminine persuasion ,
每个 温和的 艺术 的 女性 劝说 ,

每一种温柔的女性劝说艺术，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [frendz] ,
The love of kindred , and the faith of friends ,
这 爱 的 亲属 , 和 这 信仰 的 朋友们 ,

亲人的爱，以及朋友间的信任，

[tuː; tə][bend][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['roʊmənz][tuː; tə][ðaɪ] ['pɜːrpəs] .
To bend the rigid Romans to thy purpose .
到 弯曲 这 死板的 罗马书 到 你的 目的 .

让顽固的罗马人屈服于你的目的。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[jes] , ['bɑɹkə] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜːrt]
Yes , Barce , I will go ; I will exert
是的 , 巴塞 , 我 将要 去 ; 我 将要 发挥

是的，巴尔斯，我会去；我会尽力

[maɪ]['lɪt(ə)l][paʊər] , [ðoʊ] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [sək'ses] .
My little pow'r , though hopeless of success .
我的 小的 力量 , 尽管 绝望 的 成功 .

我那微不足道的力量，虽然毫无成功的希望。

[ʌn'dʌn] [ətːliːə] !
Undone Attilia !
未完成 阿提莉亚 !

阿提利亚完蛋了!

['fɔːlən][frʌm; frəm] ['hoʊps] [geɪ] [haɪts]
fall'n from hope's gay heights
坠落 从 希望 同性恋 高度

从希望的辉煌巅峰跌落

[daʊn] [ðə; ði] [dred] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'sper] .
Down the dread precipice of deep despair .
向下 这 恐惧 悬崖 的 深的 绝望 .

坠入绝望的深渊。

[soʊ][sʌm; səm] - ['mærɪnər][ðə; ði][koʊst] [ɪ'spaɪz] ,
So some tir'd mariner the coast espies ,
所以 一些 - 水手 这 海岸 间谍 ,

于是，一些疲惫的水手窥视着海岸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [hoʊm] [ɪk'splɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ;
And his lov'd home explores with straining eyes ;
和 他的 喜爱 家 探索 和 紧张 眼睛 ;

他睁大眼睛，探寻着他挚爱的家园;

[prɪ'pɛəz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['tretʃərəs] [diːp] ,
Prepares with joy to quit the treacherous deep ,
准备 和 喜悦 到 辞职 这 奸诈 深的 ,

满怀喜悦地准备离开险恶的深海，

['evri] [weɪv] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪnd] [ə'sliːp] ;
Hush'd every wave , and every wind asleep ;
安静 每一个 海浪 , 和 每一个 风 睡着了 ;

让每一道波浪都安静下来，让每一阵风都沉睡下去;

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][lændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃɔ:r] ,

But	**ere**	**he**	**lands**	**upon**	**the**	**well**	**-**	**known**	**shore**	**,**
但	埃雷	他	土地	之上	这	出色地	-	已知	支撑	,

但在他登陆那片著名的海岸之前，

[waɪld] ['stɔrmz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['biləuz] [rɔ:r] ,

Wild	**storms**	**arise**	**,**	**and**	**furious**	**billows**	**roar**	**,**
荒野	暴风雨	出现	,	和	狂怒	波澜	吼	,

狂风暴雨来临，巨浪咆哮，

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][fɑ:nd] [retʃ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊps] [ə'weɪ] ,

Tear	**the**	**fond**	**wretch**	**from**	**all**	**his**	**hopes**	**away**	**,**
撕	这	喜爱	可怜虫	从	全部	他的	希望	离开	,

夺走这个可怜虫的所有希望，

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ʃætɘd] [bɑ:rk] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] .

And	**drive**	**his**	**shatter'd**	**bark**	**again**	**to**	**sea**	**.**
和	驾驶	他的	破碎	吠	再次	到	海	.

然后再次驾着他那艘破损的船驶向大海。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[si:n] — [ə; eɪ]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] — [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]

Scene	**—**	**A**	**Portico**	**of**	**a**	**Palace**	**without**	**the**	**gates**	**of**	**Rome**	**—**	**The**	**abode**	**of**
场景	—	一个	门廊	的	一个	宫殿	没有	这	大门	的	罗马	—	这	住所	的

[ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən] [æm'bæsədər] .

the	**Carthaginian**	**Ambassador**	**.**
这	迦太基	大使	.

场景——罗马城外一座宫殿的柱廊——迦太基大使的住所。

['entər] ['regjələs] [ænd; ənd] ['pʊbliəs] ['mi:tɪŋ] .

Enter	**Regulus**	**and**	**Publius**	**meeting**	**.**
进入	雷古勒斯	和	普布利乌斯	会议	.

雷古勒斯和普布利乌斯相遇了。

[redʒ] .

Reg	**.**
雷格	.

注册

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['pʊbliəs] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?

Publius	**here**	**at**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**?**
普布利乌斯	这里	在	这样的	一个	时间	作为	这	?

普布利乌斯竟然在这个时候出现在这里?

[noʊst] [ðaʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['senət]

Know'st	**thou**	**th**	**'**	**important**	**question**	**that**	**the**	**Senate**
知道	你	th	-	重要的	问题	那	这	参议院

你知道参议院面临的重要问题吗?

[ðɪs] ['veri] ['aʊər] [dɪ'beɪt] ? — [ðaɪ] ['kʌntri:z] ['glɔ:ri] ,

This	**very**	**hour**	**debate**	**?**	**—**	**Thy**	**country's**	**glory**	**,**
这	非常	小时	辩论	?	—	你的	该国的	荣耀	,

此刻的争论? ——关乎你国家的荣耀，

[ðaɪ] ['fɑːðɝz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ?
Thy father's honour , and the public good ?
你的 父亲的 荣誉 , 和 这 民众 好的 ?

你父亲的荣誉，以及公众的利益?

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd]['fɑːndli]['lɪŋgər] [hɪr] ?
Dost thou know this and fondly linger here ?
多斯特 你 知道 这 和 深情地 萦绕 这里 ?

你是否知晓这一切，并在此流连忘返?

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ðeə(r)] [nɑːt] [jet] [met] , [maɪ]['fɑːðər] .
They're not yet met , my father .
它们是 不是 然而 遇见 , 我的 父亲 .

父亲，他们还没见过面。

[redʒ] . [heɪst] — [ə'weɪ] —
Reg . Haste — away —
雷格 . 匆忙 — 离开 —

雷吉·哈斯特——离开——

[sə'pɔːrt] [maɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'sembld] ['senət] ,
Support my counsel in th ' assembled Senate ,
支持 我的 法律顾问 在 th - 组装 参议院 ,

支持我在参议院提出的建议，

[kən'fɜːrm][ðer; ðər] - ['vɜːrtʃuː][baɪ][ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
Confirm their wav'ring virtue by thy courage ,
确认 他们的 - 美德 经过 你的 勇气 ,

用你的勇气来坚定他们摇摆不定的信念吧!

[ænd; ənd] ['regjələs] [ʃæl; ʃəl]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
And Regulus shall glory in his boy .
和 雷古勒斯 将 荣耀 在 他的 男生 .

雷古勒斯将为他的儿子感到骄傲。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɑː] ! [sper] [ðaɪ] [sʌn] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [tæsk] .
Ah ! spare thy son the most ungrateful task .
啊 ! 空闲的 你的 儿子 这 最多 忘恩负义 任务 .

啊！请不要让你的儿子去做那件最吃力不讨好的事。

[wʌt] ! — ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ?
What ! — supplicate the ruin of my father ?
什么 ! — 哀告 这 废墟 的 我的 父亲 ?

什么！——祈求我父亲的毁灭?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [roʊm] [kæn; kən]['nevər][hɜːrt][hɜːr; hər][sʌnz] .
The good of Rome can never hurt her sons .
这 好的 的 罗马 能 绝不 伤害 她 儿子们 .

罗马的福祉绝不会伤害她的儿子们。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [sper] [ðaɪ'self] .
In **pity** **to** **thy** **children** **,** **spare** **thyself** **.**
在 遗憾 到 你的 孩子们 , 空闲的 你自己 .

怜悯你的孩子，饶恕你自己吧。

[redʒ] . [dʌst] [ðaʊ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] ['maɪnz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['breɪvəri] ?
Reg **.** **Dost** **thou** **then** **think** **that** **mine's** **a** **frantic** **bravery** **?**
雷格 . 多斯特 你 然后 思考 那 我的 一个 疯狂的 勇敢 ?

雷格：那么你认为我的勇敢是疯狂的吗?

[ðæt] ['regjələs] [wʊd] ['ræʃli] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
That **Regulus** **would** **rashly** **seek** **his** **fate** **?**
那 雷古勒斯 会 贸然 寻找 他的 命运 ?

雷古勒斯会如此鲁莽地寻求自己的命运吗?

['pʊbliəs] !
Publius **!**
普布利乌斯 !

普布利乌斯!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðaɪ] ['saɪər] !
how **little** **dost** **thou** **know** **thy** **sire** **!**
如何 小的 朋友 你 知道 你的 父系 !

你对你的父亲了解得多么少啊!

[mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [juːθ] !
Misjudging **youth** **!**
误判 青年 !

误判了年轻人!

[lɜːrn] , [ðæt] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,
learn **,** **that** **like** **other** **men** **,**
学习 , 那 喜欢 其他 男人 ,

明白，就像其他男人一样，

[aɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] ;
I **shun** **the** **evil** **,** **and** **I** **seek** **the** **good** **;**
我 回避 这 邪恶的 , 和 我 寻找 这 好的 ;

我远离邪恶，追求良善;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['vɜːrtʃuː] .
But **that** **I** **find** **in** **guilt** **,** **and** **this** **in** **virtue** **.**
但 那 我 寻找 在 有罪 , 和 这 在 美德 .

但我认为那是罪恶，而这是美德。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [gɪlt] , [gɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] ,
Were **it** **not** **guilt** **,** **guilt** **of** **the** **blackest** **die** **,**
是 它 不是 有罪 , 有罪 的 这 最黑的 死 ,

如果不是罪恶，最黑暗的罪恶，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spens]
Even **to** **think** **of** **freedom** **at** **th** **'** **expense**
甚至 到 思考 的 自由 在 th - 费用

甚至想到以牺牲自身利益为代价来换取自由。

[ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['bliːdɪŋ] ['kʌntri] ?
Of **my** **dear** **bleeding** **country** **?**
的 我的 亲爱的 出血 国家 ?

我亲爱的、流血的祖国?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['ðerfɔːr] ,

To	me	,	therefore	,
到	我	,	所以	,

因此，对我而言，

['friːdəm] [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hevist] ['iːvəlz] ;

Freedom	and	life	would	be	the	heaviest	evils	;
自由	和	生活	会	是	这	最重	罪恶	;

自由和生命将是最沉重的罪恶；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] ['kʌntri] , [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] ,

But	to	preserve	that	country	,	to	restore	her	,
但	到	保存	那	国家	,	到	恢复	她	,

但为了保全那个国家，为了恢复那个国家，

[tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

To	heal	her	wounds	though	at	the	price	of	life	,
到	愈合	她	伤口	尽管	在	这	价格	的	生活	,

然而，治愈她的伤口却要付出生命的代价。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɚ] [fɑːr] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Or	what	is	dearer	far	,	the	price	of	liberty	,
或者	什么	是	更贵	远的	,	这	价格	的	自由	,

或者说，更昂贵的是什么？是自由的代价。

[ɪz]['vɜːrtʃuː] — ['ðerfɔːr] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [deθ]

Is	virtue	—	therefore	slavery	and	death
是	美德	—	所以	奴隶制	和	死亡

美德——因此是奴役和死亡

[ɑːr; ər] - [gʊd] — [hɪz; ɪz] [wɪʃ] — [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Are	Regulus's	good	—	his	wish	—	his	choice	.
是	-	好的	—	他的	希望	—	他的	选择	.

雷古勒斯的善举——他的愿望——他的选择。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[jet] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — —

Yet	sure	our	country	—	—
然而	当然	我们的	国家	—	—

然而，可以肯定的是，我们的国家——

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] , [maɪ] ['pʊbliəs] ,

Is	a	whole	,	my	Publius	,
是	一个	所有的	,	我的	普布利乌斯	,

是一个整体，我的普布利乌斯，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][pɑːrts] ; [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

Of	which	we	all	are	parts	;	nor	should	a	citizen
的	哪个	我们	全部	是	部分	;	也不	应该	一个	公民

我们都是其中的一部分；公民也不应如此。

[rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz][dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm][hɜːrz] ;

Regard	his	interests	as	distinct	from	hers	;
看待	他的	兴趣	作为	清楚的	从	她的	;

将他的利益与她的利益区分开来；

[noʊ] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['peɪtriət] [soʊl] ,

No	hopes	or	fears	should	touch	his	patriot	soul	,
不	希望	或者	恐惧	应该	触碰	他的	爱国者	灵魂	,

任何希望或恐惧都不应触动他那颗爱国的灵魂。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] .

But	what	affect	her	honour	or	her	shame	.
但	什么	影响	她	荣誉	或者	她	耻辱	.

但这会如何影响她的名誉或耻辱呢?

[iːn] [wen] [ɪn] ['hɑːst(ə)l] [fiːldz] [hiː; hi] [bliːdz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

E'en	when	in	hostile	fields	he	bleeds	to	save	her	,
e'en	什么时候	在	敌对的	字段	他	出血	到	节省	她	,

即使在敌对的战场上，他也会流血救她。

- [tɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi] ['luːzɪz] , - [tɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ;

'	Tis	not	his	blood	he	loses	,	'	tis	his	country's	;
-	的	不是	他的	血	他	失败	,	-	的	他的	该国的	;

他失去的不是自己的血，而是国家的血;

[hiː; hi] ['oʊnli] [peɪz] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [det] [hiː; hi] [oʊz] .

He	only	pays	her	back	a	debt	he	owes	.
他	仅有的	支付	她	后退	一个	债务	他	欠款	.

他只是偿还了他欠她的债。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hiːz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

To	her	he's	bound	for	birth	and	education	:
到	她	他是	边界	为了	出生	和	教育	:

对她而言，他注定要出生和接受教育:

[hɜːr; hər] [lɔːz] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [də'mestɪk] [fjuːd] ,

Her	laws	secure	him	from	domestic	feuds	,
她	法律	安全的	他	从	国内的	世仇	,

她的律法使他免受家庭纷争的困扰。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrən] [foʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

And	from	the	foreign	foe	her	arms	protect	him	.
和	从	这	外国的	敌人	她	武器	保护	他	.

她用双臂保护他免受外敌侵害。

[ʃiː; ʃi] [lendz] [hɪm; ɪm] ['ɑːnərz] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ræŋk] ,

She	lends	him	honours	,	dignity	,	and	rank	,
她	借贷	他	荣誉	,	尊严	,	和	秩	,

她赋予他荣誉、尊严和地位。

[hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ri'vendʒz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [peɪz] ;

His	wrongs	revenges	,	and	his	merit	pays	;
他的	错误	复仇	,	和	他的	优点	支付	;

他的罪行终将得到报复，他的功绩终将得到回报;

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] ,

And	like	a	tender	and	indulgent	mother	,
和	喜欢	一个	投标	和	放纵的	母亲	,

就像一位温柔慈爱的母亲，

['loʊdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪt]

Loads	him	with	comforts	,	and	would	make	his	state
负载	他	和	舒适	,	和	会	制作	他的	状态

让他享受舒适的生活，并使他的状态

[æz; əz] [blest] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [ˌaɪ 'tiː] .

As	blest	as	nature	and	the	gods	design'd	it	.
作为	祝福	作为	自然	和	这	神	设计的	它	.

宛如大自然和神明精心设计的一般美好。

[sʌtʃ] [gɪfts] , [maɪ] [sʌn] , [hæv; həv] [ðer; ðər] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ;

Such	gifts	,	my	son	,	have	their	alloy	of	pain	;
这样的	礼物	,	我的	儿子	,	有	他们的	合金	的	疼痛	;

孩子，这样的礼物也夹杂着痛苦；

[ænd; ənd] [let] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'wɜːrði] [retʃ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ber]

And	let	th	-	unworthy	wretch	who	will	not	bear
和	让	th	-	不配	可怜虫	WHO	将要	不是	熊

让那不配的恶人，不愿承受

[hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɜːrd(ə)n] [luːz]

His	portion	of	the	public	burden	lose
他的	部分	的	这	民众	负担	失去

他承担的公共负担份额损失

[tiː 'eɪtʃ] - [æd'væntɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ; — [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'taɪər]

Th	-	advantages	it	yields	;	—	let	him	retire
钍	-	优势	它	产量	;	—	让	他	退休

它带来的好处；——让他退隐

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪr] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

From	the	dear	blessings	of	a	social	life	,
从	这	亲爱的	祝福	的	一个	社会的	生活	,

从美好的社交生活中，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔːz] [wɪtʃ] [gɑːrd] [ðoʊz] ['blesɪŋz] ;

And	from	the	sacred	laws	which	guard	those	blessings	;
和	从	这	神圣	法律	哪个	警卫	那些	祝福	;

以及守护这些祝福的神圣法则；

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] - ['bəʊdz] [ʌv; əv] [mæn] ,

Renounce	the	civilis'd	abodes	of	man	,
放弃	这	-	住所	的	男人	,

放弃人类的文明居所，

[wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [bruːts] [wʌn] ['kɑːmən] ['ʃeltər] [siːk]

With	kindred	brutes	one	common	shelter	seek
和	亲属	野蛮人	一	常见的	庇护所	寻找

与同类野兽一起寻找共同的庇护所

[ɪn] ['hɔːrɪd] [waɪldz] , [ænd; ənd] [denz] , [ænd; ənd] ['drɪri] [keivz] ,

In	horrid	wilds	,	and	dens	,	and	dreary	caves	,
在	可怕的	荒野	,	和	巢穴	,	和	凄凉	洞穴	,

在可怕的荒野、洞穴和阴暗的洞穴里，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['tenənts] [ʃer] [ðə; ði] [spɔɪl] ;

And	with	their	shaggy	tenants	share	the	spoil	;
和	和	他们的	毛茸茸	租户	分享	这	剧透	;

他们和那些衣衫褴褛的房客们一起分享战利品；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hʌntərz] [mɪs] [ðer; ðər] [preɪ] ,

Or	if	the	savage	hunters	miss	their	prey	,
或者	如果	这	野蛮的	猎人	错过	他们的	猎物	,

或者，如果这些凶残的猎人没能猎到猎物，

[frʌm; frəm] [skætɚd] ['eɪkɔːnz] [pɪk] [ə; eɪ] ['skænti] [miːl] ; —

From	scatter'd	acorns	pick	a	scanty	meal	;	—
从	散落的	橡子	挑选	一个	稀少	一顿饭	;	—

从散落的橡子中挑选少量食物；

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Far	from	the	sweet	civilities	of	life	;
远的	从	这	甜的	礼貌	的	生活	;

远离生活的美好礼仪；

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ænd; ənd][vɔ:nt][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['fri:dəm] :

There	let	him	live	and	vaunt	his	wretched	freedom	:
那里	让	他	居住	和	夸	他的	可怜	自由	:

就让他活在那里，炫耀他那可怜的自由吧:

[waɪl] [wi:; wi] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [gɑ:rd] [ˌju: 'es] ,

While	we	,	obedient	to	the	laws	that	guard	us	,
尽管	我们	,	听话	到	这	法律	那	警卫	我们	,

我们遵守保护我们的法律，

[gɑ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kri:] .

Guard	them	,	and	live	or	die	as	they	decree	.
警卫	他们	,	和	居住	或者	死	作为	他们	法令	.

守护它们，并按照它们的旨意生存或死亡。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ] [hɪr] [ði:] !

With	reverence	and	astonishment	I	hear	thee	!
和	尊敬	和	惊讶	我	听到	你	!

我怀着敬畏和惊叹的心情听见了你的话!

[ðaɪ] [wɜ:rdz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hæv; həv] - [maɪ] ['ri:z(ə)n] ,

Thy	words	,	my	father	,	have	convinc'd	my	reason	,
你的	字	,	我的	父亲	,	有	-	我的	原因	,

父亲，您的话语使我信服。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] : — ['neɪtʃər] [dɪ'naɪz]

But	cannot	touch	my	heart	:	—	nature	denies
但	不能	触碰	我的	心	:	—	自然	否认

但无法触动我的心：——自然否认

[ə'bi:diəns] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] .

Obedience	so	repugnant	.
服从	所以	令人厌恶的	.

服从如此令人厌恶。

[aɪm][ə; eɪ][sʌn] .

I'm	a	son	.
我是	一个	儿子	.

我是个儿子。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skju:s] , [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] !

A	poor	excuse	,	unworthy	of	a	Roman	!
一个	贫穷的	原谅	,	不配	的	一个	罗马	!

真是蹩脚的借口，连罗马人都配不上!

['bru:təs] , [vər'dʒɪniəs] , ['mænliəs] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ðəz] .

Brutus	,	Virginius	,	Manlius	—	they	were	fathers	.
布鲁图斯	,	维吉尼亚斯	,	曼利厄斯	—	他们	是	父亲们	.

布鲁图斯、维吉尼乌斯、曼利乌斯——他们都是父亲。

[pʌb] . -

Pub	.	'
酒吧	.	-

出版。

[tɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [həˈroʊɪk] ['greɪtnəs] ,
Tis true , they were ; but this heroic greatness ,
的 真的 , 他们 是 ; 但 这 英勇 伟大 ,

没错，他们的确是英雄；但这种英雄般的伟大，

[ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
This glorious elevation of the soul ,
这 辉煌 海拔 的 这 灵魂 ,

这种灵魂的荣耀升华，

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['fɑːðəz] . — [roʊm] , [tɪl] [naʊ] ,
Has been confin'd to fathers . — Rome , till now ,
有 到过 受限 到 父亲们 . — 罗马 , 直到 现在 ,

一直以来，这种做法仅限于父辈。——罗马，直到现在。

[boʊsts] [nɑːt][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈnætʃrəl] ['vɜːrtʃuː] ,
Boasts not a son of such unnatural virtue ,
吹嘘 不是 一个 儿子 的 这样的 不自然 美德 ,

他竟没有一个儿子拥有如此反常的美德，

[huː] , [spɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] ,
Who , spurning all the powerful ties of blood ,
WHO , 拒绝 全部 这 强大的 领带 的 血 ,

谁，摒弃了所有强大的血缘关系，

[hæz; həz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
Has labour'd to procure his father's death .
有 劳动 到 采购 他的 父亲的 死亡 .

他费尽心思促成父亲的死亡。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ðen] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l] —
Then be the first to give the great example —
然后 是 这 第一的 到 给 这 伟大的 例子 —

然后率先树立榜样——

[goʊ] , ['heɪs(ə)n] ; [biː; bi] [ðaɪ'self] [ðæt] [sʌn] , [maɪ] ['pʊbliəs] .
Go , hasten ; be thyself that son , my Publius .
去 , 趋 ; 是 你自己 那 儿子 , 我的 普布利乌斯 .

去吧，快点；做你自己，我的儿子普布利乌斯。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[maɪ]['fɑːðər] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[ɑː] ! —
ah ! —
啊 ! —

啊！——

[redʒ] . ['pʊbliəs] , [noʊ] [mɔːr] ; [bɪ'gɔːn] —
Reg . Publius , no more ; begone —
雷格 . 普布利乌斯 , 不 更多的 ; 走开 —

注册。部百流，不再了；走开——

[ə'tend] [ðə; ði] ['senət] — [let][ˌem 'iː] [noʊ] [maɪ] [feɪt] ;
Attend the Senate — let me know my fate ;
出席 这 参议院 — 让 我 知道 我的 命运 ;

去参议院——让我知道我的命运;

- [twɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ɪf] - [baɪ] [ðiː] .
' Twill be more glorious if announc'd by thee .
- 斜纹布 是 更多的 辉煌 如果 - 经过 你 .

若由你宣布，那将更加辉煌。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[tuː] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] [ðaɪ]['rɪdʒɪd]['vɜːrtʃuː][kleɪmz]
Too much , too much thy rigid virtue claims
也 很多 , 也 很多 你的 死板的 美德 索赔

你那僵化的道德主张太多了，太多了。

[frʌm; frəm][ðaɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] .
From thy unhappy son .
从 你的 不开心 儿子 .

来自你不幸的儿子。

[oʊ] , ['neɪtʃər] , ['neɪtʃər] !
Oh , nature , nature !
哦 , 自然 , 自然 !

哦，大自然，大自然!

[redʒ] . ['pʊbliəs] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][ðaɪ] ['fɑːðər] ?
Reg . Publius ! am I a stranger , or thy father ?
雷格 . 普布利乌斯 ! 是 我 一个 陌生人 , 或者 你的 父亲 ?

普布利乌斯将军！我是陌生人，还是你的父亲?

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['duːti] [weɪts] [ðiː] :
In either case an obvious duty waits thee :
在 任何一个 案件 一个 明显的 责任 等待 你 :

无论哪种情况，你都肩负着一项显而易见的责任:

[ɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['eɪliən] [hɪr] ,
If thou regard'st me as an alien here ,
如果 你 - 我 作为 一个 外星人 这里 ,

如果你把我视为这里的外国人，

[lɜːrn] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [roʊm] ;
Learn to prefer to mine the good of Rome ;
学习 到 更喜欢 到 矿 这 好的 的 罗马 ;

学会优先挖掘罗马的利益;

[ɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] — ['revərəns] [maɪ] [kə'mændz] .
If as a father — reverence my commands .
如果 作为 一个 父亲 — 尊敬 我的 命令 .

如果像父亲一样——尊重我的命令。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɑː] ! [kudst] [ðaʊ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] ,
Ah ! couldst thou look into my inmost soul ,
啊 ! 可以 你 看 进入 我的 最 灵魂 ,

啊！你能否看透我的灵魂深处?

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] ,
And **see** **how** **warm** **it** **burns** **with** **love** **and** **duty** **,**
和 看 如何 温暖的 它 烧伤 和 爱 和 责任 ,

看看它因爱与责任而燃烧得多么温暖!

[ðaʊ] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrdz] .
Thou **would'st** **abate** **the** **rigour** **of** **thy** **words** **.**
你 会 减弱 这 严格 的 你的 字 .

你想缓和你言辞的严厉性。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[kʊd; kəd][aɪ] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðaɪ] [brest] ,
Could **I** **explore** **the** **secrets** **of** **thy** **breast** **,**
可以 我 探索 这 秘密 的 你的 胸部 ,

我能否探寻你胸膛的秘密?

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['flɜːrɪʃ] [ðer; ðər]
The **virtue** **I** **would** **wish** **should** **flourish** **there**
这 美德 我 会 希望 应该 繁荣 那里

我希望那里能盛行的美德。

[wɜːr; wər] ['fɔːrtɪtuːd] , [nɑːt] [wiːk] , [kəm'pleɪnɪŋ] [lʌv] .
Were **fortitude** **,** **not** **weak** **,** **complaining** **love** **.**
是 坚韧 , 不是 虚弱的 , 抱怨 爱 .

那是坚韧，不是软弱，不是抱怨的爱。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[ɪf] [ðaʊ] - [maɪ] [blʌd] , [aɪl] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
If **thou** **requir'st** **my** **blood** **,** **I'll** **shed** **it** **all** **;**
如果 你 - 我的 血 , 患病的 棚 它 全部 ;

如果你要我的血，我愿倾尽所有;

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] ['hɑːrʃər] [tæsk]
But **when** **thou** **dost** **enjoin** **the** **harsher** **task**
但 什么时候 你 朋友 责成 这 更严厉 任务

但当你下达更艰巨的任务时

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðaɪ] [deθ] ,
That **I** **should** **labour** **to** **procure** **thy** **death** **,**
那 我 应该 劳动 到 采购 你的 死亡 ,

我竟要费尽心思促成你的死亡,

[fər'gɪv] [ðaɪ] [sʌn] — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] .
Forgive **thy** **son** **—** **he** **has** **not** **so** **much** **virtue** **.**
原谅 你的 儿子 — 他 有 不是 所以 很多 美德 .

原谅你的儿子吧——他品德并不高尚。

[['eksɪt] ['pʊbliəs] .
[**Exit** **Publius** **.**
[出口 普布利乌斯 .

[退出 Publius。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aʊər] [drɔːz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [soʊl]

Th	'	important	hour	draws	on	,	and	now	my	soul
钍	-	重要的	小时	平局	在	,	和	现在	我的	灵魂

重要的时刻即将过去，而现在我的灵魂

['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['kɑːmnəs] , [lest] [ðə; ði] ['senət]

Loses	her	wonted	calmness	,	lest	the	Senate
失败	她	惯常	平静	,	免得	这	参议院

她一贯的冷静荡然无存，唯恐参议院

[ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] .

Should	doubt	what	answer	to	return	to	Carthage	.
应该	怀疑	什么	回答	到	返回	到	迦太基	.

应该犹豫该如何回答才能返回迦太基。

[oʊ] [jiː; ji] [prə'tektɪŋ] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] [roʊm] !

O	ye	protecting	deities	of	Rome	!
哦	是的	保护	神灵	的	罗马	!

罗马的守护神们啊！

[jiː; ji] ['gɑːrdiən] [gɔdz] !

Ye	guardian	gods	!
叶	监护人	神	!

守护神们！

[lʊk] [daʊn] [prə'pɪʃəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

look	down	propitious	on	her	,
看	向下	吉祥	在	她	,

俯视她，对她好。

[ɪn'spaɪər] [hɜːr; hər] ['senət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['seɪkrɪd] ['wɪzdəm] ,

Inspire	her	Senate	with	your	sacred	wisdom	,
启发	她	参议院	和	你的	神圣	智慧	,

用你神圣的智慧启迪她的参议院，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [ɔːl] [ðæts] ['roʊmən] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] !

And	call	up	all	that's	Roman	in	their	souls	!
和	称呼	向上	全部	那就是	罗马	在	他们的	灵魂	!

唤醒他们灵魂深处所有罗马的元素！

['entər] ['mænliəs] (['spiːkɪŋ]) .

Enter	Manlius	(	speaking	)	.
进入	曼利厄斯	(	请讲	)	.

曼利厄斯（说话）上场。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪktər] [weɪt] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] —

See	that	the	lictors	wait	,	and	guard	the	entrance	—
看	那	这	律师	等待	,	和	警卫	这	入口	—

让侍卫等候，守卫入口——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顽固的俘虏：一部五幕悲剧(The Inflexible Captive A Tragedy, in Five Acts)

[teɪk] [ker] [ðæt] [nʌn] [ɪn'truːd] .
Take care that none intrude .
拿 关心 那 没有任何 侵入 .

注意不要打扰任何人。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mænliəs] [hɪr] ?
Manlius here ?
曼利厄斯 这里 ?

曼利厄斯在这里吗?

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
What can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[wer] , [wer] [ɪz] ['regjələs] ?
Where , where is Regulus ?
在哪里 , 在哪里 是 雷古勒斯 ?

轩辕十四在哪里?

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['gɑːdlaɪk] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?
The great , the godlike , the invincible ?
这 伟大的 , 这 神一般的 , 这 无敌 ?

伟大的、神一般的、不可战胜的?

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [streɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][maɪ] [brest] . —
Oh , let me strain the hero to my breast . —
哦 , 让 我 拉紧 这 英雄 到 我的 胸部 . —

哦，让我把这位英雄拥入怀中。

[redʒ] . ([ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .)
Reg . (avoiding him .)
雷格 . (避免 他 .)

雷格（避开他。）

['mænliəs] , [stænd] [ɔːf] , [rɪ'membər] [aɪm][ə; eɪ] [sleɪv] !
Manlius , stand off , remember I'm a slave !
曼利厄斯 , 站立 离开 , 记住 我是 一个 奴隶 !

曼利乌斯，退后，记住我是个奴隶!

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['roʊmz] ['kɑːns(ə)l] .

And	thou	Rome's	Consul	.
和	你	罗马的	领事	.

而你，罗马的执政官。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] :

I	am	something	more	:
我	是	某物	更多的	:

我远不止于此：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ɛnəmɔrd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] ;

I	am	a	man	enamour'd	of	thy	virtues	;
我	是	一个	男人	迷恋	的	你的	美德	;

我被你的美德深深吸引；

[ðaɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv] [səb'duːd] [ˌem 'iː] .

Thy	fortitude	and	courage	have	subdued	me	.
你的	坚韧	和	勇气	有	低沉的	我	.

你的坚韧和勇气征服了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðaɪ]['raɪv(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðaɪ] [frend] ;

I	was	thy	rival	—	I	am	now	thy	friend	;
我	曾是	你的	竞争对手	—	我	是	现在	你的	朋友	;

我曾是你的对手，如今我是你的朋友；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['dɪrɚ] [fɑːr]

Allow	me	that	distinction	,	dearer	far
允许	我	那	区别	,	更贵	远的

请允许我做出这样的区分，亲爱的远方

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [roʊm] [kæn; kən] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Than	all	the	honours	Rome	can	give	without	it	.
比	全部	这	荣誉	罗马	能	给	没有	它	.

比罗马在没有它的情况下所能给予的所有荣誉都多。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tempər] [stɪl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪndz] ,

This	is	the	temper	still	of	noble	minds	,
这	是	这	脾气	仍然	的	高贵	思想	,

这是高尚心灵的常态。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

And	these	the	blessings	of	an	humble	fortune	.
和	这些	这	祝福	的	一个	谦逊的	财富	.

这就是微薄财富带来的福气。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪ] [nɛə] [hæd; həd]

Had	I	not	been	a	slave	,	I	ne'er	had	gain'd
有	我	不是	到过	一个	奴隶	,	我	从未	有	获得

如果我不是奴隶，我永远不可能获得这一切。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['frendʃɪp] .

The	treasure	of	thy	friendship	.
这	宝藏	的	你的	友谊	.

你友谊的宝藏。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[aɪ] [kən'fes] ,
I **confess** ,
我 承认 ,

我承认，

[ðaɪ] ['grændʒər][kæst][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
Thy **grandeur** **cast** **a** **veil** **before** **my** **eyes** ,
你的 宏伟 投掷 一个 面纱 前 我的 眼睛 ,

你的威严让我目眩神迷，

[wɪtʃ] [ðaɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] .
Which **thy** **reverse** **of** **fortune** **has** **remov'd** .
哪个 你的 撤销 的 财富 有 已移除 .

你的命运逆转已将它移除。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðiː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Oft **have** **I** **seen** **thee** **on** **the** **day** **of** **triumph** ,
经常 有 我 已见 你 在 这 天 的 胜利 ,

我曾多次在胜利之日见到你，

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][neiʃəns] , ['entər] [roʊm] ;
A **conqueror** **of** **nations** , **enter** **Rome** ;
一个 征服者 的 国家 , 进入 罗马 ;

征服列国的罗马，来了；

[naʊ] , [ðaʊ] [hæst] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .
Now , **thou** **hast** **conquer'd** **fortune** , **and** **thyself** .
现在 , 你 哈斯特 征服 财富 , 和 你自己 .

如今，你既战胜了命运，也战胜了自己。

[ðaɪ] ['lɔrəlz] [ɔːft][hæv; həv] [maɪ][soʊl][tuː; tə] ['envi] ,
Thy **laurels** **oft** **have** **mov'd** **my** **soul** **to** **envy** ,
你的 月桂树 经常 有 已移动 我的 灵魂 到 嫉妒 ,

你的荣耀常常令我心生嫉妒，

[ðaɪ] [tʃeɪnz] [ə'weɪkən][maɪ] [rɪ'spekt] , [maɪ] ['revərəns] ;
Thy **chains** **awaken** **my** **respect** , **my** **reverence** ;
你的 链条 觉醒 我的 尊重 , 我的 尊敬 ;

你的锁链唤起我的敬意和崇敬；

[ðen] ['regjələs] [əpɪrd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then **Regulus** **appear'd** **a** **hero** **to** **me** ,
然后 雷古勒斯 出现 一个 英雄 到 我 ,

于是，雷古勒斯在我眼中成了英雄。

[hiː; hi]['raɪzɪz] [naʊ] [ə; eɪ][gɑːd] .
He **rises** **now** **a** **god** .
他 上升 现在 一个 上帝 .

他如今已升格为神。

[redʒ] . ['mænliəs] , [ɪ'nʌf] .
Reg . **Manlius** , **enough** .
雷格 . 曼利厄斯 , 足够的 .

雷格·曼利厄斯，够了。

[siːs] [ðaɪ] [ə'plɔːz] ; - [tɪz] - ; [preɪz] [laɪk] [ðaɪn]
Cease **thy** **applause** ; ' **tis** **dang'rous** ; **praise** **like** **thine**
停止 你的 掌声 ; - 的 - ; 称赞 喜欢 你的

停止你的掌声；这很危险；赞美就像你的.....

[maɪt] [tempt] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['vɜːrtʃuː] .

Might	tempt	the	most	severe	and	cautious	virtue	.
可能	诱惑	这	最多	严重	和	谨慎	美德	.

或许会考验最严谨谨慎的美德。

[biː; bi][ðə; ði][gɔdz] , [huː] [gɪld][maɪ]['lætər] [deɪz]

Bless'd	be	the	gods	,	who	gild	my	latter	days
蒙福	是	这	神	,	WHO	镀金	我的	后者	天

感谢诸神，他们为我的晚年镀上了光辉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['frendʃɪp] !

With	the	bright	glory	of	the	Consul's	friendship	!
和	这	明亮的	荣耀	的	这	领事的	友谊	!

领事友谊的光辉灿烂!

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊv] ! - [ðaʊ] [ðaɪ] ['lætər] [deɪz] ?

Forbid	it	,	Jove	!	said'st	thou	thy	latter	days	?
禁止	它	,	朱庇特	!	-	你	你的	后者	天	?

宙斯啊，你晚年时曾说："禁止！"

[meɪ] ['greɪʃəs] ['hɛvən] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt] ['aʊər]

May	gracious	heav'n	to	a	far	distant	hour
可能	亲切	天堂	到	一个	远的	遥远	小时

愿仁慈的上苍保佑我们直到遥远的时辰

[proʊ'trækt][ðaɪ]['vælјuːd][laɪf] !

Protract	thy	valued	life	!
延长	你的	有价值的	生活	!

珍惜你的生命!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ker]

Be	it	my	care
是	它	我的	关心

就让我来照顾吧

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðaɪ][əd'maɪərɪŋ] ['kʌntri] ,

To	crown	the	hopes	of	thy	admiring	country	,
到	王冠	这	希望	的	你的	钦佩	国家	,

为了不辜负你仰慕祖国的希望，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst]['hɪroʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

By	giving	back	her	long	-	lost	hero	to	her	.
经过	给予	后退	她	长的	-	丢失的	英雄	到	她	.

把她失散多年的英雄还给她。

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

I	will	exert	my	power	to	bring	about
我	将要	发挥	我的	力量	到	带来	关于

我将竭尽全力促成此事

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kæptivz] ['æfrɪkə][prə'pəuziz] .

Th	'	exchange	of	captives	Africa	proposes	.
钍	-	交换	的	俘虏	非洲	提议	.

非洲提出的交换俘虏方案。

[redʒ] . ['mænliəs] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei]

Reg	.	Manlius	,	and	is	it	thus	,	is	this	the	way
雷格	.	曼利厄斯	,	和	是	它	因此	,	是	这	这	方式

雷格·曼利乌斯，事情就是这样吗？这就是方法吗？

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːfs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?

Thou	**dost**	**begin**	**to**	**give**	**me**	**proofs**	**of**	**friendship**	**?**
你	朋友	开始	到	给	我	证明	的	友谊	?

你开始向我证明你们的友谊了吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [ðaɪ] [lʌv] [biː; bi][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	**thy**	**love**	**be**	**so**	**destructive**	**to**	**me**	**,**
如果	你的	爱	是	所以	破坏性的	到	我	,

如果你的爱对我如此具有毁灭性,

[wʌt] [wʊd] [ðaɪ] ['heɪtrɪd][biː; bi] ?

What	**would**	**thy**	**hatred**	**be**	**?**
什么	会	你的	仇恨	是	?

你究竟恨的是什么?

[mɪ'steɪkən]['kɑːns(ə)l] !

Mistaken	**Consul**	**!**
错误	领事	!

错认的领事!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [luːz] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][maɪ] [rɔŋz] ?

Shall	**I**	**then**	**lose**	**the**	**profit**	**of**	**my**	**wrongs**	**?**
将	我	然后	失去	这	利润	的	我的	错误	?

那么,我岂能失去我因作恶而获得的利益?

[biː; bi] [ðʌs] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt]

Be	**thus**	**defrauded**	**of**	**the**	**benefit**
是	因此	受骗	的	这	益处

因此,你将失去应有的利益。

[aɪ] ['veɪnli] - [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] ?

I	**vainly**	**hop'd**	**from**	**all**	**my**	**years**	**of**	**bondage**	**?**
我	徒劳地	-	从	全部	我的	年	的	束缚	?

我徒劳地逃离了多年的奴役?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [roʊm] ,

I	**did**	**not**	**come**	**to**	**show**	**my**	**chains**	**to**	**Rome**	**,**
我	做过	不是	来	到	展示	我的	链条	到	罗马	,

我来这里不是为了向罗马展示我的锁链,

[tuː; tə] [muːv] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

To	**move**	**my**	**country**	**to**	**a**	**weak**	**compassion**	**;**
到	移动	我的	国家	到	一个	虚弱的	同情	;

使我的国家变得冷漠无情;

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

I	**came**	**to**	**save**	**her**	**honour**	**,**	**to**	**preserve**	**her**
我	来了	到	节省	她	荣誉	,	到	保存	她

我来是为了维护她的名誉,保全她的性命。

[frʌm; frəm] ['taːniʃiŋ] [hɜːr; hər]['glɔːri] ; [keɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər]

From	**tarnishing**	**her**	**glory**	**;**	**came**	**to**	**snatch**	**her**
从	失去光泽	她	荣耀	;	来了	到	抢夺	她

为了不让她蒙羞;前来夺走她

[frʌm; frəm] ['ɔfɚz] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪm] .

From	**offers**	**so**	**destructive**	**to**	**her**	**fame**	**.**
从	优惠	所以	破坏性的	到	她	名声	.

从对她名声造成毁灭性打击的提议。

[oʊ]['mænliəs] !
O **Manlius** **!**
哦 曼利厄斯 !

哦，曼利乌斯!

['iːðər] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːfs] [mɔːr] ['wɜːrði]
either **give** **me** **proofs** **more** **worthy**
任何一个 给 我 证明 更多的 值得

要么给我拿出更有说服力的证据。

[ə; eɪ]['roʊmənz] ['frendʃɪp] , [ɔːr] [rɪ'nuː] [ðaɪ] [heɪt] .
A **Roman's** **friendship** **,** **or** **renew** **thy** **hate** **.**
一个 罗马书 友谊 , 或者 更新 你的 恨 .

要么与罗马人交朋友，要么重燃仇恨。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rəfʌsd] ,
Dost **thou** **not** **know** **,** **that** **this** **exchange** **refus'd** **,**
多斯特 你 不是 知道 , 那 这 交换 拒绝 ,

难道你不知道，这笔交易已被拒绝吗?

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][ðaɪ] [feɪt] ?
Inevitable **death** **must** **be** **thy** **fate** **?**
不可避免的 死亡 必须 是 你的 命运 ?

死亡注定是你的宿命吗?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] [sʌtʃ] ['terər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And **has** **the** **name** **of** **death** **such** **terror** **in** **it** **,**
和 有 这 姓名 的 死亡 这样的 恐怖 在 它 ,

而"死亡"这个名字本身就充满了恐怖。

[tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] [ðə; ði] ['maɪti] [soʊl][ʌv; əv]['mænliəs] ?
To **strike** **with** **dread** **the** **mighty** **soul** **of** **Manlius** **?**
到 罢工 和 恐惧 这 强大的 灵魂 的 曼利厄斯 ?

以恐惧之心击垮曼利乌斯的强大灵魂?

- [tɪz][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔːrt(ə)l] .
' **Tis** **not** **to** **-** **day** **I** **learn** **that** **I** **am** **mortal** **.**
- 的 不是 到 - 天 我 学习 那 我 是 凡人 .

我并非今天才明白自己终有一死。

[ðə; ði][foʊ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [frʌm; frəm] ['regjələs]
The **foe** **can** **only** **take** **from** **Regulus**
这 敌人 能 仅有的 拿 从 雷古勒斯

敌人只能从雷古勒斯那里夺取

[wʌt] ['wɪrid] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃɔːrtli] ['jiːldɪd] ;
What **wearied** **nature** **would** **have** **shortly** **yielded** **;**
什么 疲惫 自然 会 有 不久 产生 ;

疲惫的自然很快就会屈服;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [gɪft] ,
It **will** **be** **now** **a** **voluntary** **gift** **,**
它 将要 是 现在 一个 自愿 礼物 ,

现在这将成为一项自愿捐赠。

- [twʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['trɪbju:t] [si:zd] , [nɑ:t] .
' Twould then become a tribute seiz'd , not offer'd .
- 特沃德 然后 变得 一个 贡 被扣押 , 不是 提供 .

“那将变成被掠夺的贡品，而不是被奉献的贡品。”

[jes] , ['mænliəs] , [tel] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [lɪvd]
Yes , Manlius , tell the world that as I liv'd
是的 , 曼利厄斯 , 告诉 这 世界 那 作为 我 生活

是的，曼利厄斯，告诉世人，我生前是怎样的人。

[fɔ:r; fər] [roʊm] [ə'loʊn] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
For Rome alone , when I could live no longer ,
为了 罗马 独自的 , 什么时候 我 可以 居住 不 更长 ,

单单为了罗马，当我再也无法活下去的时候，

- [twʌz] [maɪ][læst] [ker] [haʊ] , ['daɪɪŋ] , [tu:; tə] [ə'sɪst] ,
' Twas my last care how , dying , to assist ,
- 那是 我的 最后的 关心 如何 , 垂死 , 到 协助 ,

临终前，我最后的心愿就是尽力帮助别人。

[tu:; tə] [seɪv] [ðæt] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
To save that country I had liv'd to serve .
到 节省 那 国家 我 有 生活 到 服务 .

我毕生致力于拯救这个国家。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[oʊ][,ʌnig'zɑ:mpld] [wɜ:rθ] !
O unexampled worth !
哦 史无前例 值得 !

哦，无与伦比的价值!

[oʊ]['gɑ:dlaɪk] ['regjələs] !
O godlike Regulus !
哦 神一般的 雷古勒斯 !

哦，神一般的雷古勒斯!

[θraɪs] ['hæpi] [roʊm] !
Thrice happy Rome !
三次 快乐的 罗马 !

罗马三喜!

[ʌn'pærəleld] [ɪn] ['hɪroʊz] !
unparalleled in heroes !
无与伦比 在 英雄 !

无与伦比的英雄!

[hæst] [ðaʊ] [ðen] [swɔ:rn] , [ðaʊ] ['ɔ:fli] [gʊd] [mæn] ,
Hast thou then sworn , thou awfully good man ,
哈斯特 你 然后 宣誓 , 你 非常 好的 男人 ,

那么，你这位善良无比的人，是否已经发誓了呢?

['nevər] [tu:; tə] [bles] [ðə; ðɪ]['kɑ:ns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['frendʃɪp] ?
Never to bless the Consul with thy friendship ?
绝不 到 保佑 这 领事 和 你的 友谊 ?

难道你永远不会以友谊祝福这位领事吗?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmən] .

If	thou	wilt	love	me	,	love	me	like	a	Roman	.
如果	你	枯萎	爱	我	,	爱	我	喜欢	一个	罗马	.

如果你要爱我，就爱我像罗马人一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðaɪ] ['frendʃɪp] .

These	are	the	terms	on	which	I	take	thy	friendship	.
这些	是	这	条款	在	哪个	我	拿	你的	友谊	.

这就是我接受你友谊的条件。

[wiː; wi] [bəuθ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [roʊm] ,

We	both	must	make	a	sacrifice	to	Rome	,
我们	两个都	必须	制作	一个	牺牲	到	罗马	,

我们俩都必须向罗马做出牺牲。

[aɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['regjələs] :

I	of	my	life	,	and	thou	of	Regulus	:
我	的	我的	生活	,	和	你	的	雷古勒斯	:

我属于我的生命，你属于轩辕十四：

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [frend] .

One	must	resign	his	being	,	one	his	friend	.
一	必须	辞职	他的	存在	,	一	他的	朋友	.

一个人必须放弃自己的存在，另一个人必须放弃自己的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] , [ðæt] [wʌt] [prəʊ'kjʊəz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

It	is	but	just	,	that	what	procures	our	country
它	是	但	只是	,	那	什么	采购	我们的	国家

这才是公正的，它使我们的国家受益。

[sʌtʃ] ['riːəl] ['blesɪŋz] , [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] ,

Such	real	blessings	,	such	substantial	good	,
这样的	真实的	祝福	,	这样的	重大的	好的	,

如此真切的福祉，如此实质性的益处，

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

Should	cost	thee	something	—	I	shall	lose	but	little	.
应该	成本	你	某物	—	我	将	失去	但	小的	.

你会付出一些代价——而我只会损失很少。

[goʊ] [ðen] , [maɪ] [frend] !

Go	then	,	my	friend	!
去	然后	,	我的	朋友	!

去吧，我的朋友！

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] , [er] [ðaʊ] ['^əjist] ,

but	promise	,	ere	thou	goest	,
但	承诺	,	埃雷	你	去	,

但你临行前要答应我，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnsələr] [ə'θɔːrəti] ,

With	all	the	Consular	authority	,
和	全部	这	领事	权威	,

拥有所有领事权力，

[ðaʊ] [wɪlt] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] .

Thou	wilt	support	my	counsel	in	the	Senate	.
你	枯萎	支持	我的	法律顾问	在	这	参议院	.

你将在参议院支持我的建议。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

If	thou	art	willing	to	accept	these	terms	,
如果	你	艺术	愿意的	到	接受	这些	条款	,

如果你愿意接受这些条款，

[wɪð; wɪθ]['trænspɔ:rt][aɪ] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] - ['frendʃɪp] .
With transport I embrace thy proffer'd friendship .
和 运输 我 拥抱 你的 - 友谊 .

我以交通工具拥抱你向我表达的友谊。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

(['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .)
(after a pause .)
(后 一个 暂停 .)

（停顿片刻后）

[jes] , [aɪ][du:] ['prɑ:mɪs] .
Yes , I do promise .
是的 , 我 做 承诺 .

是的，我保证。

[redʒ] . ['baʊntiəs] [gɔdz] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Reg . Bounteous gods , I thank you !
雷格 . 丰饶的 神 , 我 感谢 你 !

感谢诸神!

[ji:; ji] ['nevər] [geɪv] , [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,
Ye never gave , in all your round of blessing ,
叶 绝不 给予 , 在 全部 你的 圆形的 的 祝福 ,

在你所有的祝福中，你从未给予过。

[ə; eɪ][gɪft][soʊ] ['greɪtli] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ][soʊl] ,
A gift so greatly welcome to my soul ,
一个 礼物 所以 非常 欢迎 到 我的 灵魂 ,

一份令我灵魂倍感欣喜的礼物，

[æz; əz]['mænliəs] - ['frendʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] !
As Manlius - friendship on the terms of honour !
作为 曼利厄斯 - 友谊 在 这 条款 的 荣誉 !

曼利乌斯的友谊建立在荣誉之上!

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['paʊɚz] !
Immortal Powers !
不朽 权力 !

不朽之力!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][nɑ:t][aɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ?
why am not I a slave ?
为什么 是 不是 我 一个 奴隶 ?

为什么我不是奴隶?

[baɪ] ['hɛvən] !
By heav'n !
经过 天堂 !

我的天哪!

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['envi] [ði:] [ðaɪ][bɑ:ndz] .
I almost envy thee thy bonds .
我 几乎 嫉妒 你 你的 债券 .

我几乎羡慕你身陷囹圄的境地。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[maɪ] [frend] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ;
My **friend** **,** **there's** **not** **a** **moment** **to** **be** **lost** **;**
我的 朋友 , 有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 ;

我的朋友，一刻也不能耽搁;

[er] [ðɪs] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['senət] [ɪz] [ə'sembld] .
Ere **this** **,** **perhaps** **,** **the** **Senate** **is** **assembled** **.**
埃雷 这 , 也许 , 这 参议院 是 组装 .

或许在此之前，参议院已经召开。

[tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] , [aɪ] [kə'mɪt]
To **thee** **,** **and** **to** **thy** **virtues** **,** **I** **commit**
到 你 , 和 到 你的 美德 , 我 犯罪

我将一切托付于你，以及你的美德。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [roʊm] — [maɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
The **dignity** **of** **Rome** **—** **my** **peace** **and** **honour** **.**
这 尊严 的 罗马 — 我的 和平 和 荣誉 .

罗马的尊严——我的平安和荣耀。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ɪ'lʌstriəs] [mæn] , [ˌfer'wel] !
Illustrious **man** **,** **farewell** **!**
杰出 男人 , 告别 !

伟人，一路走好!

[redʒ] . [ˌfer'wel] , [maɪ] [frend] !
Reg **.** **Farewell** **,** **my** **friend** **!**
雷格 . 告别 , 我的 朋友 !

再见了，我的朋友!

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] [ðaʊ] [hæst] ['kɪndld] [ɪn][maɪ][soʊl]
The **sacred** **flame** **thou** **hast** **kindled** **in** **my** **soul**
这 神圣 火焰 你 哈斯特 点燃 在 我的 灵魂

你点燃了我灵魂中的神圣火焰

[gləuz] [ɪn] [iːtʃ] [veɪn] , ['tremblz] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] ,
Glows **in** **each** **vein** **,** **trembles** **in** **every** **nerve** **,**
发光 在 每个 静脉 , 颤抖 在 每一个 神经 ,

每一根血管都在闪耀，每一根神经都在颤抖，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] .
And **raises** **me** **to** **something** **more** **than** **man** **.**
和 提高 我 到 某物 更多的 比 男人 .

它将我提升到超越人类的境界。

[maɪ] [blʌd] [ɪz][fɜ˞ːd][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [roʊm] ,
My **blood** **is** **fir'd** **with** **virtue** **,** **and** **with** **Rome** **,**
我的 血 是 火 和 美德 , 和 和 罗马 ,

我的血液里燃烧着美德，燃烧着罗马的火焰。

[ænd; ənd] ['evri] [pʌls] [biːts] [æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə]['glɔːri] .

And	every	pulse	beats	an	alarm	to	glory	.
和	每一个	脉冲	节拍	一个	警报	到	荣耀	.

每一次脉搏跳动都在向荣耀发出警报。

[huː] [wʊd] [nɑːt][spɜːrn][ə; eɪ] ['septər] [wen] -

Who	would	not	spurn	a	sceptre	when	compar'd
WHO	会	不是	拒绝	一个	权杖	什么时候	-

谁能抵挡得住权杖的诱惑?

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [laɪk] [ðaɪn] ?

With	chains	like	thine	?
和	链条	喜欢	你的	?

像你这样的锁链?

[ðaʊ] [mæn][ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtəs] ,

Thou	man	of	every	virtus	,
你	男人	的	每一个	维尔图斯	,

你乃是拥有所有美德之人,

[oʊ] , [ˌfer'wel] !

O	,	farewell	!
哦	,	告别	!

哦,再见!

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] [ðiː] .

may	all	the	gods	protect	and	bless	thee	.
可能	全部	这	神	保护	和	保佑	你	.

愿诸神保佑你。

[['eksɪt]['mænliəs] .

[	Exit	Manlius	.
[	出口	曼利厄斯	.

[曼利乌斯退出。

['entər] [lɪ'sɪniəs] .

Enter	Licinius	.
进入	利西尼乌斯	.

利西尼乌斯出场。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n]

Now	I	begin	to	live	;	propitious	heaven
现在	我	开始	到	居住	;	吉祥	天堂

如今我终于开始生活;上天眷顾。

[in'klainz] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] . — — [lɪ'sɪniəs] [hɪr] ?

Inclines	to	favour	me	.	—	—	Licinius	here	?
斜坡	到	偏爱	我	.	—	—	利西尼乌斯	这里	?

倾向于支持我。——利西尼乌斯在这里吗?

[lɪk] .

Lic	.
许可证	.

许可证

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [siːk] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

With	joy	,	my	honour'd	friend	,	I	seek	thy	presence	.
和	喜悦	,	我的	荣幸	朋友	,	我	寻找	你的	在场	.

尊敬的朋友,我满怀喜悦地前来拜访你。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
And **why** **with** **joy** **?**
和 为什么 和 喜悦 ?

为什么是出于喜悦?

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [hɑ:rt] [wʌns] [mɔ:r]
Because **my** **heart** **once** **more**
因为 我的 心 一次 更多的

因为我的心再次

[bi:ts] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [hoʊp] .
Beats **high** **with** **flattering** **hope** **.**
节拍 高的 和 奉承 希望 .

带着令人欣喜的希望，节奏欢快。

[ɪn] [ðaɪ] [greɪt] [kɔ:z]
In **thy** **great** **cause**
在 你的 伟大的 原因

为了你伟大的事业

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] .
I **have** **been** **labouring** **.**
我 有 到过 劳动 .

我一直在辛勤工作。

[redʒ] . ['seɪɪst] [ðaʊ] [ɪn][maɪ] [kɔ:z] ?
Reg **.** **Say'st** **thou** **in** **my** **cause** **?**
雷格 . 说 你 在 我的 原因 ?

雷吉，你支持我的事业吗?

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ɪn] [ðaɪn] [ænd; ənd] ['roʊmz] .
In **thine** **and** **Rome's** **.**
在 你的 和 罗马的 .

在你和罗马的。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪt] [ðaɪ] ['wʌndər] ?
Does **it** **excite** **thy** **wonder** **?**
做 它 激发 你的 想知道 ?

它是否激起了你的好奇心?

[kudst] [ðaʊ] , [ðen] , [θɪŋk] [soʊ]['pʊrliˌpɔ:rli][ʌv; əv] [lɪ'sɪniəs] ,
Couldst **thou** **,** **then** **,** **think** **so** **poorly** **of** **Licinius** **,**
可以 你 , 然后 , 思考 所以 差 的 利西尼乌斯 ,

那么，你怎能对利西尼乌斯抱有如此轻蔑的看法呢?

[ðæt] [beɪs] [ɪn'grætɪtu:d] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
That **base** **ingratitude** **could** **find** **a** **place**
那 根据 忘恩负义 可以 寻找 一个 地方

这种根深蒂固的忘恩负义或许能找到立足之地。

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ? — [kæn; kən][aɪ] , [ðen] , [fərˈget]
Within his bosom ? — Can I , then , forget
之内 他的 怀 ? — 能 我 , 然后 , 忘记

在他的怀抱里？——那么，我能忘记吗?

[ðaɪ] [ˈθaʊz(ə)nd][ækts][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] ?
Thy thousand acts of friendship to my youth ?
你的 千 行为 的 友谊 到 我的 青年 ?

你对我青春岁月的千百次友谊?

[fərˈget] [ðem; ðəm] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmoʊmənt]
Forget them , too , at that important moment
忘记 他们 , 也 , 在 那 重要的 片刻

在那个重要的时刻，也把他们忘掉吧。

[wen] [moʊst][aɪ] [maɪt] [əˈsɪst] [ðiː] ? — [ˈregjələs] ,
When most I might assist thee ? — Regulus ,
什么时候 最多 我 可能 协助 你 ? — 雷古勒斯 ,

我何时最能帮助你？——雷古勒斯

[ðaʊ] [wɑːst][maɪ] [ˈliːdər] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfɑːðər] — [ɔːl] .
Thou wast my leader , general , father — all .
你 浪费 我的 领导者 , 一般的 , 父亲 — 全部 .

你曾是我的领袖、将军、父亲——集所有身份于一身。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrli] [haʊ] [tuː; tə] [tred]
Didst thou not teach me early how to tread
迪斯特 你 不是 教 我 早期的 如何 到 踏

你难道没有从小就教我如何行走吗?

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈglɔːri] ; [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [ðaɪˈself] ,
The path of glory ; point the way thyself ,
这 小路 的 荣耀 ; 观点 这 方式 你自己 ,

荣耀之路；亲自指引方向吧。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː][ˈfɑːloʊ] [ðiː] ?
And bid me follow thee ?
和 出价 我 跟随 你 ?

并邀请我跟随你?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[bʌt; bət] [seɪ] , [lɪˈsɪniəs] ,
But say , Licinius ,
但 说 , 利西尼乌斯 ,

但是，比如说，利西尼乌斯

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ?
What hast thou done to serve me ?
什么 哈斯特 你 完毕 到 服务 我 ?

你为我做了什么?

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈfendɪd]
I have defended
我 有 辩护

我已进行辩护。

[ðaɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] !
Thy liberty and life !
你的 自由 和 生活 !

你的自由和生命!

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ɑː] ! [spiːk] — [ɪk'spleɪn] . —
Ah ! speak — explain . —
啊 ! 说话 — 解释 . —

啊！说——解释一下。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] ,
Just as the Fathers were about to meet ,
只是 作为 这 父亲们 是 关于 到 见面 ,

正当教父们即将会面时，

[aɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
I hasten'd to the temple — at the entrance
我 - 到 这 寺庙 — 在 这 入口

我急忙赶往寺庙——就在入口处

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs]
Their passage I retarded by the force
他们的 通道 我 弱智 经过 这 力量

他们的通行被这股力量阻碍了。

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn'triːti] : [ðen] [ædrɛsd] [maɪ'self]
Of strong entreaty : then address'd myself
的 强的 恳求 : 然后 已解决 我

我极力恳求，然后开口对自己说

[soʊ] [wel] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ðæt] [aɪ][frʌm; frəm] [iːtʃ]
So well to each , that I from each obtain'd
所以 出色地 到 每个 , 那 我 从 每个 已获得

对每个人都很好，以至于我从每个人都得到了

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['paʊər]
A declaration , that his utmost power
一个 宣言 , 那 他的 极致 力量

一份声明，表明他拥有至高无上的权力

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ig'zəːtid][fɔːr; fər][ðaɪ][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] .
Should be exerted for thy life and freedom .
应该 是 施加 为了 你的 生活 和 自由 .

应当为你的生命和自由而努力。

[redʒ] . [greɪt] [gɔdz] !
Reg . Great gods !
雷格 . 伟大的 神 !

雷吉。伟大的神啊!

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
what do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[lɪ'sɪniəs] , [tuː] ?
Licinius , too ?
利西尼乌斯， 也 ?

利西尼乌斯也是吗?

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[nɑːt][hiː; hi][ə'loʊn] ; [noʊ] , - [twɜːr] [ɪn'diːd] [ˌʌn'dʒʌst]
Not he alone ; no , ' twere indeed unjust
不是 他 独自的 ; 不 , - 是 的确 不公正

并非只有他一人；不，这的确是不公正的。

[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [fer] [ətːliːə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm]
To rob the fair Attilia of her claim
到 抢 这 公平的 阿提莉亚 的 她 宣称

剥夺美丽的阿提莉亚的继承权

[tuː; tə]['fɪliəl]['merɪt] . — [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][dɪd] .
To filial merit . — What I could , I did .
到 孝 优点 . — 什么 我 可以 , 我 做过 .

孝道——我尽我所能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [ðaɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] — ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
But she — thy charming daughter — heav'n and earth ,
但 她 — 你的 迷人 女儿 — 天堂 和 地球 ,

但她——你那迷人的女儿——天地万物，

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ?
What did she not to save her father ?
什么 做过 她 不是 到 节省 她 父亲 ?

她究竟做了什么才没能救她的父亲?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[ətːliːə] , [ðaɪ] — [ðaɪ]['eɪdʒɪz]['dɑːrlɪŋ] !
Attilia , thy belov'd — thy age's darling !
阿提莉亚 , 你的 亲爱的 — 你的 年龄 亲爱的 !

阿提莉亚，你挚爱的姑娘——你这个时代的宠儿!

[wʌz; wəz]['evər]['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Was ever father bless'd with such a child ?
曾是 曾经 父亲 蒙福 和 这样的 一个 孩子 ?

世上哪有父亲能拥有这样的孩子?

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[haʊ] [hɜːr; hər] [lʊks] [tʊk] ['kæptɪv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] !

how	**her**	**looks**	**took**	**captive**	**all**	**who**	**saw**	**her**	**!**
如何	她	看起来	采取	俘虏	全部	WHO	锯	她	!

她的美貌令所有见到她的人都为之倾倒!

[haʊ] [dɪd][hɜːr; hər] ['suːðɪŋ] ['eləkwəns] [səb'duː]

How	**did**	**her**	**soothing**	**eloquence**	**subdue**
如何	做过	她	舒缓	口才	征服

她那抚慰人心的雄辩是如何平息了.....

[ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [roʊm] !

The	**stoutest**	**hearts**	**of**	**Rome**	**!**
这	最粗壮的	心	的	罗马	!

罗马最勇敢的心!

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raʊz]

How	**did**	**she**	**rouse**
如何	做过	她	唤醒

她是如何唤醒

[kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl] !

Contending	**passions**	**in**	**the**	**breasts**	**of**	**all**	**!**
争吵	激情	在	这	乳房	的	全部	!

每个人胸中都涌动着激烈的激情!

[haʊ] ['swiːtli] ['tempər] ['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [griːf] !

How	**sweetly**	**temper**	**dignity**	**with**	**grief**	**!**
如何	甜蜜地	脾气	尊严	和	悲伤	!

多么巧妙地将尊严与悲伤融合在一起!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][sɔːft] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs]

With	**what**	**a**	**soft**	**,**	**inimitable**	**grace**
和	什么	一个	柔软的	,	无比	优雅

多么柔和、独一无二的优雅

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] , - , [en'triːtid] , - , - .

She	**prais'd**	**,**	**reproach'd**	**,**	**entreated**	**,**	**flatter'd**	**,**	**sooth'd**	**.**
她	赞扬	,	-	,	恳求	,	-	,	-	.

她赞扬、责备、恳求、奉承、安慰。

[redʒ] .

Reg	**.**
雷格	.

注册

[wʌt] [sed] [ðə; ði] ['senətəz] ?

What	**said**	**the**	**Senators**	**?**
什么	说	这	参议员	?

参议员们说了什么?

[lɪk] .

Lic	**.**
许可证	.

许可证

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	**could**	**they**	**say**	**?**
什么	可以	他们	说	?

他们还能说什么呢?

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑːŋkərər] ?

Who	**could**	**resist**	**the**	**lovely**	**conqueror**	**?**
WHO	可以	抵抗	这	迷人的	征服者	?

谁能抵挡住这位英俊的征服者呢?

[siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [hoʊp]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

See	where	she	comes	—	Hope	dances	in	her	eyes	,
看	在哪里	她	来	—	希望	舞蹈	在	她	眼睛	,

看看她从哪里来——她的眼中闪烁着希望的光芒。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] ['ɪntuː][smaɪlz] .

And	lights	up	all	her	beauties	into	smiles	.
和	灯	向上	全部	她	美女	进入	微笑	.

她脸上绽放出灿烂的笑容，所有的美好都闪耀了出来。

['entər] [ətːliːə] .

Enter	Attilia	.
进入	阿提莉亚	.

阿提利亚登场。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[wʌns] [mɔːr] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] — —

Once	more	,	my	dearest	father	—	—
一次	更多的	,	我的	亲爱的	父亲	—	—

再一次，我亲爱的父亲——

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[ɑː] , [prɪ'zuːm] [nɑːt]

Ah	,	presume	not
啊	,	怙	不是

啊，想必不会。

[tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ðæt] [neɪm] .

To	call	me	by	that	name	.
到	称呼	我	经过	那	姓名	.

叫我这个名字。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [ətːliːə] ,

For	know	,	Attilia	,
为了	知道	,	阿提莉亚	,

众所周知，阿提莉亚

[aɪ] ['nʌmbər] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] ['regjələs] .

I	number	thee	among	the	foes	of	Regulus	.
我	数字	你	之中	这	敌人	的	雷古勒斯	.

我将你列为雷古勒斯的敌人之一。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

What	do	I	hear	?
什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[ðaɪ][foʊ] ?

thy	foe	?
你的	敌人	?

你的敌人?

[maɪ] ['fɑːðɚz] [foʊ] ?
my **father's** **foe** **?**
我的 父亲的 敌人 ?

我父亲的敌人?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[hɪz; ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][foʊz] — [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
His **worst** **of** **foes** **—** **the** **murd'rer** **of** **his** **glory** **.**
他的 最差 的 敌人 — 这 谋杀者 的 他的 荣耀 .

他最大的敌人——夺走他荣耀的人。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['enməti]
Ah **!** **is** **it** **then** **a** **proof** **of** **enmity**
啊 ! 是 它 然后 一个 证明 的 敌意

啊！那么，这是否可以作为敌意的证据呢?

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][gɔdz][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] ,
To **wish** **thee** **all** **the** **good** **the** **gods** **can** **give** **thee** **,**
到 希望 你 全部 这 好的 这 神 能 给 你 ,

祝愿你得到诸神所能赐予的一切美好，

[tuː; tə] [jiːld] [maɪ][laɪf] , [ɪf] ['niːdfl] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ?
To **yield** **my** **life** **,** **if** **needful** **,** **for** **thy** **service** **?**
到 屈服 我的 生活 , 如果 需要 , 为了 你的 服务 ?

必要时，我愿为你献出生命?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ðaʊ] [ræʃ] , [ɪm'pruːd(ə)nt][gɜːrl] !
Thou **rash** **,** **imprudent** **girl** **!**
你 皮疹 , 轻率的 女孩 !

你这鲁莽轻率的姑娘!

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊst]
thou **little** **know'st**
你 小的 知道

你这无知之徒

[ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kɛrz] .
The **dignity** **and** **weight** **of** **public** **cares** **.**
这 尊严 和 重量 的 民众 关心 .

公共事务的尊严和分量。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] - ['wʊmən]
Who **made** **a** **weak** **and** **inexperienc'd** **woman**
WHO 制成 一个 虚弱的 和 - 女士

谁造就了一个软弱无能、缺乏经验的女人

[ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] - [feɪt] ?
The **arbiter** **of** **Regulus's** **fate** **?**
这 仲裁者 的 - 命运 ?

决定雷古勒斯命运的人是谁?

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [maɪ] [lɔːrd] !
For **pity's** **sake** , **my** **Lord** !
为了 可惜 清酒 , 我的 主 !

看在上帝的份上，我的主啊！

[redʒ] . [piːs] , [piːs] , [jʌŋ] [mæn] !
Reg . **Peace** , **peace** , **young** **man** !
雷格 . 和平 , 和平 , 年轻的 男人 !

雷吉：和平，和平，年轻人！

[hɜːr; hər] ['saɪləns] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] [pliːdz] .
Her **silence** **better** **than** **thy** **language** **pleads** .
她 沉默 更好的 比 你的 语言 恳求 .

她的沉默胜过你的言语恳求。

[ðæt] [berz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
That **bears** **at** **least** **the** **semblance** **of** **repentance** .
那 熊 在 至少 这 外表 的 悔改 .

这至少表面上看起来像是悔改了。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊɚz] ! — — [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊmən] !
Immortal **Powers** ! **—** **—** **a** **daughter** **and** **a** **Roman** !
不朽 权力 ! — — 一个 女儿 和 一个 罗马 !

不朽的力量！——一个女儿和一个罗马人！

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] — —
Because **I** **am** **a** **daughter** , **I** **presum'd** **—** **—**
因为 我 是 一个 女儿 , 我 假定 — —

因为我是女儿，所以我想——

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['roʊmən] , [aɪ] [əs'paiəd]
Because **I** **am** **a** **Roman** , **I** **aspired**
因为 我 是 一个 罗马 , 我 渴望

因为我是罗马人，所以我渴望

[tiː] - [ə'poʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'hjuːmən] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪt] .
T - **oppose** **th** - **inhuman** **rigour** **of** **thy** **fate** .
T - 反对 th - 不人道 严格 的 你的 命运 .

反抗你那非人道的命运。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] [mɔːr] , [lɪ'sɪniəs] .
No **more** , **Licinius** .
不 更多的 , 利西尼乌斯 .

利西尼乌斯，到此为止。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld]
How **can** **he** **be** **call'd**
如何 能 他 是 被称为

他怎么能被称为

[ə; eɪ]['roʊmən] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnfəmi] ?
A **Roman** **who** **would** **live** **in** **infamy** **?**
一个 罗马 WHO 会 居住 在 骂名 ?

一个注定要臭名昭著的罗马人?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] - ['dɔːtər]
Or **how** **can** **she** **be** **Regulus's** **daughter**
或者 如何 能 她 是 - 女儿

她怎么可能是雷古勒斯的女儿呢?

[huːz] ['kaʊərd] [maɪnd] ['wɒnts] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ?
Whose **coward** **mind** **wants** **fortitude** **and** **honour** **?**
谁 懦夫 头脑 想要 坚韧 和 荣誉 ?

谁的懦弱心灵渴望勇气和荣誉?

[ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] !
Unhappy **children** **!**
不开心 孩子们 !

不快乐的孩子们!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]
now **you** **make** **me** **feel**
现在 你 制作 我 感觉

现在你让我感觉

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] : [jʊr; jər]['fiːb(ə)l] [soʊlz]
The **burden** **of** **my** **chains** **:** **your** **feeble** **souls**
这 负担 的 我的 链条 : 你的 微弱 灵魂

我肩负的枷锁是:你们脆弱的灵魂

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Have **made** **me** **know** **I** **am** **indeed** **a** **slave** **.**
有 制成 我 知道 我 是 的确 一个 奴隶 .

让我明白我确实是个奴隶。

[['eksɪt] ['regjələs] .
[**Exit** **Regulus** **.**
[出口 雷古勒斯 .

[退出 Regulus。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[tel] [ˌem 'iː] , [lɪ'sɪniəs] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
Tell **me** **,** **Licinius** **,** **and** **,** **oh** **!**
告诉 我 , 利西尼乌斯 , 和 , 哦 !

告诉我,利西尼乌斯,哦!

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] ,
tell **me** **truly** **,**
告诉 我 真的 ,

请你如实告诉我。

[ɪf] [ðaʊ] - , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
If **thou** **believ'st** **,** **in** **all** **the** **round** **of** **time** **,**
如果 你 - , 在 全部 这 圆形的 的 时间 ,

如果你相信,在漫长的时间轮回中,

[ðer; ðər]['evər] - [ə; eɪ][meɪd][soʊ]['truːli] ['retʃɪd] ?
There ever breath'd a maid so truly wretched ?
那里 曾经 - 一个 女佣 所以 真的 可怜 ?

世上可曾有如此悲惨的女仆?

[tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə] [mɔːrn] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['kruːəl] [feɪt] —
To weep , to mourn a father's cruel fate —
到 哭泣 , 到 哀悼 一个 父亲的 残忍的 命运 —

哭泣，哀悼父亲的残酷命运——

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊl] - ['rendɪŋ] ['tendərnəs] —
To love him with soul - rending tenderness —
到 爱 他 和 灵魂 - 渲染 压痛 —

用撕心裂肺的温柔去爱他——

[tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [piːs] [baɪ][deɪ][ɔːr][rest][baɪ] [naɪt] —
To know no peace by day or rest by night —
到 知道 不 和平 经过 天 或者 休息 经过 夜晚 —

白日不得安宁，夜晚不得休息——

[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['bʊzəm] ,
To bear a bleeding heart in this poor bosom ,
到 熊 一个 出血 心 在 这 贫穷的 怀 ,

在这颗可怜的胸膛里，承载着一颗滴血的心。

[wɪtʃ] [eɪks] , [ænd; ənd] ['tremblz] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['sʌfəz] :
Which aches , and trembles but to think he suffers :
哪个 疼痛 , 和 颤抖 但 到 思考 他 遭受 :

—想到他所遭受的痛苦，就感到疼痛和颤抖:

[ðɪs] [ɪz][maɪ][kraɪm] — [ɪn]['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld]
This is my crime — in any other child
这 是 我的 犯罪 — 在 任何 其他 孩子

这就是我的罪过——在其他任何孩子身上都是如此

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['merɪt] .
' Twould be a merit .
- 特沃德 是 一个 优点 .

这将是一项优点。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[oʊ] ! [maɪ][best] [ətːliːə] ,
Oh ! my best Attilia ,
哦 ! 我的 最好的 阿提莉亚 ,

哦！我最爱的阿提莉亚，

[duː][nɑːt] [rɪ'pent] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [diːd] :
Do not repent thee of the pious deed :
做 不是 悔改 你 的 这 虔诚的 契据 :

不要后悔你的善行:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['erər] .
It was a virtuous error .
它 曾是 一个 有德行的 错误 .

这是一个善意的错误。

[ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es]
That in us
那 在 我们

我们身上的那种特质

[ɪz][ə; eɪ][dʒʌst]['duːti] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [soʊl]
Is a just duty , which the god - like soul
是 一个 只是 责任 , 哪个 这 上帝 - 喜欢 灵魂

这是神圣灵魂应尽的正当职责

[ʌv; əv] ['regjələs] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['wiːknəs] .
Of Regulus would think a shameful weakness .
的 雷古勒斯 会 思考 一个 可耻 弱点 .

雷古勒斯会认为这是可耻的弱点。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][biː; bi]['vɜːrtʃuː] ,
If the contempt of life in him be virtue ,
如果 这 鄙视 的 生活 在 他 是 美德 ,

如果他心中对生命的蔑视是一种美德，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['perɪʃ] .
It were in us a crime to let him perish .
它 是 在 我们 一个 犯罪 到 让 他 沦 .

眼睁睁看着他死去，对我们来说是一种罪过。

[pər'hæps][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :
Perhaps at last he may consent to live :
也许 在 最后的 他 可能 同意 到 居住 :

或许他最终会同意活下去：

[hiː; hi] [ðen] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] :
He then will thank us for our cares to save him :
他 然后 将要 感谢 我们 为了 我们的 关心 到 节省 他 :

然后他会感谢我们照顾他、救了他：

[let] [nɑːt][hɪz; ɪz]['æŋgər] [fraɪt] [ðiː] .
Let not his anger fright thee .
让 不是 他的 愤怒 惊吓 你 .

不要被他的愤怒吓倒。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv]
Though our love
尽管 我们的 爱

虽然我们相爱

[ə'fend] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [jet] , [wen] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [soʊl]
Offend him now , yet , when his mighty soul
得罪 他 现在 , 然而 , 什么时候 他的 强大的 灵魂

现在冒犯他吧，然而，当他伟大的灵魂……

[ɪz] - [tuː; tə][laɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] [ˌjuː 'es] .
Is reconcil'd to life , he will not chide us .
是 - 到 生活 , 他 将要 不是 喝叱 我们 .

他已接受了生活，不会责备我们。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ləʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [teɪks]
The sick man loathes , and with reluctance takes
这 生病的 男人 厌恶 , 和 和 不情愿 需要

病人厌恶至极，极不情愿地接受了

[ðə; ði] ['remədi] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɛlθs] .
The remedy by which his health's restor'd .
这 补救 经过 哪个 他的 健康的 已恢复 .

他恢复健康的疗法。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[lɪ'sɪniəs] !
Licinius !
利西尼乌斯！

利西尼乌斯!

[hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] [wuːnd] [maɪ] [soʊl] .
his reproaches wound my soul .
他的 责备 伤口 我的 灵魂 .

他的责备深深刺痛了我的心灵。

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
I cannot live and bear his indignation .
我 不能 居住 和 熊 他的 愤慨 .

我无法忍受他的愤怒，也无法继续活下去。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[wʊd] [maɪ] [ətːliːə] ['ræðər] [luːz] [hɜːr; hər]['fɑːðər]
Would my Attilia rather lose her father
会 我的 阿提莉亚 相当 失去 她 父亲

我的阿提莉娅宁愿失去她的父亲吗?

[ðæn; ðən] , [baɪ] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
Than , by offending him , preserve his life ?
比 , 经过 犯罪 他 , 保存 他的 生活 ?

难道冒犯他反而能保住他的性命吗?

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][lɪv; laɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .
If he but live , I am contented .
如果 他 但 居住 , 我 是 满足 .

只要他能活下来，我就心满意足了。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[jes] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [biː; bi] ;
Yes , he shall live , and we again be bless'd ;
是的 , 他 将 居住 , 和 我们 再次 是 蒙福 ;

是的，他必将复活，我们也将再次蒙福;

[ðen] [draɪ][ðaɪ] [terz] , [ænd; ənd][let] [ðoʊz] ['lʌvli] [ɔːbz]
Then dry thy tears , and let those lovely orbs
然后 干燥 你的 眼泪 , 和 让 那些 迷人的 球体

然后擦干你的眼泪，让那双美丽的眼睛

[biːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['lʌstər] [ɑːn] [lɪ'sɪniəs] ,
Beam **with** **their** **wonted** **lustre** **on** **Licinius** **,**
光束 和 他们的 惯常 光泽 在 利西尼乌斯 ,

光束带着往常的光辉照耀着利西尼乌斯，

[huː] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðaɪ] [smaɪlz] .
Who **lives** **but** **in** **the** **sunshine** **of** **thy** **smiles** **.**
WHO 生活 但 在 这 阳光 的 你的 微笑 .

谁能不沐浴在你灿烂笑容的阳光下？

[['eksɪt] [lɪ'sɪniəs] .
[**Exit** **Licinius** **.**
[出口 利西尼乌斯 .

[利西尼乌斯退出。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

([ə'loʊn] .)
(**alone** **.** **)**
(独自的 .)

（独自的。）

[oʊ] ['fɔːrtʃən] , ['fɔːrtʃən] , [ðaʊ] [kə'prɪʃəs] ['gɑːdəs] !
O **Fortune** **,** **Fortune** **,** **thou** **capricious** **goddess** **!**
哦 财富 , 财富 , 你 任性 女神 !

哦，命运女神，命运女神，你这反复无常的女神！

[ðaɪ] [fraunz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [hæv; həv][ə'laɪk][noʊ] [baʊndz] :
Thy **frowns** **and** **favours** **have** **alike** **no** **bounds** **:**
你的 皱眉 和 恩惠 有 同样 不 界限 :

你的怒容和恩宠都无边无际：

[ˌʌn'dʒʌst] , [ɔːr]['prɑːdɪg(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ɪk'striːm] .
Unjust **,** **or** **prodigal** **in** **each** **extreme** **.**
不公正 , 或者 浪子 在 每个 极端 .

不公正，或者说，在两个极端都是挥霍无度。

[wen] [ðaʊ] [wʊdst] ['hʌmb(ə)l]['hjuːmən]['vænəti] ,
When **thou** **wouldst** **humble** **human** **vanity** **,**
什么时候 你 会 谦逊的 人类 虚荣 ,

当你想要挫败人类的虚荣心时，

[baɪ] ['siŋglɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [retʃ] [tuː; tə] [ber] [ðaɪ] [ræθ] ,
By **singling** **out** **a** **wretch** **to** **bear** **thy** **wrath** **,**
经过 单身 出去 一个 可怜虫 到 熊 你的 愤怒 ,

你拣选了一个罪人来承受你的愤怒，

[ðaʊ] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'ses] :
Thou **crushest** **him** **with** **anguish** **to** **excess** **:**
你 最心动的人 他 和 痛苦 到 过量的 :

你使他承受极度的痛苦：

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bles] , [ðaʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs]
If **thou** **wouldst** **bless** **,** **thou** **mak'st** **the** **happiness**
如果 你 会 保佑 , 你 制造 这 幸福

如果你愿意赐福，你就能创造幸福

[tuː] ['pɔɪnjənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [sens] [tuː; tə] [ber] . — —
Too **poignant** **for** **his** **giddy** **sense** **to** **bear** **.** **—** **—**
也 令人心酸的 为了 他的 头晕 感觉 到 熊 . — —

这太过令人心碎，他那轻浮的理智无法承受。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [huː] [ruːl] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] [men] ,
Immortal gods , who rule the fates of men ,
不朽 神 , WHO 规则 这 命运 的 男人 ,

主宰人类命运的不朽神祇，

[prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['fɑːðər] !
Preserve my father !
保存 我的 父亲 !

保护我的父亲！

[bles] [hɪm; ɪm] , [bles] [hɪm; ɪm] , ['hɛvən] !
bless him , bless him , heav'n !
保佑 他 , 保佑 他 , 天堂 !

上天保佑他，保佑他！

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'vendʒɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
If your avenging thunderbolts must fall ,
如果 你的 复仇 雷电 必须 落下 ,

如果你的复仇雷霆必须降临，

[straɪk] [hɪr] — [ðɪs] ['bʊzəm] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bloʊ] ,
Strike here — this bosom will invite the blow ,
罢工 这里 — 这 怀 将要 邀请 这 吹 ,

就打这里——这胸膛会引诱你下手。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ɪn] ['mɜːrsi] [sper] ,
And thank you for it : but in mercy spare ,
和 感谢 你 为了 它 : 但 在 怜悯 空闲的 ,

谢谢你：但请手下留情，

[oʊ] ! [sper] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] , ['venərəb(ə)l] [hed] :
Oh ! spare his sacred , venerable head :
哦 ! 空闲的 他的 神圣 , 可敬 头 :

哦！饶了他那神圣而尊贵的头颅吧！

[rɪ'spekt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ;
Respect in him an image of yourselves ;
尊重 在 他 一个 图像 的 你们自己 ;

要敬重他，把他当作你们自己的形象；

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l]
And leave a world , who wants it , an example
和 离开 一个 世界 , WHO 想要 它 , 一个 例子

给所有愿意的人留下一个榜样

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ['wɪzdəm] , ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [truːθ] .
Of courage , wisdom , constancy and truth .
的 勇气 , 智慧 , 恒常 和 真相 .

勇气、智慧、坚韧和真理。

[jet] [ɪf] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊɚz] [huː] [ruːl] [ðɪs] [bɔːl] !
Yet if , Eternal Powers who rule this ball !
然而 如果 , 永恒 权力 WHO 规则 这 球 !

然而，如果，统治这场盛宴的永恒力量！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['regjələs] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
You have decreed that Regulus must fall ;
你 有 颁布 那 雷古勒斯 必须 落下 ;

你已下令雷古勒斯必须陨落；

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd] ,
Teach me to yield to your divine command ,
教 我 到 屈服 到 你的 神圣的 命令 ,

请教导我服从您的神圣旨意，

[ænd; ənd] ['mi:kli] [baʊ; boʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [kə'rektɪŋ] [hænd] ;
And meekly bow to your correcting hand ;
和 温顺地 弓 到 你的 纠正 手 ;

并谦卑地向你纠正的手鞠躬;

[kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] , [ɔ:r] [pli:zd] [rɪ'si:v] ,
Contented to resign , or pleas'd receive ,
满足 到 辞职 , 或者 高兴 收到 ,

心甘情愿地辞职，或者恳求接受，

[wʌt] ['wɪzdəm] [meɪ] [wɪð'hoʊld] , [ɔ:r] ['mɜ:rsi] [gɪv] .
What wisdom may withhold , or mercy give .
什么 智慧 可能 扣压 , 或者 怜悯 给 .

智慧或许会保留什么，慈悲或许会给予什么。

[['eksɪt] [ət:li:ə] .
[Exit Attilia .
[出口 阿提莉亚 .

[退出阿提利亚。

[ækt] [ˌaɪ 'vi:] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[si:n] — [ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [æm'bæsədɝz] ['pæləs] .
Scene — A Gallery in the Ambassador's Palace .
场景 — 一个 画廊 在 这 大使的 宫殿 .

场景——大使府的画廊。

[redʒ] . ([ə'loʊn] .)
Reg . (alone .)
雷格 . (独自的 .)

（单独注册。）

[bi:; bi][kɑ:m] , [maɪ][soʊl] !
Be calm , my soul !
是 冷静的 , 我的 灵魂 !

我的灵魂，请平静！

[wʌt] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] [ʃeɪk] [ði:] ?
what strange emotions shake thee ?
什么 奇怪的 情绪 摇 你 ?

什么奇怪的情绪在困扰着你?

[i'məuʃənz] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [felt] [tɪl] [naʊ] .
Emotions thou hast never felt till now .
情绪 你 哈斯特 绝不 毛毡 直到 现在 .

你从未感受过的情感。

[ðaʊ] [hæst] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] ,
Thou hast defied the dangers of the deep ,
你 哈斯特 违抗 这 危险 的 这 深的 ,

你已无视深海的危险，

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] ['hɜ:rəkeɪn] , [ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔ:r] ,
Th ' impetuous hurricane , the thunder's roar ,
钍 - 浮躁 飓风 , 这 雷声 吼 ,

那狂暴的飓风，那雷鸣般的咆哮，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [wɔ:r] ;
And all the terrors of the various war ;
和 全部 这 恐怖 的 这 各种各样的 战争 ;

以及各种战争带来的所有恐怖;

[jet] , [naʊ] [ðaʊ] ['tremb(ə)l] , [naʊ] [ðaʊ] [dɪsmeɪd] ,
Yet , now thou tremblest , now thou stand'st dismay'd ,
然而 , 现在 你 颤抖 , 现在 你 站立 沮丧 ,

然而，如今你却颤抖，如今你却惊恐不安。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪt] . — —
With fearful expectation of thy fate . — —
和 可怕 期待 的 你的 命运 . — —

怀着恐惧，期盼着你的命运。

[jes] — [ðaʊ] [hæst] ['æmplɪst] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [fɪrz] ;
Yes — thou hast amplest reason for thy fears ;
是的 — 你 哈斯特 充足的 原因 为了 你的 恐惧 ;

是的——你的恐惧完全有道理;

[fɔ:r; fər] [tɪl] [ðɪs] ['aʊər] , [soʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ,
For till this hour , so pregnant with events ,
为了 直到 这 小时 , 所以 孕 和 活动 ,

直到此刻，一切都充满了变故。

[ðaɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ['nevər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [steɪk] .
Thy fame and glory never were at stake .
你的 名声 和 荣耀 绝不 是 在 赌注 .

你的名誉和荣耀从未受到威胁。

[sɔ:ft] — [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['glɔ:ri] ?
Soft — let me think — what is this thing call'd glory ?
柔软的 — 让 我 思考 — 什么 是 这 事物 被称为 荣耀 ?

软软的——让我想想——这叫做荣耀的东西到底是什么?

- [tɪz] [ðə; ði] [soʊlz] ['taɪrənt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - ,
' Tis the soul's tyrant , that should be dethron'd ,
- 的 这 灵魂的 暴君 , 那 应该 是 - ,

应该被推翻的是灵魂的暴君。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [səb'dʒekʃ(ə)n] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['pæʃnz] !
And learn subjection like her other passions !
和 学习 隶属 喜欢 她 其他 激情 !

学习服从，就像学习她其他的爱好一样!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] ! -
no ! '
不 ! -

不! '

[tɪz] [fɔ:ls] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊɚdz] [pli:] ;
tis false : this is the coward's plea ;
的 错误的 : 这 是 这 懦夫的 恳求 ;

这是假的: 这是懦夫的辩解;

[ðə; ði] ['leɪzi] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ri'fainiŋ] [vaɪs] .
The lazy language of refining vice .
这 懒惰的 语言 的 精制 副 .

用懒惰的语言来粉饰恶习。

[ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [veɪn] , [hu:z] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv]
That man was born in vain , whose wish to serve
那 男人 曾是 出生 在 徒劳 , 谁 希望 到 服务

那个人白白出生了，他一心只想侍奉他人。

[ɪz][sɜ:kəmskraɪbd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [baʊndz]
Is circumscrib'd within the wretched bounds
是 有边界的 之内 这 可怜 界限

被限制在可悲的范围内

[ʌv; əv][self] — [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [sfɪr] !
Of self — a narrow , miserable sphere !
的 自己 — 一个 狭窄的 , 悲惨的 领域 !

自我——一个狭隘、可悲的领域!

['glɔ:ri] [ɪg'zɔ:lts] , [in'lɑ:dʒz] , ['dɪgnəˌfaɪz] ,
Glory exalts , enlarges , dignifies ,
荣耀 提升 , 放大 , 使尊严 ,

荣耀使人高举，使人扩展，使人尊荣。

[əb'zɔ:rbz][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kleɪmz] ,
Absorbs the selfish in the social claims ,
吸收 这 自私 在 这 社会的 索赔 ,

吸收了社会诉求中的自私心理

[ænd; ənd] ['rendərz] [mæn][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] . —
And renders man a blessing to mankind . —
和 渲染 男人 一个 祝福 到 人类 . —

并使人成为人类的福祉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðɪs] [spɑ:rk][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] ,
It is this principle , this spark of deity ,
它 是 这 原则 , 这 火花 的 神 ,

正是这一原则，这神性的火花，

['reskju:z] - [hju:'mænəti][frʌm; frəm] [gɪlt] ,
Rescues debas'd humanity from guilt ,
救援 - 人类 从 有罪 ,

将堕落的人类从罪恶感中拯救出来，

[ænd; ənd] ['eliveits] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ik'saitmənts] : —
And elevates it by her strong excitements : —
和 提升 它 经过 她 强的 兴奋 : —

她强烈的激动之情更提升了它：——

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:f][ˌsensə'bɪləti][frʌm; frəm][peɪn] ,
It takes off sensibility from pain ,
它 需要 离开 感性 从 疼痛 ,

它使人感觉不到疼痛，

[frʌm; frəm]['perəl] [fɪr] , [plʌks] [aʊt][ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] ,
From peril fear , plucks out the sting from death ,
从 危险 害怕 , 摘取 出去 这 蜇 从 死亡 ,

从危险的恐惧中，我们能去除死亡的毒刺。

['tʃeɪndʒɪz] [fə'roʊʃəs] ['ɪntu:]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,
Changes ferocious into gentle manners ,
变化 凶猛 进入 温和的 礼仪 ,

变得温和，不再凶猛。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [men][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][gɔdz] .
And teaches men to imitate the gods .
和 教导 男人 到 模拟 这 神 .

并教导人们效法神明。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] — — [bʌt; bət] [si:] , [ə'læs] !
It shows — — but see , alas !
它 演出 — — 但 看 , 唉 !

确实如此——但可惜的是!

[wer] ['pʊbliəs] [kʌmz] .
where Publius comes .
在哪里 普布利乌斯 来 .

普布利乌斯出场的地方。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] - [kæst] [aɪ] ,
he advances with a down - cast eye ,
他 进展 和 一个 向下 - 投掷 眼睛 ,

他低着头向前走去，

[ænd; ənd] [step] [ɪˈrezəluːt] — —
And step irresolute — —
和 步 徊 — —

迈出犹豫不决的一步——

['entər] ['pʊbliəs] .
Enter Publius .
进入 普布利乌斯 .

普布利乌斯登场。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[maɪ] ['pʊbliəs] , ['welkəm] !
My Publius , welcome !
我的 普布利乌斯 , 欢迎 !

我的 Publius，欢迎!

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?
What tidings dost thou bring ?
什么 消息 朋友 你 带来 ?

你带来了什么消息?

[wʌt] [sez] [ðə; ði] ['senət] ?
what says the Senate ?
什么 说道 这 参议院 ?

参议院怎么说?

[ɪz] [jet] [maɪ] [feɪt] [dɪtɜːmaənd] ?
Is yet my fate determin'd ?
是 然而 我的 命运 已确定 ?

我的命运是否已经注定?

['kwɪkli] [tel] [ˌem 'iː] . —
quickly tell me . —
迅速地 告诉 我 . —

快告诉我。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [jet] , [əˈlæs] !
I cannot speak , and yet , alas !
我 不能 说话 , 和 然而 , 唉 !

我无法说话，然而，唉!

[aɪ][mʌst; məst] .
I **must** **.**
我 必须 .

我必须这么做。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] . —
Tell **me** **the** **whole** **.** **—**
告诉 我 这 所有的 . —

请把全部内容告诉我。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] ['ræðər] [dʌm] !
Would **I** **were** **rather** **dumb** **!**
会 我 是 相当 哑的 !

我岂不是太笨了!

[redʒ] . ['pʊbliəs] , [noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] : — [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [spiːk] .
Reg **.** **Publius** **,** **no** **more** **delay** **:** **—** **I** **charge** **thee** **speak** **.**
雷格 . 普布利乌斯 , 不 更多的 延迟 : — 我 收费 你 说话 .

普布利乌斯将军，不要再耽搁了：——我命令你发言。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'pɑːrt] .
The **Senate** **has** **decreed** **thou** **shalt** **depart** **.**
这 参议院 有 颁布 你 应 离开 .

参议院已颁布法令，你必须离开。

[redʒ] . ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [roʊm] !
Reg **.** **Genius** **of** **Rome** **!**
雷格 . 天才 的 罗马 !

罗马的天才!

[ðaʊ] [hæst][æt; ət][læst] —
thou **hast** **at** **last** **prevail'd** **—**
你 哈斯特 在 最后的 最终获胜 —

你最终还是胜利了——

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] !
I **thank** **the** **gods** **,** **I** **have** **not** **liv'd** **in** **vain** **!**
我 感谢 这 神 , 我 有 不是 生活 在 徒劳 !

感谢诸神，我没有白活!

[wer] [ɪz]['hæmɪlˌkɑːr] ? — [faɪnd][hɪm; ɪm] — [let][ˌjuː 'es][goʊ] ,
Where **is** **Hamilcar** **?** **—** **find** **him** **—** **let** **us** **go** **,**
在哪里 是 哈米尔卡 ? — 寻找 他 — 让 我们 去 ,

哈米尔卡在哪里? ——找到他——放我们走。

[fɔːr; fər] ['regjələs] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] [roʊm] ;
For **Regulus** **has** **nought** **to** **do** **in** **Rome** **;**
为了 雷古勒斯 有 零 到 做 在 罗马 ;

因为雷古勒斯在罗马无事可做;

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,

I	have	accomplished	her	important	work	,
我	有	完成	她	重要的	工作	,

我已经完成了她的重要工作。

[ænd; ənd][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] .

And	must	depart	.
和	必须	离开	.

他必须离开了。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[ɑː] , [maɪ] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] !

Ah	,	my	unhappy	father	!
啊	,	我的	不开心	父亲	!

啊，我那不幸的父亲!

[redʒ] . [ʌn'hæpi] , ['pʊbliəs] ! [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] [ʌn'hæpi] ?

Reg	.	Unhappy	,	Publius	!	didst	thou	say	unhappy	?
雷格	.	不开心	,	普布利乌斯	!	迪斯特	你	说	不开心	?

雷吉：普布利乌斯，你真不幸！你说你不幸?

[dʌz] [hiː; hi] , [dʌz] [ðæt] [mæn] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [neɪm] ,

Does	he	,	does	that	bless'd	man	deserve	this	name	,
做	他	,	做	那	蒙福	男人	应得	这	姓名	,

他，这位蒙福之人，配得上这个名字吗?

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] [kæn; kən] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

Who	to	his	latest	breath	can	serve	his	country	?
WHO	到	他的	最新的	气息	能	服务	他的	国家	?

谁能活到最后一刻，还能为国效力?

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[laɪk] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðər] , [aɪ] [ə'dɔːr] [maɪ] ['kʌntri] ,

Like	thee	,	my	father	,	I	adore	my	country	,
喜欢	你	,	我的	父亲	,	我	崇拜	我的	国家	,

就像你，我的父亲，我热爱我的祖国。

[jet] [wiːp] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ɔː(r)] [ðaɪ]['kruːəl] [tʃeɪnz] .

Yet	weep	with	anguish	o'er	thy	cruel	chains	.
然而	哭泣	和	痛苦	超过	你的	残忍的	链条	.

然而，你当为这残酷的锁链而痛哭流涕。

[redʒ] . [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] ?

Reg	.	Dost	thou	not	know	that	life's	a	slavery	?
雷格	.	多斯特	你	不是	知道	那	生活的	一个	奴隶制	?

难道你不知道人生如奴役吗?

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði][soʊl] ;

The	body	is	the	chain	that	binds	the	soul	;
这	身体	是	这	链	那	结合	这	灵魂	;

肉体是束缚灵魂的枷锁;

[ə; eɪ] [joʊk] [ðæt] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .

A	yoke	that	every	mortal	must	endure	.
一个	轭	那	每一个	凡人	必须	忍受	.

这是每个凡人都必须承受的枷锁。

[wʊdst] [ðaʊ] [lə'ment] — [lə'ment] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [feɪt] ,

Wouldst	**thou**	**lament**	**—**	**lament**	**the**	**general**	**fate**	**,**
会	你	哀叹	一	哀叹	这	一般的	命运	,

你是否会哀叹——哀叹这普遍的命运?

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] , - [ɑːn] [ɔːl] ,

The	**chain**	**that**	**nature**	**gives**	**,**	**entail'd**	**on**	**all**	**,**
这	链	那	自然	给予	,	-	在	全部	,

自然赋予的锁链，适用于所有人。

[nɑːt] [ðiːz] [aɪ] [wer] ?

Not	**these**	**I**	**wear**	**?**
不是	这些	我	穿	?

不是我穿的这些吗?

[pʌb] .

Pub	**.**
酒吧	.

出版。

[fər'gɪv] , [fər'gɪv] [maɪ] ['sɔrəuz] :

Forgive	**,**	**forgive**	**my**	**sorrows**	**:**
原谅	,	原谅	我的	悲伤	:

请原谅我的悲伤:

[aɪ] [noʊ] , [ə'læs] !

I	**know**	**,**	**alas**	**!**
我	知道	,	唉	!

我知道，唉!

[tuː] [wel] , [ðoʊz] [fel] [baː'bɛəriənz]

too	**well**	**,**	**those**	**fell**	**barbarians**
也	出色地	,	那些	跌倒	野蛮人

太好了，那些野蛮人

[ɪn'tend] [ðiː] ['ɪnstənt] [deθ] .

Intend	**thee**	**instant**	**death**	**.**
打算	你	立即的	死亡	.

意图让你立刻死亡。

[redʒ] .

Reg	**.**
雷格	.

注册

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][laɪf]

So	**shall**	**my**	**life**
所以	将	我的	生活

我的人生也将如此。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪtuːd] [tə'geðər] [hæv; həv][æn; ən][end] . — —

And	**servitude**	**together**	**have**	**an**	**end**	**.**	**—**	**—**
和	奴役	一起	有	一个	结尾	.	—	—

奴役制度终有结束之时。

['pʊbliəs] , [ˌfer'wel] ; [neɪ] , [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . —

Publius	**,**	**farewell**	**;**	**nay**	**,**	**do**	**not**	**follow**	**me**	**.**	**—**
普布利乌斯	,	告别	;	不	,	做	不是	跟随	我	.	—

普布利乌斯，再见了；不，不要跟随我。

[pʌb] .

Pub	**.**
酒吧	.

出版。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ]['fɑːðər] , [ɪf] [ðaʊ] ['evər] - [ˌem 'iː] ,
my **father** **,** **if** **thou** **ever** **lov'dst** **me** **,**
我的 父亲 , 如果 你 曾经 - 我 ,

我的父亲，如果你曾经爱过我，

[rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
Refuse **me** **not** **the** **mournful** **consolation**
拒绝 我 不是 这 悲哀 安慰

请不要拒绝我这悲伤的安慰。

[tuː; tə][peɪ][ðə; ði][læst][sæd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['duːti]
To **pay** **the** **last** **sad** **offices** **of** **duty**
到 支付 这 最后的 伤心 办公室 的 责任

履行最后令人悲伤的职责

[aɪ][ɛə][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðiː] . — —
I **e'er** **can** **show** **thee** **.** **—** **—**
我 曾经 能 展示 你 . — —

我随时可以向你展示。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[noʊ] ! — [ðaʊ] [kænst][fʊl'fɪl]
No **!** **—** **thou** **canst** **fulfil**
不 ! — 你 罐 实现

不！——你可以实现

[ðaɪ]['duːti][tuː; tə][ðaɪ]['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
Thy **duty** **to** **thy** **father** **in** **a** **way**
你的 责任 到 你的 父亲 在 一个 方式

你以某种方式履行了对父亲的责任

[mɔːr] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ][mʌst; məst][streɪt] [ɪm'bɑːrk] .
More **grateful** **to** **him** **:** **I** **must** **strait** **embark** **.**
更多的 感激的 到 他 : 我 必须 海峡 启程 .

更感激他的是：我必须立即启程。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['miːnwaɪl] [ðaɪ]['paɪəs] [ker] [tuː; tə] [kiːp]
Be **it** **meanwhile** **thy** **pious** **care** **to** **keep**
是 它 同时 你的 虔诚的 关心 到 保持

愿你在此期间虔诚地守护

[maɪ] [lʌvd] [ətːliːə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪt] , [aɪ] [fɪr] ,
My **lov'd** **Attilia** **from** **a** **sight** **,** **I** **fear** **,**
我的 喜爱 阿提莉亚 从 一个 视线 , 我 害怕 ,

我亲爱的阿提莉亚恐怕要从眼前消失了。

[wʊd] [rend][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] . — [hɜːr; hər] [terz] , [maɪ][sʌn] ,
Would **rend** **her** **gentle** **heart** **.** **—** **Her** **tears** **,** **my** **son** **,**
会 撕裂 她 温和的 心 . — 她 眼泪 , 我的 儿子 ,

会撕裂她温柔的心。——我的孩子，她的眼泪。

[wʊd] [dɪm][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['traɪʌmf] .
Would **dim** **the** **glories** **of** **thy** **father's** **triumph** **.**
会 暗淡 这 荣耀 的 你的 父亲的 胜利 .

这将使你父亲的胜利黯然失色。

[hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] - [baɪ] [griːf] .

Her	sinking	spirits	are	subdu'd	by	grief	.
她	下沉	烈酒	是	-	经过	悲伤	.

悲伤压垮了她的心。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [pæs] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

And	should	her	sorrows	pass	the	bounds	of	reason	,
和	应该	她	悲伤	经过	这	界限	的	原因	,

如果她的悲伤超越了理性的范畴，

['pʊbliəs] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tendər] [eɪdʒ] ,

Publius	,	have	pity	on	her	tender	age	,
普布利乌斯	,	有	遗憾	在	她	投标	年龄	,

普布利乌斯，可怜她年纪尚轻吧。

[kəm'pæʃənət] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ;

Compassionate	the	weakness	of	her	sex	;
富有同情心	这	弱点	的	她	性别	;

体谅女性的弱点；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][soʊl]

We	must	not	hope	to	find	in	her	soft	soul
我们	必须	不是	希望	到	寻找	在	她	柔软的	灵魂

我们不应指望在她柔软的灵魂中找到什么。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] ['kɜːrɪdʒ] . — —

The	strong	exertion	of	a	manly	courage	.	—	—
这	强的	用力	的	一个	男子气概	勇气	.	—	—

男子汉的勇气所展现出的强大力量。

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] ,

Support	her	fainting	spirit	,	and	instruct	her	,
支持	她	昏厥	精神	,	和	指示	她	,

扶持她摇摇欲坠的心灵，并教导她，

[baɪ] [ðaɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ] [ə; eɪ]['roʊmən] [ɔːt]

By	thy	example	,	how	a	Roman	ought
经过	你的	例子	,	如何	一个	罗马	应该

以你为榜样，罗马人应当如何行事。

[tuː; tə] [ber] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

To	bear	misfortune	.
到	熊	不幸	.

承受不幸。

[oʊ] , [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] !

Oh	,	indulge	her	weakness	!
哦	,	放纵	她	弱点	!

哦，就纵容她的弱点吧！

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] .

And	be	to	her	the	father	she	will	lose	.
和	是	到	她	这	父亲	她	将要	失去	.

做她即将失去的父亲。

[aɪ] [liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðiː] — [aɪ][duː] [mɔːr] — —

I	leave	my	daughter	to	thee	—	I	do	more	—	—
我	离开	我的	女儿	到	你	—	我	做	更多的	—	—

我把女儿留给你——我做得更多——

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] — [ðaɪ'self] .

I	leave	to	thee	the	conduct	of	—	thyself	.
我	离开	到	你	这	执行	的	—	你自己	.

你自己的行为由你来决定。

— [ɑː] , ['pʊbliəs] !
— Ah , Publius !
— 啊 , 普布利乌斯 !

啊，普布利乌斯!

[aɪ] [pər'siːv] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feilz] —
I perceive thy courage fails —
我 感知 你的 勇气 失败 —

我看出你的勇气已经消退——

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r] : —
I see the quivering lip , the starting tear : —
我 看 这 颤抖 唇 , 这 开始 撕 : —

我看到颤抖的嘴唇，看到即将夺眶而出的泪水：——

[ðæt] [lɪp] , [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [kɔːlz] [daʊn] [maɪ] ['maʊntɪŋ] [soʊl] .
That lip , that tear calls down my mounting soul .
那 唇 , 那 撕 呼叫 向下 我的 安装 灵魂 .

那嘴唇，那滴眼泪，唤起了我不断攀升的灵魂。

[rɪ'zuːm] [ðaɪ'self] — [oʊ] , [duː][nɑːt][blæst][maɪ][hoʊp] !
Resume thyself — Oh , do not blast my hope !
恢复 你自己 — 哦 , 做 不是 爆炸 我的 希望 !

振作起来——哦，不要粉碎我的希望!

[jes] — [aɪm] - — [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [mɑːk] [maɪ][eɪdʒ] —
Yes — I'm compos'd — thou wilt not mock my age —
是的 — 我是 - — 你 枯萎 不是 嘲笑 我的 年龄 —

是的——我镇定自若——你不能嘲笑我的年龄——

[ðaʊ] [ɑːrt] — [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['roʊmən] — [ænd; ənd][maɪ][sʌn] .
Thou art — thou art a Roman — and my son .
你 艺术 — 你 艺术 一个 罗马 — 和 我的 儿子 .

你是——你是罗马人——也是我的儿子。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ? — [naʊ] [biː; bi] [ðaɪ'self] , [maɪ] [soʊl] —
And is he gone ? — now be thyself , my soul —
和 是 他 已消失 ? — 现在 是 你自己 , 我的 灵魂 —

他走了吗? ——我的灵魂啊，现在，做你自己吧——

[hɑːrd][ɪz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['glɔːriəs] .
Hard is the conflict , but the triumph glorious .
难的 是 这 冲突 , 但 这 胜利 辉煌 .

斗争虽然艰苦，但胜利无比辉煌。

[jes] . — [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ðiːz] [tuː] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ;
Yes . — I must conquer these too tender feelings ;
是的 . — 我 必须 征服 这些 也 投标 情怀 ;

是的，我必须克服这些过于柔情的感情;

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fɪlz] [ðiːz] [veɪnz] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
The blood that fills these veins demands it of me ;
这 血 那 填充 这些 静脉 需求 它 的 我 ;

我血管里流淌的血液要求我这样做;

[maɪ] ['fɑːðɚz] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

My	father's	great	example	too	requires	it	.
我的	父亲的	伟大的	例子	也	需要	它	.

我父亲的榜样也要求我这样做。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [roʊm] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ɪf] [aɪ] ['jiːldɪd]

Forgive	me	Rome	,	and	glory	,	if	I	yielded
原谅	我	罗马	,	和	荣耀	,	如果	我	产生

罗马，请原谅我，荣耀归于你，如果我屈服了。

[tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [strɔːŋ] [ə'tæk] : — [aɪ] [mʌst; məst] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

To	nature's	strong	attack	:	—	I	must	subdue	it	.
到	自然的	强的	攻击	:	—	我	必须	征服	它	.

面对大自然的猛烈攻击：——我必须征服它。

[naʊ] , ['regjələs] , [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] .

Now	,	Regulus	,	I	feel	I	am	thy	son	.
现在	,	雷古勒斯	,	我	感觉	我	是	你的	儿子	.

现在，雷古勒斯，我觉得我就是你的儿子。

['entər] [ətːliːə] [ænd; ənd] ['bɑɹkə] .

Enter	Attilia	and	Barce	.
进入	阿提莉亚	和	巴塞	.

阿提利亚和巴尔塞登场。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[maɪ] ['brʌðər] , [aɪm] [dɪ'stræktɪd] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] —

My	brother	,	I'm	distracted	,	wild	with	fear	—
我的	兄弟	,	我是	愣	,	荒野	和	害怕	—

哥哥，我心神不宁，恐惧万分——

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [noʊ] —

Tell	me	,	O	tell	me	,	what	I	dread	to	know	—
告诉	我	,	哦	告诉	我	,	什么	我	恐惧	到	知道	—

告诉我，告诉我，我最害怕知道的事——

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [truː] ? — [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] — [maɪ] ['fɑːðər] ?

Is	it	then	true	?	—	I	cannot	speak	—	my	father	?
是	它	然后	真的	?	—	我	不能	说话	—	我的	父亲	?

那真是真的吗？——我无法说话——我的父亲？

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[meɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [nuːz] ?

May	we	believe	the	fatal	news	?
可能	我们	相信	这	致命的	消息	?

我们能相信这个噩耗吗?

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[jes] , ['bɑɹkə] ,

Yes	,	Barce	,
是的	,	巴塞	,

是的，巴塞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪtɝːmaənd] .
It **is** **determin'd** **.**
它 是 已确定 .

已确定。

['regjələs] [mʌst; məst][goʊ] .
Regulus **must** **go** **.**
雷古勒斯 必须 去 .

雷古勒斯必须离开。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɪˈmɔːrt(ə)l] ['paʊɝz] ! — [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Immortal **Powers** **!** **—** **What** **say'st** **thou** **?**
不朽 权力 ! — 什么 说 你 ?

不朽的力量！——你有何话说?

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Can **it** **be** **?**
能 它 是 ?

会是吗?

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Thou **canst** **not** **mean** **it** **.**
你 罐 不是 意思是 它 .

你不可能真心这么想。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ðen] [juːv] [ɔːl] [bɪtreɪd] [ˌem ˈiː] .
Then **you've** **all** **betray'd** **me** **.**
然后 你已经 全部 背叛 我 .

那么你们都背叛了我。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[ðaɪ] [griːf] [əˈveɪls][nɑːt] .
Thy **grief** **avails** **not** **.**
你的 悲伤 可用性 不是 .

你的悲伤毫无用处。

['entər]['hæmɪlˌkɑːr][ænd; ənd] [lɪ'sɪniəs] .
Enter **Hamilcar** **and** **Licinius** **.**
进入 哈米尔卡 和 利西尼乌斯 .

哈米尔卡和利西尼乌斯登场。

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

['pɪti] [ˌjuː 'es] , ['hæmɪlˌkɑːr] !
Pity us , Hamilcar !
遗憾 我们 , 哈米尔卡 !

可怜可怜我们吧，哈米尔卡！

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[oʊ] , [help] , [lɪ'sɪniəs] , [help] [ðə; ði] [lɔːst] [ətːliːə] !
Oh , help , Licinius , help the lost Attilia !
哦 , 帮助 , 利西尼乌斯 , 帮助 这 丢失的 阿提莉亚 !

哦，救救利西尼乌斯，救救迷失的阿提利亚！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ] ['bɑɹkə] !
My Barce !
我的 巴塞 !

我的巴塞！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊp] .
there's no hope .
有 不 希望 .

没有希望了。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [fer] ['mɔːrnər] ,
my fair mourner ,
我的 公平的 哀悼者 ,

我美丽的哀悼者，

['ɔlz] [lɔːst] .
All's lost .
一切 丢失的 .

一切都完了。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[wʌt] [ɔːl] , [lɪ'sɪniəs] ?
What all , Licinius ?
什么 全部 , 利西尼乌斯 ?

利西尼乌斯，你都干了些什么?

- [ðaʊ] [ɔːl] ?
said'st thou all ?
- 你 全部 ?

你们都这么说了吗?

[nɑːt][wʌn] [pʊr] [glɪmps] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [left] [bɪ'haɪnd] ?
Not one poor glimpse of comfort left behind ?
不是 一 贫穷的 一瞥 的 舒适 左边 在后面 ?

连一丝一毫的舒适感都没留下?

[tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [wer] ['regjələs] [ɪz] [gɔːn] :
Tell me , at least , where Regulus is gone :
告诉 我 , 在 至少 , 在哪里 雷古勒斯 是 已消失 :

至少告诉我，雷古勒斯去了哪里:

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [pɑːr'teɪk] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃeɪnz] ,
The daughter shall partake the father's chains ,
这 女儿 将 参加 这 父亲的 链条 ,

女儿将继承父亲的枷锁。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [wəʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
And share the woes she knew not to prevent .
和 分享 这 烦恼 她 知道 不是 到 防止 .

她也分担了那些她明知无法避免的痛苦。

[['goʊɪŋ] .
[Going .
[去 .

[去。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[wʌt] [wʊd] [ðaɪ] [waɪld] [dɪ'sper] ?
What would thy wild despair ?
什么 会 你的 荒野 绝望 ?

你那疯狂的绝望究竟是什么?

[ətːliːə] , [steɪ] ,
Attilia , stay ,
阿提莉亚 , 停留 ,

阿提莉亚，留下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顽固的俘虏：一部五幕悲剧(The Inflexible Captive A Tragedy, in Five Acts)

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt]['fɑːloʊ] ; [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [griːf]
Thou must not follow ; this excess of grief
你 必须 不是 跟随 ; 这 过量的 的 悲伤

你不可效仿；这过度的悲伤

[wʊd] [mʌtʃ] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
Would much offend him .
会 很多 得罪 他 .

这会让他非常生气。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[dʌst] [ðaʊ] [hoʊp][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ?
Dost thou hope to stop me ?
多斯特 你 希望 到 停止 我 ?

你以为能阻止我吗?

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[aɪ][hoʊp] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'zuːm] [ðaɪ] ['betər] [self] ,
I hope thou wilt resume thy better self ,
我 希望 你 枯萎 恢复 你的 更好的 自己 ,

我希望你能恢复到以前的状态。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [ber] — —
And recollect thy father will not bear — —
和 追忆 你的 父亲 将要 不是 熊 — —

记住，你的父亲不会为你生下——

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[aɪ]['oʊnli] [ˌrekə'lekt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
I only recollect I am a daughter ,
我 仅有的 追忆 我 是 一个 女儿 ,

我只记得我是个女儿，

[ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'fensləs] , ['helpləs] , ['retʃɪd] ['dɔːtər] !
A poor , defenceless , helpless , wretched daughter !
一个 贫穷的 , 毫无防备 , 无助 , 可怜 女儿 !

一个可怜的、手无寸铁的、无助的、悲惨的女儿!

[ə'weɪ] — — [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['fɑːloʊ] .
Away — — and let me follow .
离开 — — 和 让 我 跟随 .

走吧——让我跟着你。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[noʊ] , [maɪ]['sɪstər] .
No , **my** **sister** .
不 , 我的 姐姐 .

不，是我姐姐。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][nɑːt] — [ɑː] !
Detain **me** **not** — **Ah** !
扣留 我 不是 — 啊 !

不要耽搁我——啊!

[waɪl] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
while **thou** **hold'st** **me** **here** ,
尽管 你 持有 我 这里 ,

你把我留在这里的时候，

[hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
He **goes** , **and** **I** **shall** **never** **see** **him** **more** .
他 去 , 和 我 将 绝不 看 他 更多的 .

他走了，我再也见不到他了。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

[maɪ] [frend] , [biː; bi] ['kʌmfətid] , [hiː; hi]['kænɑːt][goʊ]
My **friend** , **be** **comforted** , **he** **cannot** **go**
我的 朋友 , 是 安慰 , 他 不能 去

我的朋友，请放心，他不能走。

[waɪlst] [hɪr] ['hæmɪlˌkɑːr] [steɪz] .
Whilst **here** **Hamilcar** **stays** .
而 这里 哈米尔卡 停留 .

哈米尔卡就住在这里。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[oʊ]['bɑɹkə] , ['bɑɹkə] !
O **Barce** , **Barce** !
哦 巴塞 , 巴塞 !

哦，巴尔塞，巴尔塞!

[huː] [wɪl] [əd'vaɪz] , [huː] ['kʌmfərt] , [huː] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ?
Who **will** **advise** , **who** **comfort** , **who** **assist** **me** ?
WHO 将要 建议 , WHO 舒适 , WHO 协助 我 ?

谁会给我建议，谁会安慰我，谁会帮助我?

['hæmɪlˌkɑːr] , ['pɪti][ˌem 'iː] . — [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] ['ænsər] ?
Hamilcar , **pity** **me** . — **Thou** **wilt** **not** **answer** ?
哈米尔卡 , 遗憾 我 . — 你 枯萎 不是 回答 ?

哈米尔卡，可怜我吧。——你不愿回答吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [dɪ'vaɪd] [maɪ] [soʊl] .
Rage **and** **astonishment** **divide** **my** **soul** .
愤怒 和 惊讶 划分 我的 灵魂 .

愤怒与震惊撕裂着我的灵魂。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[lɪ'sɪniəs] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [rɪ'li:v] [maɪ] ['sɔrəuz] ?
Licinius , **wilt** **thou** **not** **relieve** **my** **sorrows** ?
利西尼乌斯 , 枯萎 你 不是 缓解 我的 悲伤 ?

利西尼乌斯，你难道不愿解救我的悲痛吗?

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[jes] , [æt; ət] [maɪ] ['laɪfs] [ɪk'spens] , [maɪ] ['hɑ:rts] [best] ['treʒər] ,
Yes , **at** **my** **life's** **expense** , **my** **heart's** **best** **treasure** ,
是的 , 在 我的 生活的 费用 , 我的 心脏的 最好的 宝藏 ,

是的，我付出了生命的代价，我心中最珍贵的宝藏，

[wʊdst] [ðaʊ] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] [haʊ] .
Wouldst **thou** **instruct** **me** **how** .
会 你 指示 我 如何 .

请您指导我如何去做。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[maɪ] ['brʌðər] , [tu:] — —
My **brother** , **too** — —
我的 兄弟 , 也 — —

我哥哥也是——

[ɑ:] ! [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ðaɪ] ['sɪstɚz] [wəʊz] !
Ah ! **look** **with** **mercy** **on** **thy** **sister's** **woes** !
啊 ! 看 和 怜悯 在 你的 姐妹 烦恼 !

啊！ 请怜悯你妹妹的苦难!

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ɪn'strʌkt] [ði:] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] .
I **will** **at** **least** **instruct** **thee** **how** **to** **bear** **them** .
我 将要 在 至少 指示 你 如何 到 熊 他们 .

我至少会告诉你如何忍受它们。

[maɪ] ['sɪstər] — [ji:ld] [ði:] [tu:; tə] [ðaɪ] [əd'vɜ:rs] [feɪt] ;
My **sister** — **yield** **thee** **to** **thy** **adverse** **fate** ;
我的 姐姐 — 屈服 你 到 你的 不利 命运 ;

我的妹妹——接受你不幸的命运吧;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['regjələs] ;
Think of thy father , think of Regulus ;
思考 的 你的 父亲 , 思考 的 雷古勒斯 ;

想想你的父亲，想想雷古勒斯;

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [tɔːt] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [breɪv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
Has he not taught thee how to brave misfortune ?
有 他 不是 教授 你 如何 到 勇敢的 不幸 ?

他难道没有教过你如何勇敢面对不幸吗?

- [tɪz] [bʌt; bət] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [steps]
' Tis but by following his illustrious steps
- 的 但 经过 下列的 他的 杰出 步骤

唯有追随他辉煌的脚步才能做到。

[ðaʊ] [ɛə] [kænst] ['merɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Thou e'er canst merit to be call'd his daughter .
你 曾经 罐 优点 到 是 被称为 他的 女儿 .

你永远不配被称为他的女儿。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðaʊ] [dʌst] [əd'vaɪz] [ðaɪ] ['sɪstər] ?
And is it thus thou dost advise thy sister ?
和 是 它 因此 你 朋友 建议 你的 姐姐 ?

你就是这样劝告你妹妹的吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] , [jiː; ji] [gɔdz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ?
Are these , ye gods , the feelings of a son ?
是 这些 , 是的 神 , 这 情怀 的 一个 儿子 ?

诸神啊，这就是儿子的感受吗?

[ɪn'dɪfrəns] [hɪr] [bɪ'kʌmz] [ɪm'paɪəti] —
Indifference here becomes impiety —
漠不关心 这里 变成 不敬神 —

冷漠在此就等同于不敬神明——

[ðaɪ] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] [nɛə] [felt] [ðə; ði] [dɪr] [di'laits]
Thy savage heart ne'er felt the dear delights
你的 野蛮的 心 从未 毛毡 这 亲爱的 美味

你那野蛮的心从未感受过美好的快乐。

[ʌv; əv] ['fɪliəl] ['tendərnəs] — [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz]
Of filial tenderness — the thousand joys
的 孝 压痛 — 这 千 喜悦

孝顺之心——千般喜悦

[ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] !
That flow from blessing and from being bless'd !
那 流动 从 祝福 和 从 存在 蒙福 !

那份喜悦源于祝福，也源于被祝福!

[noʊ] — [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
No — didst thou love thy father as I love him ,
不 — 迪斯特 你 爱 你的 父亲 作为 我 爱 他 ,

不——你爱你的父亲像我爱他一样吗?

['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] [soʊlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ;
Our kindred souls would be in unison ;
我们的 亲属 灵魂 会 是 在 齐声 ;

我们志同道合，心意相通;

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [saɪz] [bi:; bi] ['ekəud] [bæk] [baɪ] [ðaɪn] .

And	all	my	sighs	be	echoed	back	by	thine	.
和	全部	我的	叹息	是	回声	后退	经过	你的	.

愿我的叹息都能与你的叹息共鸣。

[ðaʊ] [wʊdst] — [ə'læs] ! — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . —

Thou	wouldst	—	alas	!	—	I	know	not	what	I	say	.	—
你	会	—	唉	!	—	我	知道	不是	什么	我	说	.	—

你会——唉！——我不知道我在说什么。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['pʊbliəs] , — [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [maɪ] ['brʌðər] ,

Forgive	me	,	Publius	,	—	but	indeed	,	my	brother	,
原谅	我	,	普布利乌斯	,	—	但	的确	,	我的	兄弟	,

请原谅我，普布利乌斯——但是，我的兄弟，

[aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kru:əl]['koʊldnəs] .

I	do	not	understand	this	cruel	coldness	.
我	做	不是	理解	这	残忍的	寒冷	.

我无法理解这种残酷的冷漠。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ðaʊ] [nɑ:t] — [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

Thou	may'st	not	—	but	I	understand	it	well	.
你	五月	不是	—	但	我	理解	它	出色地	.

你或许不能——但我完全理解。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [soʊl] , [fʊl] [æz; əz][tu:; tə] [ði:] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

His	mighty	soul	,	full	as	to	thee	it	seems
他的	强大的	灵魂	,	满的	作为	到	你	它	似乎

他那强大的灵魂，对你来说似乎充满了

[ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd]['glɔ:ri] — [ɪz] [ɛnəmɔrd] — [kɔ:t] —

Of	Rome	,	and	glory	—	is	enamour'd	—	caught	—
的	罗马	,	和	荣耀	—	是	迷恋	—	捕捉	—

罗马的荣耀——令人着迷——被俘获——

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [fer] ['bɑɹkə] . —

Enraptur'd	with	the	beauties	of	fair	Barce	.	—
-	和	这	美女	的	公平的	巴塞	.	—

被美丽的巴尔塞的美貌深深吸引。

[ʃi:; ʃi] [steɪz] [bɪ'haɪnd] [ɪf] ['regjələs] [di'pɑ:ts] .

She	stays	behind	if	Regulus	departs	.
她	停留	在后面	如果	雷古勒斯	离开	.

如果雷古勒斯离开，她就留下来。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wel] - - ['vɜ:rtʃu:]

Behold	the	cause	of	all	the	well	-	feign'd	virtue
看哪	这	原因	的	全部	这	出色地	-	-	美德

看哪，这就是一切伪装美德的根源！

[ʌv; əv] [ðɪs] [mɑ:k] ['peɪtriət] — [kə:st] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] !

Of	this	mock	patriot	—	curst	dissimulation	!
的	这	嘲笑	爱国者	—	诅咒	伪装	!

这个假爱国者——真是卑鄙的伪装！

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [vaɪl] [səs'piʃənz] ?
And **canst** **thou** **entertain** **such** **vile** **suspicions** **?**
和 罐 你 招待 这样的 卑鄙的 怀疑 ?

你竟能怀有如此卑劣的猜疑?

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[wʌt] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [laɪk][ˌem 'iː] !
what **an** **outrage** **to** **a** **son** **like** **me** **!**
什么 一个 暴行 到 一个 儿子 喜欢 我 !

对我这样的儿子来说，这简直是莫大的侮辱!

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[jes] , ['roʊmən] !
Yes **,** **Roman** **!**
是的 , 罗马 !

是的，罗曼!

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
now **I** **see** **thee** **as** **thou** **art** **,**
现在 我 看 你 作为 你 艺术 ,

现在我终于看清了你的真面目。

[ðaɪ] ['neɪkɪd] [soʊl] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ɪts] [veɪl] ,
Thy **naked** **soul** **divested** **of** **its** **veil** **,**
你的 裸 灵魂 剥离 的 它是 面纱 ,

你赤裸的灵魂褪去了面纱，

[ɪts] ['spiːʃəs] ['kʌlərɪŋ] , [ɪts] [dɪ'sembəld] ['vɜːrtʃʊ] :
Its **specious** **colouring** **,** **its** **dissembled** **virtues** **:**
它是 似是而非的 染色 , 它是 拆卸 美德 :

它虚伪的外表，它伪装的优点:

[ðaʊ] [hæst] [plɔtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Thou **hast** **plotted** **with** **the** **Senate** **to** **prevent**
你 哈斯特 绘制 和 这 参议院 到 防止

你与元老院密谋阻止

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kæptivz] .
Th **'** **exchange** **of** **captives** **.**
钍 - 交换 的 俘虏 .

交换俘虏。

[ɔːl] [ðaɪ] ['sʌt(ə)l] [aːts] ,
All **thy** **subtle** **arts** **,**
全部 你的 微妙的 艺术 ,

你所有的精妙技艺，

[ðaɪ] [smuːð] [in'venʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə][wɜːrk] —
Thy **smooth** **inventions** **,** **have** **been** **set** **to** **work** **—**
你的 光滑的 发明 , 有 到过 放 到 工作 —

你那些巧妙的发明，已经开始发挥作用了——

[ðə; ði] [beɪs] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [lænd] .
The **base** **refinements** **of** **your** **polish'd** **land** **.**
这 根据 改进 的 你的 - 土地 .

你精心打磨的土地的基础精炼。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [daʊt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] .
In truth the doubt is worthy of an African .
在 真相 这 怀疑 是 值得 的 一个 非洲 .

事实上，这种怀疑态度很像非洲人才会有的。

[[kən'temptʃuəsli] .
[Contemptuously .
[轻蔑地 .

[轻蔑地。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ] [noʊ] . — —
I know . — —
我 知道 . — —

我知道。 -

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[piːs] , ['kɑː θə'dʒiniən] , [piːs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
Peace , Carthaginian , peace , and hear me ,
和平 , 迦太基 , 和平 , 和 听到 我 ,

迦太基人，和平啊，和平啊，请听我说。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] ,
Dost thou not know ,
多斯特 你 不是 知道 ,

你难道不知道吗?

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [mæn]
that on the very man
那 在 这 非常 男人

就是这个人

[ðaʊ] [hæst] [in'sʌltid] , - [feɪt] [dɪ'pendz] ?
Thou hast insulted , Barce's fate depends ?
你 哈斯特 受辱 , - 命运 取决于 ?

你竟敢侮辱巴尔塞，他的命运就取决于此?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['kruːəl] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr]
Too well I know , the cruel chance of war
也 出色地 我 知道 , 这 残忍的 机会 的 战争

我太清楚战争的残酷了。

[geɪv] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['kæptɪv] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] ;
Gave her , a blooming captive , to thy mother ;
给予 她 , 一个 盛开 俘虏 , 到 你的 母亲 ;

将她，一个娇艳欲滴的俘虏，送给你的母亲;

[huː] , ['daɪɪŋ] , [left][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [praɪz][tuː; tə] [ðiː] .

Who	**,**	**dying**	**,**	**left**	**the**	**beauteous**	**prize**	**to**	**thee**	**.**
WHO	,	垂死	,	左边	这	美丽的	奖	到	你	.

临终之际，他将这份美好的奖赏留给了你。

[pʌb] .

Pub	**.**
酒吧	.

出版。

[naʊ] , [siː] [ðə; ði][juːz][ə; eɪ]['roʊmən] [meɪks] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Now	**,**	**see**	**the**	**use**	**a**	**Roman**	**makes**	**of**	**power**	**.**
现在	,	看	这	使用	一个	罗马	制作	的	力量	.

现在，让我们看看罗马人是如何运用权力的。

['hɛvən] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][meɪd] !

Heav'n	**is**	**my**	**witness**	**how**	**I**	**lov'd**	**the**	**maid**	**!**
天堂	是	我的	证人	如何	我	喜爱	这	女佣	!

天可以作证，我有多么爱那个女仆!

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [tuː; tə][maɪ][soʊl][ðæn; ðən] [laɪt] !

Oh	**,**	**she**	**was**	**dearer**	**to**	**my**	**soul**	**than**	**light**	**!**
哦	,	她	曾是	更贵	到	我的	灵魂	比	光	!

哦，她比光明更让我心生爱慕!

[dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] ['fiːdz] [maɪ] [hɑːrt] !

Dear	**as**	**the**	**vital**	**stream**	**that**	**feeds**	**my**	**heart**	**!**
亲爱的	作为	这	必不可少的	溪流	那	饲料	我的	心	!

亲爱的，就像滋养我心灵的生命之流!

[bʌt; bət] [noʊ] [maɪ] ['ɑːnɝz] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] .

But	**know**	**my**	**honour's**	**dearer**	**than**	**my**	**love**	**.**
但	知道	我的	荣誉的	更贵	比	我的	爱	.

但你要知道，我的荣誉比我的爱情更珍贵。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][hoʊp] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;

I	**do**	**not**	**even**	**hope**	**thou**	**wilt**	**believe**	**me**	**;**
我	做	不是	甚至	希望	你	枯萎	相信	我	;

我甚至不指望你会相信我;

[ðaɪ] ['bruːt(ə)l][soʊl] , [æz; əz] ['sævɪdʒ][æz; əz][ðaɪ] [klaɪm] ,

Thy	**brutal**	**soul**	**,**	**as**	**savage**	**as**	**thy**	**clime**	**,**
你的	野蛮	灵魂	,	作为	野蛮的	作为	你的	气候	,

你那残暴的灵魂，如同你所在的荒凉之地一般野蛮。

[kæn; kən]['nevər] [teɪst] [ðoʊz] ['elɪgənt] [di'laits] ,

Can	**never**	**taste**	**those**	**elegant**	**delights**	**,**
能	绝不	品尝	那些	优雅的	美味	,

永远也无法品尝到那些精致的美味。

[ðoʊz] [pjʊr] [rɪ'faɪnmənts] , [lʌv] [ænd; ənd]['glɔːri] [jiːld] .

Those	**pure**	**refinements**	**,**	**love**	**and**	**glory**	**yield**	**.**
那些	纯的	改进	,	爱	和	荣耀	屈服	.

那些纯粹的美德、爱与荣耀。

- [tɪz][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [stuːp] [fɔːr; fər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

'	**Tis**	**not**	**to**	**thee**	**I**	**stoop**	**for**	**vindication**	**,**
-	的	不是	到	你	我	哈腰	为了	平反	,

我并非屈尊向你伸冤，

[ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] ['frendʃɪp] [ɔːr][ðaɪ] [heɪt] ;

Alike	**to**	**me**	**thy**	**friendship**	**or**	**thy**	**hate**	**;**
相似	到	我	你的	友谊	或者	你的	恨	;

无论你对我是友善还是憎恨，对我来说都一样;

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈpriːtens]
But **to** **remove** **from** **others** **a** **pretence**
但 到 消除 从 其他的 一个 虚伪

但要揭开别人的伪装

[fɔːr; fər] [ˈbrændɪŋ] [ˈpʊbliəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvɪlən] ;
For **branding** **Publius** **with** **the** **name** **of** **villain** **;**
为了 品牌推广 普布利乌斯 和 这 姓名 的 恶棍 ;

将普布利乌斯冠以恶棍之名;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [noʊ] [ˈsentɪmənt] [bʌt; bət] [ˈɑːnər]
That **they** **may** **see** **no** **sentiment** **but** **honour**
那 他们 可能 看 不 情绪 但 荣誉

愿他们眼中只有荣誉，别无其他情感。

[ˌɪnˈfɔrmz] [ðɪs] [ˈbʊzəm] — [ˈbɑɹkə] , [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] .
Informs **this** **bosom** **—** **Barce** **,** **thou** **art** **free** **.**
通知 这 怀 — 巴塞 , 你 艺术 自由的 .

向胸怀传达——巴尔塞，你自由了。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [ʃɔːr] .
Thou **hast** **my** **leave** **with** **him** **to** **quit** **this** **shore** **.**
你 哈斯特 我的 离开 和 他 到 辞职 这 支撑 .

我已征得他的同意，允许你离开此地。

[naʊ] [lɜːrn] , [bɑːrˈberiən] , [haʊ] [ə; eɪ]['roʊmən] [lʌvz] !
Now **learn** **,** **barbarian** **,** **how** **a** **Roman** **loves** **!**
现在 学习 , 野蛮人 , 如何 一个 罗马 爱 !

现在，蛮族，好好学学罗马人是如何去爱的吧!

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[hiː; hi]['kænɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
He **cannot** **mean** **it** **!**
他 不能 意思是 它 !

他不可能真心这么想!

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[oʊ] , [ɪgˈzɔːltɪd]['vɜːrtʃuː] !
Oh **,** **exalted** **virtue** **!**
哦 , 崇高 美德 !

啊，崇高的美德!

[wɪtʃ] ['tʃælindʒz] [ɪ'stiːm] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ] .
Which **challenges** **esteem** **though** **from** **a** **foe** **.**
哪个 挑战 尊重 尽管 从 一个 敌人 .

但这却会挑战敌人的尊重。

[['lʊkɪŋ] ['æftər] ['pʊbliəs] .
[**Looking** **after** **Publius** **.**
[寻找 后 普布利乌斯 .

照顾普布利乌斯。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɑː] ! ['kruːəl] ['pʊbliəs] , [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Ah **!** **cruel** **Publius** **,** **wilt** **thou** **leave** **me** **thus** **?**
啊 ! 残忍的 普布利乌斯 , 枯萎 你 离开 我 因此 ?

啊！残忍的普布利乌斯，你真的要就这样离开我吗?

[ðʌs] [liːv] [ðaɪ] ['sɪstər] ?
Thus **leave** **thy** **sister** **?**
因此 离开 你的 姐姐 ?

就这样离开你的妹妹吗?

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] , ['hæmɪlˌkɑːr] ?
Didst **thou** **hear** **,** **Hamilcar** **?**
迪斯特 你 听到 , 哈米尔卡 ?

哈米尔卡，你听到了吗?

[oʊ] , [dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [juːθ] [rɪ'zaɪn] [ˌem 'iː] ?
Oh **,** **didst** **thou** **hear** **the** **god** **-** **like** **youth** **resign** **me** **?**
哦 , 迪斯特 你 听到 这 上帝 - 喜欢 青年 辞职 我 ?

哦，你听见那神一般的年轻人向我辞职了吗?

[['hæmɪlˌkɑːr][ænd; ənd] [lɪ'sɪniəs] [siːm] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
[**Hamilcar** **and** **Licinius** **seem** **lost** **in** **thought** **.**
[哈米尔卡 和 利西尼乌斯 似乎 丢失的 在 想法 .

哈米尔卡和利西尼乌斯似乎陷入了沉思。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ˌfer'wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
Farewell **,** **I** **will** **return** **.**
告别 , 我 将要 返回 .

再见了，我会回来的。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ˌfer'wel] , [maɪ] [lʌv] ! [[tuː; tə] [ətːliːə] .
Farewell **,** **my** **love** **!** **[** **To** **Attilia** **.**
告别 , 我的 爱 ! [到 阿提莉亚 .

再见了，我的爱人！[致阿提莉亚。

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

['hæmɪlˌkɑːr] , [wer] — —
Hamilcar **,** **where** **—** **—**
哈米尔卡 , 在哪里 — —

哈米尔卡，那里——

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] ?
where **art** **thou** **going** **?**
在哪里 艺术 你 去 ?

你要去哪里?

[[tuː; tə] [lɪ'sɪniəs] .
[**To** **Licinius** **.**
[到 利西尼乌斯 .

[致利西尼乌斯。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['regjələs] .
If **possible** **,** **to** **save** **the** **life** **of** **Regulus** **.**
如果 可能的 , 到 节省 这 生活 的 雷古勒斯 .

如果可能的话，拯救雷古勒斯的生命。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [miːnz] ? — [ɑː] !
But **by** **what** **means** **?** **—** **Ah** **!**
但 经过 什么 方法 ? — 啊 !

但是通过什么方法呢? ——啊!

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
how **canst** **thou** **effect** **it** **?**
如何 罐 你 影响 它 ?

你如何才能做到?

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [soʊ] ['despərət] [ɪz] [bɪ'kʌm] ,
Since **the** **disease** **so** **desperate** **is** **become** **,**
自从 这 疾病 所以 绝望的 是 变得 ,

由于这种疾病已经变得如此可怕,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'plai] [ə; eɪ] ['despərət] ['remədi] .
We **must** **apply** **a** **desperate** **remedy** **.**
我们 必须 申请 一个 绝望的 补救 .

我们必须采取非常规的办法。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

(['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .)
(after a long pause .)
(后 一个 长的 暂停 .)

（长时间的沉默后）

[jes] — [aɪ] [wɪl] ['mɔ:rtɪfaɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [foʊ] ;
Yes — I will mortify this generous foe ;
是的 — 我 将要 羞辱 这 慷慨的 敌人 ;

是的——我必将羞辱这个慷慨的敌人;

[aɪl] [bi:; bi] - [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['stʌbərn] ['roʊmən] ;
I'll be reveng'd upon this stubborn Roman ;
患病的 是 - 之上 这 固执的 罗马 ;

我一定要报复这个顽固的罗马人;

[nɑ:t][baɪ] [dɪ'faɪəns] [boʊld] , [ɔ:r] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Not by defiance bold , or feats of arms ,
不是 经过 蔑视 大胆的 , 或者 壮举 的 武器 ,

并非凭借大胆的反抗，也不是凭借武力壮举，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [mi:nz] [mɔ:r] [ʃʊr] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪts][end] ;
But by a means more sure to work its end ;
但 经过 一个 方法 更多的 当然 到 工作 它是 结尾 ;

但要采取一种更有把握达到目的的方法;

[baɪ] ['emjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [wɜ:rθ] ,
By emulating his exalted worth ,
经过 模拟 他的 崇高 值得 ,

通过效仿他崇高的价值，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ;
And showing him a virtue like his own ;
和 显示 他 一个 美德 喜欢 他的 自己的 ;

并向他展现与他自身一样的美德;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [æz; əz]['noʊb(ə)l][maɪndz]
Such a refin'd revenge as noble minds
这样的 一个 精炼 复仇 作为 高贵 思想

如此高尚的复仇

[ə'loʊn][kæn; kən] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ə'loʊn][kæn; kən] [fi:l] .
Alone can practise , and alone can feel .
独自的 能 实践 , 和 独自的 能 感觉 .

独自一人可以练习，独自一人可以感受。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][goʊ] , [lɪ'sɪniəs] , [let] [ət:li:ə] [æt; ət] [li:st] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] .
If thou wilt go , Licinius , let Attilia At least go with thee .
如果 你 枯萎 去 , 利西尼乌斯 , 让 阿提莉亚 在 至少 去 和 你 .

利西尼乌斯，如果你要去，至少让阿提莉娅跟你一起去吧。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[noʊ] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [lʌv] ,
No , my gentle love ,
不 , 我的 温和的 爱 ,

不，我温柔的爱人，

[tuː] [mʌtʃ] [aɪ] [praɪz] [ðaɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [piːs] .

Too	**much**	**I**	**prize**	**thy**	**safety**	**and**	**thy**	**peace**	**.**
也	很多	我	奖	你的	安全	和	你的	和平	.

我无比珍视你的平安与安宁。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [ðiː] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɑɹkə] [hɪr]

Let	**me**	**entreat**	**thee**	**,**	**stay**	**with**	**Barce**	**here**
让	我	恳求	你	,	停留	和	巴塞	这里

请允许我恳求你，留在这里陪着巴尔塞吧。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

Till	**our**	**return**	**.**
直到	我们的	返回	.

直到我们回来。

[æt; ət] .

At	**.**
在	.

在。

[ðen] , [er] [jiː; ji] [goʊ] , [ɪn] ['pɪti]

Then	**,**	**ere**	**ye**	**go**	**,**	**in**	**pity**
然后	,	埃雷	是的	去	,	在	遗憾

然后，你们就走吧，带着怜悯

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊlz] .

Explain	**the**	**latent**	**purpose**	**of**	**your**	**souls**	**.**
解释	这	潜	目的	的	你的	灵魂	.

解释你们灵魂的潜在目的。

[lɪk] .

Lic	**.**
许可证	.

许可证

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !

Soon	**shalt**	**thou**	**know**	**it**	**all**	**—**	**Farewell**	**!**	**farewell**	**!**
很快	应	你	知道	它	全部	—	告别	!	告别	!

你很快就会明白这一切——再见了！再见了！

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['regjələs] [ɪn] [roʊm] , [ɔːr] [daɪ] .

Let	**us**	**keep**	**Regulus**	**in**	**Rome**	**,**	**or**	**die**	**.**
让	我们	保持	雷古勒斯	在	罗马	,	或者	死	.

要么让雷古勒斯留在罗马，要么就灭亡。

[[tuː; tə] ['hæmɪlˌkɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .

[	**To**	**Hamilcar**	**as**	**he**	**goes**	**out**	**.**
[	到	哈米尔卡	作为	他	去	出去	.

[对即将离开的哈米尔卡说。

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[jes] . — [ðiːz] [smuːð] , - ['roʊmənz] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes]

Yes	**.**	**—**	**These**	**smooth**	**,**	**polish'd**	**Romans**	**shall**	**confess**
是的	.	—	这些	光滑的	,	-	罗马书	将	承认

是的。——这些圆滑世故的罗马人将会承认

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [æ'frik] , [tuː] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['hɪroʊz] .

The	**soil**	**of**	**Afric**	**,**	**too**	**,**	**produces**	**heroes**	**.**
这	土壤	的	非洲	,	也	,	产	英雄	.

非洲的土地也孕育着英雄。

[wʌt] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [praɪd] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

What	,	though	our	pride	,	perhaps	,	be	less	than	theirs	,
什么	,	尽管	我们的	自豪	,	也许	,	是	较少的	比	他们的	,

虽然我们的自豪感或许不如他们的，

['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:] [meɪ] [bi:; bi]['i:kwəl] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [oʊn]

Our	virtue	may	be	equal	:	they	shall	own
我们的	美德	可能	是	平等的	:	他们	将	自己的

我们的德行或许相同：他们将拥有

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nɝz] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] ,

The	path	of	honour's	not	unknown	to	Carthage	,
这	小路	的	荣誉的	不是	未知	到	迦太基	,

迦太基人并非不懂得追求荣誉之路。

[nɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ærəgəntli] [θɪŋk] ,

Nor	,	as	they	arrogantly	think	,	confin'd
也不	,	作为	他们	傲慢地	思考	,	受限

也并非如他们傲慢地认为的那样，被限制

[tu:; tə][ðer; ðər] [praʊd] ['kæpɪtl] : — — [jes] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn]

To	their	proud	Capitol	:	—	—	Yes	—	they	shall	learn
到	他们的	自豪的	国会大厦	:	—	—	是的	—	他们	将	学习

致他们引以为傲的首都：——是的——他们必将学会

[ðə; ði][gɔdz] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] ['ʌðər] [klaimz] [ðæn; ðən] [ðerz] .

The	gods	look	down	on	other	climes	than	theirs	.
这	神	看	向下	在	其他	气候	比	他们的	.

众神俯视着与他们不同的地域。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[wʌt] [gɔ:n] , [bəuθ] [gɔ:n] ?

What	gone	,	both	gone	?
什么	已消失	,	两个都	已消失	?

什么都消失了？两个都消失了？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:r][du:] ?

What	can	I	think	or	do	?
什么	能	我	思考	或者	做	?

我还能想些什么，做些什么呢?

[lɪ'sɪniəs] [li:vz] [ˌem 'i:] , [led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

Licinius	leaves	me	,	led	by	love	and	virtue	,
利西尼乌斯	树叶	我	,	引领	经过	爱	和	美德	,

利西尼乌斯离开了我，他被爱和美德所驱使。

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd]['tu:mʌlt] ,

To	rouse	the	citizens	to	war	and	tumult	,
到	唤醒	这	公民	到	战争	和	骚乱	,

煽动民众发动战争和动乱，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [roʊm] ,

Which	may	be	fatal	to	himself	and	Rome	,
哪个	可能	是	致命的	到	他自己	和	罗马	,

这或许会给他本人和罗马带来致命的后果。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] ! [nɑ:t] [sɜ:rv] [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] .

And	yet	,	alas	!	not	serve	my	dearest	father	.
和	然而	,	唉	!	不是	服务	我的	亲爱的	父亲	.

然而，唉！我却无法侍奉我最亲爱的父亲。

[prə'tektɪŋ] ['di:ɪti:z] !

Protecting	deities	!
保护	神灵	!

守护神灵！

[prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][bəuθ] !

preserve	them	both	!
保存	他们	两个都	!

把它们都保存下来！

['bɑɹkə] .

Barce	.
巴塞	.

巴塞罗那。

[nɔ:r][ɪz][ðaɪ]['bɑɹkə] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] , [maɪ] [frend] ;

Nor	is	thy	Barce	more	at	ease	,	my	friend	;
也不	是	你的	巴塞	更多的	在	舒适	,	我的	朋友	;

朋友，你的巴尔塞也并不安宁；

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] - ['kɜ:rɪdʒ] :

I	dread	the	fierceness	of	Hamilcar's	courage	:
我	恐惧	这	凶猛	的	-	勇气	:

我畏惧哈米尔卡那惊人的勇气：

- [baɪ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðaɪ] ['brʌðɚz] [di:d] ,

Rous'd	by	the	grandeur	of	thy	brother's	deed	,
-	经过	这	宏伟	的	你的	兄弟	契据	,

被你兄弟的壮举所感动，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl]

And	stung	by	his	reproaches	,	his	great	soul
和	被蜇了	经过	他的	责备	,	他的	伟大的	灵魂

他的伟大灵魂因他的责备而感到刺痛

[wɪl] [skɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['glɔ:ri] .

Will	scorn	to	be	outdone	by	him	in	glory	.
将要	轻蔑	到	是	胜过	经过	他	在	荣耀	.

会鄙视在荣耀方面被他超越。

[jet] , [let][ˌju: 'es][raɪz][tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][laɪf] ,

Yet	,	let	us	rise	to	courage	and	to	life	,
然而	,	让	我们	上升	到	勇气	和	到	生活	,

然而，让我们鼓起勇气，拥抱生命！

[fər'get] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['helpləs] [seks] ,

Forget	the	weakness	of	our	helpless	sex	,
忘记	这	弱点	的	我们的	无助	性别	,

忘记我们女性的软弱无助吧。

[ænd; ənd] [maʊnt] [ə'bʌv] [ði:z] ['kaʊərd] ['wʊmənz] [fɪrz] .

And	mount	above	these	coward	woman's	fears	.
和	山	多于	这些	懦夫	女性的	恐惧	.

凌驾于这些懦弱女人的恐惧之上。

[hoʊp] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] — [maɪ]['prɑ:spekt] [kliəz] ,

Hope	dawns	upon	my	mind	—	my	prospect	clears	,
希望	黎明	之上	我的	头脑	—	我的	前景	清除	,

希望之光在我心中燃起——我的前景变得清晰起来，

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [naʊ] ['braɪtnz] ['ɪntuː] [deɪ] .

And	every	cloud	now	brightens	into	day	.
和	每一个	云	现在	亮	进入	天	.

所有的乌云都散去了，迎来了白昼。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] !

How	different	are	our	souls	!
如何	不同的	是	我们的	灵魂	!

我们的灵魂多么不同啊!

[ðaɪ] ['sæŋgwɪn] ['tempər] ,

Thy	sanguine	temper	,
你的	乐观	脾气	,

你乐观的性情，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɔɪl] ,

Flush'd	with	the	native	vigour	of	thy	soil	,
-	和	这	本国的	活力	的	你的	土壤	,

沐浴着土壤的天然活力，

[sə'pɔrts] [ðaɪ]['spɪrɪts] ; [waɪl] [ðə; ði][sæd] [ətːliːə] ,

Supports	thy	spirits	;	while	the	sad	Attilia	,
支持	你的	烈酒	;	尽管	这	伤心	阿提莉亚	,

支撑你的精神；而悲伤的阿提利亚，

['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] [fɪrz] ,

Sinking	with	more	than	all	her	sex's	fears	,
下沉	和	更多的	比	全部	她	性	恐惧	,

她承受着比所有女性都更强烈的恐惧，

[siːz] [nɑːt][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][hoʊp] ; [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sees	not	a	beam	of	hope	;	or	,	if	she	sees	it	,
看到	不是	一个	光束	的	希望	;	或者	,	如果	她	看到	它	,

她看不到一丝希望；或者，即使她看到了，

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [braɪt] , [wɔːrm] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

'	Tis	not	the	bright	,	warm	splendour	of	the	sun	;
-	的	不是	这	明亮的	,	温暖的	辉煌	的	这	太阳	;

这不是太阳明亮温暖的光辉;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['glɪmər]

It	is	a	sickly	and	uncertain	glimmer
它	是	一个	病弱的	和	不确定	微光

那是一种病态而又不确定的微光

[ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['laɪtnɪŋ] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Of	instantaneous	lightning	passing	by	.
的	瞬间	闪电	通过	经过	.

瞬间闪电掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] [di'miniʃiz] , [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

It	shows	,	but	not	diminishes	,	the	danger	,
它	演出	,	但	不是	减少	,	这	危险	,

它表明了危险，但并没有减轻危险。

[ænd; ənd] [liːvz] [maɪ] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] [soʊl][æz; əz][dɑːrk]

And	leaves	my	poor	benighted	soul	as	dark
和	树叶	我的	贫穷的	夜幕降临	灵魂	作为	黑暗的

留下我那可怜的、被黑暗笼罩的灵魂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] .
As it had never shone .
作为 它 有 绝不 闪耀 .

它从未如此闪耀过。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走。

[jes] , [dʒɔɪz] - - [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][gɪld] [ðaɪ] [deɪz] ,
Yes , joys unlook'd - - for now shall gild thy days ,
是的 , 喜悦 - - 为了 现在 将 镀金 你的 天 ,

是的，意想不到的快乐将点亮你的每一天。

[ænd; ənd] [braitə] [sʌnz] [rɪ'flekt] [prə'pɪʃəs] ['reɪz] .
And brighter suns reflect propitious rays .
和 更亮 太阳 反映 吉祥 射线 .

更明亮的阳光会反射吉利的光线。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] — [ə; eɪ] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Scene — A Hall looking towards the Garden .
场景 — 一个 大厅 寻找 向 这 花园 .

场景——面向花园的大厅。

['entər] ['regjələs] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ə'tendənts] .
Enter Regulus , speaking to one of Hamilcar's Attendants .
进入 雷古勒斯 , 请讲 到 一 的 - 服务员 .

雷古勒斯出场，正在和哈米尔卡的一名侍从交谈。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [æm'bæsədər] ?
Where's your Ambassador ?
在哪里? 你的 大使 ?

你们的大使在哪里?

[wer] [ɪz]['hæmɪlˌkɑːr] ?
where is Hamilcar ?
在哪里 是 哈米尔卡 ?

哈米尔卡在哪里?

[er] [ðɪs] [hiː; hi] ['daʊtləs] [noʊz] [ðə; ði] ['sɛnɪts] [wɪl] .
Ere this he doubtless knows the Senate's will .
埃雷 这 他 毫无疑问 知道 这 参议院的 将要 .

在此之前，他无疑已经知道参议院的意愿。

[goʊ] , [siːk] [hɪm; ɪm][aʊt] — [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] — —
Go , seek him out — Tell him we must depart — —
去 , 寻找 他 出去 — 告诉 他 我们 必须 离开 — —

去，找到他——告诉他我们必须离开了——

[roʊm] [hæz; həz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Rome has no hope for him , or wish for me .
罗马 有 不 希望 为了 他 , 或者 希望 为了 我 .

罗马对他没有希望，对我也没有期待。

[lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [wɜːr; wər]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][bəuθ] .

Longer	**delay**	**were**	**criminal**	**in**	**both**	**.**
更长	延迟	是	刑事	在	两个都	.

两种情况下，拖延时间过长都属于犯罪行为。

['entər]['mænliəs] .

Enter	**Manlius**	**.**
进入	曼利厄斯	.

曼利厄斯登场。

[redʒ] .

Reg	**.**
雷格	.

注册

[hiː; hi] [kʌmz] .

He	**comes**	**.**
他	来	.

他来了。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [kʌmz] !

The	**Consul**	**comes**	**!**
这	领事	来	!

领事来了！

[maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] !

my	**noble**	**friend**	**!**
我的	高贵	朋友	!

我高贵的朋友！

[oʊ][let][ˌem 'iː][streɪn] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,

O	**let**	**me**	**strain**	**thee**	**to**	**this**	**grateful**	**heart**	**,**
哦	让	我	拉紧	你	到	这	感激的	心	,

哦，请让我用我这颗感恩的心来赞美你，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] , [væst] [det] [aɪ] [oʊ] [ðiː] !

And	**thank**	**thee**	**for**	**the**	**vast**	**,**	**vast**	**debt**	**I**	**owe**	**thee**	**!**
和	感谢	你	为了	这	广阔的	,	广阔的	债务	我	欠	你	!

我欠你一份无比沉重的恩情，我衷心感谢你！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ] ['frendʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [retʃ] — —

But	**for**	**thy**	**friendship**	**I**	**had**	**been**	**a**	**wretch**	**—**	**—**
但	为了	你的	友谊	我	有	到过	一个	可怜虫	—	—

但为了你的友谊，我曾是个罪人——

[hæd; həd] [bɪn] [kəmpɛld] [tuː; tə] ['ʃeɪmfl] ['lɪbərti] .

Had	**been**	**compell'd**	**to**	**shameful**	**liberty**	**.**
有	到过	被迫	到	可耻	自由	.

被迫获得可耻的自由。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃeɪnz] ,

To	**thee**	**I**	**owe**	**the**	**glory**	**of**	**these**	**chains**	**,**
到	你	我	欠	这	荣耀	的	这些	链条	,

我将这些锁链的荣耀归功于你。

[maɪ] [feɪθ] [ɪn'vaɪələt] , [maɪ] [feɪm] [prəzɚːvd] ,

My	**faith**	**inviolate**	**,**	**my**	**fame**	**preserv'd**	**,**
我的	信仰	不可侵犯	,	我的	名声	保存	,

我的信仰未受侵犯，我的名誉得以保全，

[maɪ] ['ɑːnər] , ['vɜːrtʃuː] , ['glɔːri] , ['bɑːndɪdʒ] , — [ɔːl] !

My	**honour**	**,**	**virtue**	**,**	**glory**	**,**	**bondage**	**,**	**—**	**all**	**!**
我的	荣誉	,	美德	,	荣耀	,	束缚	,	—	全部	!

我的荣誉、美德、荣耀、奴役——所有的一切！

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðiː] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈkriːd] — —
But **we** **shall** **lose** **thee** **,** **so** **it** **is** **decreed** **—** **—**
但 我们 将 失去 你 ，所以 它 是 颁布 — —

但我们终将失去你，这是命中注定的——

[ðaʊ] [mʌst; məst][dɪˈpɑːrt] ?
Thou **must** **depart** **?**
你 必须 离开 ?

你必须离开吗?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt]
Because **I** **must** **depart**
因为 我 必须 离开

因为我必须离开

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][wɜːr; wər][lɔːst] , [ɪnˈdiːd] ,
You **will** **not** **lose** **me** **;** **I** **were** **lost** **,** **indeed** **,**
你 将要 不是 失去 我 ；我 是 丢失的 , 的确 ,

你不会失去我；我的确曾经迷失过。

[dɪd][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [roʊm] .
Did **I** **remain** **in** **Rome** **.**
做过 我 保持 在 罗马 .

我是否留在了罗马?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['regjələs] ,
Regulus **,**
雷古勒斯 ,

轩辕十四，

[waɪ] , [waɪ] [soʊ] [leɪt] [duː][aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ?
Why **,** **why** **so** **late** **do** **I** **begin** **to** **love** **thee** **?**
为什么 , 为什么 所以 晚的 做 我 开始 到 爱 你 ?

为什么，为什么我这么晚才开始爱你?

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [feɪts] [dɪˈkriːd]
why **have** **the** **adverse** **fates** **decreed**
为什么 有 这 不利 命运 颁布

为何厄运注定如此?

[aɪ] [nɛə] [mʌst; məst] [gɪv] [ðiː] ['ʌðər] [pruːfs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
I **ne'er** **must** **give** **thee** **other** **proofs** **of** **friendship** **,**
我 从未 必须 给 你 其他 证明 的 友谊 ,

我无需再向你证明其他的友谊，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [soʊ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] ?
Than **those** **so** **fatal** **and** **so** **full** **of** **woe** **?**
比 那些 所以 致命的 和 所以 满的 的 悲哀 ?

比那些如此致命、如此充满苦难的人更甚?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ðaʊ] [hæst] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
Thou **hast** **perform'd** **the** **duties** **of** **a** **friend** **;**
你 哈斯特 执行 这 职责 的 一个 朋友 ;

你已经尽到了朋友的责任;

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] , ['feɪθf(ə)l] , ['roʊmən] , ['noʊb(ə)l] [frend] :
Of **a** **just** **,** **faithful** **,** **Roman** **,** **noble** **friend** **:**
的 一个 只是 , 忠实 , 罗马 , 高贵 朋友 :

一位正直、忠诚、高贵的罗马朋友:

[jet] , ['dʒenərəs] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪf] [ðaʊ] [kən'streɪn] [ˌem 'iː]
Yet **,** **generous** **as** **thou** **art** **,** **if** **thou** **constrain** **me**
然而 , 慷慨的 作为 你 艺术 , 如果 你 约束 我

然而，即便你如此慷慨，如果你强迫我

[tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
To **sink** **beneath** **a** **weight** **of** **obligation** **,**
到 下沉 下面 一个 重量 的 义务 ,

被沉重的责任压垮，

[aɪ][kʊd; kəd] — [jes] , ['mænliəs] — [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [stɪl] [mɔːr] .
I **could** **—** **yes** **,** **Manlius** **—** **I** **could** **ask** **still** **more** **.**
我 可以 — 是的 , 曼利厄斯 — 我 可以 问 仍然 更多的 .

是的，曼利厄斯，我还可以要求更多。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ɪk'spleɪn] [ðaɪ'self] .
Explain **thyself** **.**
解释 你自己 .

请解释一下。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] -
I **think** **I** **have** **fulfill'd**
我 思考 我 有 -

我认为我已经完成了

[ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ;
The **various** **duties** **of** **a** **citizen** **;**
这 各种各样的 职责 的 一个 公民 ;

公民的各项义务;

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ɔːt] [bɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [roʊm] .
Nor have I aught beside to do for Rome .
也不 有 我 零 旁 到 做 为了 罗马 .

除此之外，我再无其他事能为罗马做。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [rɪ'meɪnz] !
Now , nothing for the public good remains !
现在 , 没有什么 为了 这 民众 好的 遗迹 !

现在，一切都失去了对公众的益处!

['mænliəs] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːðər] !
Manlius , I recollect I am a father !
曼利厄斯 , 我 追忆 我 是 一个 父亲 !

曼利乌斯，我记得我是一位父亲!

[maɪ] ['pʊbliəs] !
My Publius !
我的 普布利乌斯 !

我的普布利乌斯!

[maɪ] [ətːliːə] !
my Attilia !
我的 阿提莉亚 !

我的阿提莉亚!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — ([fər'gɪv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt])
They are — (forgive the weakness of a parent)
他们 是 — (原谅 这 弱点 的 一个 父母)

他们是——（请原谅父母的软弱）

[tuː; tə][maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .
To my fond heart dear as the drops that warm it .
到 我的 喜爱 心 亲爱的 作为 这 滴 那 温暖的 它 .

致我挚爱的心灵，如同温暖它的水滴般珍贵。

[nekst][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ðeə(r)] [maɪ][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] ;
Next to my country they're my all of life ;
下一个 到 我的 国家 它们是 我的 全部 的 生活 ;

除了我的祖国，他们就是我生命中的一切;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][mæn][biː; bi][nɑːt] ,
And , if a weak old man be not deceiv'd ,
和 , 如果 一个 虚弱的 老的 男人 是 不是 受骗 ,

而且，如果一个体弱的老人没有被欺骗，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃeɪm] [ðæt] ['kʌntri] .
They will not shame that country .
他们 将要 不是 耻辱 那 国家 .

他们不会让那个国家蒙羞。

[jes] , [maɪ] [frend] ,
Yes , my friend ,
是的 , 我的 朋友 ,

是的，我的朋友。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['bleɪzɪz][ɪn][ðer; ðər][soʊlz] .

The	love	of	virtue	blazes	in	their	souls	.
这	爱	的	美德	火焰	在	他们的	灵魂	.

他们心中燃起对美德的热爱。

[æz; əz] [jet] [ðiːz] ['tendər] [plænts][ɑːr; ər] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

As	yet	these	tender	plants	are	immature	,
作为	然而	这些	投标	植物	是	不成熟	,

这些幼苗目前还未成熟。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :

And	ask	the	fostering	hand	of	cultivation	:
和	问	这	寄养	手	的	栽培	:

并向培育之手寻求帮助:

['hɛvən] , [ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] , [wʊd] [nɑːt][let][ðer; ðər] ['fɑːðər]

Heav'n	,	in	its	wisdom	,	would	not	let	their	father
天堂	,	在	它是	智慧	,	会	不是	让	他们的	父亲

天父，出于祂的智慧，不会让他们的父亲

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] . — [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [frend] ,

Accomplish	this	great	work	.	—	To	thee	,	my	friend	,
完成	这	伟大的	工作	.	—	到	你	,	我的	朋友	,

完成这项伟大的事业吧。——致我的朋友，

[ðə; ði] ['tendər] ['perənt] ['deligits] [ðə; ði] [trʌst] :

The	tender	parent	delegates	the	trust	:
这	投标	父母	代表们	这	相信	:

母公司委托信托:

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['legəsi] ;

Do	not	refuse	a	poor	man's	legacy	;
做	不是	拒绝	一个	贫穷的	男人的	遗产	;

不要拒绝穷人的遗产;

[aɪ][duː] [bɪ'kwiːð] [maɪ] ['ɔrfən] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] —

I	do	bequeath	my	orphans	to	thy	love	—
我	做	遗赠	我的	孤儿	到	你的	爱	—

我将我的孤儿托付给你的爱——

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['kaɪndli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,

If	thou	wilt	kindly	take	them	to	thy	bosom	,
如果	你	枯萎	亲切地	拿	他们	到	你的	怀	,

如果你愿意善意地将它们拥入怀中，

[ðer; ðər] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ]['juːʒəri] .

Their	loss	will	be	repaid	with	usury	.
他们的	损失	将要	是	已偿还	和	高利贷	.

他们的损失将以高利贷的形式弥补。

[oʊ] , [let][ðə; ði]['fɑːðər] [oʊ] [hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə] [ðiː] ,

Oh	,	let	the	father	owe	his	glory	to	thee	,
哦	,	让	这	父亲	欠	他的	荣耀	到	你	,

哦，愿天父的荣耀归于你!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] !

The	children	their	protection	!
这	孩子们	他们的	保护	!

保护孩子们!

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

['regjələs] ,
Regulus ,
雷古勒斯 ,

轩辕十四，

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][maɪ] [hɑːrt] [ək'septs][ðə; ði] [trʌst] :
With grateful joy my heart accepts the trust :
和 感激的 喜悦 我的 心 接受 这 相信 :

我怀着感恩的喜悦接受了这份信任:

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['tendərnəs] ,
Oh , I will shield , with jealous tenderness ,
哦 , 我 将要 盾 , 和 嫉妒的 压痛 ,

哦，我会用嫉妒的温柔守护着你，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [wɜːrld] .
The precious blossoms from a blasting world .
这 宝贵的 花朵 从 一个 爆破 世界 .

来自动荡世界的珍贵花朵。

[ɪn][ˌem 'iː][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə; eɪ]['fɑːðər] ,
In me thy children shall possess a father ,
在 我 你的 孩子们 将 具有 一个 父亲 ,

你的儿女必因我而有父亲。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['wɜːrði] , [jet] [æz; əz][fɑːnd][æz; əz] [ðiː] .
Though not as worthy , yet as fond as thee .
尽管 不是 作为 值得 , 然而 作为 喜爱 作为 你 .

虽然不如你优秀，但同样深爱着你。

[ðə; ði][preɪd][biː; bi][maɪn][tuː; tə][fɪl] [ðer; ðər] ['juːθfl] [brests]
The pride be mine to fill their youthful breasts
这 自豪 是 矿 到 充满 他们的 青春 乳房

能填满她们年轻的胸膛，是我的骄傲。

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['vɜːrtʃuː] — - [twɪl] [nɑːt][kɔːst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] :
With ev'ry virtue — ' twill not cost me much :
和 每一个 美德 — - 斜纹布 不是 成本 我 很多 :

拥有每一种美德——对我来说都不会花费太多:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [nɔːr] [ðeɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
I shall have nought to teach , nor they to learn ,
我 将 有 零 到 教 , 也不 他们 到 学习 ,

我将无所事事可教，他们也无所事事可学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] - [laɪk]['saɪər] .
But the great history of their god - like sire .
但 这 伟大的 历史 的 他们的 上帝 - 喜欢 父系 .

但他们神一般的父亲有着伟大的历史。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðaɪ]['vɜːrtʃuː] ,
I will not hurt the grandeur of thy virtue ,
我 将要 不是 伤害 这 宏伟 的 你的 美德 ,

我不会损害你高尚的美德。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ðiː] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [θæŋks] .
By paying thee so poor a thing as thanks .
经过 付费 你 所以 贫穷的 一个 事物 作为 谢谢 .

我只付给你这么点儿东西作为谢意。

[naʊ] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ðə; ði][gɔdz] ,

Now	**all**	**is**	**over**	**,**	**and**	**I**	**bless**	**the**	**gods**	**,**
现在	全部	是	超过	,	和	我	保佑	这	神	,

现在一切都结束了，我感谢诸神。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

I've	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**.**
我已经	没有什么	更多的	到	做	.

我没什么事可做了。

['entər] ['pʊbliəs] [ɪn] [heɪst] .

Enter	**Publius**	**in**	**haste**	**.**
进入	普布利乌斯	在	匆忙	.

普布利乌斯匆匆入场。

[pʌb] .

Pub	**.**
酒吧	.

出版。

[oʊ] ['regjələs] !

O	**Regulus**	**!**
哦	雷古勒斯	!

哦，轩辕十四！

[redʒ] .

Reg	**.**
雷格	.

注册

[seɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Say	**what**	**has**	**happened**	**?**
说	什么	有	发生	?

到底发生了什么事?

[pʌb] .

Pub	**.**
酒吧	.

出版。

[roʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] —

Rome	**is**	**in**	**a**	**tumult**	**—**
罗马	是	在	一个	骚乱	—

罗马正处于动荡之中——

[ðeəz; ðəz] [skers] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [bʌt; bət] [rʌnz] [tuː; tə][ɑːrmz] —

There's	**scarce**	**a**	**citizen**	**but**	**runs**	**to**	**arms**	**—**
有	稀少	一个	公民	但	跑步	到	武器	—

几乎没有哪个公民不拿起武器——

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] .

They	**will**	**not**	**let**	**thee**	**go**	**.**
他们	将要	不是	让	你	去	.

他们不会放你走。

[redʒ] . [ɪznt]['pɑːsəb(ə)l] ?

Reg	**.**	**Is't**	**possible**	**?**
雷格	.	不是	可能的	?

注册不可能吗?

[kæn; kən] [roʊm] [soʊ][fɑːr][fər'get][hɜːr; hər]['dɪgnəti]

Can	**Rome**	**so**	**far**	**forget**	**her**	**dignity**
能	罗马	所以	远的	忘记	她	尊严

罗马难道真的忘记了自己的尊严吗?

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
As **to** **desire** **this** **infamous** **exchange** **?**
作为 到 欲望 这 臭名昭著的 交换 ?

至于是否希望进行这种臭名昭著的交易?

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
I **blush** **to** **think** **it** **!**
我 脸红 到 思考 它 !

想到这我就脸红!

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[nɑːt][soʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] .
not **so** **,** **my** **father** **.**
不是 所以 , 我的 父亲 .

并非如此，我的父亲。

[roʊm] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] , [nɔːr][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
Rome **cares** **not** **for** **the** **peace** **,** **nor** **for** **th** **'** **exchange** **;**
罗马 关心 不是 为了 这 和平 , 也不 为了 th - 交换 ;

罗马既不关心和平，也不关心交换;

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪlz] [ðæt] ['regjələs] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
She **only** **wills** **that** **Regulus** **shall** **stay** **.**
她 仅有的 遗嘱 那 雷古勒斯 将 停留 .

她只希望雷古勒斯留下。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[haʊ] , [steɪ] ?
How **,** **stay** **?**
如何 , 停留 ?

如何留下?

[maɪ] [oʊθ] — [maɪ] [feɪθ] — [maɪ] ['ɑːnər] !
my **oath** **—** **my** **faith** **—** **my** **honour** **!**
我的 誓言 — 我的 信仰 — 我的 荣誉 !

我的誓言——我的信仰——我的荣誉!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[duː] [ðeɪ] [fər'get] ?
Do **they** **forget** **?**
做 他们 忘记 ?

他们会忘记吗?

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[noʊ] : ['evri] [mæn][iks'kleimz]
No : **every** **man** **exclaims**
不 : 每一个 男人 惊呼

不：每个男人都惊呼

[ðæt] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept]
That **neither** **faith** **nor** **honour** **should** **be** **kept**
那 两者都不 信仰 也不 荣誉 应该 是 保留

既不信守信仰，也不恪守荣誉。

[wɪð; wɪθ]['kɑː θə'dʒiniən]['pɜːrfədi][ænd; ənd] [frɔːd] .
With **Carthaginian** **perfidy** **and** **fraud** **.**
和 迦太基 背信弃义 和 欺诈罪 .

迦太基人的背信弃义和欺诈。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[gɔdz] !
gods **!**
神 !

神啊!

[ɑːn] [wʌt] [vaɪl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] !
on **what** **vile** **principles** **they** **reason** **!**
在 什么 卑鄙的 原则 他们 原因 !

他们依据的是何等卑劣的原则!

[kæn; kən] [gɪlt] [ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] ['pælieɪt] [gɪlt] [ɪn] [roʊm] ,
Can **guilt** **in** **Carthage** **palliate** **guilt** **in** **Rome** **,**
能 有罪 在 迦太基 缓解 有罪 在 罗马 ,

迦太基人的罪孽能否减轻罗马人的罪孽?

[ɔːr][vaɪs][ɪn][wʌn] [əb'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ?
Or **vice** **in** **one** **absolve** **it** **in** **another** **?**
或者 副 在 一 开脱 它 在 其他 ?

或者说，在一种情况下犯下的罪行，在另一种情况下就可以被赦免?

[ɑː] ! [huː] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] ,
Ah **!** **who** **hereafter** **shall** **be** **criminal** **,**
啊 ! WHO 此后 将 是 刑事 ,

啊！从此以后谁将成为罪犯，

[ɪf] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɑːr; ər] [ʌsd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
If **precedents** **are** **us'd** **to** **justify**
如果 先例 是 我们 到 证明合法

如果以先例作为正当理由

[ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] .
The **blackest** **crimes** **.**
这 最黑的 犯罪 .

最黑暗的罪行。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['piːp(ə)l]
Th **'** **infatuated** **people**
钍 - 迷恋 人们

那些痴迷的人

[hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːgəz] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] ,
Have **called** **the** **augurs** **to** **the** **sacred** **fane** **,**
有 称为 这 占卜师 到 这 神圣 费恩 ,

已召集占卜师前往圣殿，

[ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [pɔɪnt] .
There **to** **determine** **this** **momentous** **point** **.**
那里 到 决定 这 意义重大 观点 .

去那里是为了确定这个重要时刻。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['ɔːrəkəlz] , [maɪ][sʌn] ;
I **have** **no** **need** **of** **oracles** **,** **my** **son** **;**
我 有 不 需要 的 神谕 , 我的 儿子 ;

我的孩子，我不需要神谕；

['ɑːnɚz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] .
Honour's **the** **oracle** **of** **honest** **men** **.**
荣誉的 这 神谕 的 诚实的 男人 .

荣誉是诚实之人的试金石。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv]
I **gave** **my** **promise** **,** **which** **I** **will** **observe**
我 给予 我的 承诺 , 哪个 我 将要 观察

我已作出承诺，我必将遵守。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['strɪktnəs] .
With **most** **religious** **strictness** **.**
和 最多 宗教 严格性 .

极其严格地遵守宗教教义。

[roʊm] , - [tɪz] [truː] ,
Rome **,** **'** **tis** **true** **,**
罗马 , - 的 真的 ,

罗马，的确如此。

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [piːs] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;
Had **power** **to** **choose** **the** **peace** **,** **or** **change** **of** **slaves** **;**
有 力量 到 选择 这 和平 , 或者 改变 的 奴隶 ;

有权选择和平，或更换奴隶；

[bʌt; bət] ['weðər] ['regjələs] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr][nɑːt] ,
But **whether** **Regulus** **return** **,** **or** **not** **,**
但 无论 雷古勒斯 返回 , 或者 不是 ,

但无论轩辕十四是否回归，

[ɪz][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] , [nɑːt][ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [roʊm] .
Is **his** **concern** **,** **not** **the** **concern** **of** **Rome** **.**
是 他的 忧虑 , 不是 这 忧虑 的 罗马 .

这是他个人的事，而不是罗马的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] , [ðɪs] [ə; eɪ]['praɪvət] [ker] .
That **was** **a** **public** **,** **this** **a** **private** **care** **.**
那 曾是 一个 民众 , 这 一个 私人的 关心 .

那是公立医疗机构，这是私立医疗机构。

['pʊbliəs] !
Publius !
普布利乌斯 !

普布利乌斯!

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;
thy father is not what he was ;
你的 父亲 是 不是 什么 他 曾是 ;

你的父亲已不再是以前的他了;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [nɔːr] [hæz; həz] [roʊm]
I am the slave of Carthage , nor has Rome
我 是 这 奴隶 的 迦太基 , 也不 有 罗马

我是迦太基的奴隶，罗马也不是。

['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['kæptivz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Power to dispose of captives not her own .
力量 到 处置 的 俘虏 不是 她 自己的 .

她有权处置非自己俘虏的人质。

[gɑːrdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵!

[let] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] . — [ˌfer'wel] , [maɪ] [frend] .
let us to the port . — Farewell , my friend .
让 我们 到 这 港口 . — 告别 , 我的 朋友 .

送我们到港口去吧。——再见了，我的朋友。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [ðiː] [steɪ] ; [fɔːr; fər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [goʊ]
Let me entreat thee stay ; for shouldst thou go
让 我 恳求 你 停留 ; 为了 应该 你 去

请你留下；如果你要走的话

[tuː; tə] [stem] [ðɪs] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
To stem this tumult of the populace ,
到 干 这 骚乱 的 这 民众 ,

为了平息这场民众骚乱，

[ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [fɔːrs] [dɪ'teɪn] [ðiː] : [ðen] , [ə'læs] !
They will by force detain thee : then , alas !
他们 将要 经过 力量 扣留 你 : 然后 , 唉 !

他们将强行拘禁你：那时，唉!

[bəuθ] ['regjələs] [ænd; ənd] [roʊm] [mʌst; məst] [breɪk] [ðer; ðər] [feɪθ] .
Both Regulus and Rome must break their faith .
两个都 雷古勒斯 和 罗马 必须 休息 他们的 信仰 .

雷古勒斯和罗马都必须背弃他们的信仰。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[mʌst; məst][aɪ] [ðen] [rɪ'meɪn] ?
must **I** **then** **remain** **?**
必须 我 然后 保持 ?

那我必须留下吗?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[noʊ] , ['regjələs] ,
No **,** **Regulus** **,**
不 , 雷古勒斯 ,

不，轩辕十四，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃek] [ðaɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['glɔːri] :
I **will** **not** **check** **thy** **great** **career** **of** **glory** **:**
我 将要 不是 查看 你的 伟大的 职业 的 荣耀 :

我不会阻碍你辉煌的职业生涯:

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'pɑːrt] ; ['miːnwaɪl] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][kɑːm]
Thou **shalt** **depart** **;** **meanwhile** **,** **I'll** **try** **to** **calm**
你 应 离开 ; 同时 , 患病的 尝试 到 冷静的

你将离开；与此同时，我会尽力安抚你。

[ðɪs] [waɪld] [tuː'mʌltʃuəs] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
This **wild** **tumultuous** **uproar** **of** **the** **people** **.**
这 荒野 动荡的 骚动 的 这 人们 .

民众的这番狂野喧嚣。

[ðə; ði]['kɑːnsələr] [ə'θɔːrəti] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ðem; ðəm] .
The **consular** **authority** **shall** **still** **them** **.**
这 领事 权威 将 仍然 他们 .

领事当局应予以拘留。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuː][ɪz][maɪ] ['seɪfgɑːrd] — — [bʌt; bət] — —
Thy **virtue** **is** **my** **safeguard** **—** **—** **but** **—** **—**
你的 美德 是 我的 保障 — — 但 — —

你的美德是我的保障——但是——

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ɪ'nʌf] — —
Enough **—** **—**
足够的 — —

足够的 -

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðaʊ] [tuː; tə][maɪn] .
I **know** **thy** **honour** **,** **and** **trust** **thou** **to** **mine** **.**
我 知道 你的 荣誉 , 和 相信 你 到 矿 .

我知道你的荣誉，也相信你会尊重我的荣誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [sʌm; səm][spɑːrks]
I **am** **a** **Roman** **,** **and** **I** **feel** **some** **sparks**
我 是 一个 罗马 , 和 我 感觉 一些 火花

我是罗马人，我感觉到了一些火花。

[ʌv; əv] - ['vɜːrtʃuː][ɪn][maɪ] [brest] .
Of **Regulus's** **virtue** **in** **my** **breast** **.**
的 - 美德 在 我的 胸部 .

雷古勒斯的德行铭刻在我心中。

[ðoʊ] [feɪt] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [ɪ'lʌstriəs] [tʃeɪnz] ,
Though **fate** **denies** **me** **thy** **illustrious** **chains** **,**
尽管 命运 否认 我 你的 杰出 链条 ,

纵使命运不让我拥有你那辉煌的锁链,

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
I **will** **at** **least** **endeavour** **to** **deserve** **them** **.**
我 将要 在 至少 努力 到 应得 他们 .

我至少会努力让自己配得上他们。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] !
How **is** **my** **country** **alter'd** **!**
如何 是 我的 国家 已修改 !

我的国家怎么了!

[haʊ] , [ə'læs] ,
how **,** **alas** **,**
如何 , 唉 ,

唉，真是可惜。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld] [roʊm] [ɪk'stɪŋkt] !
Is **the** **great** **spirit** **of** **old** **Rome** **extinct** **!**
是 这 伟大的 精神 的 老的 罗马 灭绝 !

古罗马的伟大精神是否已经消亡?

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juːz]
Restraint **and** **force** **must** **now** **be** **put** **to** **use**
克制 和 力量 必须 现在 是 放 到 使用

现在必须采取克制和强制措施。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuəs] .
To **make** **her** **virtuous** **.**
到 制作 她 有德行的 .

使她变得贤良。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəmpɛld]
She **must** **be** **compell'd**
她 必须 是 被迫

她必须被迫

[tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] . — [ɑː] !
To **faith** **and** **honour** **.** **—** **Ah** **!**
到 信仰 和 荣誉 . — 啊 !

为了信仰和荣誉。——啊!

[wʌt] , ['pʊbliəs] [hɪr] ?
what **,** **Publius** **here** **?**
什么 , 普布利乌斯 这里 ?

什么? 普布利乌斯在这里?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [liːv] [soʊ] ['teɪmli] [tuː; tə][maɪ] [frend]
And **dost** **thou** **leave** **so** **tamely** **to** **my** **friend**
和 朋友 你 离开 所以 温顺地 到 我的 朋友

你竟如此温顺地将我的朋友留给他

[ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ?
The **honour** **to** **assist** **me** **?**
这 荣誉 到 协助 我 ?

能协助我是我的荣幸吗?

[goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Go **,** **my** **boy** **,**
去 , 我的 男生 ,

去吧，我的孩子。

- [twɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [deθ] ,
' **Twill** **make** **me** **more** **in** **love** **with** **chains** **and** **death** **,**
- 斜纹布 制作 我 更多的 在 爱 和 链条 和 死亡 ,

这将让我更加热爱锁链和死亡。

[tuː; tə] [oʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .
To **owe** **them** **to** **a** **son** **.**
到 欠 他们 到 一个 儿子 .

欠他们一份儿子的情。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[aɪ][goʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] —
I **go** **,** **my** **father** **—**
我 去 , 我的 父亲 —

我走了，我父亲——

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðiː] .
I **will** **,** **I** **will** **obey** **thee** **.**
我 将要 , 我 将要 服从 你 .

我会的，我会服从你。

[redʒ] . [duː][nɑːt] [saɪ] — —
Reg **.** **Do** **not** **sigh** **—** **—**
雷格 . 做 不是 叹 — —

请勿叹息——

[wʌn] [saɪ] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] .
One **sigh** **will** **check** **the** **progress** **of** **thy** **glory** **.**
一 叹 将要 查看 这 进步 的 你的 荣耀 .

一声叹息便会阻碍你荣耀的进程。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self]
Yes **,** **I** **will** **own** **the** **pangs** **of** **death** **itself**
是的 , 我 将要 自己的 这 疼痛 的 死亡 本身

是的，我将承受死亡本身的痛苦。

[wʊd] [biː; bi] [les] ['kruːəl][ðæn; ðən] [ðiːz] ['ægəni] :
Would **be** **less** **cruel** **than** **these** **agonies** **:**
会 是 较少的 残忍的 比 这些 痛苦 :

比起这些痛苦，这不算太残酷:

[jet] [duː][nɑːt] [fraʊn] [ɔː'stɪrli] [ɑːn] [ðaɪ] [sʌn] :
Yet do not frown austerely on thy son :
然而 做 不是 皱眉 简朴地 在 你的 儿子 :

但不要对你的儿子过于严厉:

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] : [ɪf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]
His anguish is his virtue : if to conquer
他的 痛苦 是 他的 美德 : 如果 到 征服

他的痛苦即是他的美德：如果为了征服

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The feelings of my soul were easy to me ,
这 情怀 的 我的 灵魂 是 简单的 到 我 ,

我很容易就能感受到自己灵魂深处的情感。

- [twʊd] [biː; bi][noʊ]['merɪt] .
' Twould be no merit .
- 特沃德 是 不 优点 .

“这毫无价值。”

[duː][nɑːt] [ðen] [dɪ'frɔːd]
Do not then defraud
做 不是 然后 骗取

不要进行欺诈

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ] [meɪk] [ðiː] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] .
The sacrifice I make thee of its worth .
这 牺牲 我 制作 你 的 它是 值得 .

我为你献上的牺牲是值得的。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

['mænliəs] , [ətːliːə] .
Manlius , Attilia .
曼利厄斯 , 阿提莉亚 .

曼利乌斯，阿提利亚。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

(['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['entərz] .)
(speaking as she enters .)
(请讲 作为 她 进入 .)

（边说边走进来。）

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ? —
Where is the Consul ? —
在哪里 是 这 领事 ? —

领事在哪里?

[wer] , [oʊ] , [wer] [ɪz]['mænliəs] ?
Where , oh , where is Manlius ?
在哪里 , 哦 , 在哪里 是 曼利厄斯 ?

曼利厄斯到底在哪里?

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I come to breathe the voice of mourning to him ,
我 来 到 呼吸 这 嗓音 的 丧 到 他 ,

我前来向他表达哀悼之情，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [tuː; tə]['kɑːndʒər][hɪm; ɪm]
I come to crave his mercy , to conjure him
我 来 到 渴望 他的 怜悯 , 到 变戏法 他

我前来祈求他的怜悯，召唤他

[tuː; tə] ['wɪspər] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [ə'flɪktɪd] ['bʊzəm] ,
To whisper peace to my afflicted bosom ,
到 耳语 和平 到 我的 受苦的 怀 ,

轻声安抚我饱受折磨的心灵，

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .
And heal the anguish of a wounded spirit .
和 愈合 这 痛苦 的 一个 受伤 精神 .

抚慰受伤心灵的痛苦。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] ?
What would the daughter of my noble friend ?
什么 会 这 女儿 的 我的 高贵 朋友 ?

我那位高贵朋友的女儿会怎么做?

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

(['niːlɪŋ] .)
(kneeling .)
(跪着 .)

（跪着。）

[ɪf] ['evər] ['pɪtiz] [swiːt] [i'məuʃənz] [tʌtʃt] [ðiː] , —
If ever pity's sweet emotions touch'd thee , —
如果 曾经 可惜 甜的 情绪 触摸 你 , —

如果你曾被怜悯的甜蜜情感所触动，——

[ɪf] ['evər]['dʒent(ə)l] [lʌv] - [ðaɪ] [brest] , —
If ever gentle love assail'd thy breast , —
如果 曾经 温和的 爱 - 你的 胸部 , —

如果温柔的爱曾侵袭你的心房，——

[ɪf] ['evər] ['vɜːrtʃuəs] ['frendʃɪp] [fɜːd] [ðaɪ] [soʊl] —
If ever virtuous friendship fir'd thy soul —
如果 曾经 有德行的 友谊 火 你的 灵魂 —

如果美德的友谊曾温暖过你的灵魂——

[baɪ][ðə; ði] [dɪr] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['perənt] —
By the dear names of husband and of parent —
经过 这 亲爱的 姓名 的 丈夫 和 的 父母 —

以我亲爱的丈夫和父母的名义——

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][sɔːft] , [jet] ['paʊərf(ə)l] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] —
By all the soft , yet powerful ties of nature —
经过 全部 这 柔软的 , 然而 强大的 领带 的 自然 —

通过大自然所有柔软而又强大的纽带——

[ɪf] [ɛə] [ðaɪ] ['lɪspɪŋ] ['ɪnfənts] [ðaɪn] [ɪr] ,
If e'er thy lisping infants charm'd thine ear ,
如果 曾经 你的 口齿不清 婴儿 着迷 你的 耳朵 ,

如果你的婴儿咿呀学语曾令你着迷，

[ænd; ənd] - [ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:ðər][ɪn][ðaɪ][soʊl] , —

And	waken'd	all	the	father	in	thy	soul	,	—
和	-	全部	这	父亲	在	你的	灵魂	,	—

唤醒了你灵魂深处所有的父亲之心，——

[ɪf] [ɛə] [ðaʊ] - [tu:; tə][hæv; həv][ðaɪ] ['lætər] [deɪz]

If	e'er	thou	hop'st	to	have	thy	latter	days
如果	曾经	你	-	到	有	你的	后者	天

如果你还希望拥有晚年

[blest] [baɪ][ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər]['du:ti] —

Blest	by	their	love	,	and	sweeten'd	by	their	duty	—
祝福	经过	他们的	爱	,	和	-	经过	他们的	责任	—

因他们的爱而幸福，因他们的责任而甜蜜——

[oʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] , ['wi:pɪŋ] , ['retʃɪd] ['dɔ:tər] ,

Oh	,	hear	a	kneeling	,	weeping	,	wretched	daughter	,
哦	,	听到	一个	跪着	,	哭泣	,	可怜	女儿	,

哦，听听那跪在地上哭泣的可怜女儿的声音吧!

[hu:] [begz][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] ! — [nɔ:r][hɜ:rz][ə'loʊn] ,

Who	begs	a	father's	life	!	—	nor	hers	alone	,
WHO	乞求	一个	父亲的	生活	!	—	也不	她的	独自的	,

谁会乞求父亲的性命！——也不仅仅是她自己的性命!

[bʌt; bət] ['roʊmz] — [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['fɑ:ðər] .

But	Rome's	—	his	country's	father	.
但	罗马的	—	他的	该国的	父亲	.

但罗马——他国家的缔造者。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

['dʒent(ə)l][meɪd] !

Gentle	maid	!
温和的	女佣	!

温柔的女仆!

[oʊ] , [sper] [ðɪs] [sɔ:ft] , [səb'dju:ɪŋ] ['eləkwəns] ! —

Oh	,	spare	this	soft	,	subduing	eloquence	!	—
哦	,	空闲的	这	柔软的	,	制服	口才	!	—

哦，饶恕这柔弱而含蓄的言辞吧!

[neɪ] , [raɪz] .

Nay	,	rise	.
不	,	上升	.

不，起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] —

I	shall	forget	I	am	a	Roman	—
我	将	忘记	我	是	一个	罗马	—

我将忘记自己是罗马人——

[fər'get] [ðə; ði] ['maɪti] [det] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['kʌntri] —

Forget	the	mighty	debt	I	owe	my	country	—
忘记	这	强大的	债务	我	欠	我的	国家	—

忘掉我欠祖国的巨额债务吧——

[fər'get] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑ:ðər] .

Forget	the	fame	and	glory	of	thy	father	.
忘记	这	名声	和	荣耀	的	你的	父亲	.

忘掉你父亲的名声和荣耀吧。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl] [ðɪs] ['wiːknəs] .
I **must** **conceal** **this** **weakness** **.**
我 必须 隐藏 这 弱点 .

我必须掩盖这个弱点。

[[tɜːrnz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
[**Turns** **from** **her** **.**
[转弯 从 她 .

[转身离开她。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

(['raɪzɪz] ['iːgərli] .)
(**rises** **eagerly** **.** **)**
(上升 急切地 .)

（急切地站了起来。）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [wiːp] !
you **weep** **!**
你 哭泣 !

你哭了!

[ɪn'dʌldʒ] , [ɪn'dʌldʒ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] ['sɔːftnəs] :
Indulge **,** **indulge** **,** **my** **Lord** **,** **the** **virtuous** **softness** **:**
放纵 , 放纵 , 我的 主 , 这 有德行的 柔软 :

主啊，请您宽恕这温柔的品德吧!

[wʌz; wəz]['evər] [saɪt] [soʊ]['greɪsf(ə)l] , [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Was **ever** **sight** **so** **graceful** **,** **so** **becoming** **,**
曾是 曾经 视线 所以 优美 , 所以 成为 ,

世间曾有如此优雅、如此迷人的身影吗?

[æz; əz] ['pɪtiz] [ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃiːk] ?
As **pity's** **tear** **upon** **the** **hero's** **cheek** **?**
作为 可惜 撕 之上 这 英雄们 脸颊 ?

如同英雄脸颊上流下的怜悯之泪?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[noʊ] [mɔːr] — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ðiː] . [['goʊɪŋ] .
No **more** **—** **I** **must** **not** **hear** **thee** **.** **[** **Going** **.**
不 更多的 — 我 必须 不是 听到 你 . [去 .

够了——我不能再听你说话了。[走。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[nɑːt] , [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] !
not , **not** **hear** **me** **!**
不是 , 不是 听到 我 !

别听见我说话!

[juː; jʊ][mʌst; məst] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [neɪ] , [neɪ] [rɪˈtɜːrn] , [maɪ][lɔːrd] —
You **must** **—** **you** **shall** **—** **nay** **,** **nay** **return** **,** **my** **Lord** **—**
你 必须 — 你 将 — 不 , 不 返回 , 我的 主 —

你必须——你应当——不，不，回来，我的主——

[oʊ] , [flai][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ! — — [lʊk] [əˈpɑːn][maɪ][wəʊz] ,
Oh **,** **fly** **not** **from** **me** **!** **—** **—** **look** **upon** **my** **woes** **,**
哦 , 飞 不是 从 我 ! — — 看 之上 我的 烦恼 ,

哦，别离开我！——看看我的苦难吧!

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] :
And **imitate** **the** **mercy** **of** **the** **gods** **:**
和 模拟 这 怜悯 的 这 神 :

效法诸神的仁慈:

- [tɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ˈθʌndər] [ðæt] [ikˈsaits] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrevərəns] ,
' **Tis** **not** **their** **thunder** **that** **excites** **our** **reverence** **,**
- 的 不是 他们的 雷 那 兴奋 我们的 尊敬 ,

并非他们的雷鸣激起了我们的敬畏,

- [tɪz][ðer; ðər][maɪld][ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] [lʌv] .
' **Tis** **their** **mild** **mercy** **,** **and** **forgiving** **love** **.**
- 的 他们的 温和的 怜悯 , 和 宽恕 爱 .

这是他们温和的仁慈和宽恕的爱。

- [twɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [braitə] [ˈlʌstər][tuː; tə][ðaɪ] [ˈlɔrəlz] ,
' **Twill** **add** **a** **brighter** **lustre** **to** **thy** **laurels** **,**
- 斜纹布 添加 一个 更亮 光泽 到 你的 月桂树 ,

这将为你的荣耀增添更耀眼的光彩。

[wen] [men][ʃæl; ʃəl][seɪ] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [pɔɪnt] [ðiː] [aʊt] ,
When **men** **shall** **say** **,** **and** **proudly** **point** **thee** **out** **,**
什么时候 男人 将 说 , 和 自豪地 观点 你 出去 ,

当人们说，并自豪地指着你时，

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] ! — [hiː; hi] [huː] - [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Behold** **the** **Consul** **!** **—** **He** **who** **sav'd** **his** **friend** **.**
" 看哪 这 领事 ! — 他 WHO - 他的 朋友 .

“看哪，执政官！——他救了他的朋友。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈwelm] [ðiː] !
" **Oh** **,** **what** **a** **tide** **of** **joy** **will** **overwhelm** **thee** **!**
" 哦 , 什么 一个 潮 的 喜悦 将要 压倒 你 !

“哦，你将被喜悦的浪潮淹没！”

[huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈenvi] [ðiː] [ðaɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈfiːlɪŋz] ?
Who **will** **not** **envy** **thee** **thy** **glorious** **feelings** **?**
WHO 将要 不是 嫉妒 你 你的 辉煌 情怀 ?

谁能不羡慕你那美好的情感呢?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðaɪ] [ˈfɑːðər] [skɔːnz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] ,
Thy **father** **scorns** **his** **liberty** **and** **life** **,**
你的 父亲 蔑视 他的 自由 和 生活 ,

你父亲蔑视他的自由和生命,

[nɔːr] [wɪl] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens]

Nor	**will**	**accept**	**of**	**either**	**at**	**the**	**expense**
也不	将要	接受	的	任何一个	在	这	费用

也不会接受以任何方式损害自身利益。

[ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈglɔːri] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [roʊm] .

Of	**honour**	**,**	**virtue**	**,**	**glory**	**,**	**faith**	**,**	**and**	**Rome**	**.**
的	荣誉	,	美德	,	荣耀	,	信仰	,	和	罗马	.

荣誉、美德、荣耀、信仰和罗马。

[æt; ət] .

At	**.**
在	.

在。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [gɑːd] - [laɪk] [ˈregjələs]

Think	**you**	**behold**	**the**	**god**	**-**	**like**	**Regulus**
思考	你	看哪	这	上帝	-	喜欢	雷古勒斯

你以为你看到了神一般的雷古勒斯吗?

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [foʊz] ,

The	**prey**	**of**	**unrelenting**	**savage**	**foes**	**,**
这	猎物	的	毫不留情	野蛮的	敌人	,

残暴敌人的猎物,

[ɪnˈdʒiːniəs] [ˈoʊnli] [ɪn] [kənˈtraivɪŋ] [ɪl] : — —

Ingenious	**only**	**in**	**contriving**	**ill**	**:**	**—**	**—**
巧妙	仅有的	在	精心策划	患病的	:	—	—

只擅长策划恶事:——

[ˈiːgər] [tuː; tə] [glʌt] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,

Eager	**to**	**glut**	**their**	**hunger**	**of**	**revenge**	**,**
渴望的	到	谷	他们的	饥饿	的	复仇	,

他们急于满足复仇的欲望,

[ðeɪl] [plɑːt] [sʌtʃ] [nuː] , [sʌtʃ] [ˈdaɪər] , [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃəz] —

They'll	**plot**	**such**	**new**	**,**	**such**	**dire**	**,**	**unheard**	**-**	**of**	**tortures**	**—**
他们会	阴谋	这样的	新的	,	这样的	可怕的	,	闻所未闻	-	的	酷刑	—

他们会策划出一些前所未有的、极其可怕的酷刑——

[sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈvendʒəns] ,

Such	**dreadful**	**,**	**and**	**such**	**complicated**	**vengeance**	**,**
这样的	可怕	,	和	这样的	复杂的	复仇	,

如此可怕,如此复杂的复仇,

[æz; əz] [iːn] [ðə; ði] [ˈpjuːnɪk] [ˈæn(ə)lz] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊn] ;

As	**e'en**	**the**	**Punic**	**annals**	**have**	**not**	**known**	**;**
作为	e'en	这	布匿	志	有	不是	已知	;

就连布匿史册也未曾记载;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hiːp] [freʃ] [ˈtɔːments] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	**,**	**as**	**they**	**heap**	**fresh**	**torments**	**on**	**his**	**head**	**,**
和	,	作为	他们	堆	新鲜的	折磨	在	他的	头	,

当他们给他施加新的折磨时,

[ðeɪl] [ˈglɔːri] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] .

They'll	**glory**	**in**	**their**	**genius**	**for**	**destruction**	**.**
他们会	荣耀	在	他们的	天才	为了	破坏	.

他们会为自己的破坏天才而沾沾自喜。

— [ɑː] ! [ˈmænliəs] — [naʊ] [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] —

—	**Ah**	**!**	**Manlius**	**—**	**now**	**methinks**	**I**	**see**	**my**	**father**	**—**
—	啊	!	曼利厄斯	—	现在	我觉得	我	看	我的	父亲	—

啊! 曼利乌斯——现在我想我看到我父亲了——

[maɪ]['feɪθf(ə)l]['fænsi] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ,
My faithful fancy , full of his idea ,
我的 忠实 想要 , 满的 的 他的 主意 ,

我忠实的幻想，充满了他的想法，

['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] — ['mæŋgld] , - , [ænd; ənd][tɔ:rn] —
Presents him to me — mangled , gash'd , and torn —
礼物 他 到 我 — 残缺不全 , - , 和 撕裂 —

他被带到我面前——浑身残伤，伤痕累累，面目全非——

[strɛtʃd] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ɪn] ['raɪðɪŋ] ['ægəni] —
Stretch'd on the rack in writhing agony —
拉伸 在 这 架子 在 扭动 痛苦 —

被绑在刑架上，痛苦地扭动着——

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəriŋ] ['pɪnsərz][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] ,
The torturing pincers tear his quivering flesh ,
这 酷刑 钳 撕 他的 颤抖 肉 ,

酷刑般的钳子撕裂了他颤抖的血肉，

[waɪl] [ðə; ði]['daɪər] ['mɜ:dəəz] [smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,
While the dire murderers smile upon his wounds ,
尽管 这 可怕的 杀人犯 微笑 之上 他的 伤口 ,

当凶残的凶手们在他伤口上露出狰狞的笑容时，

[hɪz; ɪz] [grəunz] [ðer; ðər]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæŋz] [ðer; ðər][spɔ:rt] .
His groans their music , and his pangs their sport .
他的 呻吟 他们的 音乐 , 和 他的 疼痛 他们的 运动 .

他的呻吟成了他们的音乐，他的痛苦成了他们的消遣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lend] [sʌm; səm]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [i:z] ,
And if they lend some interval of ease ,
和 如果 他们 借 一些 间隔 的 舒适 ,

如果他们能提供一些喘息之机，

[sʌm; səm] [dɪr] - [bɔ:t] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [ment] [tu:; tə] [meɪk]
Some dear - bought intermission , meant to make
一些 亲爱的 - 买 中场休息 , 意思是 到 制作

一段代价高昂的插曲，旨在.....

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pæŋ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][felt] ,
The following pang more exquisitely felt ,
这 下列的 疼痛 更多的 精美绝伦 毛毡 ,

接下来的疼痛感更加强烈，

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [ɪk'skleɪm] ,
Th ' insulting executioners exclaim ,
钍 - 侮辱 刽子手 惊叹 ,

那些侮辱性的刽子手们高声喊道：

— " [naʊ] , ['roʊmən] ! [fi:l] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðaʊ] [hæst] .
— " Now , Roman ! feel the vengeance thou hast scorn'd .
— " 现在 , 罗马 ! 感觉 这 复仇 你 哈斯特 被鄙视 .

“现在，罗曼！感受一下你所蔑视的复仇吧。”

" [mæn] .
" Man .
" 男人 .

“男人。

[rɪ'pres] [ðaɪ] ['sɔrəuz] — —
Repress thy sorrows — —
抑 你的 悲伤 — —

压抑你的悲伤——

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[kæn; kən][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['regjələs]

Can	the	friend	of	Regulus
能	这	朋友	的	雷古勒斯

雷古勒斯的朋友能.....

[əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nɑːt][tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

Advise	his	daughter	not	to	mourn	his	fate	?
建议	他的	女儿	不是	到	哀悼	他的	命运	?

劝他的女儿不要为他的遭遇感到悲伤?

[haʊ] [koʊld] , [ə'læs] !

How	cold	,	alas	!
如何	寒冷的	,	唉	!

真冷啊!

[ɪz] ['frendʃɪp] [wen] -

is	friendship	when	compar'd
是	友谊	什么时候	-

友谊与.....相比

[tuː; tə][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] — [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌls] !

To	ties	of	blood	—	to	nature's	powerful	impulse	!
到	领带	的	血	—	到	自然的	强大的	冲动	!

为了血缘关系——为了自然的强大冲动!

[jes] — [ʃiː; ʃi] [ə'səːts] [hɜːr; hər]['empaɪər][ɪn][maɪ][soʊl] ,

Yes	—	she	asserts	her	empire	in	my	soul	,
是的	—	她	断言	她	帝国	在	我的	灵魂	,

是的——她在我的灵魂深处建立了她的帝国。

- [tɪz] ['neɪtʃər] [pliːdz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] ;

'	Tis	Nature	pleads	—	she	will	—	she	must	be	heard	;
-	的	自然	恳求	—	她	将要	—	她	必须	是	听到	;

这是大自然的呼声——她一定会——她的声音必须被倾听;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顽固的俘虏：一部五幕悲剧(The Inflexible Captive A Tragedy, in Five Acts)

[wɪð; wɪθ][wɔːrm] , [rɪˈzɪstlɪs] ['eləkwəns] [ʃiː; ʃi] [pliːdz] . —

With	warm	,	resistless	eloquence	she	pleads	.	—
和	温暖的	,	无力抵抗	口才	她	恳求	.	—

她用热情而无可抗拒的雄辩恳求道。

[ɑː] , [ðaʊ] [ɑːrt] - ! — [siː] — [ðə; ðiˈ]['kɑːns(ə)l] [jiːldz] —

Ah	,	thou	art	soften'd	!	—	see	—	the	Consul	yields	—
啊	,	你	艺术	-	!	—	看	—	这	领事	产量	—

啊，你心软了！——看——执政官屈服了——

[ðə; ðiˈ] ['fiːlɪŋz] ['traɪʌmf] — ['tendərnəs] [prɪˈveɪlz] —

The	feelings	triumph	—	tenderness	prevails	—
这	情怀	胜利	—	压痛	占上风	—

情感战胜了一切——温柔占据了上风——

[ðə; ðiˈ]['roʊmən][ɪz] [səbˈduːd] — [ðə; ðiˈ] ['dɔːtər] ['kɔŋkəz] !

The	Roman	is	subdued	—	the	daughter	conquers	!
这	罗马	是	低沉的	—	这	女儿	征服者	!

罗马人被征服了——女儿取得了胜利!

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .

[	Catching	hold	of	his	robe	.
[	捕捉	抓住	的	他的	长袍	.

抓住他的长袍。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[ɑː] , [hoʊld][ˌem 'iː][nɑːt] ! — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , ['kænɑːt] [steɪ] ,

Ah	,	hold	me	not	!	—	I	must	not	,	cannot	stay	,
啊	,	抓住	我	不是	!	—	我	必须	不是	,	不能	停留	,

啊，别拦着我！——我不能，我不能留下来。

[ðə; ðiˈ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz] [kənˈteɪdʒəs] ;

The	softness	of	thy	sorrow	is	contagious	;
这	柔软	的	你的	悲哀	是	传染性	;

你悲伤的温柔令人动容;

[aɪ] , [tuː] , [meɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli]['riːz(ə)n] .

I	,	too	,	may	feel	when	I	should	only	reason	.
我	,	也	,	可能	感觉	什么时候	我	应该	仅有的	原因	.

我有时也会有感觉的时候，而我应该理性思考。

[aɪ] [der] [nɑːt] [hɪr] [ðiː] — ['regjələs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

I	dare	not	hear	thee	—	Regulus	and	Rome	,
我	敢	不是	听到	你	—	雷古勒斯	和	罗马	,

我不敢听你的话——雷古勒斯和罗马,

[ðə; ðiˈ]['peɪtriət][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [frend] — [ɔːl] , [ɔːl] [fərˈbɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	patriot	and	the	friend	—	all	,	all	forbid	it	.
这	爱国者	和	这	朋友	—	全部	,	全部	禁止	它	.

爱国者和朋友——所有人都会禁止这样做。

[[breɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['eksɪt] .

[	**Breaks**	**from**	**her**	,	**and**	**exit**	.
[	休息	从	她	,	和	出口	.

[挣脱她的怀抱，离开。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[oʊ]['fiːb(ə)l][græsp] ! — [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɔːn] , [kwaɪt] [gɔːn] ?

O	**feeble**	**grasp**	**!**	**—**	**and**	**is**	**he**	**gone**	**,**	**quite**	**gone**	**?**
哦	微弱	抓牢	!	—	和	是	他	已消失	,	相当	已消失	?

哦，微弱的掌控！——他真的走了吗，彻底走了？

[hoʊld] , [hoʊld][ðaɪ]['empaɪər] , ['riːz(ə)n] , ['fɜːrmli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Hold	**,**	**hold**	**thy**	**empire**	**,**	**Reason**	**,**	**firmly**	**hold**	**it**	**,**
抓住	,	抓住	你的	帝国	,	原因	,	牢牢	抓住	它	,

坚守你的帝国，理性，牢牢坚守它！

[ɔːr] ['ræðər] [kwɪt][æt; ət][wʌns] [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [θroʊn] ,

Or	**rather**	**quit**	**at**	**once**	**thy**	**feeble**	**throne**	**,**
或者	相当	辞职	在	一次	你的	微弱	王座	,

或者干脆立刻放弃你那摇摇欲坠的王位，

[sɪns] [ðaʊ] [bʌt; bət] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪv] [lɔːst] ,

Since	**thou**	**but**	**serv'st**	**to**	**show**	**me**	**what**	**I've**	**lost**	**,**
自从	你	但	-	到	展示	我	什么	我已经丢失的		,

既然你只是用来让我明白我失去了什么，

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ðæt] [ə'weɪt][ˌem 'iː] ;

To	**heighten**	**all**	**the**	**horrors**	**that**	**await**	**me**	**;**
到	增高	全部	这	恐怖	那	等待	我	;

为了加剧我即将面临的所有恐怖；

[tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'stræktɪd] [kraʊd]

To	**summon**	**up**	**a**	**wild**	**distracted**	**crowd**
到	召唤	向上	一个	荒野	愣	人群

召集一群狂野而心不在焉的人群

[ʌv; əv]['feɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ][soʊl] ,

Of	**fatal**	**images**	**,**	**to**	**shake**	**my**	**soul**	**,**
的	致命的	图片	,	到	摇	我的	灵魂	,

那些致命的画面，震撼着我的灵魂。

[tuː; tə] [sker] [swiːt] [piːs] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hoʊp][ɪt'self] .

To	**scare**	**sweet**	**peace**	**,**	**and**	**banish**	**hope**	**itself**	**.**
到	吓	甜的	和平	,	和	放逐	希望	本身	.

吓走甜蜜的和平，彻底摧毁希望。

[ˌfer'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别！

[dɪ'luːsɪv] [driːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˌfer'wel] !

delusive	**dreams**	**of**	**joy**	**,**	**farewell**	**!**
虚幻的	梦境	的	喜悦	,	告别	!

虚幻的快乐之梦，再见！

[kʌm] , [fel] [dɪ'sper] !

Come	**,**	**fell**	**Despair**	**!**
来	,	跌倒	绝望	!

来吧，坠入绝望吧！

[ðaʊ] [peɪl] - - ['spektər] , [kʌm] ,
thou pale - ey'd spectre , come ,
你 苍白 - - 幽灵 , 来 ,

你这双眼苍白的幽灵，来吧，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] - ['ɪnmeɪt] [naʊ] ,
For thou shalt be Attilia's inmate now ,
为了 你 应 是 - 囚犯 现在 ,

从此你将成为阿提利亚的囚徒。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [groʊ] , [ænd; ənd] [twaɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
And thou shalt grow , and twine about her heart ,
和 你 应 生长 , 和 缠绕 关于 她 心 ,

你必成长，缠绕在她心上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɛnəmɔrd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
And she shall be so much enamour'd of thee ,
和 她 将 是 所以 很多 迷恋 的 你 ,

她将会如此迷恋你，

[ðə; ði] ['pædʒənt] ['pleʒər] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'poʊz]
The pageant Pleasure ne'er shall interpose
这 盛会 乐趣 从未 将 插入

盛会的乐趣永远不会介入

[hɜːr; hər] ['gɔːdi] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] .
Her gaudy presence to divide you more .
她 艳丽的 在场 到 划分 你 更多的 .

她那浮夸的出现只会让你们更加分裂。

[[stændz] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [griːf] .
[Stands in an attitude of silent grief .
[站立 在 一个 态度 的 沉默的 悲伤 .

[默默地站着，一副悲痛欲绝的样子。

['entər] [lɪ'sɪniəs] .
Enter Licinius .
进入 利西尼乌斯 .

利西尼乌斯出场。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪv] [faʊnd] [ðiː] — [ɑː] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪd] !
At length I've found thee — ah , my charming maid !
在 长度 我已经 成立 你 — 啊 , 我的 迷人 女佣 !

我终于找到你了——啊，我迷人的女仆！

[haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [sɔːt] [ðiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['fɑːndnəs] !
How have I sought thee out with anxious fondness !
如何 有 我 寻求 你 出去 和 焦虑的 喜爱 !

我怀着焦急的爱慕之情，是如何寻觅你的！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [nɑːt] . — — [maɪ] [best] [ətːliːə] !
she hears me not . — — My best Attilia !
她 听到 我 不是 . — — 我的 最好的 阿提莉亚 !

她听不见我的话。——我最爱的阿提莉亚！

[ɑː] ! [griːf] [əˈpresiz] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)l] [sens] .
Ah ! grief oppresses every gentle sense .
啊 ！ 悲伤 压迫者 每一个 温和的 感觉 .

啊！悲伤压倒了所有温柔的感官。

[stɪl] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [nɑːt] — — - [tɪz] [lɪˈsɪniəs] [spiːks] ,
Still , still she hears not — — ' tis Licinius speaks ,
仍然 , 仍然 她 听到 不是 — — - 的 利西尼乌斯 说话 ,

然而，她仍然听不见——是利西尼乌斯在说话，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] ,
He comes to soothe the anguish of thy spirit ,
他 来 到 舒缓 这 痛苦 的 你的 精神 ,

他来抚慰你心灵的痛苦，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðaɪ] [ˈtendər] [ˈsɔrəuz] [ˈɪntuː] [piːs] .
And hush thy tender sorrows into peace .
和 嘘 你的 投标 悲伤 进入 和平 .

让温柔的悲伤化作平静。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[huːz] [hiː; hi] [ðæt] [dɛəz] [əˈsuːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Who's he that dares assume the voice of love ,
谁是 他 那 敢于 认为 这 嗓音 的 爱 ,

他是谁，竟敢扮演爱的角色?

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdrɪri] [hɔːnts] ?
And comes unbidden to these dreary haunts ?
和 来 未邀请的 到 这些 凄凉 闹鬼的地方 ?

不请自来地来到这些阴森恐怖的地方?

[stiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Steals on the sacred treasury of woe ,
偷窃 在 这 神圣 财政部 的 悲哀 ,

盗取神圣的悲伤宝库，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [liːg] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ?
And breaks the league Despair and I have made ?
和 休息 这 联盟 绝望 和 我 有 制成 ?

而绝望和我建立的联盟，难道就此破裂了吗?

[lɪk] . -
Lic . '
许可证 . -

许可证。'

[tɪz] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈhɛvən] ,
Tis one who comes the messenger of heav'n ,
的 一 WHO 来 这 信使 的 天堂 ,

他是来自天堂的使者，

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
To talk of peace , of comfort , and of joy .
到 讲话 的 和平 , 的 舒适 , 和 的 喜悦 .

谈论和平、舒适和快乐。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [mɑːk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?

Didst	**thou**	**not**	**mock**	**me**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**joy**	**?**
迪斯特	你	不是	嘲笑	我	和	这	声音	的	喜悦	?

你岂不是用欢呼声嘲笑我吗?

[ðaʊ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊst] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

Thou	**little**	**know'st**	**the**	**anguish**	**of**	**my**	**soul**	**,**
你	小的	知道	这	痛苦	的	我的	灵魂	,

你丝毫不知我灵魂深处的痛苦，

[ɪf] [ðaʊ] -

If	**thou**	**believ'st**
如果	你	-

如果你相信

[aɪ][ˈevər][kæn; kən] [əˈgen] ,

I	**ever**	**can**	**again**	**,**
我	曾经	能	再次	,

我还能再做到吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][ˈæŋgri] [ˈfɔːrtʃən] ,

So	**long**	**the**	**wretched**	**sport**	**of**	**angry**	**Fortune**	**,**
所以	长的	这	可怜	运动	的	生气的	财富	,

长久以来，这可悲的命运游戏，

[æd'mɪt] [dɪ'luːsɪv] [hoʊp][tuː; tə][maɪ][sæd]['bʊzəm] .

Admit	**delusive**	**hope**	**to**	**my**	**sad**	**bosom**	**.**
承认	虚幻的	希望	到	我的	伤心	怀	.

向我悲伤的胸膛坦白那虚幻的希望吧。

[noʊ] — — [aɪ][əb'dʒʊr][ðə; ði] ['flætərər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][treɪn] .

No	**—**	**—**	**I**	**abjure**	**the**	**flatterer**	**and**	**her**	**train**	**.**
不	—	—	我	放弃	这	奉承者	和	她	火车	.

不——我鄙视那个奉承者及其随从。

[let] [ðoʊz] , [huː] [nɛə] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ˌem ˈiː] ,

Let	**those**	**,**	**who**	**ne'er**	**have**	**been**	**like**	**me**	**deceiv'd**	**,**
让	那些	,	WHO	从未	有	到过	喜欢	我	受骗	,

让那些从未像我一样受骗的人，

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [fer] [fæn'tæstɪk] ['sɪkəfænt] —

Embrace	**the**	**fair**	**fantastic**	**sycophant**	**—**
拥抱	这	公平的	极好的	马屁精	—

拥抱这位漂亮、奇妙、谄媚的人——

[fɔːr; fər][aɪ] , [əˈlæs] ! [ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

For	**I**	**,**	**alas**	**!**	**am**	**wedded**	**to**	**despair**	**,**
为了	我	,	唉	!	是	已婚	到	绝望	,

唉！我已与绝望结为连理。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [mɔːr] .

And	**will**	**not**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**comfort**	**more**	**.**
和	将要	不是	听到	这	声音	的	舒适	更多的	.

再也听不到舒适的声音了。

[lɪk] .

Lic	**.**
许可证	.

许可证

[siːs] , [siːs] , [maɪ] [lʌv] , [ðɪs] ['tendər] [vɔɪs] [ʌv; əv][woʊ] ,

Cease	**,**	**cease**	**,**	**my**	**love**	**,**	**this**	**tender**	**voice**	**of**	**woe**	**,**
停止	,	停止	,	我的	爱	,	这	投标	嗓音	的	悲哀	,

停止吧，停止吧，我的爱人，这悲伤的低语。

[ðoʊ] ['sɑːftɜ, 'sɔftɜ][ðæn; ðən][ðə; ði]['daɪɪŋ] - [pleɪnt] :

Though	softer	than	the	dying	cygnet's	plaint	:
尽管	更柔和	比	这	垂死	-	感叹	:

虽然比垂死小天鹅的哀鸣要柔和得多:

[ʃiː; ʃi]['evər] ['tʃænts] [hɜːr; hər][moʊst] [mə'loʊdiəs] [streɪn]

She	ever	chants	her	most	melodious	strain
她	曾经	吟唱	她	最多	悦耳动听	拉紧

她总是吟唱着她最动听的曲调

[wen] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['hɑːrmənaɪz][hɜːr; hər][noʊt] .

When	death	and	sorrow	harmonise	her	note	.
什么时候	死亡	和	悲哀	协调	她	笔记	.

当死亡与悲伤交织成她的音符。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[jes] — [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [dɪ'laɪt] ;

Yes	—	I	will	listen	now	with	fond	delight	;
是的	—	我	将要	听	现在	和	喜爱	喜	;

是的——我现在将满怀欣喜地聆听;

[fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [θiːmz] .

For	death	and	sorrow	are	my	darling	themes	.
为了	死亡	和	悲哀	是	我的	亲爱的	主题	.

死亡和悲伤是我最爱的主题。

[wel] ! — [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ?

Well	!	—	what	hast	thou	to	say	of	death	and	sorrow	?
出色地	!	—	什么	哈斯特	你	到	说	的	死亡	和	悲哀	?

嗯! ——你对死亡和悲伤有什么看法?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ˌem 'iː][æpt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Believe	me	,	thou	wilt	find	me	apt	to	listen	,
相信	我	,	你	枯萎	寻找	我	易于	到	听	,

相信我，你会发现我乐于倾听。

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [tʌŋ] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiː] ,

And	,	if	my	tongue	be	slow	to	answer	thee	,
和	,	如果	我的	舌头	是	慢的	到	回答	你	,

如果我一时语塞，无法回答你，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɜːrdz] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] .

Instead	of	words	I'll	give	thee	sighs	and	tears	.
反而	的	字	患病的	给	你	叹息	和	眼泪	.

我将以叹息和泪水代替言语。

[lɪk] .

Lic	.
许可证	.

许可证

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][draɪ][ðaɪ] [terz] , [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [floʊ] ;

I	come	to	dry	thy	tears	,	not	make	them	flow	;
我	来	到	干燥	你的	眼泪	,	不是	制作	他们	流动	;

我来是为了擦干你的眼泪，而不是为了让它们流下来;

[ðə; ði][gɔdz][wʌns] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [smaɪl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	gods	once	more	propitious	smile	upon	us	,
这	神	一次	更多的	吉祥	微笑	之上	我们	,

诸神再次眷顾我们，

[dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ə'weɪt] [i:tʃ] ['hæpi] [mɔ:rn] ,
Joy **shall** **again** **await** **each** **happy** **morn** **,**
喜悦 将 再次 等待 每个 快乐的 早晨 ,

每个美好的清晨，喜悦都将再次降临。

[ænd; ənd]['evər] - [nu:] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðə; ðɪ] [deɪ] !
And **ever** **-** **new** **delight** **shall** **crown** **the** **day** **!**
和 曾经 - 新的 喜 将 王冠 这 天 !

新的喜悦将为每一天锦上添花!

[jes] , ['regjələs] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . — —
Yes **,** **Regulus** **shall** **live** **.** **—** **—**
是的 , 雷古勒斯 将 居住 . — —

是的，雷古勒斯将活下来。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
what **say'st** **thou** **?**
什么 说 你 ?

你怎么说?

['ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] , ['tremblɪŋ] ['wʊmən] —
I'm **but** **a** **poor** **,** **weak** **,** **trembling** **woman** **—**
我是 但 一个 贫穷的 , 虚弱的 , 发抖 女士 —

我只是个可怜的、虚弱的、颤抖的女人——

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ði:z] [waɪld] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [feɪt] —
I **cannot** **bear** **these** **wild** **extremes** **of** **fate** **—**
我 不能 熊 这些 荒野 极端情况 的 命运 —

我无法承受命运如此极端的残酷——

[ðen] [mɑ:k] [ˌem 'i:][nɑ:t] . — [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑ:rt] [lɪ'sɪniəs] ,
Then **mock** **me** **not** **.** **—** **I** **think** **thou** **art** **Licinius** **,**
然后 嘲笑 我 不是 . — 我 思考 你 艺术 利西尼乌斯 ,

那么就别嘲笑我了。——我想你就是利西尼乌斯。

[ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] !
The **generous** **lover** **,** **and** **the** **faithful** **friend** **!**
这 慷慨的 情人 , 和 这 忠实 朋友 !

慷慨的爱人，忠诚的朋友!

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑ:t][spɔ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'flɪkʃənz] .
I **think** **thou** **wouldst** **not** **sport** **with** **my** **afflictions** **.**
我 思考 你 会 不是 运动 和 我的 苦难 .

我想你不会拿我的苦难开玩笑。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[mɑːk] [ðaɪ] [əˈflɪkʃənz] ? — [meɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [dʒoʊv] ,
Mock thy afflictions ? — May eternal Jove ,
嘲笑 你的 苦难 ? — 可能 永恒 朱庇特 ,

嘲笑你的苦难？——愿永恒的宙斯，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpaʊər] [æt; ət] [huːz] [dred] [ʃraɪn] [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] ,
And every power at whose dread shrine we worship ,
和 每一个 力量 在 谁 恐惧 神社 我们 崇拜 ,

以及我们所崇拜的每一个令人恐惧的神灵，

[blæst] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊps] [maɪ] [fɑːnd] [aɪˈdiːəz] [fɔːrm] ,
Blast all the hopes my fond ideas form ,
爆炸 全部 这 希望 我的 喜爱 想法 形式 ,

粉碎我所有美好幻想所构筑的希望，

[ɪf] [aɪ] [dɪˈsiːv] [ðiː] !
If I deceive thee !
如果 我 欺骗 你 !

如果我欺骗了你!

[ˈregjələs] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,
Regulus shall live ,
雷古勒斯 将 居住 ,

雷古勒斯将活下去，

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə] [lɪˈsɪniəs] - [ɑːrmz] .
Shall live to give thee to Licinius ' arms .
将 居住 到 给 你 到 利西尼乌斯 - 武器 .

我将活着把你交给利西尼乌斯的武力。

[oʊ] ! [wiː; wi] [wɪl] [smuːð] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Oh ! we will smooth his downward path of life ,
哦 ! 我们 将要 光滑的 他的 向下 小路 的 生活 ,

哦！我们将抚平他人生下坡路上的伤痕。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈjɪrz] ,
And after a long length of virtuous years ,
和 后 一个 长的 长度 的 有德行的 年 ,

经过漫长而又充满美德的岁月之后，

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [eɪdʒ] ,
At the last verge of honourable age ,
在 这 最后的 边缘 的 光荣的 年龄 ,

在即将步入尊贵的年纪之际，

[wen] [ˈneɪtʃɚz] [ˈglɪmərɪŋ] [læmp] [goʊz] [ˈdʒentli] [aʊt] ,
When nature's glimmering lamp goes gently out ,
什么时候 自然的 微光 灯 去 轻轻地 出去 ,

当大自然闪烁的光芒缓缓熄灭时

[wiːl] [kloʊz] , [təˈgeðər] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [piːs] —
We'll close , together close his eyes in peace —
出色地 关闭 , 一起 关闭 他的 眼睛 在 和平 —

我们将一起合上他的双眼，让他安息——

[təˈgeðər] [drɑːp] [ðə; ði] [ˈswiːtli] - [ˈpeɪnf(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] —
Together drop the sweetly - painful tear —
一起 降低 这 甜蜜地 - 痛苦 撕 —

一起落下那甜蜜又痛苦的泪水——

[ðen] [ˈkɑːpi] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
Then copy out his virtues in our lives .
然后 复制 出去 他的 美德 在 我们的 生活 .

然后把他的美德效仿到我们的生活中。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][soʊ] [blest] ?

And	shall	we	be	so	blest	?
和	将	我们	是	所以	祝福	?

我们真的会如此幸运吗?

[ɪznt]['pɑːsəb(ə)l] ?

is't	possible	?
不是	可能的	?

不可能吗?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɪ'sɪniəs] , [ɪf] [aɪ] [daʊt] [ðiː] .

Forgive	me	,	my	Licinius	,	if	I	doubt	thee	.
原谅	我	,	我的	利西尼乌斯	,	如果	我	怀疑	你	.

如果我对你有所怀疑，请原谅我，我的利西尼乌斯。

[feɪt] ['nevər] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt]

Fate	never	gave	such	exquisite	delight
命运	绝不	给予	这样的	精美的	喜

命运从未赐予过如此美妙的喜悦。

[æz; əz] ['flætərɪŋ] [hoʊp] [hæθ] - [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] .

As	flattering	hope	hath	imag'd	to	thy	soul	.
作为	奉承	希望	有	-	到	你的	灵魂	.

如同谄媚的希望在你灵魂中描绘的那样。

[bʌt; bət] [haʊ] ? — — [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

But	how	?	—	—	Explain	this	bounty	of	the	gods	.
但	如何	?	—	—	解释	这	赏金	的	这	神	.

但是，这究竟是如何发生的？——请解释这神明的恩赐。

[lɪk] .

Lic	.
许可证	.

许可证

[ðaʊ] [noʊst]

Thou	know'st
你	知道

你知道

[wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['trɪbjuːn]

what	influence	the	name	of	Tribune
什么	影响	这	姓名	的	论坛

《论坛报》的名称受什么因素影响?

['gɪvz] [ɪts] [pə'zesər] [ɔː(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz] :

Gives	its	possessor	o'er	the	people's	minds	:
给予	它是	拥有者	超过	这	人们的	思想	:

它赋予拥有者控制人民思想的能力:

[ðæt] ['paʊər] [aɪ][hæv; həv][ig'zəːtid] , [nɔːr][ɪn][veɪn] ;

That	power	I	have	exerted	,	nor	in	vain	;
那	力量	我	有	施加	,	也不	在	徒劳	;

我所发挥的这种力量并非徒劳;

[ɔːl] [ɑːr; ər] [priːpɑːrd] [tuː; tə] ['sekənd] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] :

All	are	prepar'd	to	second	my	designs	:
全部	是	准备好了	到	第二	我的	设计	:

所有人都准备支持我的设计:

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][raɪp] , — [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [swɛəz]

The	plot	is	ripe	,	—	there's	not	a	man	but	swears
这	阴谋	是	成熟	,	—	有	不是	一个	男人	但	发誓

剧情已经成熟，——没有一个人不发誓。

[tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ][gɑːd] - [laɪk] ['fɑːðər] [hɪr] [ɪn] [roʊm] — —

To	keep	thy	god	-	like	father	here	in	Rome	—	—
到	保持	你的	上帝	-	喜欢	父亲	这里	在	罗马	—	—

为了把你神一般的父亲留在罗马——

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

To	save	his	life	at	hazard	of	his	own	.
到	节省	他的	生活	在	冒险	的	他的	自己的	.

为了保全自己的性命，他不惜冒着生命危险。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[baɪ] [wʌt] [grə'deɪʃn] [dʌz] [maɪ][dʒɔɪ] [ə'send] !

By	what	gradation	does	my	joy	ascend	!
经过	什么	层次	做	我的	喜悦	上升	!

我的喜悦是如何层层递进的!

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] -

I	thought	that	if	my	father	had	been	sav'd
我	想法	那	如果	我的	父亲	有	到过	-

我当时想，如果我父亲得救了.....

[baɪ]['eni] [miːnz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] [blɪs] :

By	any	means	,	I	had	been	rich	in	bliss	:
经过	任何	方法	,	我	有	到过	富有的	在	极乐	:

无论如何，我都曾沉浸在幸福之中:

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [prəzɝːvd] [baɪ] [ðiː] ,

But	that	he	lives	,	and	lives	preserv'd	by	thee	,
但	那	他	生活	,	和	生活	保存	经过	你	,

但他活着，并且因你而活。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv] [feɪt] ,

Is	such	a	prodigality	of	fate	,
是	这样的	一个	挥霍无度	的	命运	,

命运竟如此挥霍无度!

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [maɪ][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] :

I	cannot	bear	my	joy	with	moderation	:
我	不能	熊	我的	喜悦	和	适度	:

我无法克制自己的喜悦:

['hɛvən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [delt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skæntiːə][hænd] ,

Heav'n	should	have	dealt	it	with	a	scantier	hand	,
天堂	应该	有	已处理	它	和	一个	稀疏	手	,

上天本该少给他一手牌,

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] - [sʌtʃ] ['plentiəs] ['blesɪŋz] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

And	not	have	shower'd	such	plenteous	blessings	on	me	;
和	不是	有	-	这样的	丰富的	祝福	在	我	;

却没有赐予我如此丰厚的祝福;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] , [tuː] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ;

They	are	too	great	,	too	flattering	to	be	real	;
他们	是	也	伟大的	,	也	奉承	到	是	真实的	;

它们太完美了，太过奉承，以至于难以置信;

- [tɪz] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [in'tʃɑ:nts] ,
' Tis some delightful vision , which enchants ,
- 的 一些 愉快 想象 , 哪个 附魔 ,

这是一幅令人愉悦的景象，令人陶醉。

[ænd; ənd] [tʃi:ts] [maɪ] ['sensɪz] , - [baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
And cheats my senses , weaken'd by misfortune .
和 作弊 我的 感官 , - 经过 不幸 .

它欺骗了我的感官，我的感官因不幸而变得虚弱。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[wi:l] [si:k] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [maɪ] [fer] ,
We'll seek thy father , and meanwhile , my fair ,
出色地 寻找 你的 父亲 , 和 同时 , 我的 公平的 ,

我们会去找你的父亲，与此同时，我的佳人，

[kəm'poʊz] [ðaɪ] [swi:t] [i'məuʃənz] [er] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] ,
Compose thy sweet emotions ere thou see'st him ,
撰写 你的 甜的 情绪 埃雷 你 看到 他 ,

在见到他之前，先平复你甜蜜的情绪。

['pleʒər] [ɪt'self] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪn] [ɪk'ses] ;
Pleasure itself is painful in excess ;
乐趣 本身 是 痛苦 在 过量的 ;

过度的快乐本身也会带来痛苦;

[fɔ:r; fər] [dʒɔɪz] , [laɪk] ['sɔrəuz] , [ɪn] [ɪk'stri:m] , [ə'pres] :
For joys , like sorrows , in extreme , oppress :
为了 喜悦 , 喜欢 悲伤 , 在 极端 , 压迫 :

极度的快乐，如同极度的悲伤，都会令人感到压抑:

[ðə; ði] [gɔdz] [ðəm'selvz] ['aʊər; ɑ:r] ['paɪəs] ['kɛrz] [ə'pru:v] ,
The gods themselves our pious cares approve ,
这 神 他们自己 我们的 虔诚的 关心 批准 ,

诸神都赞同我们虔诚的祈祷，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃu:] [kraʊn] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .
And to reward our virtue crown our love .
和 到 报酬 我们的 美德 王冠 我们的 爱 .

为了奖赏我们的美德，让我们的爱戴上皇冠。

[ækt] [vi:] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['pæləs] — [gɑ:rdz]
An Apartment in the Ambassador's Palace — Guards
一个 公寓 在 这 大使的 宫殿 — 卫兵

大使宫内的一间公寓——卫兵

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tendənts] [si:n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and other Attendants seen at a distance .
和 其他 服务员 已见 在 一个 距离 .

以及远处可见的其他侍从。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndrəs] [mæn] , [ðɪs] ['mætʃləs] ['hɪroʊ] ,
Where is this wondrous man , this matchless hero ,
在哪里 是 这 奇妙的 男人 , 这 无比 英雄 ,

这位了不起的人，这位无与伦比的英雄，究竟在哪里?

[ðɪs] ['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
This arbiter of kingdoms and of kings ,
这 仲裁者 的 王国 和 的 国王 ,

这位王国和君王的仲裁者，

[ðɪs] ['delɪgət] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ðɪs] ['roʊmən][gɑ:d] ?
This delegate of heav'n , this Roman god ?
这 代表 的 天堂 , 这 罗马 上帝 ?

这位天庭使者，这位罗马神祇?

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rɪŋ] [maɪnd][æn; ən]['i:kwəl] ,
I long to show his soaring mind an equal ,
我 长的 到 展示 他的 翱翔 头脑 一个 平等的 ,

我渴望向他那高远的头脑展示一个与之匹敌的对象。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
And bring it to the standard of humanity .
和 带来 它 到 这 标准 的 人类 .

并将其提升到人类的标准。

[wʌt] [praɪd] , [wʌt] ['glɔ:ri] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [fɪks]
What pride , what glory will it be to fix
什么 自豪 , 什么 荣耀 将要 它 是 到 使固定

修复它，将会是何等的骄傲，何等的荣耀!

[æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [soʊl] !
An obligation on his stubborn soul !
一个 义务 在 他的 固执的 灵魂 !

这是他那颗固执灵魂的负担!

[oʊ] ! [tu:; tə] [kən'streɪn] [ə; eɪ][foʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] !
Oh ! to constrain a foe to be obliged !
哦 ! 到 约束 一个 敌人 到 是 有义务 !

哦! 迫使敌人屈服!

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɪg'zɔ:lts][ˌem 'i:] [i:n] [tu:; tə] ['ræptʃər] .
The very thought exalts me e'en to rapture .
这 非常 想法 提升 我 e'en 到 狂喜 .

仅仅是想到这一点，就让我欣喜若狂。

['entər] ['regjələs] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] .
Enter Regulus and Guards .
进入 雷古勒斯 和 卫兵 .

雷古勒斯和卫兵登场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wel] , ['regjələs] ! — [æt; ət][læst] —
Well , Regulus ! — At last —
出色地 , 雷古勒斯 ! — 在 最后的 —

好了，雷古勒斯! ——终于——

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
I know it all ;
我 知道 它 全部 ;

我什么都知道;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðaɪ][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] —
I know the motive of thy just complaint —
我 知道 这 动机 的 你的 只是 抱怨 —

我知道你合理抱怨的动机——

[biː; bi][nɑːt][əlɑːrmd][æt; ət] [ðɪs] [laɪ'senʃəs] ['ʌprɔːr]
Be not alarm'd at this licentious uproar
是 不是 警觉 在 这 淫乱 骚动

不要对这放荡不羁的喧闹感到惊慌。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæd] ['pɑːpjələs] .
Of the mad populace .
的 这 疯狂的 民众 .

疯狂的民众。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] —
I will depart —
我 将要 离开 —

我将离开——

[fɪr] [nɑːt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [roʊm] [ə'laɪv] .
Fear not — I will not stay in Rome alive .
害怕 不是 — 我 将要 不是 停留 在 罗马 活 .

别担心——我不会活着留在罗马。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [baɪ] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ?
What dost thou mean by uproar and alarms ?
什么 朋友 你 意思是 经过 骚动 和 警报 ?

你说的骚动和警报是什么意思?

['hæmɪlˌkɑːr] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [vent] [kəm'pleɪnts] ;
Hamilcar does not come to vent complaints ;
哈米尔卡 做 不是 来 到 发泄 投诉 ;

哈米尔卡并非来发泄不满的;

[hiː; hi] ['ræðər] [kʌmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æ'frik] , [tuː] ,
He rather comes to prove that Afric , too ,
他 相当 来 到 证明 那 非洲 , 也 ,

他反而要证明，非洲也是如此。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] - [bæŋks]
Produces heroes , and that Tiber's banks
产 英雄 , 和 那 - 银行

它孕育英雄，以及台伯河的河岸

[meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['pjuːnɪk][koʊst] .
May find a rival on the Punic coast .
可能 寻找 一个 竞争对手 在 这 布匿 海岸 .

或许会在迦太基海岸遇到对手。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] . — - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][veɪn] [dɪˈbeɪt] :

Be	it	so	.	—	-	Tis	not	a	time	for	vain	debate	:
是	它	所以	.	—	-	的	不是	一个	时间	为了	徒劳	辩论	:

就这么办吧。——现在不是进行无谓争论的时候：

[kəˈlekt] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] . — [let] [ˌjuː ˈes] [streɪt] [dɪˈpɑːrt] .

Collect	thy	people	.	—	Let	us	strait	depart	.
收集	你的	人们	.	—	让	我们	海峡	离开	.

召集你的人民。——我们立刻出发。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[lend] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [fɜːrst] .

Lend	me	thy	hearing	,	first	.
借	我	你的	听力	,	第一的	.

请先听我说完。

[redʒ] . [oʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] !

Reg	.	O	patience	,	patience	!
雷格	.	哦	耐心	,	耐心	!

哦，耐心，耐心!

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] ?

Is	it	esteem'd	a	glory	to	be	grateful	?
是	它	受人尊敬的	一个	荣耀	到	是	感激的	?

心存感恩是一种值得称道的荣耀吗?

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [wen] - [twʌz][ə; eɪ]['duːti]['oʊnli] ,

The	time	has	been	when	'	twas	a	duty	only	,
这	时间	有	到过	什么时候	-	那是	一个	责任	仅有的	,

过去，这只是一种职责。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['duːti] [naʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

But	'	tis	a	duty	now	so	little	practis'd	,
但	-	的	一个	责任	现在	所以	小的	实践过的	,

但如今这项职责却很少有人履行。

[ðæt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['glɔːri] .

That	to	perform	it	is	become	a	glory	.
那	到	履行	它	是	变得	一个	荣耀	.

能够做到这一点，就成为了一种荣耀。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ɪf] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspoʊz][tuː; tə]['deɪndʒər] ? — —

If	to	fulfil	it	should	expose	to	danger	?	—	—
如果	到	实现	它	应该	暴露	到	危险	?	—	—

如果为了实现这个目标而让自己身处险境呢? ——

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['vɜːrtʃuː] .
It **rises** **then** **to** **an** **illustrious** **virtue** .
它 上升 然后 到 一个 杰出 美德 .

因此，它升华为一种卓越的美德。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðen] [grænt] [ðɪs] ['merɪt][tuː; tə][æn; ən]['æfrɪkən] .
Then **grant** **this** **merit** **to** **an** **African** .
然后 授予 这 优点 到 一个 非洲 .

那么就把这份功德授予一位非洲人吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪrɪŋ] — — [ðaɪ] [greɪt] [sʌn] ,
Give **me** **a** **patient** **hearing** **—** **—** **Thy** **great** **son** **,**
给 我 一个 病人 听力 — — 你的 伟大的 儿子 ,

请耐心听我说——你伟大的儿子，

[æz; əz] ['delɪkət] [ɪn] ['ɑːnər] [æz; əz][ɪn] [lʌv] ,
As **delicate** **in** **honour** **as** **in** **love** **,**
作为 精美的 在 荣誉 作为 在 爱 ,

荣誉如同爱情般细腻，

[hæθ] ['noʊbli]['gɪv(ə)n][maɪ]['bɑɹkə][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] ;
Hath **nobly** **given** **my** **Barce** **to** **my** **arms** **;**
有 高贵地 给定 我的 巴塞 到 我的 武器 ;

他高尚地将我的巴塞交给了我的武器；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [doʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪd] .
And **yet** **I** **know** **he** **doats** **upon** **the** **maid** **.**
和 然而 我 知道 他 杜阿茨 之上 这 女佣 .

但我知道他很宠爱那个女仆。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [diːd] ;
I **come** **to** **emulate** **the** **generous** **deed** **;**
我 来 到 仿真 这 慷慨的 契据 ;

我前来效仿这种慷慨的行为；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn]
He **gave** **me** **back** **my** **love** **,** **and** **in** **return**
他 给予 我 后退 我的 爱 , 和 在 返回

他把我的爱还给了我，作为回报

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
I **will** **restore** **his** **father** **.**
我 将要 恢复 他的 父亲 .

我会让他的父亲复原。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
what **say'st** **thou** **?**
什么 说 你 ?

你怎么说?

[wɪlt] [ðaʊ] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Wilt **thou** **preserve** **me** **then** **?**
枯萎 你 保存 我 然后 ?

你愿意保佑我吗?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðiː] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][flai] .
By **leaving** **thee** **at** **liberty** **to** **fly** **.**
经过 离开 你 在 自由 到 飞 .

让你拥有飞翔的自由。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[aɪ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [maɪ] [gɑːrdz] [ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] ,
I **will** **dismiss** **my** **guards** **on** **some** **pretence** **,**
我 将要 解雇 我的 守卫 在 一些 虚伪 ,

我会找个借口遣散我的卫兵。

['miːnwaɪl] [duː] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][laɪ] :
Meanwhile **do** **thou** **escape** **,** **and** **lie** **conceal'd** **:**
同时 做 你 逃脱 , 和 说谎 隐藏的 :

与此同时，你务必逃脱，并隐匿起来:

[aɪ] [wɪl] [ə'fekt] [ə; eɪ][reɪdʒ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] ,

I	will	affect	a	rage	I	shall	not	feel	,
我	将要	影响	一个	愤怒	我	将	不是	感觉	,

我会装出一副我内心并不存在的愤怒模样。

[ʌn'mʊr] [maɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər]['æfrɪkə] .

Unmoor	my	ships	,	and	sail	for	Africa	.
解缆	我的	船舶	,	和	帆	为了	非洲	.

解开我的船只，驶向非洲。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

- [bɑːr'beriən] !

Abhorr'd	barbarian	!
-	野蛮人	!

可憎的野蛮人!

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[wel] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?

Well	,	what	dost	thou	say	?
出色地	,	什么	朋友	你	说	?

你觉得呢?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ?

Art	thou	not	much	surpris'd	?
艺术	你	不是	很多	惊讶	?

你难道不感到惊讶吗?

[redʒ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] .

Reg	.	I	am	,	indeed	.
雷格	.	我	是	,	的确	.

没错，我就是。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[ðaʊ] [kʊdst] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] ?

Thou	could'st	not	then	have	hop'd	it	?
你	不可能	不是	然后	有	-	它	?

你当时难道不能跳过去吗?

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	could	not	.
我	可以	不是	.

我做不到。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['roʊmən] .
And **yet** **I'm** **not** **a** **Roman** .
和 然而 我是 不是 一个 罗马 .

但我并非罗马人。

[redʒ] . (['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .)
Reg . **(** **smiling** **contemptuously** . **)**
雷格 . (微笑 轻蔑地 .)

雷吉（轻蔑地笑着说）

[aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **perceive** **it** .
我 感知 它 .

我感觉到了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] ([ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz]) .
You **may** **retire** **(** **aloud** **to** **the** **guards** **)** .
你 可能 退休 (大声 到 这 守卫) .

你可以退场了（大声告诉卫兵）。

[redʒ] . [noʊ] ! — [steɪ] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [steɪ] .
Reg . **No** **!** **—** **Stay** **,** **I** **charge** **you** **stay** .
雷格 . 不 ! — 停留 , 我 收费 你 停留 .

登记号！——留下，我收你住宿费。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [steɪ] ?
And **wherefore** **stay** **?**
和 因此 停留 ?

那你为何还要留下?

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['ɔːfər] ,
I **thank** **thee** **for** **thy** **offer** **,**
我 感谢 你 为了 你的 提供 ,

感谢你的提议。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
But **I** **shall** **go** **with** **thee** .
但 我 将 去 和 你 .

但我会和你一起去。

[hæm] . -
Ham . **'**
火腿 . -

火腿。 '

[tɪz] [wel] , [praʊd] [mæn] !
Tis **well** **,** **proud** **man** **!**
的 出色地 , 自豪的 男人 !

很好，骄傲的人!

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
Thou **dost** **despise** **me** **,** **then** **?**
你 朋友 鄙视 我 , 然后 ?

那么，你轻视我吗?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] ['pɪti] [ðiː] .
No **—** **but** **I** **pity** **thee** **.**
不 — 但 我 遗憾 你 .

不——但我同情你。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[waɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?
Why **pity** **me** **?**
为什么 遗憾 我 ?

为什么要同情我?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [pʊr] [dɑːrk] [soʊl]
Because **thy** **poor** **dark** **soul**
因为 你的 贫穷的 黑暗的 灵魂

因为你那可怜的黑暗灵魂

[hæθ] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
Hath **never** **felt** **the** **piercing** **ray** **of** **virtue** **.**
有 绝不 毛毡 这 冲孔 射线 的 美德 .

从未感受过美德的光芒。

[noʊ] , ['æfrɪkən] !
Know **,** **African** **!**
知道 , 非洲 !

非洲人，你懂的!

[ðə; ði] [skiːm] [ðaʊ] [dʌst] [prə'poʊz]
the **scheme** **thou** **dost** **propose**
这 方案 你 朋友 提出

你提出的方案

[wʊd] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .
Would **injure** **me** **,** **thy** **country** **,** **and** **thyself** **.**
会 损伤 我 , 你的 国家 , 和 你自己 .

这会伤害我、你的国家和你自己。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ðaʊ] [dʌst] [mis'teik] .
Thou **dost** **mistake** **.**
你 朋友 错误 .

你错了。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðiː] ['paʊər]
Who **was** **it** **gave** **thee** **power**
WHO 曾是 它 给予 你 力量

是谁赋予了你力量

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['regjələs] ?
To **rule** **the** **destiny** **of** **Regulus** **?**
到 规则 这 命运 的 雷古勒斯 ?

主宰雷古勒斯星的命运?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] , [ɔːr][tuː; tə] [ðiː] ?
Am **I** **a** **slave** **to** **Carthage** **,** **or** **to** **thee** **?**
是 我 一个 奴隶 到 迦太基 , 或者 到 你 ?

我是迦太基的奴隶，还是你的奴隶?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][frʌm; frəm] [huːm] , [praʊd] ['roʊmən] !
What **does** **it** **signify** **from** **whom** **,** **proud** **Roman** **!**
什么 做 它 表示 从 谁 , 自豪的 罗马 !

这代表着什么，来自谁，骄傲的罗马人!

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['benɪfɪt] ?
Thou **dost** **receive** **this** **benefit** **?**
你 朋友 收到 这 益处 ?

你是否享受这项福利?

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] ?
A **benefit** **?**
一个 益处 ?

好处?

[oʊ] ['sævɪdʒ] ['ɪgnərəns] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['benɪfɪt]
O **savage** **ignorance** **!** **is** **it** **a** **benefit**
哦 野蛮的 无知 ! 是 它 一个 益处

哦，野蛮的无知！这难道是件好事吗?

[tuː; tə][laɪ] , [ɪ'loʊp] , [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ?
To **lie** **,** **elope** **,** **deceive** **,** **and** **be** **a** **villain** **?**
到 说谎 , 私奔 , 欺骗 , 和 是 一个 恶棍 ?

撒谎、私奔、欺骗，做一个恶人?

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[nɑ:t] [wen] [laɪf][ɪt'self] , [wen] ['ɔlz] [æt; ət] [steɪk] ?
not when life itself , when all's at stake ?
不是 什么时候 生活 本身 , 什么时候 一切 在 赌注 ?

当生命危在旦夕，一切都岌岌可危的时候，难道不是这样吗?

[noʊst] [ðaʊ] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [prɪ'per] [ði:] ['tɔ:tʃəz]
Know'st thou my countrymen prepare thee tortures
知道 你 我的 同胞们 准备 你 酷刑

我的同胞们，你们当知晓，你们已准备好遭受酷刑。

[ðæt] [ʃɑ:k] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
That shock imagination but to think of ?
那 震惊 想像力 但 到 思考 的 ?

那种令人震惊的想象力，但要怎么想呢?

[ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi] ['mæŋgld] , - , - , - .
Thou wilt be mangled , butcher'd , rack'd , impal'd .
你 枯萎 是 残缺不全 , - , - , - .

你将被折磨、屠杀、拷打、钉死。

[dʌz] [nɑ:t][ðaɪ] ['neɪtʃər] [ʃrɪŋk] ?
Does not thy nature shrink ?
做 不是 你的 自然 收缩 ?

你的本性难道不会退缩吗?

[redʒ] . (['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrets] .)
Reg . (smiling at his threats .)
雷格 . (微笑 在 他的 威胁 .)

雷格（对他的威胁报以微笑）。

['hæmɪlˌkɑ:r] !
Hamilcar !
哈米尔卡 !

哈米尔卡!

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['roʊmən]['dʒi:niəs] ['betər] ?
Dost thou not know the Roman genius better ?
多斯特 你 不是 知道 这 罗马 天才 更好的 ?

难道你对罗马天才了解不多吗?

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['ɑ:nər] — - [tɪz]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] , ['aʊər; ɑ:r][laɪf] .
We live on honour — ' tis our food , our life .
我们 居住 在 荣誉 — - 的 我们的 食物 , 我们的 生活 .

我们以荣誉为生——荣誉是我们的食物，是我们的生命。

[ðə; ði]['moʊtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [di:dz] !
The motive , and the measure of our deeds !
这 动机 , 和 这 措施 的 我们的 契约 !

动机，以及衡量我们行为的标准!

[wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n] [deθ] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekt] ;
We look on death as on a common object ;
我们 看 在 死亡 作为 在 一个 常见的 目的 ;

我们把死亡看作一件普通的事;

[ðə; ði] [tʌŋ] [nɔ:r] [faltɜ-z] , [nɔ:r][ðə; ði] [tʃi:k] [tɜ:rnz] [peɪl] ,

The	tongue	nor	faulters	,	nor	the	cheek	turns	pale	,
这	舌头	也不	断层	,	也不	这	脸颊	转弯	苍白	,

舌头不发抖，脸颊也不泛白。

[nɔ:r][ðə; ði][kɑ:m] [aɪ] [ɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

Nor	the	calm	eye	is	mov'd	at	sight	of	him	:
也不	这	冷静的	眼睛	是	已移动	在	视线	的	他	:

即使是平静的目光，在他出现时也未曾动容。

[wi:; wi] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] - ;

We	court	,	and	we	embrace	him	undismay'd	;
我们	法庭	,	和	我们	拥抱	他	-	;

我们追求他，我们毫不畏惧地拥抱他；

[wi:; wi] [smaɪl] [æt; ət] ['tɔ:tʃəz] [ɪf] [ðeɪ] [li:d] [tu:; tə] ['glɔ:ri] ,

We	smile	at	tortures	if	they	lead	to	glory	,
我们	微笑	在	酷刑	如果	他们	带领	到	荣耀	,

如果酷刑能带来荣耀，我们就对酷刑报以微笑。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [gɪlt] [ə'pɔ:l] [ˌju: 'es] .

And	only	cowardice	and	guilt	appal	us	.
和	仅有的	怯懦	和	有罪	惊骇	我们	.

只有懦弱和罪恶感才会令我们感到厌恶。

[hæm] .

Ham	.
火腿	.

火腿。

[faɪn] ['sɑ:fɪstri] !

Fine	sophistry	!
美好的	诡辩	!

真是高明的诡辩！

[ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

the	valour	of	the	tongue	,
这	勇气	的	这	舌头	,

舌头的勇气，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪs'kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ; [li:v] [ðɪs] [pɑ:mp][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

The	heart	disclaims	it	;	leave	this	pomp	of	words	,
这	心	免责声明	它	;	离开	这	盛大场面	的	字	,

内心并不认同；抛开这些华丽的辞藻吧。

[ænd; ənd] [si:s] [dɪ'sembəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ˌem 'i:] .

And	cease	dissembling	with	a	friend	like	me	.
和	停止	拆弹	和	一个	朋友	喜欢	我	.

别再对我这样的朋友虚情假意了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv] ,

I	know	that	life	is	dear	to	all	who	live	,
我	知道	那	生活	是	亲爱的	到	全部	WHO	居住	,

我知道生命对所有活着的人来说都是珍贵的，

[ðæt] [deθ] [ɪz] ['dredf(ə)l] , — [jes] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [fɪrd] ,

That	death	is	dreadful	,	—	yes	,	and	must	be	fear'd	,
那	死亡	是	可怕	,	—	是的	,	和	必须	是	担心	,

死亡是可怕的，——是的，必须畏惧它。

[i:n] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [æpəθɪsts] [ʌv; əv] [roʊm] .

E'en	by	the	frozen	apathists	of	Rome	.
e'en	经过	这	冷冻	冷漠者	的	罗马	.

甚至连罗马那些冷漠麻木的人也如此认为。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[dɪd][aɪ] [fɪr] [deθ] [wen] [ɑːn] - [bæŋks]
Did **I** **fear** **death** **when** **on** **Bagrada's** **banks**
做过 我 害怕 死亡 什么时候 在 - 银行

我在巴格拉达河畔时是否惧怕死亡?

[aɪ] - [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['sɜːrpənt]
I **fac'd** **and** **slew** **the** **formidable** **serpent**
我 - 和 一万 这 强大 蛇

我迎战并杀死了那条可怕的巨蛇

[ðæt] [meɪd] [jʊr; jər]['boʊldɪst]['æfrɪkənz] [rɪ'kɔɪl] ,
That **made** **your** **boldest** **Africans** **recoil** **,**
那 制成 你的 最勇敢的 非洲人 畏缩 ,

这让你们最勇敢的非洲人都感到畏惧。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [lɪvd]
And **shrink** **with** **horror** **,** **though** **the** **monster** **liv'd**
和 收缩 和 恐怖 , 尽管 这 怪物 生活

尽管怪物还活着，但他还是吓得瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] - [dɪ'zɜːrts] ?
A **native** **inmate** **of** **their** **own** **parch'd** **deserts** **?**
一个 本国的 囚犯 的 他们的 自己的 - 沙漠 ?

他们是自己干旱沙漠中的土著囚徒吗?

[dɪd][aɪ] [fɪr] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['ɑːdɪs] ? —
Did **I** **fear** **death** **before** **the** **gates** **of** **Adis** **?** **—**
做过 我 害怕 死亡 前 这 大门 的 阿迪斯 ? —

在亚得斯城门前，我是否惧怕死亡?

[æsk] - , [ɔːr][let] ['æzdrəbəl] [kən'fes] .
Ask **Bostar** **,** **or** **let** **Asdrubal** **confess** **.**
问 - , 或者 让 阿斯德鲁巴尔 承认 .

去问博斯塔尔，或者让阿斯德鲁巴尔坦白。

[hæm] .
Ham **.**
火腿 .

火腿。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ræðər] [ʌv; əv] - [æsk] ,
Or **shall** **I** **rather** **of** **Xantippus** **ask** **,**
或者 将 我 相当 的 - 问 ,

或者我应该问桑提普斯吗?

[huː] - [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [dɪ'luːdɪd] [roʊm] ,
Who **dar'd** **to** **undeceive** **deluded** **Rome** **,**
WHO - 到 不欺骗 妄想 罗马 ,

谁敢揭穿被蒙蔽的罗马的真面目?

[ænd; ənd] [pruːv] [ðɪs] ['vɔːntə] [nɑːt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?
And **prove** **this** **vaunter** **not** **invincible** **?**
和 证明 这 炫耀者 不是 无敌 ?

如何证明这个自吹自擂的人并非不可战胜?

- [tɪz]['iːv(ə)n] [sed] , [ɪn]['æfrɪkə][aɪ] [miːn] ,
' **Tis** **even** **said** **,** **in** **Africa** **I** **mean** **,**
- 的 甚至 说 , 在 非洲 我 意思是 ,

甚至在非洲，人们也这样说:

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðɪs] ['demigɑːd] . —

He	made	a	prisoner	of	this	demigod	.	—
他	制成	一个	囚犯	的	这	半神	.	—

他将这位半神囚禁了起来。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] ['traɪʌmf] [ðen] ?

Did	we	not	triumph	then	?
做过	我们	不是	胜利	然后	?

难道我们当时没有取得胜利吗?

[redʒ] . [veɪn] ['boʊstər] !

Reg	.	Vain	boaster	!
雷格	.	徒劳	自夸者	!

虚荣的吹牛者!

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[noʊ]['kɑː θə'dʒiniən] ['regjələs] ;

No	Carthaginian	conquer'd	Regulus	;
不	迦太基	征服	雷古勒斯	;

没有迦太基人征服雷古勒斯;

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] — [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] [tuː] :

Xantippus	was	a	Greek	—	a	brave	one	too	:
-	曾是	一个	希腊语	—	一个	勇敢的	一	也	:

桑提普斯是希腊人——而且还是一位勇敢的希腊人:

[jet] [wʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] [dɪd][jʊr; jər][æ'frik] [meɪk]

Yet	what	distinction	did	your	Afric	make
然而	什么	区别	做过	你的	非洲	制作

然而，你的非洲又有何独特之处呢?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊ] :

Between	the	man	who	serv'd	her	,	and	her	foe	:
之间	这	男人	WHO	已服务	她	,	和	她	敌人	:

在服侍她的人和她的敌人之间:

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpən] [heɪt] ;

I	was	the	object	of	her	open	hate	;
我	曾是	这	目的	的	她	打开	恨	;

我成了她公开憎恨的对象;

[hiː; hi] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] , [dɑːrk] [mə'lɪgnəti] .

He	,	of	her	secret	,	dark	malignity	.
他	,	的	她	秘密	,	黑暗的	恶毒	.

他，关于她秘密的、黑暗的恶意。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] - ;

He	durst	not	trust	the	nation	he	had	sav'd	;
他	杜斯特	不是	相信	这	国家	他	有	-	;

他不敢信任自己拯救过的国家;

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɪrd] [juː; jʊ] . — [jes] , [hiː; hi] [nuː]

He	knew	,	and	therefore	fear'd	you	.	—	Yes	,	he	knew
他	知道	,	和	所以	担心	你	.	—	是的	,	他	知道

他知道，所以害怕你。——是的，他知道

[wer] [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər][əblaɪgd][juː; jʊ] [nɛə] [fər'geɪv] .

Where	once	you	were	oblig'd	you	ne'er	forgave	.
在哪里	一次	你	是	有义务	你	从未	原谅了	.

曾经亏欠你的，你却从未原谅。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fər'gɪv] [æt; ət][ɔːl] , [juːd] ['ræðər]['pɑːrd(ə)n]

Could	**you**	**forgive**	**at**	**all**	**,**	**you'd**	**rather**	**pardon**
可以	你	原谅	在	全部	,	你会	相当	赦免

你能否原谅，或者你更愿意宽恕？

[ðə; ði][mæn] [huː] [heitid] , [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [sɝːvd] [juː; jʊ] .

The	**man**	**who**	**hated**	**,**	**than**	**the**	**man**	**who**	**serv'd**	**you**	**.**
这	男人	WHO	憎恨	,	比	这	男人	WHO	已服务	你	.

恨你的人，胜过服侍你的人。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] [er] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] ,

Xantippus	**found**	**his**	**ruin**	**ere**	**it**	**reach'd**	**him**	**,**
-	成立	他的	废墟	埃雷	它	已达到	他	,

桑提普斯在毁灭降临之前就已预见了自己的厄运。

['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] ;

Lurking	**behind**	**your**	**honours**	**and**	**rewards**	**;**
潜伏	在后面	你的	荣誉	和	奖励	;

隐藏在你的荣誉和奖励背后；

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] - ['kəːtisiz] [ænd; ənd] .

Found	**it**	**in**	**your**	**feign'd**	**courtesies**	**and**	**fawnings**	**.**
成立	它	在	你的	-	礼貌	和	谄媚	.

从你虚伪的客套和谄媚中就看出来了。

[wen] [vaɪs] [in'tendz] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] ,

When	**vice**	**intends**	**to**	**strike**	**a**	**master**	**stroke**	**,**
什么时候	副	意图	到	罢工	一个	掌握	中风	,

当恶习企图发动致命一击时，

[ɪts] [veɪl] [ɪz] [smaɪlz] , [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

Its	**veil**	**is**	**smiles**	**,**	**its**	**language**	**protestations**	**.**
它是	面纱	是	微笑	,	它是	语言	抗议	.

它的面纱是微笑，它的语言是抗议。

[ðə; ði] ['spɑːrtənz] ['merɪt] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

The	**Spartan's**	**merit**	**threaten'd**	**,**	**but**	**his**	**service**
这	斯巴达的	优点	-	,	但	他的	服务

斯巴达人的功绩受到威胁，但他的服役

[kəmpɛld] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] . — [bəuθ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːrd(ə)n] .

Compell'd	**his**	**ruin**	**.**	**—**	**Both**	**you**	**could**	**not**	**pardon**	**.**
被迫	他的	废墟	.	—	两个都	你	可以	不是	赦免	.

导致他走向毁灭。——这两件事你都无法原谅。

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] — —

Come	**,**	**come**	**,**	**I**	**know**	**full**	**well**	**—**	**—**
来	,	来	,	我	知道	满的	出色地	—	—

来吧，来吧，我非常清楚——

[redʒ] . [bɑːr'beriən] ! [piːs] .

Reg	**.**	**Barbarian**	**!**	**peace**	**.**
雷格	.	野蛮人	!	和平	.

野蛮人！和平。

[aɪv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] . — [goʊ] , [kɔːl] [ðaɪ] ['fɔːləuəz] :

I've	**heard**	**too**	**much**	**.**	**—**	**Go**	**,**	**call**	**thy**	**followers**	**:**
我已经	听到	也	很多	.	—	去	,	称呼	你的	追随者	:

我听到的太多了。——去，召集你的追随者：

[prɪ'per] [ðaɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ðaɪ]['duːti] .

Prepare	**thy**	**ships**	**,**	**and**	**learn**	**to**	**do**	**thy**	**duty**	**.**
准备	你的	船舶	,	和	学习	到	做	你的	责任	.

准备好你的船只，并学会履行你的职责。

[hæm] . [jes] ! — [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ɪn'trepɪd] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ;

Ham	**.**	**Yes**	**!**	**—**	**show**	**thyself**	**intrepid**	**,**	**and**	**insult**	**me**	**;**
火腿	.	是的	!	—	展示	你自己	强悍	,	和	侮辱	我	;

哈姆：是的！——尽管放马过来，侮辱我吧；

[kɔːl] [maɪn][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][bɑːr'beriən] ['frendʃɪp] .

Call	**mine**	**the**	**blindness**	**of**	**barbarian**	**friendship**	**.**
称呼	矿	这	失明	的	野蛮人	友谊	.

请称我为野蛮友谊的盲目。

[ɑːn] - [bæŋks][aɪ] [hɪr] [ðiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kɑːm] :

On	**Tiber's**	**banks**	**I**	**hear**	**thee**	**,**	**and**	**am**	**calm**	**:**
在	-	银行	我	听到	你	,	和	是	冷静的	:

在台伯河畔，我听见了你的声音，心中平静：

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðaʊ] ['skɔːnf(ə)l]['roʊmən] !

But	**know**	**,**	**thou**	**scornful**	**Roman**	**!**
但	知道	,	你	轻蔑的	罗马	!

但是，你这傲慢的罗马人，须知！

[ðæt] [tuː] [suːn]

that	**too**	**soon**
那	也	很快

太早了

[ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] [ðaʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] ['vendʒəns] :

In	**Carthage**	**thou**	**may'st**	**fear**	**and**	**feel**	**my**	**vengeance**	**:**
在	迦太基	你	五月	害怕	和	感觉	我的	复仇	:

在迦太基，你将恐惧并感受到我的复仇：

[ðaɪ] [koʊld] , ['ɑːbdərət] [praɪd][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [kən'fes] ,

Thy	**cold**	**,**	**obdurate**	**pride**	**shall**	**there**	**confess**	**,**
你的	寒冷的	,	顽固的	自豪	将	那里	承认	,

你那冷酷顽固的骄傲将在那里坦白。

[ðoʊ] [roʊm] [meɪ] [tɔːk] — - [tɪz]['æfrɪkə][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] .

Though	**Rome**	**may**	**talk**	**—**	**'**	**tis**	**Africa**	**can**	**punish**	**.**
尽管	罗马	可能	讲话	—	-	的	非洲	能	惩治	.

罗马或许会说，但非洲会惩罚。

[['eksɪt] .

[	**Exit**	**.**
[	出口	.

[出口。

[redʒ] . [ˌfer'wel] !

Reg	**.**	**Farewell**	**!**
雷格	.	告别	!

再见！

[aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðiː] .

I've	**not**	**a**	**thought**	**to**	**waste**	**on**	**thee**	**.**
我已经	不是	一个	想法	到	浪费	在	你	.

我根本不想浪费时间在你身上。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ?

Where	**is**	**the**	**Consul**	**?**
在哪里	是	这	领事	?

领事在哪里？

[waɪ] [dʌz] ['pʊbliəs] [steɪ] ?
why **does** **Publius** **stay** **?**
为什么 做 普布利乌斯 停留 ?

普布利乌斯为什么留下来?

['əlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [fɪr] — [bʌt; bət] [siː] [ətːliːə] [kʌmz] ! —
I **fear** **—** **but** **see** **Attilia** **comes** **!** **—**
我 害怕 — 但 看 阿提莉亚 来 ! —

我害怕——但看，阿提莉亚来了!

['entər] [ətːliːə] .
Enter **Attilia** **.**
进入 阿提莉亚 .

阿提利亚登场。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ?
What **brings** **thee** **here** **,** **my** **child** **?**
什么 带来 你 这里 , 我的 孩子 ?

孩子，是什么风把你吹来了?

[wʌt] ['iːgər] [dʒɔɪ]
what **eager** **joy**
什么 渴望的 喜悦

何等的喜悦

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðiː] [ðʌs] ?
Transports **thee** **thus** **?**
运输 你 因此 ?

这样把你带走吗?

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] — [maɪ]['fɑːðər] !
I **cannot** **speak** **—** **my** **father** **!**
我 不能 说话 — 我的 父亲 !

我无法说话——我的父亲!

[dʒɔɪ] [tʃoʊks] [maɪ] ['ʌtərəns] — [roʊm] , [dɪr] ['greɪtf(ə)l] [roʊm] ,
Joy **chokes** **my** **utterance** **—** **Rome** **,** **dear** **grateful** **Rome** **,**
喜悦 窒息 我的 发声 — 罗马 , 亲爱的 感激的 罗马 ,

喜悦让我哽咽——罗马，亲爱的、感恩的罗马，

([oʊ] , [meɪ] [hɜːr; hər] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ˌoʊvər'floʊ] !)
(**Oh** **,** **may** **her** **cup** **with** **blessings** **overflow** **!** **)**
(哦 , 可能 她 杯子 和 祝福 溢出 !)

（愿她福泽满溢！）

['gɪvz] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['destəni] [tuː; tə] [ðiː] ;
Gives **up** **our** **common** **destiny** **to** **thee** **;**
给予 向上 我们的 常见的 命运 到 你 ;

将我们共同的命运托付给你;

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [əd'vaɪs] [ðaʊ] - [hɜ:r; hər] ,

Faithful	and	constant	to	th	'	advice	thou	gav'st	her	,
忠实	和	持续的	到	th	-	建议	你	-	她	,

她忠于你给她的建议，始终如一。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [pi:s] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

She	will	not	hear	of	peace	,	or	change	of	slaves	,
她	将要	不是	听到	的	和平	,	或者	改变	的	奴隶	,

她听不得和平，也听不得奴隶制的更迭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [in'sists] — [rɪ'wɔ:rd][ænd; ənd] [bles] [hɜ:r; hər] , [gɔdz] ! —

But	she	insists	—	reward	and	bless	her	,	gods	!	—
但	她	坚持	—	报酬	和	保佑	她	,	神	!	—

但她坚持己见——诸神啊，请奖赏她，保佑她!

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [rɪ'meɪn] .

That	thou	shalt	here	remain	.
那	你	应	这里	保持	.

你将留在这里。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] — —

with	the	shame	—	—
和	这	耻辱	—	—

带着羞耻——

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[noʊ] — [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['senət] [hæθ] [kənsɪdɚd]

no	—	the	sacred	senate	hath	consider'd
不	—	这	神圣	参议院	有	考虑过

不——神圣的元老院已经考虑过了

[ðæt] [wen] [tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] [ðaʊ] [pledʒ] [ðaɪ] [feɪθ] ,

That	when	to	Carthage	thou	did'st	pledge	thy	faith	,
那	什么时候	到	迦太基	你	不是	保证	你的	信仰	,

当你向迦太基宣誓效忠时，

[ðaʊ] [wɑ:st][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

Thou	wast	a	captive	,	and	that	being	such	,
你	浪费	一个	俘虏	,	和	那	存在	这样的	,

你曾是俘虏，既然如此，

[ðaʊ] [kʊdst] [nɑ:t][baɪnd] [ðaɪ'self] [ɪn] ['kʌvənənt] .

Thou	could'st	not	bind	thyself	in	covenant	.
你	不可能	不是	绑定	你自己	在	盟约	.

你无法与自己立约。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][daɪ] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [friː] , [maɪ][tʃaɪld] !
He **who** **can** **die** , **is** **always** **free** , **my** **child** !
他 WHO 能 死 , 是 总是 自由的 , 我的 孩子 !

孩子，能死的人永远自由!

[lɜːrn] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [huː] [oʊnz] [ə'nʌðɚz] [streŋθ]
Learn **farther** , **he** **who** **owns** **another's** **strength**
学习 更远 , 他 WHO 拥有 另一个的 力量

深入学习，拥有他人力量之人。

[kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] . — [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ,
Confesses **his** **own** **weakness** . **—** **Let** **them** **know** ,
坦白 他的 自己的 弱点 . — 让 他们 知道 ,

坦白自己的弱点——让他们知道，

[aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **swore** **I** **would** **return** **because** **I** **chose** **it** ,
我 发誓 我 会 返回 因为 我 选择 它 ,

我发誓我会回来，因为这是我自己的选择。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
And **will** **return** , **because** **I** **swore** **to** **do** **it** .
和 将要 返回 , 因为 我 发誓 到 做 它 .

我一定会回来，因为我发誓要这样做。

['entər] ['pʊbliəs] .
Enter **Publius** .
进入 普布利乌斯 .

普布利乌斯登场。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[veɪn] [ɪz] [ðæt] [hoʊp] , [maɪ] ['fɑːðər] .
Vain **is** **that** **hope** , **my** **father** .
徒劳 是 那 希望 , 我的 父亲 .

父亲，那只是徒劳的希望。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[huː] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ˌem 'iː] ?
Who **shall** **stop** **me** ?
WHO 将 停止 我 ?

谁能阻止我?

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɔːl] [roʊm] . — — [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ɑːrmz] :
All **Rome** . **—** **—** **The** **citizens** **are** **up** **in** **arms** :
全部 罗马 . — — 这 公民 是 向上 在 武器 :

全罗马——市民们群情激愤:

[ɪn] [veɪn] [wʊd] ['riːz(ə)n] [stɑːp] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tɔːrənt] ;
In vain would reason stop the growing torrent ;
在 徒劳 会 原因 停止 这 生长 激流 ;

理性也无法阻止这股不断增长的洪流;

[ɪn] [veɪn] [wʊdst] [ðaʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔːrt] ,
In vain wouldst thou attempt to reach the port ,
在 徒劳 会 你 试图 到 抵达 这 港口 ,

你试图抵达港口是徒劳的。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] - [baɪ] [θrɔŋɪŋ] ['mʌltitjuːdz] :
The way is barr'd by thronging multitudes :
这 方式 是 - 经过 熙熙攘攘 众多 :

道路被熙熙攘攘的人群堵住了:

[ðə; ði] ['ʌðər] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The other streets of Rome are all deserted .
这 其他 街道 的 罗马 是 全部 荒凉的 .

罗马的其他街道都空无一人。

[redʒ] . [wer] , [wer] [ɪz] ['mænliəs] ?
Reg . Where , where is Manlius ?
雷格 . 在哪里 , 在哪里 是 曼利厄斯 ?

雷吉：曼利厄斯在哪里?

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðaɪ] [frend] :
He is still thy friend :
他 是 仍然 你的 朋友 :

他依然是你的朋友:

[hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ə'pəuziz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ;
His single voice opposes a whole people ;
他的 单身的 嗓音 反对 一个 所有的 人们 ;

他一个人的声音就代表了整个民族的立场;

[hiː; hi] [θrets] [ðɪs] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [en'triːts] ,
He threats this moment and the next entreats ,
他 威胁 这 片刻 和 这 下一个 恳求 ,

他威胁说，此刻以及接下来的恳求，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [nʌn] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [nʌn] [ə'beɪ] .
But all in vain ; none hear him , none obey .
但 全部 在 徒劳 ; 没有任何 听到 他 , 没有任何 服从 .

但这一切都是徒劳；没有人听他的话，没有人服从他。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fjʊri] ['raɪzɪz] [iːn] [tuː; tə] ['mædnəs] .
The general fury rises e'en to madness .
这 一般的 愤怒 上升 e'en 到 疯狂 .

民众的愤怒甚至达到了疯狂的程度。

[ðə; ði] ['æksɪz] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪktər] - [hændz] ,
The axes tremble in the lictors ' hands ,
这 轴 颤抖 在 这 律师 - 双手 ,

刽子手手中的斧头颤抖着。

[huː] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] , [wɑːnt] ['paʊər] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] —
Who , pale and spiritless , want power to use them —
WHO , 苍白 和 死气沉沉 , 想 力量 到 使用 他们 —

他们面色苍白，精神萎靡，却渴望权力来利用自己——

[ænd; ənd][wʌn][waɪld] [siːn] [ʌv; əv] ['ænərki] [prɪ'veɪlz] .

And	one	wild	scene	of	anarchy	prevails	.
和	一	荒野	场景	的	无政府状态	占上风	.

于是，一场混乱无序的景象席卷而来。

[redʒ] . [ˌfer'wel] !

Reg	.	Farewell	!
雷格	.	告别	!

再见！

[maɪ] ['dɔːtər] .

my	daughter	.
我的	女儿	.

我的女儿。

['pʊbliəs] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Publius	,	follow	me	.
普布利乌斯	,	跟随	我	.

普布利乌斯，跟我来。

[['eksɪt] ['pʊbliəs] .

[	Exit	Publius	.
[	出口	普布利乌斯	.

[退出 Publius。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[ɑː] ! [wer] ?

Ah	!	where	?
啊	!	在哪里	?

啊！在哪儿?

[aɪ]['tremb(ə)l] — —

I	tremble	—	—
我	颤抖	—	—

我颤抖——

[[dɪ'teɪnɪŋ] ['regjələs] .

[	Detaining	Regulus	.
[	拘留	雷古勒斯	.

[扣押雷古勒斯。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [frend] —

To	assist	my	friend	—
到	协助	我的	朋友	—

为了帮助我的朋友——

[tiː] - [ʌp'breɪd] [maɪ] ['hæpləs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kraɪm] —

T	'	upbraid	my	hapless	country	with	her	crime	—
T	-	吒	我的	不幸的	国家	和	她	犯罪	—

我谴责我那不幸的祖国犯下的罪行——

[tuː; tə] [kiːp] - [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃeɪnz] —

To	keep	unstain'd	the	glory	of	these	chains	—
到	保持	-	这	荣耀	的	这些	链条	—

为了保持这些锁链的光荣不被玷污——

[tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] ['perɪʃ] .
To **go** **,** **or** **perish** **.**
到 去 , 或者 沦 .

要么走，要么死。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[oʊ] ! [hæv; həv]['mɜːrsi] !
Oh **!** **have** **mercy** **!**
哦 ! 有 怜悯 !

哦！饶了我吧!

[redʒ] . [hoʊld] ;
Reg **.** **Hold** **;**
雷格 . 抓住 ;

登记持有;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [hæv; həv] -
I **have** **been** **patient** **with** **thee** **;** **have** **indulg'd**
我 有 到过 病人 和 你 ; 有 -

我一直对你很宽容；我一直纵容

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][fɑːnd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðaɪ][soʊl] ;
Too **much** **the** **fond** **affections** **of** **thy** **soul** **;**
也 很多 这 喜爱 情感 的 你的 灵魂 ;

你灵魂深处的眷恋之情太过强烈;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ðaɪ] [griːf] [wʊd] [naʊ] [ə'fend]
It **is** **enough** **;** **thy** **grief** **would** **now** **offend**
它 是 足够的 ; 你的 悲伤 会 现在 得罪

够了；你的悲伤如今会冒犯他人。

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər]
Thy **father's** **honour**
你的 父亲的 荣誉

你父亲的荣誉

; [duː][nɑːt][let] [ðaɪ] [terz]
; **do** **not** **let** **thy** **tears**
; 做 不是 让 你的 眼泪

不要让你的眼泪

[kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] [roʊm] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] .
Conspire **with** **Rome** **to** **rob** **me** **of** **my** **triumph** **.**
合谋 和 罗马 到 抢 我 的 我的 胜利 .

与罗马勾结，夺走我的胜利。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [maɪ] [soʊl] .
it **wounds** **my** **soul** **.**
它 伤口 我的 灵魂 .

它深深刺痛了我的灵魂。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
I **know** **it** **does** **.**
我 知道 它 做 .

我知道确实如此。

[aɪ] [noʊ] - [twɪl] [griːv] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] ;
I **know** **'** **twill** **grieve** **thy** **gentle** **heart** **to** **lose** **me** **;**
我 知道 - 斜纹布 悲伤 你的 温和的 心 到 失去 我 ;

我知道失去我会让你温柔的心悲伤;

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [ðaʊ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [roʊm] ,
But **think** **,** **thou** **mak'st** **the** **sacrifice** **to** **Rome** **,**
但 思考 , 你 制造 这 牺牲 到 罗马 ,

但想想，你为罗马做出了牺牲，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] [ə'gen] .
And **all** **is** **well** **again** **.**
和 全部 是 出色地 再次 .

一切都恢复正常了。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] ['fɑːðər] ,
my **father** **,**
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ɪn] [ɔːt] [bɪ'saɪd] — —
In **aught** **beside** **—** **—**
在 零 旁 — —

除了——

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː] , [maɪ][tʃaɪld] ?
What **wouldst** **thou** **do** **,** **my** **child** **?**
什么 会 你 做 , 我的 孩子 ?

孩子，你会怎么做?

[kænst] [ðaʊ] [də'rekt][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Canst **thou** **direct** **the** **destiny** **of** **Rome** **,**
罐 你 直接的 这 命运 的 罗马 ,

你能否主宰罗马的命运?

[ænd; ənd]['boʊldli] [pliːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'sembld] ['senət] ?
And **boldly** **plead** **amid** **the** **assembled** **senate** **?**
和 大胆地 恳求 之中 这 组装 参议院 ?

竟敢在全体参议员面前大胆恳求?

[kænst] [ðaʊ] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ðaɪ] [s ˌfaɪ'læksɪs] ['sɔːftnəs] ,
Canst thou , forgetting all thy sex's softness ,
罐 你 , 遗忘 全部 你的 性 柔软 ,

你能否忘却你女性的所有柔弱之处，

['fɪrsli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['hɑːrdi] [diːdz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ?
Fiercely engage in hardy deeds of arms ?
激烈地 从事 在 耐寒的 契约 的 武器 ?

激烈地参与艰苦的武力斗争?

[kænst] [ðaʊ] [ɪn'kaʊntər] ['leɪbər] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
Canst thou encounter labour , toil and famine ,
罐 你 遇到 劳动 , 辛劳 和 饥荒 ,

你能否经历劳苦、艰辛和饥荒?

[fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] , ['wɑːtʃɪŋz] , [koʊld] [ænd; ənd] [hiːt] ?
Fatigue and hardships , watchings , cold and heat ?
疲劳 和 艰辛 , 观看 , 寒冷的 和 热 ?

疲惫和艰辛，监视，寒冷和酷暑?

[kænst] [ðaʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðaɪ] ['kʌntri] [ðʌs] ?
Canst thou attempt to serve thy country thus ?
罐 你 试图 到 服务 你的 国家 因此 ?

你能以这种方式为国效力吗?

[ðaʊ] [kænst] [nɑːt] : — [bʌt; bət] [ðaʊ] [sə'steɪn] [maɪ] [lɔːs]
Thou canst not : — but thou may'st sustain my loss
你 罐 不是 : — 但 你 五月 维持 我的 损失

你不能：——但你可以承受我的损失

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['ægəˌnaiziŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [griːf] ,
Without these agonising pains of grief ,
没有 这些 痛苦的 疼痛 的 悲伤 ,

如果没有这些令人痛苦的悲伤，

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
And set a bright example of submission ,
和 放 一个 明亮的 例子 的 提交 ,

并树立顺服的好榜样。

['wɜːrði] [ə; eɪ] ['roʊmənz] ['dɔːtər] .
Worthy a Roman's daughter .
值得 一个 罗马书 女儿 .

配得上罗马女儿的美名。

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[jet] [sʌtʃ] ['fɔːrtɪtuːd] —
Yet such fortitude —
然而 这样的 坚韧 —

然而，这种坚韧——

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] ['vɜːrtʃuː] ; — [bʌt; bət] [ətːliːə]
Is a most painful virtue ; — but Attilia
是 一个 最多 痛苦 美德 ; — 但 阿提莉亚

是一种极其痛苦的美德；——但阿提莉亚

[ɪz] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Is	Regulus's	daughter	,	and	must	have	it	.
是	-	女儿	,	和	必须	有	它	.

她是雷古勒斯的女儿，她一定要得到它。

[æt; ət] .

At	.
在	.

在。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'triːt] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

I	will	entreat	the	gods	to	give	it	me	.
我	将要	恳求	这	神	到	给	它	我	.

我将祈求神明赐予我。

[ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'fendɪd] !

Ah	!	thou	art	offended	!
啊	!	你	艺术	被冒犯了	!

啊！你生气了！

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ðaɪ] [lʌv] .

I	have	lost	thy	love	.
我	有	丢失的	你的	爱	.

我失去了你的爱。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[ɪz] [ðɪs] [kən'sɜːrn][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	this	concern	a	mark	that	thou	hast	lost	it	?
是	这	忧虑	一个	标记	那	你	哈斯特	丢失的	它	?

这种担忧是否表明你已经失去了它?

[aɪ]['kænɑːt] , ['kænɑːt][spɜːrn][maɪ] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] .

I	cannot	,	cannot	spurn	my	weeping	child	.
我	不能	,	不能	拒绝	我的	哭泣	孩子	.

我不能，我不能冷落我哭泣的孩子。

[rɪ'siːv] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [pə'tɜːrnl] ['fɑːndnəs] ; —

Receive	this	proof	of	my	paternal	fondness	;	—
收到	这	证明	的	我的	父系	喜爱	;	—

请收下这份我父爱的证明；——

[ðaʊ] [lɪ'sɪniəs] — [hiː; hi] [tuː] [lʌvz] [maɪ] ['dɔːtər] .

Thou	lov'st	Licinius	—	he	too	loves	my	daughter	.
你	洛夫斯特	利西尼乌斯	—	他	也	爱	我的	女儿	.

你爱利西尼乌斯——他也爱我的女儿。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [aɪ][duː] [mɔːr] —

I	give	thee	to	his	wishes	;	I	do	more	—
我	给	你	到	他的	愿望	;	我	做	更多的	—

我遵从他的意愿；我做得更多——

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] . — [jes] , [ət:liːə] ,

I	give	thee	to	his	virtues	.	—	Yes	,	Attilia	,
我	给	你	到	他的	美德	.	—	是的	,	阿提莉亚	,

我将你的美德献给他。——是的，阿提莉亚。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs] ['dɪrɪst] [pledʒ]

The	noble	youth	deserves	this	dearest	pledge
这	高贵	青年	值得	这	亲爱的	保证

这位高尚的青年值得拥有这份最珍贵的誓言。

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['frendʃɪp] ['evər][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .

Thy	**father's**	**friendship**	**ever**	**can**	**bestow**	**.**
你的	父亲的	友谊	曾经	能	赐给	.

你父亲的友谊永远无法给予。

[æt; ət] .

At	**.**
在	.

在。

[maɪ][lɔːrd] !

My	**lord**	**!**
我的	主	!

我的大人!

[maɪ]['fɑːðər] !

my	**father**	**!**
我的	父亲	!

我的父亲!

[wɪlt] [ðaʊ] , [kænst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

wilt	**thou**	**,**	**canst**	**thou**	**leave**	**me**	**?**
枯萎	你	,	罐	你	离开	我	?

你愿意，你能离开我吗?

[ðə; ði]['tendər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][kwɪt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] !

The	**tender**	**father**	**will**	**not**	**quit**	**his**	**child**	**!**
这	投标	父亲	将要	不是	辞职	他的	孩子	!

慈父不会抛弃自己的孩子!

[redʒ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['fɑːðər] !

Reg	**.**	**I**	**am**	**,**	**I**	**am**	**thy**	**father**	**!**
雷格	.	我	是	,	我	是	你的	父亲	!

雷吉：我是，我是你的父亲!

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ,

as	**a**	**proof**	**,**
作为	一个	证明	,

作为证明，

[aɪ] [liːv] [ðiː] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] .

I	**leave**	**thee**	**my**	**example**	**how**	**to**	**suffer**	**.**
我	离开	你	我的	例子	如何	到	遭受	.

我以身作则，教导你们如何承受苦难。

[maɪ][tʃaɪld] !

My	**child**	**!**
我的	孩子	!

我的孩子!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] ;

I	**have**	**a**	**heart**	**within**	**this**	**bosom**	**;**
我	有	一个	心	之内	这	怀	;

我胸中怀有一颗心;

[ðæt] [hɑːrt] [hæz; həz] ['pæʃnz] — [siː] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] ['dɪfər] ;

That	**heart**	**has**	**passions**	**—**	**see**	**in**	**what**	**we**	**differ**	**;**
那	心	有	激情	—	看	在	什么	我们	不同	;

那颗心充满激情——看看我们之间的不同之处;

['pæʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][ðaɪ]['taɪrənt] — [ɪz][maɪ] [sleɪv] .

Passion	**—**	**which**	**is**	**thy**	**tyrant**	**—**	**is**	**my**	**slave**	**.**
热情	—	哪个	是	你的	暴君	—	是	我的	奴隶	.

激情——你的暴君——是我的奴隶。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[steɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
stay **my** **father** **.**
停留 我的 父亲 .

父亲，请留下来。

[ɑ:] ! —
Ah **!** **—**
啊 ! —

啊！——

[redʒ] . [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !
Reg **.** **Farewell** **!** **farewell** **!**
雷格 . 告别 ! 告别 !

再见！再见!

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[jes] , ['regjələs] !
Yes **,** **Regulus** **!**
是的 , 雷古勒斯 !

是的，雷古勒斯!

[aɪ] [fi:l] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [hɪr] ,
I **feel** **thy** **spirit** **here** **,**
我 感觉 你的 精神 这里 ,

我在这里感受到了你的灵魂。

[ðaɪ] ['maɪti] ['spɪrɪt] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [brest] ,
Thy **mighty** **spirit** **struggling** **in** **this** **breast** **,**
你的 强大的 精神 挣扎 在 这 胸部 ,

你强大的灵魂在这胸膛中挣扎，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:l] [ði:z] ['kaʊərd] ['fi:lɪŋz] ,
And **it** **shall** **conquer** **all** **these** **coward** **feelings** **,**
和 它 将 征服 全部 这些 懦夫 情怀 ,

它将战胜所有这些懦弱的情绪。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [səb'du:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [maɪ] [soʊl] ;
It **shall** **subdue** **the** **woman** **in** **my** **soul** **;**
它 将 征服 这 女士 在 我的 灵魂 ;

它必能制服我灵魂中的女子;

[ə; eɪ]['roʊmən]['vɜ:rdʒɪn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] —
A **Roman** **virgin** **should** **be** **something** **more** **—**
一个 罗马 处女 应该 是 某物 更多的 —

罗马处女应该远不止于此——

[ʃʊd; ʃəd] [der] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['næroʊ] ['limits] —

Should	**dare**	**above**	**her**	**sex's**	**narrow**	**limits**	**—**
应该	敢	多于	她	性	狭窄的	限制	—

应该敢于突破她性别的狭隘界限——

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [der] — [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] —

And	**I**	**will**	**dare**	**—**	**and**	**mis'ry**	**shall**	**assist**	**me**	**—**
和	我	将要	敢	—	和	-	将	协助	我	—

我将大胆尝试——而苦难将助我一臂之力——

[maɪ] ['fɑ:ðər] !

My	**father**	**!**
我的	父亲	!

我的父亲!

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [ðaɪ] ['dɔ:tər] !

I	**will**	**be**	**indeed**	**thy**	**daughter**	**!**
我	将要	是	的确	你的	女儿	!

我必将成为你的女儿!

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔ:r] [dɪs'deɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

The	**hero**	**shall**	**no**	**more**	**disdain**	**his**	**child**	**;**
这	英雄	将	不	更多的	蔑视	他的	孩子	;

英雄不再轻视自己的孩子;

[ət:li:ə] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [bræntʃ]

Attilia	**shall**	**not**	**be**	**the**	**only**	**branch**
阿提莉亚	将	不是	是	这	仅有的	分支

阿提利亚不会是唯一的分支

[ðæt] [ji:ldz] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['perənt] [tri:] .

That	**yields**	**dishonour**	**to**	**the**	**parent**	**tree**	**.**
那	产量	羞辱	到	这	父母	树	.

这会给母树带来耻辱。

['entər]['bɑɹkə] .

Enter	**Barce**	**.**
进入	巴塞	.

巴塞登场。

['bɑɹkə] .

Barce	**.**
巴塞	.

巴塞罗那。

[ət:li:ə] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['regjələs] ,

Attilia	**!**	**is**	**it**	**true**	**that**	**Regulus**	**,**
阿提莉亚	!	是	它	真的	那	雷古勒斯	,

阿提莉亚! 雷古勒斯真的.....吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['senət] , ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:gəz] , [frendz] ,

In	**spite**	**of**	**senate**	**,**	**people**	**,**	**augurs**	**,**	**friends**	**,**
在	尽管如此	的	参议院	,	人们	,	占卜师	,	朋友们	,

尽管有参议院、民众、占卜师、朋友,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] ?

And	**children**	**,**	**will**	**depart**	**?**
和	孩子们	,	将要	离开	?

孩子们,将会离开吗?

[æt; ət] .

At	**.**
在	.

在。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
Yes , **it** **is** **true** .
是的 ， 它 是 真的 .

是的，这是真的。

['bɑɹkə] .
Barce .
巴塞 .

巴塞罗那。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [roʊˈmæntɪk] ['mædnəs] !
what **romantic** **madness** !
什么 浪漫的 疯狂 !

多么浪漫的疯狂啊!

[æt; ət] .
At .
在 .

在。

[juː; jʊ] [fərˈget] —
You **forget** —
你 忘记 —

你忘了——

['bɑɹkə] !
Barce !
巴塞 !

巴塞!

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [kleɪm] [rɪˈspekt] .
the **deeds** **of** **heroes** **claim** **respect** .
这 契约 的 英雄 宣称 尊重 .

英雄的事迹赢得人们的尊敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

顽固的俘虏：一部五幕悲剧(The Inflexible Captive A Tragedy, in Five Acts)

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[dʌst] [ðaʊ] [ə'pruːv] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːd]
Dost **thou** **approve** **a** **virtue** **which** **must** **lead**
多斯特 你 批准 一个 美德 哪个 必须 带领

你是否赞同那种必须引领的德行?

[tuː; tə] [tʃeɪnz] , [tuː; tə] ['tɔːtʃəz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ?
To **chains** **,** **to** **tortures** **,** **and** **to** **certain** **death** **?**
到 链条 , 到 酷刑 , 和 到 肯定 死亡 ?

走向锁链、酷刑和死亡?

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

['bɑɹkə] !
Barce **!**
巴塞 !

巴塞!

[ðoʊz] [tʃeɪnz] , [ðoʊz] ['tɔːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] ,
those **chains** **,** **those** **tortures** **,** **and** **that** **death** **,**
那些 链条 , 那些 酷刑 , 和 那 死亡 ,

那些锁链，那些酷刑，还有那场死亡，

[wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
Will **be** **his** **triumph** **.**
将要 是 他的 胜利 .

这将是他的胜利。

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[ðaʊ] [ɑːrt] [pliːzd] , [ətːliːə] :
Thou **art** **pleas'd** **,** **Attilia** **:**
你 艺术 高兴 , 阿提莉亚 :

阿提莉亚，你很满意吧?

[baɪ] ['hɛvən] [ðaʊ] [dʌst] [ɪg'zʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] !
By **heav'n** **thou** **dost** **exult** **in** **his** **destruction** **!**
经过 天堂 你 朋友 欢腾 在 他的 破坏 !

你竟以他的毁灭为荣!

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['pɪtiɪŋ] ['paʊɚz] . [[wiːps] .
pitying **powers** **.** **[** **Weeps** **.**
怜悯 权力 . [哭泣 .

怜悯的力量。[哭泣。

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðiː] .
I **do** **not** **comprehend** **thee** **.**
我 做 不是 理解 你 .

我不理解你。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[noʊ] , ['bɑɹkə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . — [waɪ] , [haʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ?
No **,** **Barce** **,** **I** **believe** **it** **.** **—** **Why** **,** **how** **shouldst** **thou** **?**
不 , 巴塞 , 我 相信 它 . — 为什么 , 如何 应该 你 ?

不，巴尔塞，我相信。——为什么？你怎么会相信?

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn][ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] ,
If **I** **mistake** **not** **,** **thou** **wast** **born** **in** **Carthage** **,**
如果 我 错误 不是 , 你 浪费 出生 在 迦太基 ,

如果我没记错的话，你出生在迦太基。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːr'beriən][lænd] , [wer] ['nevər] [tʃaɪld]
In **a** **barbarian** **land** **,** **where** **never** **child**
在 一个 野蛮人 土地 , 在哪里 绝不 孩子

在一个蛮荒之地，那里从未有过孩子

[wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [tʃeɪnz] .
Was **taught** **to** **triumph** **in** **a** **father's** **chains** **.**
曾是 教授 到 胜利 在 一个 父亲的 链条 .

从小就被教导要在父亲的枷锁下取得胜利。

['bɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[jet] [ðaʊ] [dʌst] [wiːp] — [ðaɪ] [terz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,
Yet **thou** **dost** **weep** **—** **thy** **tears** **at** **least** **are** **honest** **,**
然而 你 朋友 哭泣 — 你的 眼泪 在 至少 是 诚实的 ,

然而你仍在哭泣——至少你的眼泪是真诚的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃer] [ðaɪ] [tʌŋz] [dɪ'siːt] ;
For **they** **refuse** **to** **share** **thy** **tongue's** **deceit** **;**
为了 他们 拒绝 到 分享 你的 舌头 欺骗 ;

因为他们拒绝与你一同说谎;

[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
They **speak** **the** **genuine** **language** **of** **affliction** **,**
他们 说话 这 真的 语言 的 痛苦 ,

他们诉说着苦难的真实语言，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ðæt] [əˈpres] [ðaɪ] [soʊl] .
And **tell** **the** **sorrows** **that** **oppress** **thy** **soul** **.**
和 告诉 这 悲伤 那 压迫 你的 灵魂 .

倾诉你心中压抑的悲伤吧。

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[griːf] , [ðæt] [diˈzɔlvz] [ɪn] [terz] , [riˈliːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Grief **,** **that** **dissolves** **in** **tears** **,** **relieves** **the** **heart** **.**
悲伤 , 那 溶解 在 眼泪 , 缓解 这 心 .

悲伤化作泪水，抚慰心灵。

[wen] [ˈkɔŋgrigeitid] [ˈveɪpəz] [melt] [ɪn] [reɪn] ,
When **congregated** **vapours** **melt** **in** **rain** **,**
什么时候 聚集 蒸汽 熔化 在 雨 ,

当聚集的水汽在雨水中融化时，

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ˈɔlz] [səˈriːn] [əˈgen] .
The **sky** **is** **calm'd** **,** **and** **all's** **serene** **again** **.**
这 天空 是 - , 和 一切 安详 再次 .

天空平静下来，一切又恢复了宁静。

[[ˈeksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[ˈbɑɹkə] .
Barce **.**
巴塞 .

巴塞罗那。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fænˈtæstɪk] [lænd] [ɪz] [ðɪs] !
Why **,** **what** **a** **strange** **,** **fantastic** **land** **is** **this** **!**
为什么 , 什么 一个 奇怪的 , 极好的 土地 是 这 !

哇，这真是个奇妙无比的地方啊!

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈglɔːriz] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [roʊm] ;
This **love** **of** **glory's** **the** **disease** **of** **Rome** **;**
这 爱 的 荣耀的 这 疾病 的 罗马 ;

对荣耀的贪恋是罗马的顽疾;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [mæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪˈlɪriəm] ,
It **makes** **her** **mad** **,** **it** **is** **a** **wild** **delirium** **,**
它 制作 她 疯狂的 , 它 是 一个 荒野 谵妄 ,

这让她发狂，陷入一种疯狂的谵妄状态。

[æn; ən] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈteɪdʒəs] [ˈfrenzi] ;
An **universal** **and** **contagious** **frenzy** **;**
一个 普遍的 和 传染性 狂热 ;

一种席卷全球、极具传染性的狂热;

[ˌaɪ ˈtiː] [preiz] [ɑːn] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [spɛəz] [nɔːr] [seks] [nɔːr] [eɪdʒ] :
It **preys** **on** **all** **,** **it** **spares** **nor** **sex** **nor** **age** **:**
它 猎物 在 全部 , 它 备件 也不 性别 也不 年龄 :

它捕食一切，不分性别，不分年龄:

[ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] [ˈenviz] [ˈregjələs] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] —
The **Consul** **envies** **Regulus** **his** **chains** **—**
这 领事 羡慕 雷古勒斯 他的 链条 —

执政官羡慕雷古勒斯的锁链——

[hiː; hi] , [nɑːt] [les] [mæd] , [kən'temz] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] —
He , not less mad , contemns his life and freedom —
他 , 不是 较少的 疯狂的 , 蔑视 他的 生活 和 自由 —

他同样疯狂，蔑视自己的生命和自由——

[ðə; ði] ['dɔːtər] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ruːɪn] —
The daughter glories in the father's ruin —
这 女儿 荣耀 在 这 父亲的 废墟 —

女儿以父亲的毁灭为荣——

[ænd; ənd] ['pʊbliəs] , [mɔːr] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
And Publius , more distracted than the rest ,
和 普布利乌斯 , 更多的 愣 比 这 休息 ,

而普布利乌斯比其他人更加心不在焉，

[ri'zainz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'dɔːz] ,
Resigns the object that his soul adores ,
辞职 这 目的 那 他的 灵魂 喜爱 ,

他放弃了自己灵魂所钟爱的事物，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [veɪn] ['fæntəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['empti] ['glɔːri] .
For this vain phantom , for this empty glory .
为了 这 徒劳 幻影 , 为了 这 空的 荣耀 .

为了这虚幻的幻影，为了这空洞的荣耀。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['vɜːrtʃuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] ,
This may be virtue ; but I thank the gods ,
这 可能 是 美德 ; 但 我 感谢 这 神 ,

这或许是美德；但我感谢诸神。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [nɑːt][ə; eɪ]['roʊmən] [soʊl] .
The soul of Barce's not a Roman soul .
这 灵魂 的 - 不是 一个 罗马 灵魂 .

巴尔塞的灵魂并非罗马人的灵魂。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[siːn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] — [ʃɪps] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Scene within sight of the Tiber — Ships ready for the
场景 之内 视线 的 这 台伯河 — 船舶 准备好 为了 这

台伯河畔的景象——船只已准备就绪

[ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] ['regjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] —
embarkation of Regulus and the Ambassador —
登船 的 雷古勒斯 和 这 大使 —

雷古勒斯号和大使号登船——

['trɪbjuːn] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Tribune and People stopping up the passage
论坛 和 人们 停止 向上 这 通道

《论坛报》和《人民报》堵塞了通道

— ['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] ['lɪktər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
— Consul and Lictors endeavouring to clear it .
— 领事 和 律师 努力 到 清除 它 .

—领事和立法官正在努力澄清此事。

['mænliəs][ænd; ənd] [lɪ'sɪniəs] [æd'væns] .
Manlius and Licinius advance .
曼利厄斯 和 利西尼乌斯 进步 .

曼利乌斯和利西尼乌斯前进。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[roʊm] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['regjələs] [tuː; tə][goʊ] .
Rome **will** **not** **suffer** **Regulus** **to** **go** **.**
罗马 将要 不是 遭受 雷古勒斯 到 去 .

罗马绝不会允许雷古勒斯离开。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz]
I **thought** **the** **Consul** **and** **the** **Senators**
我 想法 这 领事 和 这 参议员

我以为领事和参议员们

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [roʊm] .
Had **been** **a** **part** **of** **Rome** **.**
有 到过 一个 部分 的 罗马 .

曾是罗马的一部分。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[aɪ][grænt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —
I **grant** **they** **are** **—**
我 授予 他们 是 —

我承认他们是——

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] .
But **still** **the** **people** **are** **the** **greater** **part** **.**
但 仍然 这 人们 是 这 更大的 部分 .

但人民仍然是最重要的部分。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðə; ði] ['greɪtər] , [nɑːt][ðə; ði]['waɪzər] .
The **greater** **,** **not** **the** **wiser** **.**
这 更大的 , 不是 这 更明智 .

更伟大，而非更睿智。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ðə; ði] [les] ['kruːəl] . — —
The **less** **cruel** **.** **—** **—**
这 较少的 残忍的 . — —

不那么残忍。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['regjələs] ,
Full **of** **esteem** **and** **gratitude** **to** **Regulus** **,**
满的 的 尊重 和 感激 到 雷古勒斯 ,

满怀敬意和感激之情，献给雷古勒斯。

[wiː; wi] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
We **would** **preserve** **his** **life** **.**
我们 会 保存 他的 生活 .

我们会保住他的性命。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
And **we** **his** **honour** **.**
和 我们 他的 荣誉 .

我们为他赢得荣誉。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ! — —
His **honour** **!** **—** **—**
他的 荣誉 ! — —

他的荣誉！——

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[taɪm] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] .
Time **presses** **.**
时间 出版社 .

时间紧迫。

[wɜːrdz][ɑːr; ər][veɪn] .
Words **are** **vain** **.**
字 是 徒劳 .

言语是虚妄的。

[meɪk] [wei] [ðer; ðər] — [klɪr] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Make **way** **there** **—** **clear** **the** **passage** **.**
制作 方式 那里 — 清除 这 通道 .

让路——清理出一条通道。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ɑːn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
On **your** **lives** **,**
在 你的 生活 ,

以你们的生命起誓，

[stɜːr][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
Stir **not** **a** **man** **.**
搅拌 不是 一个 男人 .

不要惊动任何人。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[aɪ][duː] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [goʊ] .
I **do** **command** **you** **,** **go** **.**
我 做 命令 你 , 去 .

我命令你，去。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **forbid** **it** **.**
和 我 禁止 它 .

我禁止这样做。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[klɪr] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [frendz] .
Clear **the** **way** **,** **my** **friends** **.**
清除 这 方式 , 我的 朋友们 .

朋友们，让开！

[haʊ] [dɛəz] [lɪ'sɪniəs] [ðʌs] [ə'poʊz] [ðə; ði]['kɑːnsə)l] ?
How **dares** **Licinius** **thus** **oppose** **the** **Consul** **?**
如何 敢于 利西尼乌斯 因此 反对 这 领事 ?

利西尼乌斯怎敢如此反对执政官?

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

[haʊ] [ðaʊ] , ['mænliəs] , [ðʌs] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ?
How **dar'st** **thou** **,** **Manlius** **,** **thus** **oppose** **the** **Tribune** **?**
如何 达斯特 你 , 曼利厄斯 , 因此 反对 这 论坛 ?

曼利乌斯，你怎敢如此与保民官作对?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [der] , [ɪm'pruːd(ə)nt] [bɔɪ] ! —
I'll **show** **thee** **what** **I** **dare** **,** **imprudent** **boy** **!** **—**
患病的 展示 你 什么 我 敢 , 轻率的 男生 ! —

我会让你见识见识我的胆量，你这鲁莽的小子！

['lɪktər] , [fɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Lictors **,** **force** **through** **the** **passage** **.**
律师 , 力量 通过 这 通道 .

执法人员强行通过通道。

[lɪk] .
Lic **.**
许可证 .

许可证

['roʊmənz] , [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Romans , **guard** **it** .
罗马书 , 警卫 它 .

罗马人，守卫它。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[gɔdz] ! [ɪz][maɪ] ['paʊər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ?
Gods ! **is** **my** **power** **resisted** **then** **with** **arms** ?
神 ! 是 我的 力量 抵抗 然后 和 武器 ?

诸神啊！难道我的力量竟能用武力抵抗吗?

[ðaʊ] [dʌst] [ə'frʌnt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [roʊm] .
Thou **dost** **affront** **the** **Majesty** **of** **Rome** .
你 朋友 冒犯 这 威严 的 罗马 .

你竟敢冒犯罗马帝国!

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [roʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
The **Majesty** **of** **Rome** **is** **in** **the** **people** ;
这 威严 的 罗马 是 在 这 人们 ;

罗马的威严在于人民;

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .
Thou **dost** **insult** **it** **by** **opposing** **them** .
你 朋友 侮辱 它 经过 反对 他们 .

你反对他们，就是在侮辱它。

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[let] ['noʊb(ə)l] ['regjələs] [rɪ'meɪn] [ɪn] [roʊm] .
Let **noble** **Regulus** **remain** **in** **Rome** .
让 高贵 雷古勒斯 保持 在 罗马 .

让高贵的雷古勒斯留在罗马吧。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[maɪ] [frendz] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['tretʃərəs] [skiːm] .
My **friends** , **let** **me** **explain** **this** **treacherous** **scheme** .
我的 朋友们 , 让 我 解释 这 奸诈 方案 .

朋友们，让我来解释一下这个阴险的阴谋。

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðiː] — — ['regjələs] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
We **will** **not** **hear** **thee** **—** **—** **Regulus** **shall** **stay** .
我们 将要 不是 听到 你 — — 雷古勒斯 将 停留 .

我们不会听你的——雷古勒斯将留下。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[nʌn] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ?
none **obey** **me** **?**
没有任何 服从 我 ?

没人服从我吗?

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

['regjələs] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
Regulus **shall** **stay** .
雷古勒斯 将 停留 .

雷古勒斯将留下。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

['roʊmənz] , [ə'tend] . — —
Romans **,** **attend** **.** **—** **—**
罗马书 , 出席 . — —

罗马人，请听。

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[let] ['regjələs] [rɪ'meɪn] .
Let **Regulus** **remain** .
让 雷古勒斯 保持 .

让轩辕十四（Regulus）留在那里。

['entər] ['regjələs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pʊbliəs] , [ətːliːə] ,
Enter **Regulus** **,** **followed** **by** **Publius** **,** **Attilia** **,**
进入 雷古勒斯 , 随后 经过 普布利乌斯 , 阿提莉亚 ,

雷古勒斯上场，随后是普布利乌斯、阿提利亚，

['hæmɪlˌkɑːr] , ['bɑɹkə] , & [siː] .
Hamilcar **,** **Barce** **,** **&** **c** **.**
哈米尔卡 , 巴塞 , & c .

哈米尔卡、巴尔塞等。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[let] ['regjələs] [rɪ'meɪn] !
Let **Regulus** **remain** **!**
让 雷古勒斯 保持 !

让轩辕十四留在这里!

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[ɪznt]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Is't possible the wish should come from you ?
不是 可能的 这 希望 应该 来 从 你 ?

难道这个愿望不能由你来许吗?

[kæn; kən]['roʊmənz] [gɪv] , [ɔːr] ['regjələs] [ək'sept] ,
Can Romans give , or Regulus accept ,
能 罗马书 给 , 或者 雷古勒斯 接受 ,

罗马人可以给予吗? 雷古勒斯可以接受吗?

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ?
A life of infamy ?
一个 生活 的 骂名 ?

臭名昭著的一生?

[ɪznt]['pɑːsəb(ə)l] ?
Is't possible ?
不是 可能的 ?

不可能吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ?
Where is the ancient virtue of my country ?
在哪里 是 这 古老的 美德 的 我的 国家 ?

我祖国的古老美德何在?

[raɪz] , [raɪz] , [jiː; ji] ['maɪti] ['spɪrɪts][ʌv; əv][oʊld] [roʊm] !
Rise , rise , ye mighty spirits of old Rome !
上升 , 上升 , 是的 强大的 烈酒 的 老的 罗马 !

崛起吧，崛起吧，古罗马的伟大灵魂们!

[aɪ][duː][ɪn'voʊk][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['saɪlənt] [tuːmz] ;
I do invoke you from your silent tombs ;
我 做 调用 你 从 你的 沉默的 陵墓 ;

我将你们从寂静的坟墓中唤醒;

[fə'briʃəs] , ['kɒkliːz] , [ænd; ənd] [kə'mɪləs] , [raɪz] ,
Fabricius , Cocles , and Camillus , rise ,
法布里修斯 , 科克勒斯 , 和 卡米勒斯 , 上升 ,

法布里修斯、科克莱斯和卡米卢斯，起立，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sʌnz] [wʌt] [ðer; ðər] [greɪt] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] .
And show your sons what their great fathers were .
和 展示 你的 儿子们 什么 他们的 伟大的 父亲们 是 .

让你的儿子们看看他们伟大的父亲是什么样的人。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [wʌt] [kraɪm][hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] ?
My countrymen , what crime have I committed ?
我的 同胞们 , 什么 犯罪 有 我 坚定的 ?

我的同胞们，我犯了什么罪?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['regjələs]
how has the wretched Regulus
如何 有 这 可怜 雷古勒斯

可怜的雷古勒斯是怎么做到的?

[jʊr; jər]['heɪtrɪd] ?
Deserv'd your hatred ?
应得的 你的 仇恨 ?

你恨我，我活该吗?

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

['heɪtrɪd] ?
Hatred ?
仇恨 ?

仇恨?

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʊd] [breɪk] [ðiːz] ['kruːəl] [tʃeɪnz] .
It is our love would break these cruel chains .
它 是 我们的 爱 会 休息 这些 残忍的 链条 .

唯有我们的爱才能打破这残酷的枷锁。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] , [aɪm] ['nʌθɪŋ] ;
If you deprive me of my chains , I'm nothing ;
如果 你 剥夺 我 的 我的 链条 , 我是 没有什么 ;

如果你们解除我的枷锁，我就什么都不是;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['ɑːnərz] , ['rɪtʃɪz] , ['taɪtəlz] , — [ɔːl] !
They are my honours , riches , titles , — all !
他们 是 我的 荣誉 , 财富 , 标题 , — 全部 !

它们是我的荣誉、财富、头衔——全部!

[ðeɪl] [ʃeɪm] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [greɪs] [maɪ] ['kʌntri] ;
They'll shame my enemies , and grace my country ;
他们会 耻辱 我的 敌人 , 和 优雅 我的 国家 ;

他们将使我的敌人蒙羞，并使我的国家荣耀;

[ðeɪl] [wɑːft; wæft][hɜːr; hər]['glɔːri][tuː; tə][rɪ'moʊtəst] [klaimz] ,
They'll waft her glory to remotest climes ,
他们会 飘动 她 荣耀 到 最远 气候 ,

他们会将她的荣光传播到最偏远的地方，

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] ['rɛlmz] ,
Beyond her provinces and conquer'd realms ,
超过 她 省份 和 征服 领域 ,

超越她的省份和征服的领土，

[wer] [jet] [hɜːr; hər] - ['iːgəlz] ['nevər] [fluː] ;
Where yet her conq'ring eagles never flew ;
在哪里 然而 她 - 老鹰 绝不 飞翔 ;

然而，她的征服之鹰却从未飞到过那里;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [blʌʃ] [ˌhɪr'æftər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪnd]

Nor	**shall**	**she**	**blush**	**hereafter**	**if**	**she**	**find**
也不	将	她	脸红	此后	如果	她	寻找

今后若她发现这一点，也不会再感到羞愧了。

[rɪ'kɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] ['sɪtəznz]

Recorded	**with**	**her**	**faithful**	**citizens**
记录	和	她	忠实	公民

由她忠实的公民记录下来

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['regjələs] , [ðə; ði] ['kæptɪv] ['regjələs] .

The	**name**	**of**	**Regulus**	**,**	**the**	**captive**	**Regulus**	**.**
这	姓名	的	雷古勒斯	,	这	俘虏	雷古勒斯	.

雷古勒斯的名字，被俘虏的雷古勒斯。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] !

My	**countrymen**	**!**
我的	同胞们	!

我的同胞们!

[wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [kept] [ɪn] [ɔː]

what	**,**	**think**	**you**	**,**	**kept**	**in**	**awe**
什么	,	思考	你	,	保留	在	敬畏

你以为你一直敬畏着什么?

[ðə; ði] ['vɔlsai] , ['sæbain] , - , [ænd; ənd] [hɜ˞niːtʃi] ?

The	**Volsci**	**,**	**Sabines**	**,**	**Æqui**	**,**	**and**	**Hernici**	**?**
这	伏尔西	,	萨宾人	,	-	,	和	赫尔尼奇	?

沃尔西人、萨宾人、埃基人和赫尔尼奇人?

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [roʊm] [ə'loʊn] ?

The	**arms**	**of**	**Rome**	**alone**	**?**
这	武器	的	罗马	独自的	?

单单是罗马的军队?

[noʊ] , - [twʌz] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ;

no	**,**	**'**	**twas**	**her**	**virtue**	**;**
不	,	-	那是	她	美德	;

不，那是她的美德;

[ðæt] [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [gʊd] , [wɪtʃ] [breɪv] [men] [kiːp]

That	**sole**	**surviving**	**good**	**,**	**which**	**brave**	**men**	**keep**
那	唯一	幸存	好的	,	哪个	勇敢的	男人	保持

那唯一幸存的善，勇敢的人们所守护的。

[ðoʊ] [feɪt] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] [wɜːrld] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

Though	**fate**	**and**	**warring**	**worlds**	**combine**	**against**	**them**	**:**
尽管	命运	和	战争	世界	结合	反对	他们	:

尽管命运和战乱的世界都与他们作对:

[ðɪs] [stɪl] [ɪz][maɪn] — [ænd; ənd] [aɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['roʊmənz] !

This	**still**	**is**	**mine**	**—**	**and**	**I'll**	**preserve**	**it**	**,**	**Romans**	**!**
这	仍然	是	矿	—	和	患病的	保存	它	,	罗马书	!

这仍然是我的——我会好好保存它，罗马人!

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['pluːtəs][ʃæl; ʃəl][nɑːt][braɪb][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

The	**wealth**	**of**	**Plutus**	**shall**	**not**	**bribe**	**it**	**from**	**me**	**!**
这	财富	的	普路托斯	将	不是	贿赂	它	从	我	!

冥王普路托斯的财富也无法收买我!

[ɪf] [juː; jʊ] , [ə'læs] ! [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ,

If	**you**	**,**	**alas**	**!**	**require**	**this**	**sacrifice**	**,**
如果	你	,	唉	!	要求	这	牺牲	,

如果你，唉！需要这种牺牲，

['kɑːrθɪdʒ] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [les] [maɪ][foʊ][ðæn; ðən] [roʊm] ;
Carthage herself was less my foe than Rome ;
迦太基 她自己 曾是 较少的 我的 敌人 比 罗马 ;

迦太基本身对我来说不如罗马那么可怕;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['friːdəm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ;
She took my freedom — she could take no more ;
她 采取 我的 自由 — 她 可以 拿 不 更多的 ;

她夺走了我的自由——她再也夺不走了;

[bʌt; bət] [roʊm] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['ɑːnər] .
But Rome , to crown her work , would take my honour .
但 罗马 , 到 王冠 她 工作 , 会 拿 我的 荣誉 .

但是，罗马为了给她的杰作锦上添花，还要夺走我的荣誉。

[maɪ] [frendz] !
My friends !
我的 朋友们 !

我的朋友们!

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] ,
if you deprive me of my chains ,
如果 你 剥夺 我 的 我的 链条 ,

如果你解除我的枷锁，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sleɪv] :
I am no more than any other slave :
我 是 不 更多的 比 任何 其他 奴隶 :

我和其他奴隶没什么两样:

[jes] , ['regjələs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæptɪv] ,
Yes , Regulus becomes a common captive ,
是的 , 雷古勒斯 变成 一个 常见的 俘虏 ,

是的，雷古勒斯沦为了普通的俘虏。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['laɪɪŋ] , - ['fjuːdʒətɪv] !
A wretched , lying , perjur'd fugitive !
一个 可怜 , 说谎 , - 逃犯 !

一个卑鄙无耻、满口谎言、作伪证的逃犯!

[bʌt; bət] [ɪf] , [tuː; tə] [greɪs] [maɪ][bɑːndz] , [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['ɑːnər] ,
But if , to grace my bonds , you leave my honour ,
但 如果 , 到 优雅 我的 债券 , 你 离开 我的 荣誉 ,

但是，如果你为了保全我的贞洁而放弃我的名誉，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['roʊmən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] .
I shall be still a Roman , though a slave .
我 将 是 仍然 一个 罗马 , 尽管 一个 奴隶 .

即便身为奴隶，我依然是罗马人。

[lɪk] .
Lic .
许可证 .

许可证

[wʌt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] ?
What faith should be observ'd with savages ?
什么 信仰 应该 是 观察到 和 野蛮人 ?

应该与野蛮人一起遵守什么样的信仰?

[wʌt] ['prɑːmɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [wɪtʃ] [bɑːndz][ɪk'stɔːrt] ?
What promise should be kept which bonds extort ?
什么 承诺 应该 是 保留 哪个 债券 勒索 ?

债券勒索了什么承诺，我们又该信守什么承诺?

[redʒ] . [ʌn'wɜːrði] ['sʌbtərfjuːdʒ] !

Reg	.	Unworthy	subterfuge	!
雷格	.	不配	托词	!

卑鄙的诡计!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[let][juː 'es] [liːv]

let	us	leave
让	我们	离开

我们离开吧

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθləs] [mʊr]

To	the	wild	Arab	and	the	faithless	Moor
到	这	荒野	阿拉伯	和	这	不忠	泊

致狂野的阿拉伯人和背信弃义的摩尔人

[ðiːz] ['retʃɪd] ['mæksəmz][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [frɔːd] :

These	wretched	maxims	of	deceit	and	fraud	:
这些	可怜	格言	的	欺骗	和	欺诈罪	:

这些卑鄙的欺骗和诈骗准则:

[ɪg'zæmpəlz] [nɛə] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['kaʊərd] :

Examples	ne'er	can	justify	the	coward	:
示例	从未	能	证明合法	这	懦夫	:

例子永远不能为懦夫的行为开脱:

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] ['nevər] [siːks] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	brave	man	never	seeks	a	vindication	,
这	勇敢的	男人	绝不	寻找	一个	平反	,

勇敢的人从不寻求证明自己。

[seɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌst] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ;

Save	from	his	own	just	bosom	and	the	gods	;
节省	从	他的	自己的	只是	怀	和	这	神	;

除了他自己公正的胸怀和诸神之外;

[frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt] ['presɪdənt] , [hiː; hi][ækts] :

From	principle	,	not	precedent	,	he	acts	:
从	原则	,	不是	先例	,	他	行为	:

他行事遵循原则，而非先例:

[æz; əz] [ðæt] [ə'reɪnz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][æz; əz] [ðæt] [ə'kwits] ,

As	that	arraigns	him	,	or	as	that	acquits	,
作为	那	提审	他	,	或者	作为	那	无罪释放	,

无论法院是对他进行起诉，还是宣告他无罪，

[hiː; hi][stændz][ɔːr] [fɔːlz] ; [ɔːr]['dʒʌstɪfaɪd] .

He	stands	or	falls	;	condemn'd	or	justified	.
他	站立	或者	瀑布	;	被判有罪	或者	合理的	.

他要么屹立不倒，要么被谴责，要么被证明正义。

[lɪk] .

Lic	.
许可证	.

许可证

[roʊm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪf] ['regjələs] [di'pɑːts] .

Rome	is	no	more	if	Regulus	departs	.
罗马	是	不	更多的	如果	雷古勒斯	离开	.

如果雷古勒斯离开，罗马将不复存在。

[redʒ] .

Reg	**.**
雷格	.

注册

[let] [roʊm] [rɪ'membər] ['regjələs] [mʌst; məst][daɪ] !

Let	**Rome**	**remember**	**Regulus**	**must**	**die**	**!**
让	罗马	记住	雷古勒斯	必须	死	!

让罗马记住，雷古勒斯必须死!

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [deθ] [biː; bi]['dɪstənt] ,

Nor	**would**	**the**	**moment**	**of**	**my**	**death**	**be**	**distant**	**,**
也不	会	这	片刻	的	我的	死亡	是	遥远	,

我的死亡时刻也不会遥远，

[ɪf] ['neɪtʃɝz] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] - [fɔːr; fər]['neɪtʃər] :

If	**nature's**	**work**	**had**	**been**	**reserv'd**	**for**	**nature**	**:**
如果	自然的	工作	有	到过	-	为了	自然	:

如果大自然的工作只属于大自然:

[wʌt] ['kɑːrθɪdʒ] [miːnz] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

What	**Carthage**	**means**	**to**	**do**	**,**	**she**	**would**	**have**	**done**
什么	迦太基	方法	到	做	,	她	会	有	完毕

迦太基想做什么，她也会去做。

[æz; əz] ['spiːdəli] , [pər'hæps] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ʃʊrli] .

As	**speedily**	**,**	**perhaps**	**,**	**at**	**least**	**as**	**surely**	**.**
作为	迅速地	,	也许	,	在	至少	作为	一定	.

或许速度同样快，至少肯定一样快。

[maɪ] ['wɪrid] [laɪf][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ɪts][goʊl] ;

My	**wearied**	**life**	**has**	**almost**	**reach'd**	**its**	**goal**	**;**
我的	疲惫	生活	有	几乎	已达到	它是	目标	;

我疲惫的人生已接近尾声;

[ðə; ði][wʌns] - [wɔːrm] ['kɜːrənt] ['stægneɪt] [ɪn] [ðiːz] [veɪnz] ,

The	**once**	**-**	**warm**	**current**	**stagnates**	**in**	**these**	**veins**	**,**
这	一次	-	温暖的	当前的	停滞不前	在	这些	静脉	,

曾经温暖的水流在这些水脉中停滞不前。

[ɔːr] [θruː] [ɪts] ['aɪsi] ['tʃænlz] ['sloʊli] [kriːps] — —

Or	**through**	**its**	**icy**	**channels**	**slowly**	**creeps**	**—**	**—**
或者	通过	它是冰冷的		频道	缓慢地	令人毛骨悚然	—	—

或者，它正缓缓地穿过冰冷的河道——

[vjuː] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːrm] ; [mɑːrk][ðə; ði] [peɪl] - [tʃiːk] ,

View	**the**	**weak**	**arm**	**;**	**mark**	**the**	**pale**	**furrow'd**	**cheek**	**,**
看法	这	虚弱的	手臂	;	标记	这	苍白	-	脸颊	,

观察无力的手臂；注意苍白且布满皱纹的脸颊。

[ðə; ði] - ['sɪnjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [sʌŋk] [aɪ] ,

The	**slacken'd**	**sinew**	**,**	**and**	**the**	**dim**	**sunk**	**eye**	**,**
这	-	腱子	,	和	这	暗淡	沉没	眼睛	,

松弛的筋腱，以及昏暗下陷的眼睛，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] !

And	**tell**	**me**	**then**	**I**	**must**	**not**	**think**	**of**	**dying**	**!**
和	告诉	我	然后	我	必须	不是	思考	的	垂死	!

那么请告诉我，我绝对不能去想死亡!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [els] ?

How	**can**	**I**	**serve**	**you**	**else**	**?**
如何	能	我	服务	你	别的	?

我还能为您做些什么?

[maɪ]['fiːb(ə)l] [lɪmz]
My feeble limbs
我的 微弱 四肢

我虚弱的四肢

[wʊd] ['tɑːtər] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrmərz] [weɪt] ,
Would totter now beneath the armour's weight ,
会 蹒跚 现在 下面 这 盔甲的 重量 ,

如今他恐怕已在盔甲的重压下摇摇欲坠了。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['ʃiːldɪd] .
The burden of that body it once shielded .
这 负担 的 那 身体 它 一次 屏蔽 .

它曾经庇护的躯体所承载的重担。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,
You see , my friends , you see , my countrymen ,
你 看 , 我的 朋友们 , 你 看 , 我的 同胞们 ,

你们看，我的朋友们，你们看，我的同胞们，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ʃoʊ] [maɪ'self][ə; eɪ]['roʊmən] ,
I can no longer show myself a Roman ,
我 能 不 更长 展示 我 一个 罗马 ,

我无法再向自己展现罗马人的形象了。

[ɪk'sept] [baɪ] ['daɪɪŋ] [laɪk][wʌn] . — — ['greɪʃəs] ['hev(ə)n]
Except by dying like one . — — Gracious Heaven
除了 经过 垂死 喜欢 一 . — — 亲切 天堂

除非像那样死去。——《仁慈的天堂》

[pɔɪnts] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ;
Points out a way to crown my days with glory ;
积分 出去 一个 方式 到 王冠 我的 天 和 荣耀 ;

指出如何让我的每一天都充满荣耀;

[oʊ] , [duː][nɑːt] ['frʌstreɪt] , [ðen] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Oh , do not frustrate , then , the will of Jove ,
哦 , 做 不是 阻挠 , 然后 , 这 将要 的 朱庇特 ,

那么，千万不要违背朱庇特的意愿。

[ænd; ənd][kloʊz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] !
And close a life of virtue with disgrace !
和 关闭 一个 生活 的 美德 和 耻辱 !

以耻辱结束美德的一生!

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [maɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmənz] ['betər] ;
Come , come , I know my noble Romans better ;
来 , 来 , 我 知道 我的 高贵 罗马书 更好的 ;

来吧，来吧，我更了解我高贵的罗马人;

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [soʊlz] , [aɪ] [riːd] [rɪ'pentəns] [ɪn][ðem; ðəm] ;
I see your souls , I read repentance in them ;
我 看 你的 灵魂 , 我 读 悔改 在 他们 ;

我看见了你们的灵魂，我从中读出了悔改之意;

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː] — [neɪ] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] [tʃeɪnz] :
You all applaud me — nay , you wish my chains :
你 全部 鼓掌 我 — 不 , 你 希望 我的 链条 :

你们都为我鼓掌——不，你们都盼着我被锁链束缚:

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌmɪs'led][juː; jʊ] ,
' Twas nothing but excess of love misled you ,
- 那是 没有什么 但 过量的 的 爱 被误导 你 ,

只是过分的爱蒙蔽了你的双眼。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] ['roʊmənz][juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðæt] .

And	as	you're	Romans	you	will	conquer	that	.
和	作为	你是	罗马书	你	将要	征服	那	.

你们是罗马人，你们一定能征服它。

[jes] ! — [aɪ] [pər'siːv] [jʊr; jər] ['wiːknəs] [ɪz] - —

Yes	!	—	I	perceive	your	weakness	is	subdu'd	—
是的	!	—	我	感知	你的	弱点	是	-	—

是的！——我察觉到你的弱点已被压制——

[siːz] , [siːz] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ;

Seize	,	seize	the	moment	of	returning	virtue	;
抢占	,	抢占	这	片刻	的	返回	美德	;

抓住，抓住回归美德的时机；

[θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [sʌnz] , [ðoʊz] ['hɑːst(ə)l][ɑːrmz] ;

Throw	to	the	ground	,	my	sons	,	those	hostile	arms	;
扔	到	这	地面	,	我的	儿子们	,	那些	敌对的	武器	;

我的儿子们，扔掉那些敌对的武器；

[rɪ'tɑːrd] [noʊ] [lɔːŋgər] - ['traɪʌmf] ;

Retard	no	longer	Regulus's	triumph	;
减速	不	更长	-	胜利	;

雷塔德不再是雷古勒斯的胜利；

[aɪ][duː] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

I	do	request	it	of	you	,	as	a	friend	,
我	做	要求	它	的	你	,	作为	一个	朋友	,

我以朋友的身份向你提出这个请求。

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] ,

I	call	you	to	your	duty	,	as	a	patriot	,
我	称呼	你	到	你的	责任	,	作为	一个	爱国者	,

我呼吁你们履行作为爱国者的职责，

[ænd; ənd] — [wɜːr; wər][aɪ] [stɪl] [jʊr; jər][dʒɛnrəl] , [aɪ'd] [kə'mænd] [juː; jʊ] .

And	—	were	I	still	your	gen'ral	,	I'd	command	you	.
和	—	是	我	仍然	你的	将军	,	ID	命令	你	.

如果我还是你将军，我会命令你。

[lɪk] .

Lic	.
许可证	.

许可证

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] — [let] ['regjələs] [dɪ'pɑːrt] .

Lay	down	your	arms	—	let	Regulus	depart	.
莱	向下	你的	武器	—	让	雷古勒斯	离开	.

放下武器——让轩辕十四离开。

[[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][kwɪt][ðer; ðər][ɑːrmz] .

[	To	the	People	,	who	clear	the	way	,	and	quit	their	arms	.
[	到	这	人们	,	WHO	清除	这	方式	,	和	辞职	他们的	武器	.

致那些开路并放下武器的人民。

[redʒ] .

Reg	.
雷格	.

注册

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神！

[gɔdz] !
gods **!**
神 !

神啊!

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['raɪtʃəs] .
I **thank** **you** **—** **you** **indeed** **are** **righteous** **.**
我 感谢 你 — 你 的确 是 正义 .

谢谢你——你真是个正直的人。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[siː] ['evri] [mæn] - .
See **every** **man** **disarm'd** **.**
看 每一个 男人 - .

看到每个人都被解除武装。

[oʊ] , [roʊm] !
Oh **,** **Rome** **!**
哦 , 罗马 !

哦，罗马!

[oʊ] , ['fɑːðər] !
oh **,** **father** **!**
哦 , 父亲 !

哦，父亲!

[æt; ət] .
At **.**
在 .

在。

[hoʊld] , [hoʊld][maɪ] [hɑːrt] .
Hold **,** **hold** **my** **heart** **.**
抓住 , 抓住 我的 心 .

抱紧我，抱紧我的心。

['læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'beɪ] .
they **all** **obey** **.**
他们 全部 服从 .

他们都服从。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] .
The **way** **is** **clear** **.**
这 方式 是 清除 .

道路已经清晰。

['hæmɪlˌkɑːr] , [aɪ] [ə'tend] [ðiː] .
Hamilcar **,** **I** **attend** **thee** **.**
哈米尔卡 , 我 出席 你 .

哈米尔卡，我听候您的差遣。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['envi] [ðɪs] [oʊld] [mæn] !
Why , I begin to envy this old man !
为什么， 我 开始 到 嫉妒 这 老的 男人 ！

哎呀，我竟然开始羡慕这位老人了！

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[nɑ:t] [ðə; ði] [praʊd] ['vɪktər] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Not the proud victor on the day of triumph ,
不是 这 自豪的 胜利者 在 这 天 的 胜利 ，

不是凯旋之日骄傲的胜利者，

[wɔ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [ˌdɪs'pi:pl] ['rɛlmz] ,
Warm from the slaughter of dispeopled realms ,
温暖的 从 这 屠宰 的 无家可归 领域 ，

温暖地来自被屠戮殆尽的荒芜之地，

[ðoʊ] ['prɪnsəz] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wi:lz] ,
Though conquer'd princes grace his chariot wheels ,
尽管 征服 王子们 优雅 他的 战车 车轮 ，

即便被征服的王子们为他的战车增添光彩，

[ðoʊ] ['trɪbjəteri] ['mɔnəks] [weɪt] [hɪz; ɪz] [nɑ:d] ,
Though tributary monarchs wait his nod ,
尽管 支流 君主 等待 他的 点头 ，

尽管附属国的君主们都在等待他的点头，

[ænd; ənd] - [neiʃəns] [bend] [ðə; ði] [ni:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
And vanquish'd nations bend the knee before him ,
和 - 国家 弯曲 这 膝盖 前 他 ，

战败的国家都向他屈膝臣服。

[ɛə] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['lʌstər] [ðæt] [sə'raʊndz]
E'er shone with half the lustre that surrounds
曾经 闪耀 和 一半 这 光泽 那 周围环境

曾经闪耀着周围一半的光芒

[ðɪs] ['vɑ:lənteri] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [roʊm] !
This voluntary sacrifice for Rome !
这 自愿 牺牲 为了 罗马 ！

这是为罗马自愿做出的牺牲！

[hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [lɔ:z] ;
Who loves his country will obey her laws ;
WHO 爱 他的 国家 将要 服从 她 法律 ；

爱国者必服从国家法律；

[hu:] [moʊst] [əu'beiz] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['tru:ɪst] ['peɪtriət] .
Who most obeys them is the truest patriot .
WHO 最多 服从 他们 是 这 最真实的 爱国者 .

最服从这些规定的人才是最真正的爱国者。

[redʒ] .
Reg **.**
雷格 .

注册

[biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
Be **our** **last** **parting** **worthy** **of** **ourselves** **.**
是 我们的 最后的 离别 值得 的 我们自己 .

让我们的最后一次离别配得上我们自己。

[ˌferˈwel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[maɪ] [frendz] . — [aɪ] [bles] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [ruːl] [ˌjuː ˈes] ,
my **friends** **.** **—** **I** **bless** **the** **gods** **who** **rule** **us** **,**
我的 朋友们 . — 我 保佑 这 神 WHO 规则 我们 ,

我的朋友们——我感谢统治我们的神明,

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ]['roʊmənz] .
Since **I** **must** **leave** **you** **,** **that** **I** **leave** **you** **Romans** **.**
自从 我 必须 离开 你 , 那 我 离开 你 罗马书 .

既然我必须离开你们，我就要离开你们，罗马人。

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm] [ˌʌnˈteɪntɪd] [stɪl] ,
Preserve **the** **glorious** **name** **untainted** **still** **,**
保存 这 辉煌 姓名 未受污染的 仍然 ,

保持这光荣的名号纯洁无瑕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
And **you** **shall** **be** **the** **rulers** **of** **the** **globe** **,**
和 你 将 是 这 统治者 的 这 地球 ,

你们将成为全球的统治者,

[ðə; ði] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The **arbiters** **of** **earth** **.**
这 仲裁者 的 地球 .

地球的仲裁者。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [iːst] ,
The **farthest** **east** **,**
这 最远 东方 ,

最东边,

[bɪˈjɑːnd] [wer] ['gændʒiːz][roʊlz][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flʌd] ,
Beyond **where** **Ganges** **rolls** **his** **rapid** **flood** **,**
超过 在哪里 恒河 卷 他的 迅速的 洪水 ,

在恒河奔腾咆哮的彼岸之外,

[ʃæl; ʃəl] ['praʊdli] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] .
Shall **proudly** **emulate** **the** **Roman** **name** **.**
将 自豪地 仿真 这 罗马 姓名 .

将自豪地效仿罗马之名。

([niːl] .)
(**Kneels** **.** **)**
(跪着 .)

(跪下。)

[jiː; ji][gɔdz] , [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['piːp(ə)l] ,
Ye **gods** **,** **the** **guardians** **of** **this** **glorious** **people** **,**
叶 神 , 这 守护者 的 这 辉煌 人们 ,

诸神啊，这光荣民族的守护者们,

[huː] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪ] - [reɪs] ,

Who	**watch**	**with**	**jealous**	**eye**	**Æneas**	**'**	**race**	**,**
WHO	手表	和	嫉妒的	眼睛	埃涅阿斯	-	种族	,

谁用嫉妒的目光注视着埃涅阿斯的族人?

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [aɪ] [kə'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

This	**land**	**of**	**heroes**	**I**	**commit**	**to**	**you**	**!**
这	土地	的	英雄	我	犯罪	到	你	!

我将这片英雄之地献给你们!

[ðɪs] [graʊnd] , [ðiːz] [wɔːlz] , [ðɪs] ['piːp(ə)l][biː; bi][jʊr; jər] [ker] !

This	**ground**	**,**	**these**	**walls**	**,**	**this**	**people**	**be**	**your**	**care**	**!**
这	地面	,	这些	墙壁	,	这	人们	是	你的	关心	!

请你照料这片土地、这些墙壁、这里的人民!

[oʊ] ! [bles] [ðem; ðəm] , [bles] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] !

Oh	**!**	**bless**	**them**	**,**	**bless**	**them**	**with**	**a**	**liberal**	**hand**	**!**
哦	!	保佑	他们	,	保佑	他们	和	一个	自由主义	手	!

哦! 愿上帝保佑他们, 慷慨地保佑他们!

[let] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['vælər] , [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

Let	**fortitude**	**and**	**valour**	**,**	**truth**	**and**	**justice**	**,**
让	坚韧	和	勇气	,	真相	和	正义	,

让坚韧和勇气、真理和正义,

[fɔːr; fər]['evər] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

For	**ever**	**flourish**	**and**	**increase**	**among**	**them**	**!**
为了	曾经	繁荣	和	增加	之中	他们	!

愿他们永远繁荣昌盛!

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['beɪnfl] ['plænɪt] [θret] [ðə; ði] ['kæpɪtl]

And	**if**	**some**	**baneful**	**planet**	**threat**	**the**	**Capitol**
和	如果	一些	有害的	行星	威胁	这	国会大厦

如果某个邪恶星球威胁到国会大厦的话。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'lɪgnənt] ['ɪnfluəns] , [oʊ] , [ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ! —

With	**its**	**malignant**	**influence**	**,**	**oh**	**,**	**avert**	**it**	**!**	**—**
和	它是	恶性	影响	,	哦	,	避免	它	!	—

它具有恶劣的影响, 务必远离!

[biː; bi] ['regjələs] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ræθ] . —

Be	**Regulus**	**the**	**victim**	**of**	**your**	**wrath**	**.**	**—**
是	雷古勒斯	这	受害者	的	你的	愤怒	.	—

让雷古勒斯成为你愤怒的牺牲品吧。

[ɑːn] [ðɪs] [waɪt] [hed] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər] ['vendʒəns] ,

On	**this**	**white**	**head**	**be**	**all**	**your**	**vengeance**	**pour'd**	**,**
在	这	白色的	头	是	全部	你的	复仇	倾倒	,

把你所有的复仇都倾注在这颗白发之上吧!

[bʌt; bət] [sper] , [oʊ] , [sper] , [ænd; ənd] [bles] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [roʊm] !

But	**spare**	**,**	**oh**	**,**	**spare**	**,**	**and**	**bless**	**immortal**	**Rome**	**!**
但	空闲的	,	哦	,	空闲的	,	和	保佑	不朽	罗马	!

但请饶恕, 哦, 请饶恕, 并祝福不朽的罗马!

[ɑː] ! [terz] ?

Ah	**!**	**tears**	**?**
啊	!	眼泪	?

啊! 眼泪?

[maɪ]['roʊmənz] [wiːp] ?

my	**Romans**	**weep**	**?**
我的	罗马书	哭泣	?

我的罗马人哭泣了吗?

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌfer'wel] !
farewell !
告别 !

告别!

[ətːliːə] ['strʌglz] [tuː; tə][get][tuː; tə]['regjələs] — [ɪz] [pri'ventid] — [ʃiː; ʃi]
Attilia struggles to get to Regulus — is prevented — she
阿提莉亚 斗争 到 得到 到 雷古勒斯 — 是 阻止 — 她

阿提莉娅努力想找到雷古勒斯——却被阻止了——她

[feɪnts] — [hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedəli] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
faints — he fixes his eye steadily on her for some
晕倒 — 他 修复 他的 眼睛 稳步 在 她 为了 一些

她晕倒了——他目光紧紧地盯着她看了好一会儿。

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [diˈpɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
time , and then departs to the ships .
时间 , 和 然后 离开 到 这 船舶 .

时间到了，然后就出发去船上。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

(['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .)
(looking after him .)
(寻找 后 他 .)

（照顾他。）

[ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !
Farewell ! farewell !
告别 ! 告别 !

再见！再见!

[ðaʊ] ['glɔːri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
thou glory of mankind !
你 荣耀 的 人类 !

人类的荣耀啊!

[prə'tektər] , ['fɑːðər] , ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] !
Protector , father , saviour of thy country !
保护者 , 父亲 , 救主 的 你的 国家 !

祖国的守护者、父亲、救星!

[θruː] ['regjələs] [ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
Through Regulus the Roman name shall live ,
通过 雷古勒斯 这 罗马 姓名 将 居住 ,

罗马之名将因雷古勒斯而永存。

[ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][taɪm] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ə'blɪviən] .
Shall triumph over time , and mock oblivion .
将 胜利 超过 时间 , 和 嘲笑 遗忘 .

必将战胜时间，嘲笑遗忘。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ðaʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [koʊst] !
thou pride of this immortal coast !
你 自豪 的 这 不朽 海岸 !

你是这片不朽海岸的骄傲!

- [tɪz] [roʊm] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['regjələs] [kæn; kən] [boʊst] .
' Tis Rome alone a Regulus can boast .
- 的 罗马 独自的 一个 雷古勒斯 能 夸 .

只有罗马才能让雷古勒斯引以为傲。

['epɪlɔ:g] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] ['gærik] , [ɛs'kwɑɪər] .
WRITTEN BY DAVID GARRICK , ESQ .
书面 经过 大卫 加里克 , 先生 .

作者：大卫·加里克律师

['spoʊkən] [baɪ] [mɪs] ['mænsəl] .
SPOKEN BY MISS MANSELL .
说 经过 错过 曼塞尔 .

由曼塞尔小姐朗读。

[wʌt] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
What son of physic , but his art extends ,
什么 儿子 的 物理学 , 但 他的 艺术 扩展 ,

他是医学之子，但他的艺术却延伸至.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hænd] ,
As well as hand ,
作为 出色地 作为 手 ,

除了手之外，

[wen] [kɔ:ld] [ɑ:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
when call'd on by his friends ?
什么时候 被称为 在 经过 他的 朋友们 ?

当朋友们召唤他时?

[wʌt] ['lændlɔ:rd] [ɪz] [soʊ] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fæst] ,
What landlord is so weak to make you fast ,
什么 房东 是 所以 虚弱的 到 制作 你 快速地 ,

哪个房东这么软弱，竟然让你这么快就走?

[wen] [gests] [laɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pæst] ?
When guests like you bespeak a good repast ?
什么时候 客人 喜欢 你 表明 一个 好的 餐饮 ?

像您这样的客人，正是美味佳肴的保证!

[bʌt; bət] ['wikər] [stɪl] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] [hu:m] [feɪt] [hæz; həz] [plækd]
But weaker still were he whom fate has plac'd
但 较弱 仍然 是 他 谁 命运 有 放置

但命运安排的人则更加软弱。

[tu:; tə] [su:ð] [jʊr; jər] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [jʊr; jər] [teɪst] ,
To soothe your cares , and gratify your taste ,
到 舒缓 你的 关心 , 和 满足 你的 品尝 ,

为了抚慰你的忧虑，满足你的味蕾，

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz]
Should he neglect to bring before your eyes
应该 他 忽视 到 带来 前 你的 眼睛

如果他疏忽了，没能让你看到

[ðoʊz] ['deɪnti] ['drɑːməz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['dʒiːniəs][raɪz] ;
Those dainty dramas which from genius rise ;
那些 纤巧 电视剧 哪个 从 天才 上升 ;

那些由天才创作的精妙戏剧;

['weðər] [jʊr; jər] ['lʌkʃəri] [biː; bi][tuː; tə][smaɪl][ɔːr] [wiːp] ,
Whether your luxury be to smile or weep ,
无论 你的 奢华 是 到 微笑 或者 哭泣 ,

无论你的奢侈是微笑还是哭泣,

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑːfɪts][dʒʌst][prə'pɔːrʃ(ə)n] [kiːp] .
His and your profits just proportion keep .
他的 和 你的 利润 只是 部分 保持 .

你和他/她的利润保持比例不变。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] , [nɔːr] [fɪrz] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'wɔːrd] ,
To - night he brought , nor fears a due reward ,
到 - 夜晚 他 带来 , 也不 恐惧 一个 到期的 报酬 ,

今晚他带来了，并不畏惧应得的回报。

[ə; eɪ]['roʊmən]['peɪtriət][baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bɑːrd] .
A Roman Patriot by a Female Bard .
一个 罗马 爱国者 经过 一个 女性 诗人 .

一位女吟游诗人的罗马爱国者。

['brɪtnz] [huː] [fiːl] [hɪz; ɪz] [fleɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [wɪl] [reɪt] ,
Britons who feel his flame , his worth will rate ,
英国人 WHO 感觉 他的 火焰 , 他的 值得 将要 速度 ,

感受到他魅力的英国人，会评价他的价值。

[noʊ] ['kɑːmən] ['spɪrɪt][hɪz; ɪz] , [noʊ] ['kɑːmən] [feɪt] .
No common spirit his , no common fate .
不 常见的 精神 他的 , 不 常见的 命运 .

他没有共同的精神，也没有共同的命运。

[ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] .
Inflexible and Captive must be great .
不灵活的 和 俘虏 必须 是 伟大的 .

固执且受制于人一定很棒。

" [haʊ] ! " [kraɪz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [fɑːp] , [ðʌs] ['laʊndʒɪŋ] , ['strædlɪŋ]
" How ! " cries a sucking fop , thus lounging , straddling
" 如何 ! " 哭泣 一个 吸吮 纨绔子弟 , 因此 休闲 , 跨骑

"怎么回事！"一个纨绔子弟叫道，然后懒洋洋地躺着，跨坐在.....

([huːz] [hed] [ʃoʊz] [wɑːnt][ʌv; əv]['bæləst][baɪ][ɪts] ['nɑːdɪŋ]) ,
(Whose head shows want of ballast by its nodding) ,
(谁 头 演出 想 的 压载物 经过 它是 点头) ,

（头部因缺乏压舱物而摇晃）

" [ə; eɪ]['wʊmən] [raɪt] ?
" A woman write ?
" 一个 女士 写 ?

女人写的?

[lɜːrn] , ['mædəm] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɛtɚz] ,
Learn , Madam , of your betters ,
学习 , 女士 , 的 你的 博彩公司 ,

夫人，请向比您地位高的人学习。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz][poʊst] - - - [muːs] ['letərz] .
And read a noble Lord's Post - hù - mous Letters .
和 读 一个 高贵 主场 邮政 - - - 老鼠 信件 .

阅读一位贵族勋爵的遗书。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði][seks] [meɪ] ['merɪt] [preɪz]
There **you** **will** **learn** **the** **sex** **may** **merit** **praise**
那里 你 将要 学习 这 性别 可能 优点 称赞

在那里你会了解到，性行为也可能值得赞扬。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pudiŋz] — [nɑːt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [pleɪz] :
By **making** **puddings** **—** **not** **by** **making** **plays** **:**
经过 制作 布丁 — 不是 经过 制作 演出 :

通过制作布丁——而不是通过排练戏剧：

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [tiː] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
They **can** **make** **tea** **and** **mischief** **,** **dance** **and** **sing** **;**
他们 能 制作 茶 和 恶作剧 , 舞蹈 和 唱歌 ;

他们会泡茶、捣蛋、跳舞、唱歌；

[ðer; ðər] ['hedz] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] , [kɑːnt] [teɪk] [wɪŋ] .
Their **heads** **,** **though** **full** **of** **feathers** **,** **can't** **take** **wing** **.**
他们的 头部 , 尽管 满的 的 羽毛 , 不能 拿 翼 .

它们的头虽然长满了羽毛，却无法飞翔。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [sɜːr] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [tʃæns] ,
" **I** **thought** **they** **could** **,** **Sir** **;** **now** **and** **then** **by** **chance** **,**
" 我 想法 他们 可以 , 先生 ; 现在 和 然后 经过 机会 ,

"我以为他们可以，先生；偶尔碰巧可以，

[meɪdz][flai][tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪvz] [tuː; tə] [fræns] .
Maids **fly** **to** **Scotland** **,** **and** **some** **wives** **to** **France** **.**
女佣 飞 到 苏格兰 , 和 一些 妻子们 到 法国 .

女佣们飞往苏格兰，一些妻子飞往法国。

[hiː; hi] [stɪl] [went] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn] — " [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
He **still** **went** **nodding** **on** **—** **"** **Do** **all** **she** **can** **,**
他 仍然 去 点头 在 — " 做 全部 她 能 ,

他仍然点头说道："尽她所能，

['wʊmənz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [pleɪ] - [θɪŋ] — [laɪk][hɜːr; hər][fæn] .
Woman's **a** **trifle** **—** **play** **-** **thing** **—** **like** **her** **fan** **.**
女性的 一个 琐事 — 玩 - 事物 — 喜欢 她 扇子 .

女人不过是件小玩意儿——就像她的扇子一样。

" [raɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][waɪf][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" **Right** **,** **Sir** **,** **and** **when** **a** **wife** **the** **rattle** **of** **a** **man** **.**
" 正确的 , 先生 , 和 什么时候 一个 妻子 这 嘎嘎作响 的 一个 男人 .

"没错，先生，当妻子发出男人的嘎嘎声时。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [test]
And **shall** **such** **things** **as** **these** **become** **the** **test**
和 将 这样的 事物 作为 这些 变得 这 测试

而诸如此类的事情，难道会成为检验标准吗?

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [wɜːrθ] ?
Of **female** **worth** **?**
的 女性 值得 ?

女性的价值?

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best]
the **fairest** **and** **the** **best**
这 最公平 和 这 最好的

最公平、最好的

[ʌv; əv][ɔːl] ['hɛvənz] ['kriːtʃərz] ?
Of **all** **heaven's** **creatures** **?**
的 全部 天 生物 ?

天上所有的生灵中?

[fɔːr; fər][soʊ]['mɪltən] [sʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

for	so	Milton	sung	us	,
为了	所以	米尔顿	唱	我们	,

弥尔顿如此歌颂我们，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃæmpiːənz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ˌjuː 'es] ?

And	,	with	such	champions	,	who	shall	dare	to	wrong	us	?
和	,	和	这样的	冠军	,	WHO	将	敢	到	错误的	我们	?

有了这样的勇士，谁还敢欺负我们?

[kʌm] [fɔːrθ] , [praʊd] [mæn] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] - ;

Come	forth	,	proud	man	,	in	all	your	pow'rs	array'd	;
来	前进	,	自豪的	男人	,	在	全部	你的	权力	-	;

出来吧，骄傲的勇士，展现你全部的力量;

[ʃaɪn] [aʊt][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['splendər] — [huːz] [ə'freɪd] ?

Shine	out	in	all	your	splendour	—	Who's	afraid	?
闪耀	出去	在	全部	你的	辉煌	—	谁是	害怕的	?

尽情展现你的光彩吧——谁会害怕?

[huː] [ɑːn] [frentʃ] [wɪt][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɔːr] ,

Who	on	French	wit	has	made	a	glorious	war	,
WHO	在	法语	有	有	制成	一个	辉煌	战争	,

谁凭借法国人的机智发动了一场光荣的战争?

[dɪ'fendɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] - [vɔl'ter] ? —

Defended	Shakspeare	,	and	subdu'd	Voltaire	?	—
辩护	莎士比亚	,	和	-	伏尔泰	?	—

捍卫莎士比亚，却压制伏尔泰?

['wʊmən] ! [[ə; eɪ]] — [huː] , [rɪtʃ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [noʊz] [noʊ][praɪd] ,

Woman	!	[	A	]	—	Who	,	rich	in	knowledge	,	knows	no	pride	,
女士	!	[	一个	]	—	WHO	,	富有的	在	知识	,	知道	不	自豪	,

女人啊！[A]——知识渊博却不骄傲自满，

[kæn; kən] [boʊst] [ten] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] ?

Can	boast	ten	tongues	,	and	yet	not	satisfied	?
能	夸	十	舌头	,	和	然而	不是	使满意	?

拥有十张嘴，却仍不满足?

['wʊmən] ! [[biː]] — [huː] ['leɪtli] [sʌŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [leɪ] ?

Woman	!	[	B	]	—	Who	lately	sung	the	sweetest	lay	?
女士	!	[	B	]	—	WHO	最近	唱	这	最甜美的	躺	?

女人！[B]——最近谁唱过最甜美的歌?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ! ['wʊmən] !

A	woman	!	woman	!
一个	女士	!	女士	!

一个女人！一个女人！

['wʊmən] ! [[siː]] [stɪl] [aɪ] [seɪ] .

woman	!	[	C	]	still	I	say	.
女士	!	[	C	]	仍然	我	说	.

女人！[C] 我仍然这么说。

[wel] , [ðen] , [huː] [dɛəz] [dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ?

Well	,	then	,	who	dares	deny	our	power	and	might	?
出色地	,	然后	,	WHO	敢于	否定	我们的	力量	和	可能	?

那么，谁敢否认我们的力量和威力呢?

[wɪl] ['eni] ['mærid] [mæn][dɪ'spjuːt]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ?

Will	any	married	man	dispute	our	right	?
将要	任何	已婚	男人	争议	我们的	正确的	?

有已婚男人会质疑我们的权利吗?

[spiːk] ['boʊldli] , ['sɝːrz] , — [jʊr; jər] [waɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

Speak	boldly	,	Sirs	,	—	your	wives	are	not	in	sight	.
说话	大胆地	,	先生们	,	—	你的	妻子们	是	不是	在	视线	.

先生们，请大胆发言——你们的妻子不在身边。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['saɪlənt] ?

are	you	silent	?
是	你	沉默的	?

你保持沉默吗?

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent] ;

then	you	are	content	;
然后	你	是	内容	;

那么你就会感到满足;

['saɪləns] , [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [telz] [juː 'es] , ['gɪvz] [kən'sent] .

Silence	,	the	proverb	tells	us	,	gives	consent	.
沉默	,	这	谚语	讲述	我们	,	给予	同意	.

谚语告诉我们，沉默即是默许。

['krɪtɪks] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [kleɪm] ?

Critics	,	will	you	allow	our	honest	claim	?
评论家	,	将要	你	允许	我们的	诚实的	宣称	?

批评家们，你们会接受我们诚实的说法吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] , [tuː] ?

Are	you	dumb	,	too	?
是	你	哑的	,	也	?

你也是个傻子吗?

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz][fɪkst]['aʊər; ɑːr] [feɪm] .

This	night	has	fix'd	our	fame	.
这	夜晚	有	已修复	我们的	名声	.

今晚成就了我们的名声。

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[ə; eɪ] : ['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgjuː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

A	:	Mrs	.	Montague	,	Author	of	an	Essay	on	the	Writings	of	Shakspeare	.
一个	:	太太	.	蒙塔古	,	作者	的	一个	散文	在	这	著作	的	莎士比亚	.

A：蒙塔古夫人，《莎士比亚作品论》的作者。

[biː] : ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

B	:	Mrs	.	Carter	,	well	known	for	her	skill	in	ancient	and	modern
B	:	太太	.	卡特	,	出色地	已知	为了	她	技能	在	古老的	和	现代的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

B：卡特夫人，以其精通古代和现代语言而闻名。

[siː] : [mɪs] ['eɪkɪn] , [huːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

C	:	Miss	Aikin	,	whose	Poems	were	just	published	.
C	:	错过	爱金	,	谁	诗歌	是	只是	已发布	.

C：艾金小姐，她的诗集刚刚出版。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . & [ɑ:r] . ['spɑ:tɪswʊd] ,
Printed **by** **A** **.** **&** **R** **.** **Spottiswoode** **,**
打印 经过 一个 . & 拉 . 斯波蒂斯伍德 ,

由 A. & R. Spottiswoode 印刷

[nu:] - [stri:t] - [skwer] .
New **-** **Street** **-** **Square** **.**
新的 - 街道 - 正方形 .

新街广场。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
Hyphenation **is** **inconsistent** **.**
连字符 是 不一致 .

连字符的使用不一致。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['kɑ:ntekst] ,
In **view** **of** **the** **Roman** **context** **,**
在 看法 的 这 罗马 语境 ,

就罗马背景而言,

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['vɜ:rtəs] " [wʌz; wəz][left][ɪn] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ]['mænliəs][ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
the **word** **"** **virtus** **"** **was** **left** **in** **place** **in** **a** **speech** **by** **Manlius** **in** **Act** **III** **,**
这 单词 " 维尔图斯 " 曾是 左边 在 地方 在 一个 演讲 经过 曼利厄斯 在 行为 三、 ,

在第三幕曼利乌斯的演讲中,“virtus”一词被保留了下来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔ:r; fər] " ['vɜ:rtʃu:] " .
although **it** **may** **be** **a** **misprint** **for** **"** **virtue** **"** **.**
虽然 它 可能 是 一个 印刷错误 为了 " 美德 " .

虽然它可能是“virtue”(美德)的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神